

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 304

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

22 ta' Novembru 2011

Werrej

I Atti legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (UE) Nru 1168/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2007/2004 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Gestjoni ta' Kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea** 1
- ★ **Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-għoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004 ⁽¹⁾** 18

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar drittijiet tal-konsumatur, li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE u d-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE u d-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾** 64

Prezz: EUR 4

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE
MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-gestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

I

(Atti leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (UE) Nru 1168/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ottubru 2011

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2007/2004 li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni ta' Kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 74 u l-punti (b) u (d) tal-Artikolu 77(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposti tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz ta' att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu b'konformità mal-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

- (1) L-iżvilupp ta' politika Ewropea tal-migrazzjoni li tkun komprensiva u li thares 'il quddiem ibbażata fuq id-drittijiet tal-bniedem, is-solidarjetà u r-responsabbiltà, speċjalment għal dawk l-Istati Membri li jiffaċċjaw pressjonijiet speċifiċi u sproporzjonati, jibqa' għan ta' politika ewlieni għall-Unjoni Ewropea.
- (2) Il-politika tal-Unjoni fil-qasam tal-fruntieri esterni timmira lejn ġestjoni integrata tal-fruntieri li tiżgura kontroll u sorveljanza ta' livell għoli u uniformi, li hija konsegwenza meħtieġa għall-moviment hieles tal-persuni fl-Unjoni u komponent fundamentali ta' zona ta' libertà,

sigurtà u ġustizzja. Għal dak il-ghan, huwa kkontemplat l-istabbiliment ta' regoli komuni dwar standards u proċeduri għall-kontroll u s-sorveljanza tal-fruntieri esterni tal-Istati Membri.

- (3) L-implimentazzjoni effiċjenti tar-regoli komuni dwar standards u proċeduri għall-kontroll u s-sorveljanza tal-fruntieri esterni teħtieġ aktar koordinazzjoni fil-kooperazzjoni operazzjonali bejn l-Istati Membri.

- (4) Il-ġestjoni effiċjenti tal-fruntieri esterni permezz ta' kontrolli u sorveljanza tghin biex ikunu miġġielda l-immigrazzjoni illegali u t-traffikar tal-bnedmin u biex tnaqqas it-theddida għas-sigurtà interna, għall-politika pubblika, għas-saħħa pubblika u għar-relazzjonijiet internazzjonali tal-Istati Membri.

- (5) Il-kontrolli fuq il-fruntieri esterni huma fl-interess mhux biss tal-Istat Membru li fil-fruntieri esterni tiegħu isehhu, iżda tal-Istati Membri kollha li nehhew il-kontrolli fuq il-fruntieri interni.

- (6) Fl-2004, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 2007/2004 tas-26 ta' Ottubru 2004 li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni ta' Kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾ (Frontex) (minn hawn 'il quddiem l-"Aġenzija") li bdiet topera f'Mejju 2005. Ir-Regolament (KE) Nru 2007/2004 kien emendat fl-2007 mir-Regolament (KE) Nru 863/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jstabbilixxi mekkaniżmu għall-holqien ta' Timijiet ta' Intervent Rapidu fil-Fruntieri ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU C 44, 11.2.2011, p. 162.

⁽²⁾ Il-Požizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali) u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Ottubru 2011

⁽³⁾ ĠU L 153M, 7.6.2006, p. 136.

⁽⁴⁾ ĠU L 199, 31.7.2007, p. 30.

- (7) It-titjib ulterjuri tar-rwol tal-Aġenzija jkun konformi mal-ghan tal-Unjoni li tiżviluppa politika bil-ghan li ddahhal b'mod gradwali l-kunċett tal-Gestjoni Integrata tal-Fruntieri. L-Aġenzija għandha, fil-limiti tal-mandat tagħha, tappoġġja lill-Istati Membri fl-implimentazzjoni ta' dak il-kunċett kif definit fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar il-Gestjoni Integrata tal-Fruntieri tal-4-5 ta' Diċembru 2006.
- (8) Il-programm multiannwali għal żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li jservi ċ-cittadin (il-Programm ta' Stokkolma) adottat mill-Kunsill Ewropew fl-10-11 ta' Diċembru 2009 jagħmel sejha għal kjarifika u titjib tar-rwol tal-Aġenzija dwar il-gestjoni ta' fruntieri esterni.
- (9) Il-mandat tal-Aġenzija għandu għalhekk ikun rivedut sabiex isahhah b'mod partikolari l-kapaċitajiet operazzjonali tagħha filwaqt li jiżgura li l-miżuri kollha meħuda huma proporzjonati mal-ghanijiet segwiti, ikunu effikaċi u jirrispettaw bis-shih id-drittijiet fundamentali u d-drittijiet tar-refuġjati u daww li jfittxu l-asil, ukoll b'mod partikolari l-projbizzjoni ta' refoulement.
- (10) Il-possibbiltajiet attwali għall-provvediment ta' assistenza effettiva lill-Istati Membri dwar l-aspetti operazzjonali ta' gestjoni tal-fruntieri esterni għandha tissahhah fir-rigward tar-riżorsi tekniċi disponibbli. L-Aġenzija għandha tkun kapaċi tippjana b'eżattezza biżżejjed il-koordinazzjoni ta' operazzjonijiet kongunti jew proġetti sperimentali.
- (11) Il-livelli minimi ta' tagħmir tekniku meħtieġ ipprovdut mill-Aġenzija u/jew fuq bażi obbligatorja mill-Istati Membri fuq il-każi tan-negożjati u ftehimiet bilaterali ta' kull sena se jikkontribwixxu prinċipalment għall-ippjanar u l-implimentazzjoni ahjar tal-operazzjonijiet previsti kkoordinati mill-Aġenzija.
- (12) Jeħtieġ li l-Aġenzija tiehu hsieb il-gestjoni ta' listi ta' tagħmir tekniku li jkun il-proprietà tal-Istati Membri jew tal-Aġenzija u tagħmir li tkun ko-proprietà tal-Istati Membri flimkien mal-Aġenzija billi tistabbilixxi u żżomm registri ċentralizzati f'għabra komuni ta' tagħmir tekniku. Jeħtieġ li dik il-għabra komuni jkollha numru minimu ta' kategoriji ta' tagħmir tekniku meħtieġ biex jippermetti lill-Aġenzija biex twettaq l-attivitajiet tagħha.
- (13) Sabiex jiżguraw operazzjonijiet effettivi, jeħtieġ li l-Aġenzija tistabbilixxi għaqda komuni ta' gwardji tal-fruntiera. L-Istati Membri għandhom jikkontribwixxu għal daww it-timijiet b'numru xieraq ta' gwardji tal-fruntiera kompetenti u jqiegħduhom disponibbli li jieħdu sehem fl-operazzjonijiet, sakemm ma jkunux iffaċċjati b'xi sitwazzjoni eċċezzjonali li taffettwa sostanzjalment it-tweqqif ta' kompiti nazzjonali.
- (14) L-Aġenzija għandha tkun kapaċi ttipprovdil lil daww it-timijiet bi gwardji tal-fruntiera li jkunu ssekondati mill-Istati Membri lill-Aġenzija fuq bażi semi-permanenti, li għandhom ikunu soġġetti, fl-eżerċizzju tal-kompiti u s-setgħat tagħhom, għall-istess qafas legali bħall-uffiċjali mistiedna mibgħuta direttament f'daww it-timijiet mill-Istati Membri. L-Aġenzija għandha tadatta r-regoli interni tagħha dwar esperti nazzjonali ssekondati sabiex tippermetti istruzzjonijiet diretti mill-Istat Membru ospitanti lill-gwardji tal-fruntieri matul operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali.
- (15) Pjan operazzjonali mfiisser sew, inklużi valutazzjoni u obbligu li jiġu rrapportati l-inċidenti, miftiehem qabel il-bidu ta' operazzjonijiet kongunti jew proġetti sperimentali fost l-Aġenzija u l-istat Membru ospitanti f'konsultazzjoni mal-Istati Membri partecipanti, se jikkontribwixxi l-iktar għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament b'mod operandi iktar armonizzat dwar il-koordinazzjoni ta' operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali.
- (16) L-iskema tar-rappurtar tal-inċidenti għandha tintuża mill-Aġenzija biex tibgħat lill-awtoritajiet pubbliċi nazzjonali rilevanti u lill-Bord Amministrattiv tagħha ("il-Bord Amministrattiv") kull informazzjoni dwar allegazzjonijiet kredibbli ta' ksur, partikolarment tar-Regolament (KE) Nru 2007/2004 jew tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen stabbilit mir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, inklużi d-drittijiet fundamentali, matul operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali jew interventi rapidi.
- (17) L-analiżi tar-riskju wriet li hija element ewlieni għat-tweqqif tal-operazzjonijiet fil-fruntieri esterni. Il-kwalità tagħha għandha titjib billi jiżdied metodu għall-valutazzjoni tal-kapaċità tal-Istati Membri li jiffaċċjaw l-isfidi li jkunu ġejjin, inklużi t-tħeddijiet preżenti u futuri u l-pressjonijiet fuq il-fruntieri esterni tagħhom. B'danakollu, daww il-valutazzjonijiet għandhom ikunu mingħajr hsara għall-mekkaniżmu ta' valutazzjoni ta' Schengen.
- (18) L-Aġenzija għandha ttipprovdil tahrig, inkluż dak dwar id-drittijiet fundamentali, l-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali u aċċess għall-proċeduri tal-asil, fil-livell Ewropew, għall-istrutturi tal-gwardji tal-fruntiera nazzjonali tal-Istati Membri u tahrig u seminars addizzjonali dwar il-kontroll u s-sorveljanza fil-fruntieri esterni u t-tnehhija ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu preżenti b'mod illegali fl-Istati Membri għall-uffiċjali tas-servizzi nazzjonali kompetenti. L-Aġenzija tista' torganizza attivitajiet ta' tahrig, inkluż programm ta' skambju, b'kooperazzjoni mal-Istati Membri fit-territorju tagħhom. L-Istati Membri għandhom jintegraw ir-riżultati tal-hidma tal-Aġenzija f'din il-perspettiva fil-programmi ta' tahrig nazzjonali tal-gwardji tal-fruntiera tagħhom.
- (19) L-Aġenzija għandha tissorvelja l-iżviluppi fir-riċerka xjentifika rilevanti għall-qasam tal-attività tagħha u tgħaddi dik l-informazzjoni lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri.

(1) ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1.

- (20) Fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri, l-aspetti operazzjonali fir-rigward tar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu preżenti b'mod illegali fl-Istati Membri jaqgħu taht il-kompetenza tal-awtoritajiet responsabbli għall-kontroll tal-fruntieri esterni. Billi hemm valur miżjud ċar fit-tweqqiq ta' daww il-kompiti fil-livell tal-Unjoni, l-Aġenzija għandha, b'konformità shiha mal-politika ta' ritorn tal-Unjoni, tiżgura l-koordinament jew l-organizzazzjoni tal-operazzjonijiet kongunti ta' ritorn tal-Istati Membri u tidentifika l-ahjar prattiki għall-kisba ta' dokumenti tal-ivvjaġġar u tiddefinixxi kodiċi ta' kondotta li jrid ikun segwit waqt it-tnehhija ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin b'mod illegali mit-territorji tal-Istati Membri. L-ebda mezz finanzjarji tal-Unjoni m'għandhom ikunu disponibbli għall-attivitajiet jew operazzjonijiet li ma jittwettqux f'konformità mal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ("il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali").
- (21) Sabiex twettaq il-missjoni tagħha u safejn mehtieg għat-tweqqiq tal-kompiti tagħha, l-Aġenzija tista' tikkopera mal-Europol, mal-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ għall-Ażil, mal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali u aġenziji u entitajiet ohra tal-Unjoni, mal-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi u mal-organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti f'materji koperti mir-Regolament (KE) Nru 2007/2004 fil-qafas tal-arrangamenti ta' hidma konklużi skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). L-Aġenzija għandha tiffacilita l-kooperazzjoni operazzjonali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi fil-qafas tal-politika tar-relazzjonijiet esterni tal-Unjoni.
- (22) Il-Kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi dwar kwistjonijiet koperti mir-Regolament (KE) Nru 2007/2004 dejjem qed issir iktar importanti. Sabiex tistabbilixxi mudell ta' kooperazzjoni soda ma' pajjiżi terzi rilevanti, l-Aġenzija għandha tkun tista' tniedi u tiffinanzja proġetti ta' assistenza teknika u li jintużaw uffiċjali ta' kollegament f'pajjiżi terzi f'kooperazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti ta' daww il-pajjiżi. L-Aġenzija għandha tkun tista' tistieden osservaturi minn pajjiżi terzi biex jipparteċipaw fl-attivitajiet tagħha, wara li tkun ipprovdiet it-tahriġ mehtieg. Huwa rilevanti ukoll li tkun stabbilita kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi ukoll fir-rigward tal-promozzjoni tal-istandards tal-Unjoni tal-ġestjoni tal-fruntieri, inkluż ir-rispett tad-drittijiet fundamentali u d-dinjità tal-bniedem.
- (23) Sabiex ikunu żgurati kondizzjonijiet ta' impjeg miftuha u trasparenti u t-trattament ugwali tal-persunal, ir-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-Kondizzjonijiet ta' Impjeg ta' Uffiċjali ohra tal-Unjoni Ewropea, stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 ⁽¹⁾, għandhom japplikaw għall-persunal u għad-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija, inklużi r-regoli tas-sigriet professjonali jew dmirijiet ohra ekwivalenti ta' kunfidenzjalità.
- (24) Barra minn hekk, għandhom jiġu adottati dispożizzjonijiet speċjali mill-Bord Amministrattiv li jkunu jippermettu li esperti nazzjonali mill-Istati Membri jiġu sekondati mal-Aġenzija. Tali dispożizzjonijiet għandhom, fost ohrajn, jispeċifikaw li l-gwardji nazzjonali tal-fruntiera li jkunu sekondati u jintbagħtu għall-azzjoni matul operazzjonijiet kongunti, proġetti sperimentali jew interventi rapidi jitqiesu bhala uffiċjali ospiti bil-kompiti u l-poteri korrispondenti.
- (25) Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾ japplika għall-ipproċessar tad-data personali min-naħa tal-Aġenzija. Il-kontrollur Ewropew tal-Protezzjoni tad-Data għandu għalhekk jissorvelja l-proċess tad-data personali mill-Aġenzija u jkollu s-setgħa li jikseb mill-Aġenzija aċċess għall-informazzjoni kollha mehtieġa għall-mistoqsijiet tiegħu.
- (26) Sakemm l-Istati Membri jipproċessaw id-data personali, id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' datapersonali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽³⁾ tapplika bis-shih.
- (27) Meta tiżgura l-ġestjoni operazzjonali tas-sistemi tal-IT, l-Aġenzija għandha ssegwi l-istandards Ewropej u internazzjonali, inkluż dwar il-protezzjoni tad-data, b'konsiderazzjoni tal-oghla rekwiżiti professjonali.
- (28) Ir-Regolament (KE) Nru 2007/2004 għandu għalhekk jiġi emendat kif mehtieg.
- (29) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u jhares il-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mit-TFUE u l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali u b'mod partikolari d-dinjità umana, il-projbizzjoni tat-tortura u tat-trattament jew kastig diżuman u degradanti, id-dritt għall-libertà u s-sigurtà, id-drittijiet għall-protezzjoni tad-data personali, id-dritt għall-asil, il-prinċipju ta' non-refoulement, il-prinċipju tan-non-diskriminazzjoni, id-drittijiet tat-tfal, u d-dritt għal rimedju effettiv. Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-Istati Membri b'konformità ma' daww id-drittijiet u l-prinċipji. Kull użu tal-forza għandu jkun konformi mal-liġi nazzjonali tal-Istat Membru ospitanti, anke mal-prinċipji tan-neċessità u l-proporzjonalità.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

- (30) L-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament ma għandhiex taffettwa d-drittijiet jew l-obbligi tal-Istati Membri skont il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, il-Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sikurezza tal-Hajja fuq il-Baħar, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar ir-Riċerka u s-Salvataġġ Marittimi u l-Konvenzjoni ta' Ginevra dwar l-Istatus tar-Refuġjati.
- (31) Ladarba l-ghan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jikkontribwixxi għal ġestjoni integrata ta' kooperazzjoni operazzjonali fil-fruntieri esterni tal-Istati Membri, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ("TUE"). Skont il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jinkiseb dak l-ghan.
- (32) Fir-rigward tal-Islanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament huwa żvilupp tad-dipożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fi hdan it-tifsira tal-Ftehim konkluż mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assocjazzjoni ta' dawn tal-ahhar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽¹⁾, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, punt A tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arranġamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim ⁽²⁾. Konsegwentement, id-delegazzjonijiet tar-Repubblika tal-Islanda u tar-Renju tan-Norveġja għandhom jippartecipaw bhala membri tal-Bord Amministrattiv, għalkemm bi drittijiet ta' votazzjoni limitati.
- (33) Fir-rigward tal-Svizzera, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen skont it-tifsira tal-Ftehim konkluż bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera fl-implimentazzjoni, fl-applikazzjoni u fl-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽³⁾, li jaqgħu fl-ambitu indikat fl-Artikolu 1, il-punti A, B u G tad-Deciżjoni 1999/437/KE li jinqara flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/146/KE ⁽⁴⁾. B'konsegwenza, id-delegazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera għandha tipparteċipa bhala membru tal-Bord Amministrattiv, għalkemm b'jeddijiet limitati ta' votazzjoni.
- (34) Fir-rigward ta' Liechtenstein, dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen, skont it-tifsira tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽⁵⁾ li jaqgħu fl-ambitu tal-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punti A, B u G tad-Deciżjoni 1999/437/KE li jinqara flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/350/KE ⁽⁶⁾. B'konsegwenza, id-delegazzjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein għandha tipparteċipa bhala membru tal-Bord Amministrattiv, għalkemm b'jeddijiet limitati ta' votazzjoni.
- (35) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-TUE u mat-TFUE, id-Danimarka ma tihux sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Ladarba dan ir-Regolament jibni fuq l-acquis ta' Schengen, id-Danimarka għandha skont l-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, tiddeciedi fi żmien sitt xhur wara li l-Kunsill ikun iddecieda dwar dan ir-Regolament jekk tkunx se timplimentah fil-liġi nazzjonali tagħha.
- (36) Dan ir-Regolament huwa żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih ir-Renju Unit ma jihux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehd parti f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽⁷⁾. Għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qiegħed jiehu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhuwiex marbut bih jew sugġett għall-applikazzjoni tiegħu.
- (37) Dan ir-Regolament huwa żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih l-Irlanda ma tihux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽⁸⁾. Għalhekk l-Irlanda mhijiex qiegħda tiehu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhijiex marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (38) L-Aġenzija għandha tiffacilita l-organizzazzjoni ta' azzjonijiet operazzjonali li fihom l-Istati Membri jistgħu jagħmlu użu mill-kompetenzi u l-facilitajiet li l-Irlanda u r-Renju Unit jistgħu jkunu lesti li joffru, skont modalitajiet li jiġu decizi mill-Bord Amministrattiv skont il-każ partikolari. Għal dak il-ghan, rappreżentanti mill-Irlanda u mir-Renju Unit għandhom jiġu mistiedna jattendu għal-laqgħat kollha tal-Bord Amministrattiv sabiex ikunu jistgħu jippartecipaw b'mod shiħ fid-deliberazzjonijiet għall-preparazzjoni ta' tali azzjonijiet operazzjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁽²⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

⁽³⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

⁽⁴⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 160, 18.6.2011, p. 21.

⁽⁶⁾ ĠU L 160, 18.6.2011, p. 19.

⁽⁷⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽⁸⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

(39) Teżisti kontroversja bejn ir-Renju ta' Spanja u r-Renju Unit dwar id-demarkazzjoni tal-fruntieri ta' Ġibiltà.

(40) Is-sospensjoni tal-applikabbiltà ta' dan ir-Regolament għall-fruntieri ta' Ġibiltà ma timplika l-ebda bidla fil-posizzjonijiet rispettivi tal-Istati kkonċernati,

ADOOTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Emendi

Ir-Regolament (KE) Nru 2007/2004 huwa b'dan emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 1, il-paragrafi 2 u 3 għandhom jinbidlu b'dawn li ġejjin:

"2. Filwaqt li jitqies li r-responsabbiltà għall-kontroll u s-sorveljanza tal-fruntiera esterna hi tal-Istati Membri, l-Aġenzija, bħala korp tal-Unjoni kif definit fl-Artikolu 15 u skont it-termini tal-Artikolu 19 ta' dan ir-Regolament, għandha tiffacilita u tirrendi aktar effettiv l-applikazzjoni tal-miżuri eżistenti u futuri tal-Unjoni fir-rigward tal-ġestjoni tal-fruntieri esterni, b'mod partikolari tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 562/2006 (*). Għandha tagħmel dan billi tiżgura l-koordinazzjoni tal-azzjonijiet tal-Istati Membri fl-implimentazzjoni ta' dawk il-miżuri, u b'hekk tikkontribwixxi għal livell effiċjenti, għoli u uniformi ta' kontroll fuq persuni u sorveljanza tal-fruntieri esterni tal-Istati Membri.

L-Aġenzija għandha twestaq il-kompiti tagħha bir-rispett shih tal-liġijiet rilevanti tal-Unjoni, inklużi l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ('il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali'); tal-liġi internazzjonali rilevanti, inkluża l-Konvenzjoni ta' Ġinevra dwar l-Istatus tar-Refuġjati magħmula f'Ġinevra fit-28 ta' Lulju 1951 ('il-Konvenzjoni ta' Ġinevra'); tal-obbligi marbutin mal-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari l-prinċipju ta' non-refoulement; u tad-drittijiet fundamentali, u b'kont mehud tar-rapporti tal-Forum Konsultattiv imsemmi fl-Artikolu 26a ta' dan ir-Regolament.

3. L-Aġenzija għandha wkoll tippovdi lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-appoġġ tekniku meħtieġ u l-kompetenza speċjalizzata meħtieġa fil-ġestjoni tal-fruntieri esterni u tippromwovi s-solidarjetà bejn l-Istati Membri, speċjalment dawk li jikkonfrontaw pressjonijiet speċifiċi u sproporzjonati.

(*) Ir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1).".

(2) L-Artikolu 1a għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) għandu jiżdied il-punt li ġej:

"1a. 'Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej' tfisser għall-finijiet tal-Artikolu 3, l-Artikolu 3b, l-Artikolu 3c, l-Artikolu 8 u l-Artikolu 17, timijiet li jintbagħtu għall-azzjoni matul l-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali; għall-fini tal-Artikoli 8a sa 8 g, timijiet li għandhom jintbagħtu għall-azzjoni għal interventi rapidi tal-fruntiera ('interventi rapidi') fis-sens tar-Regolament (KE) Nru 863/2007 (*) u għall-fini tal-punti (ea) u (g) tal-Artikolu 2(1) u tal-Artikolu 5, timijiet li għandhom jintbagħtu għall-azzjoni matul operazzjonijiet kongunti, proġetti sperimentali u interventi rapidi;

(*) Ir-Regolament (KE) Nru 863/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi mekkanizmu għall-holqien ta' Timijiet ta' Intervent Rapidu fil-Fruntieri (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 30).";

(b) il-punt 2 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2. 'Stat Membru ospitanti' tfisser Stat Membru li fih isiru jew li minnu jkunu varati operazzjoni kongunta, proġett sperimentali jew intervent rapidu";

(c) il-punti 4 u 5 għandhom jinbidlu b'dawn li ġejjin:

"4. 'membri tat-timijiet' tfisser gwardji tal-fruntiera ta' Stati Membri li jservu mat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej li mhumex dawk ta' l-Istat Membru ospitanti;

5. 'Stat Membru li jagħmel it-talba' tfisser Stat Membru li l-awtoritajiet kompetenti tiegħu jitolbu lill-Aġenzija biex torganizza interventi rapidi fit-territorju tiegħu";

(3) L-Artikolu 2 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-punti (c) u (d) għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

"(c) twettiq ta' analiżi ta' riskju, inkluża l-valutazzjoni tal-kapaċità tal-Istati Membri li jaffaċċjaw theddid u pressjonijiet fil-fruntieri esterni tagħhom;

(d) tipparteċipa fl-iżvilupp ta' riċerka rilevanti għall-kontroll u s-sorveljanza ta' fruntieri esterni;";

(ii) għandu jiżdied il-punt li ġej:

“(da) tassisti lill-Istati Membri f'ċirkostanzi li jkunu jirrikjedu assistenza teknika u operazzjonali fil-fruntieri esterni tagħhom, b'kont mehud li xi sitwazzjonijiet jistgħu jinvolvu emergenzi umanitarji u ta' salvataġġ fuq il-baħar;”;

(iii) il-punt (e) għandu jinbidel b'dan li ġej:

“(e) tassisti lill-Istati Membri f'ċirkostanzi li jehtieġu aktar assistenza teknika u operazzjonali fil-fruntieri esterni tagħhom, speċjalment dawk l-Istati Membri li jiffaċċjaw pressjonijiet speċifiċi u sproporzjonati;”;

(iv) għandu jiżdied il-punt li ġej:

“(ea) tistabbilixxi Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej li jintbagħtu fl-azzjoni matul operazzjonijiet kongunti, proġetti sperimentali u interventi rapidi;”;

(v) il-punt (f) u (g) għandhom jinbidlu b'dawn li ġejjin:

“(f) tipprovdi lill-Istati Membri bl-appoġġ mehtieġ, ukoll fuq talba, dak ta' koordinazzjoni jew organizzazzjoni ta' operazzjonijiet kongunti ta' ritorn;”

(g) tibgħat f'azzjoni gwardji mit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej lejn Stati Membri għal operazzjonijiet kongunti, proġetti sperimentali jew interventi rapidi skont ir-Regolament (KE) Nru 863/2007;”;

(vi) għandhom jiżdiedu l-punti li ġejjin:

“(h) tiżviluppa u thaddem, skont ir-Regolament (KE) No 45/2001, sistemi ta' informazzjoni li jippermettu skambji rapidi u affidabbli ta' informazzjoni dwar riskji emergenti fil-fruntieri esterni ta' Stati Membri, inkluż in-Netwerk ta' Informazzjoni u Koordinazzjoni stabbilit mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/267/KE (*);

(i) tagħti l-assistenza mehtieġa għall-iżvilupp u t-thaddim ta' sistema Ewropea ta' sorveljanza tal-fruntieri u, kif ikun mehtieġ, għall-iżvilupp ta' ambjent ta' kondivizjoni ta' informazzjoni komuni, inkluża l-interoperabbiltà tas-sistemi.

(*) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/267/KE tas-16 ta' Marzu 2005 li tistabbilixxi Network sigur bbażat fuq il-web dwar l-Informazzjoni u l-Kordinazzjoni għas-Servizzi ta' Amministrazzjoni tal-Migrazzjoni ta' l-Istati Membri (ĠU L 159M, 13.6.2006, p. 288.);

(b) għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“1a. Konformemnt mal-liġi tal-Unjoni u mal-liġi internazzjonali, l-ebda persuna m'għandha tiġi żbarkata fi, jew b'xi mod mgħoddja lill-awtoritajiet ta', pajjiż f'kontravvenzjoni tal-prinċipju ta' non-refoulement, jew li minnu hemm riskju ta' espulsjoni jew ritorn lejn pajjiż iehor f'kontravvenzjoni ta' dak il-prinċipju. Il-bżonnijiet speċjali tat-tfal, il-vittmi tat-traffikar, persuni fil-bżonn ta' għajjuna medika, persuni fil-bżonn ta' protezzjoni internazzjonali u persuni ohra vulnerabbli għandhom jiġu indirizzati konformemnt mal-liġi tal-Unjoni u mal-liġi internazzjonali.”;

(c) fil-paragrafu 2, l-ahħar subparagrafu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Aġenzija dwar dawk il-kwistjonijiet operazzjonali fil-fruntieri esterni tagħhom li jkunu barra mill-qafas tal-Aġenzija. Id-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija (‘id-Direttur Eżekuttiv’) għandu jinforma l-Bord Amministrattiv tal-Aġenzija (‘il-Bord Amministrattiv’) dwar dawk il-kwistjonijiet fuq bażi regolari u tal-inqas darba fis-sena.”.

(4) Għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 2a

Kodiċi ta' Kondotta

L-Aġenzija għandha tfassal u tiżviluppa ulterjorment Kodiċi ta' Kondotta applikabbli għall-operazzjonijiet kollha kkordinati mill-Aġenzija. Il-Kodiċi ta' Kondotta għandu jiddelinea l-proċeduri intiżi għall-garanzija tal-prinċipji tal-istat ta' dritt u r-rispett għad-drittijiet fundamentali mmirati b'mod partikolari fuq il-minorenni u l-persuni vulnerabbli mhux akkumpanjati, kif ukoll fuq persuni li jkunu qed ifittxu l-protezzjoni internazzjonali, applikabbli għall-persuni kollha li jkunu qed jipparteċipaw fl-attivitajiet tal-Aġenzija.

L-Aġenzija għandha tiżviluppa l-Kodiċi ta' Kondotta f'kooperazzjoni mal-Forum Konsultattiv imsemmi fl-Artikolu 26a.”.

(5) L-Artikolu 3 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 3

Operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali fil-fruntieri esterni

1. L-Aġenzija għandha tevalwa, tapprova u tikkordina proposti għall-operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali magħmula mill-Istati Membri, inklużi t-talbiet tal-Istati Membri marbuta maċ-ċirkostanzi li jehtieġu iktar assistenza teknika u operazzjonali, l-aktar fil-każijiet ta' pressjonijiet speċifiċi u sproporzjonati.

L-Aġenzija tista' hi nnifisha tibda u twettaq operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali f'kooperazzjoni mal-Istati Membri kkonċernati u bi qbil mal-Istati Membri ospitanti.

Tista' wkoll tiddeciedi li tqiegħed it-tagħmir tekniku tagħha għad-disposizzjoni tal-Istati Membri li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjonijiet kongunti jew fil-proġetti sperimentali.

L-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali għandhom ikunu preċeduti minn analiżi tar-riskju bir-reqqa.

1a. L-Aġenzija tista', wara li tkun għarrfet lill-Istat Membru kkonċernat, ittemm operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali jekk il-kundizzjonijiet biex jitwettqu dawk l-operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali ma jibqgħux sodisfatti.

L-Istati Membri li jkunu qed jipparteċipaw f'operazzjoni kongunta jew fi proġett sperimentali jistgħu jitolbu lill-Aġenzija tittermina dik l-operazzjoni kongunta jew dak il-proġett sperimentali.

L-Istat Membru tal-orijini għandu jipprovdi għal miżuri dixxiplinari xierqa jew miżuri oħrajn xierqa f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu f'każijiet ta' ksur tad-drittijiet fundamentali jew ta' obbligi ta' protezzjoni internazzjonali matul operazzjoni kongunta jew proġett sperimentali.

Id-Direttur Eżekuttiv għandu jissospendi jew jitermina, kompletament jew parzjalment, l-operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali jekk iqs li tali ksur huwa ta' natura gravi jew li aktarx jipersisti.

1b. L-Aġenzija għandha tistabbilixxi għaqda ta' gwardji tal-fruntiera msejha Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej skont l-Artikolu 3b, għall-użu possibbli matul l-operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali msemmija fil-paragrafu 1. Hija għandha tiddeciedi fuq l-użu tar-riżorsi umani u t-tagħmir tekniku skont l-Artikoli 3a u 7.

2. L-Aġenzija tista' topera permezz tal-fergħat speċjalizzati tagħha previsti fl-Artikolu 16 għall-organizzazzjoni prattika tal-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali.

3. L-Aġenzija għandha tevalwa r-riżultati tal-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali u tibgħat ir-rapporti dettaljati ta' evalwazzjoni fi żmien 60 jum wara t-tmiem ta' dawk l-operazzjonijiet proġetti lill-Bord Amministrattiv, flimkien mal-osservazzjonijiet tal-Uffiċjal għad-Drittijiet Fundamentali li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 26a. L-Aġenzija għandha tagħmel analiżi komparattiva u komprensiva ta' dawk ir-riżultati bl-iskop li ttejjeb il-kwalità, il-koerenza u l-effikaċja ta' operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali futuri li jkunu ser jiġu inklużi fir-rapport annwali tagħha previst fil-punt (b) tal-Artikolu 20(2).

4. L-Aġenzija għandha ttiprovdi l-finanzjament jew kofinanzjament tal-operazzjonijiet u l-proġetti sperimentali msemmija fil-paragrafu 1, b'għoti ta' flus mill-baġit tagħha skont ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-Aġenzija.

5. Il-paragrafi 1a u 4 għandhom japplikaw ukoll għall-interventi rapidi.”.

(6) Għandhom jiddaħhlu l-Artikoli li ġejjin:

“Artikolu 3a

Aspetti organizzattivi tal-operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali

1. Id-Direttur Eżekuttiv għandu jfassal pjan operazzjonali għall-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali msemmija fl-Artikolu 3(1). Id-Direttur Eżekuttiv u l-Istat Membru ospitanti, b'konsultazzjoni mal-Istati Membri li jipparteċipaw f'operazzjoni kongunta jew fi proġett sperimentali, għandhom jaqblu dwar il-pjan operazzjonali li jagħti dettalji dwar l-aspetti organizzattivi fi żmien xieraq qabel il-bidu previst ta' dik l-operazzjoni kongunta jew dak il-proġett sperimentali.

Il-pjan operazzjonali għandu jkopri l-aspetti kollha meqjusa neċessarji għat-twettiq tal-operazzjoni kongunta jew il-proġett sperimentali, inkluż dan li ġej:

- (a) deskrizzjoni tas-sitwazzjoni, bil-modus operandi u l-għanijiet tal-użu, inkluż l-għan operazzjonali;
- (b) id-dewmien previst tal-operazzjoni kongunta jew il-proġett sperimentali;
- (c) iż-żona ġeografika fejn se ssir l-operazzjoni kongunta jew il-proġett sperimentali;

- (d) deskrizzjoni tal-kompiti u tal-istruzzjonijiet speċjali għall-uffiċjali mistiedna, inklużi dawk dwar il-konsultazzjoni permissibbli ta' bażijiet ta' data u armi, munizzjoni u tagħmir permissibbli tas-servizz fl-Istat Membru ospitanti;
- (e) il-kompożizzjoni tat-timijiet tal-uffiċjali mistiedna, kif ukoll l-iskerjament ta' persunal rilevanti ieħor;
- (f) dispożizzjonijiet tal-kmand u l-kontroll, inklużi l-ismijiet u l-gradji tal-gwardji tal-fruntiera tal-Istat Membru ospitanti responsabbli għall-kooperazzjoni mal-uffiċjali u l-Aġenzija, partikolarment dawk fost il-gwardji tal-fruntiera li ser ikollhom il-kmand waqt il-perjodu ta' użu, u l-post tal-uffiċjali mistiedna fil-katina tal-kmand;
- (g) It-tagħmir tekniku li jrid jintuża matul l-operazzjoni kongunta jew il-proġett sperimentali, inklużi r-rekwiżiti speċifiċi bħal pereżempju l-kondizzjonijiet għall-użu, il-persunal rikjest, it-trasport u loġistika oħra, u d-dispożizzjonijiet finanzjarji;
- (h) dispożizzjonijiet iddettaljati għal rappurtar immedjat ta' incidenti mill-Aġenzija lill-Bord Amministrattiv u lill-awtoritajiet pubbliċi nazzjonali rilevanti;
- (i) skema ta' rappurtar u valutazzjoni li jkollha punti ta' riferiment għar-rapport ta' evalwazzjoni u data finali ta' preżentazzjoni tar-rapport ta' evalwazzjoni finali skont l-Artikolu 3(3).
- (j) dwar operazzjonijiet tal-baħar, tagħrifiet speċifiċi dwar l-applikazzjoni tal-ġurisdizzjoni u leġislazzjoni rilevanti fir-rigward taż-żona ġeografika fejn isiru l-operazzjoni kongunta jew il-proġett sperimentali, inkluż riferimenti għal-liġi internazzjonali u l-liġi tal-Unjoni fir-rigward ta' interċettazzjoni, salvatagġ fuq il-baħar u żbark;
- (k) il-modalitajiet ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi, aġenziji u korpi oħrajn tal-Unjoni jew organizzazzjonijiet internazzjonali.

2. Għandu jkun hemm ftehim dwar kull emenda jew adattament għall-pjan operazzjonali kemm mid-Direttur Eżekuttiv kif ukoll tal-Istat Membru ospitanti. Għandha tintbagħat minnufih kopja tal-pjan operazzjonali emendat jew adattat mill-Aġenzija lill-Istati Membri partecipanti.

3. L-Aġenzija għandha, bħala parti mill-kompiti ta' koordinazzjoni, tiżgura l-implimentazzjoni operazzjonali tal-aspetti organizzattivi kollha, inkluża l-preżenza ta' membru tal-persunal tal-Aġenzija, matul l-operazzjonijiet kongunti u l-proġetti sperimentali msemmija f'dan l-Artikolu.

Artikolu 3b

Kompożizzjoni u użu ta' Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej

1. Fuq proposta mid-Direttur Eżekuttiv, il-Bord Amministrattiv għandu jiddeċiedu b'maġġoranza assoluta tal-membri tiegħu bi dritt għall-vot dwar il-profilu u n-numru globali tal-gwardji tal-fruntiera li għandhom ikunu disponibbli għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej. L-istess proċedura għandha tapplika fir-rigward ta' kull bidla sussegwenti fil-profilu u n-numri globali. L-Istati Membri għandhom jikkontribwixxu għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej, permezz ta' għaqda komuni nazzjonali bbażata fuq il-profilu varji definiti mill-Aġenzija, billi jahtru gwardji tal-fruntiera li jikkorrispondu mal-profilu mehtieġa.

2. Il-kontribut tal-Istati Membri fir-rigward tal-gwardji tagħhom tal-fruntiera għall-operazzjonijiet kongunti speċifiċi u l-proġetti sperimentali għas-sena ta' wara għandu jkun ipplanat fuq il-bażi ta' negozjati u ftehimiet bilaterali ta' kull sena bejn l-Aġenzija u l-Istati Membri. Skont ma jkun jingħad f'dawk il-ftehimiet, l-Istati Membri għandhom jgħmlu disponibbli l-gwardji tal-fruntiera għall-użu fuq talba tal-Aġenzija, sakemm l-Istat Membru ma jkunx qed jiffaċċja sitwazzjoni eċċezzjonali li taffettwa b'mod sostanzjali t-tweqqif ta' kompiti nazzjonali. Talba bħal din għandha ssir ta' mill-inqas 45 jum qabel l-użu previst. L-awtonomija tal-Istat Membru tal-orijini f'relazzjoni mal-għażla tal-persunal u d-dewmien tal-użu tagħhom tagħhom m'għandhiex tkun affettwata.

3. L-Aġenzija għandha wkoll tikkontrobwixxi għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej bi gwardji tal-fruntiera kompetenti ssekondati mill-Istati Membri bħala esperti nazzjonali skont l-Artikolu 17(5). Il-kontribut tal-Istati Membri fir-rigward tas-sekondar tal-gwardji tagħhom tal-fruntiera għas-sena ta' wara għandu jkun ipplanat fuq il-bażi ta' negozjati u ftehimiet bilaterali ta' kull sena bejn l-Aġenzija u l-Istati Membri.

Skont ma jkun jingħad f'dawk il-ftehimiet, l-Istati Membri għandhom jqiegħdu lill-gwardji tal-fruntiera disponibbli għas-sekondar, sakemm dan ma jkunx jaffettwa gravement it-tweqqif tal-kompiti nazzjonali. F'tali sitwazzjonijiet l-Istati Membri jistgħu jirrikjama lill-gwardji tagħhom tal-fruntiera li jkunu ġew issekondati.

Id-dewmien massimu ta' ssekondar bħal dan m'għandux ikun iktar minn sitt xhur f'perjodu ta' 12-il xahar. Il-gwardji tal-fruntiera ssekondati għandhom, għall-ghan ta' dan ir-Regolament, ikunu kkunsidrati bħala uffiċjali mistiedna u jkollhom il-kompiti u s-setgħat previsti fl-Artikolu 10. L-Istat Membru li jkun ssekonda l-gwardji tal-fruntiera kkonċernati għandu jkun ikkunsidrat bħala l-Istat Membru tal-orijini, kif definit fil-punt 3 tal-Artikolu 1a għall-ghan tal-applikazzjoni tal-Artikoli 3c, 10 u 10b. Persunal ieħor impjegat mill-Aġenzija fuq bażi temporanja li mhumiex ikkwalifikati biex iwettqu funzjonijiet ta' kontrolli fil-fruntiera għandhom ikunu użati biss matul operazzjonijiet kongunti u proġetti sperimentali għall-kompiti ta' koordinazzjoni.

4. Il-membri tat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej għandhom, fit-twettiq tal-kompiti tagħhom u meta jeżerċitaw is-setgħat tagħhom, jirrispettaw bis-shih id-drittijiet fundamentali, inkluż l-aċċess għall-proċeduri ta' ažiż, u d-dinjità umana. Kwalunkwe miżura meħuda fit-twettiq tal-kompiti tagħhom u fl-eżerċizzju tal-poteri għandha tkun proporzjonata għall-finijiet ta' tali miżuri. Waqt li jkunu qed iwettqu l-kompiti tagħhom u jeżerċitaw il-poteri tagħhom, m'għandhomx jiddiskriminaw kontra persuni fuq bażi ta' sess, razza jew oriġini etnika, reliġjon jew twemmin, diżabbiltà, età jew orjentazzjoni sesswali.

5. Skont l-Artikolu 8 g l-Aġenzija għandha tinnomina uffiċjal ta' koordinament għal kull operazzjoni kongunta jew proġett esperimentali fejn il-membri tat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej se jkunu użati.

Ir-rwol tal-uffiċjal ta' koordinament għandu jkun li jrawwem l-kooperazzjoni u l-koordinament bejn l-Istati Membri ospitanti u partecipanti.

6. L-Aġenzija għandha tkopri l-ispejjeż imħallsa mill-Istati Membri għad-disponibbiltà tal-gwardji tagħhom tal-fruntiera skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej skont l-Artikolu 8h.

7. L-Aġenzija għandha tgħarraf lill-Parlament Ewropew fuq bażi ta' kull sena dwar in-numru ta' gwardji tal-fruntiera li kull Stat Membru jkun impenja għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej skont it-termini ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 3c

Istruzzjonijiet lit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej

1. Waqt l-użu tat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej, l-Istat Membru ospitanti għandu jagħti istruzzjonijiet lit-timijiet skont il-pjan operazzjonali msemmi fl-Artikolu 3a(1).

2. L-Aġenzija, permezz tal-uffiċjal ta' koordinament kif imsemmi fl-Artikolu 3b(5), tista' tikkomunika l-fehmiet tagħha dwar l-istruzzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 lill-Istat Membru ospitanti. Jekk tagħmel hekk, l-Istat Membru ospitanti għandu jikkunsidra dawk il-fehmiet.

3. Skont l-Artikolu 8 g l-Istat Membru ospitanti għandu jagħti l-assistenza kollha meħtieġa lill-uffiċjal ta' koordinament, inkluż aċċess shih għat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej fil-hinijiet kollha matul l-użu.

4. Il-membri tat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej għandhom, waqt li jwettqu l-kompiti tagħhom u jeżerċitaw is-setgħat tagħhom, jibqgħu soġġetti għall-miżuri dixxiplinarji tal-Istat Membri tal-oriġini tagħhom."

(7) L-Artikolu 4 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 4

L-analiżi tar-riskju

L-Aġenzija għandha tiżviluppa u tapplika mudell ta' analiżi ta' riskju komuni u integrat.

Għandha tipprepara analiżi tar-riskju kemm generali kif ukoll magħmula apposta li għandhom jiġu ppreżentati lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

Għall-finijiet ta' analiżi tar-riskju, l-Aġenzija tista' tivvaluta, wara li tagħmel konsultazzjoni minn qabel mal-Istat Membru jew Stati Membri konċernati, il-kapaċità tagħhom li jaffaċċjaw l-isfidi li ġejjin fil-fruntieri esterni tal-Istati Membri, l-aktar għal dawk l-Istati Membri li jiffaċċjaw pressjonijiet speċifiċi u sproporzjonati. Għal dak l-iskop, l-Aġenzija tista' tivvaluta t-tagħmir u r-riżorsi tal-Istati Membri dwar il-kontroll tal-fruntieri. Il-valutazzjoni tkun imsejsa fuq it-tagħrif mogħti mill-Istati Membri kkonċernati, u fuq ir-rapporti u r-riżultati tal-operazzjonijiet kongunti, il-proġetti esperimentali, l-interventi rapidi u l-attivitajiet l-oħrajn tal-Aġenzija. Dawk il-valutazzjonijiet għandhom ikunu mingħajr hsara għall-mekkanizmu ta' valutazzjoni ta' Schengen.

Ir-riżultati ta' dawk il-valutazzjonijiet għandhom ikunu ppreżentati lill-Bord Amministrattiv.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-Aġenzija bl-informazzjoni kollha meħtieġa dwar is-sitwazzjoni u t-theddid possibbli fil-fruntieri esterni.

L-Aġenzija għandha tinkorpora r-riżultati ta' mudell ta' analiżi ta' riskju komuni u integrat fl-iżvilupp tal-kurrikuli bażiċi komuni tagħha għat-taħriġ tal-gwardji tal-fruntiera msemmija fl-Artikolu 5."

(8) L-Artikolu 5 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) l-ewwel paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

"L-Aġenzija għandha tipprovdi lill-gwardji tal-fruntiera li huma membri tat-Timijiet tal-Gwardji tal-Fruntiera Ewropej b'taħriġ avvanzat li jkun relevanti għall-kompiti u poteri tagħhom u għandha tmexxi b'mod regolari eżerċizzji ma' dawk il-gwardji tal-fruntiera b'mod konformi mal-iskeda ta' taħriġ u eżerċizzju avvanzat li hemm riferiment għalihom fil-programm ta' hidma ta' kull sena tal-Aġenzija.

L-Aġenzija għandha wkoll tiegħu l-inizjattivi neċessarji sabiex tiżgura li l-gwardji kollha tal-fruntiera u kull persunal ieħor tal-Istati Membri li jipparteċipa fit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej, kif ukoll il-persunal tal-Aġenzija, ikunu rċevew, qabel il-parteeċipazzjoni tagħhom fl-attivitajiet operazzjonali organizzati mill-Aġenzija, tahrig fil-liġi tal-Unjoni u fil-liġi internazzjonali rilevanti, inklużi d-drittijiet fundamentali u l-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali u l-linji-gwida għall-fini ta' identifikazzjoni tal-persuni li jkunu qed ifittxu l-protezzjoni u għad-direzzjoni tal-istess persuni lejn il-facilitajiet adatti.

L-Aġenzija għandha tistabbilixxi u tkompli tiżviluppa kurrikuli bażiċi komuni għat-tahrig ta' gwardji tal-fruntiera u tipprovdi tahrig fl-livell Ewropew għall-istrutturi tal-gwardji tal-fruntiera tal-Istati Membri, ukoll fir-rigward tad-drittijiet fundamentali, tal-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali u tal-liġi marittima rilevanti.

L-Aġenzija għandha tfassal il-kurrikuli bażiċi komuni jiġu redatti wara li ssir konsultazzjoni mal-Forum Konsultattiv imsemmi fl-Artikolu 26a.

L-Istati Membri għandhom jintegraw il-kurrikulu bażiku komuni fit-tahrig tal-gwardji tal-fruntiera nazzjonali tagħhom.”;

(b) il-paragrafu li ġej jizdied wara l-aħhar paragrafu:

“L-Aġenzija għandha tistabbilixxi programm ta' skambji li jippermetti li gwardji ta' fruntiera li jipparteċipaw fit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej jiksbu konozzenza jew kompetenzi speċifiċi minn esperjenzi u prattici tajbin barra minn pajjiżhom billi jahdmu ma' gwardji tal-fruntieri fi Stat Membru li ma jkunx pajjiżhom.”.

(9) l-Artikoli 6 u 7 għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Sorveljanza u kontribuzzjoni għar-riċerka

L-Aġenzija għandha tissorvelja u tikkontribwixxi proattivament għall-iżviluppi fir-riċerka rilevanti għall-kontroll u s-sorveljanza tal-fruntieri esterni u tghaddi din l-informazzjoni lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri.

Artikolu 7

Tagħmir tekniku

1. L-Aġenzija tista' tixtri, hi stess jew f'komproporzjoni ma' Stat Membru, jew tikri tagħmir tekniku għall-kontroll tal-fruntieri esterni biex jintuża matul l-operazzjonijiet kongunti, proġetti esperimentali, interventi rapidi, operazzjonijiet ta' ritorn jew proġetti ta' assistenza teknika kongunti skont ir-regoli finanzjarji applikabbli lill-Aġenzija. Kull xiri jew kiri ta' tagħmir li jgħib miegħu spejjeż

sinifikanti lill-Aġenzija għandu jkun preċedut minn analiżi dettaljata tal-htigijiet u tar-relazzjoni bejn l-ispejjeż u l-benefiċċju. Kull infiq bħal dan ikun hemm dispożizzjoni għalih fil-baġit tal-Aġenzija skont kif dan ikun adottat mill-Bord Amministrattiv skont l-Artikolu 29(9). Fil-każ li l-Aġenzija tixtri jew tikri tagħmir tekniku importanti bħal pereżempju bastimenti jew vetturi għall-ghassa kostali jew fil-baħar miftuh, għandhom japplikaw il-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) fil-każ ta' xiri jew komproprietà, l-Aġenzija taqbel formalment ma' Stat Membru wiehed li dan tal-aħhar se jipprovdi għar-registrazzjoni tat-tagħmir skont il-leġislazzjoni applikabbli ta' dak l-Istat Membru;

(b) fil-każ ta' kera, it-tagħmir irid ikun irregistrat fi Stat Membru.

Fuq il-bażi ta' ftehim mudell redatt mill-Aġenzija, l-Istat Membru ta' registrazzjoni u l-Aġenzija għandhom jaqblu dwar il-modalitajiet billi jiżguraw il-perijodu ta' disponibbiltà shiha tal-beni f'komproprietà għall-Aġenzija, kif ukoll dwar il-pattijiet għall-użu tat-tagħmir.

L-Istat Membru tar-registrazzjoni jew il-fornitur tat-tagħmir tekniku għandu jipprovdi l-esperti meħtieġa u l-persunal tekniku biex ihaddmu t-tagħmir tekniku b'mod legali u sikur.

2. L-Aġenzija għandha tistabbilixxi u żżomm ċentralizzati r-registri ta' tagħmir f'għabra komuni ta' tagħmir tekniku magħmula minn tagħmir li hu proprjetà tal-Istati Membri jew tal-Aġenzija u t-tagħmir f'komproprietà bejn l-Istat Membru u l-Aġenzija għall-skopijiet ta' kontroll tal-fruntieri esterni. Il-għabra komuni ta' tagħmir tekniku għandu jkollha numru minimu għal kull tip ta' tagħmir tekniku kif imsemmi fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu. It-tagħmir elenkat fil-għabra komuni ta' tagħmir tekniku għandu jintuża matul l-attivitajiet imsemmija fl-Artikoli 3, 8a u 9.

3. L-Istati Membri għandhom jikkontribwixxu għall-għabra komuni ta' tagħmir tekniku msemmi fil-paragrafu 2. Il-kontribut tal-Istati Membri għall-għabra komuni u l-iskjerament tat-tagħmir tekniku għal operazzjonijiet speċifiċi għandu jkun ipplanat fuq il-bażi ta' negozjati u ftehimiet bilaterali ta' kull sena bejn l-Aġenzija u l-Istati Membri. Skont ma jkun jingħad f'dawk il-ftehimiet u sal-punt li jiffirma parti min-numru minimu ta' tagħmir tekniku għal sena partikolari, l-Istati Membri għandhom jagħmlu t-tagħmir tekniku tagħhom disponibbli għall-użu fuq talba tal-Aġenzija, hlief jekk qed jaffaċċjaw sitwazzjoni eċċezzjonali li taffettwa b'mod sostanzjali t-twettiq tal-kompiti nazzjonali. Talbiet bħal din għandhom isiru ta' mill-inqas 45 jum qabel l-użu previst. Il-kontribuzzjonijiet għall-għabra komuni ta' tagħmir tekniku għandhom ikunu riveduti kull sena.

4. L-Aġenzija għandha tamministra r-rekords tal-gabra komuni ta' tagħmir tekniku kif ġej:

- (a) klassifikazzjoni skont it-tip ta' tagħmir u skont it-tip ta' operazzjoni;
- (b) klassifikazzjoni mill-proprietarju (Stat Membru, Aġenzija, ohrajn);
- (c) numri globali tat-tagħmir mehtieg;
- (d) rekwiżiti tal-persunal jekk applikabbli;
- (e) informazzjoni ohra, bħad-dettalji tar-registrazzjoni, rekwiżiti tat-trasportazzjoni u l-manutenzjoni, skemi nazzjonali applikabbli ta' esportazzjoni, istruzzjonijiet tekniċi, jew informazzjoni ohra rilevanti għall-użu korrett tat-tagħmir.

5. L-Aġenzija għandha tiffinanzja l-użu tat-tagħmir tekniku li jifforma parti min-numru minimu tat-tagħmir tekniku approvdut minn Stat Membru partikolari għal sena partikolari. L-użu tat-tagħmir tekniku li ma jiffurmax parti min-numru minimu tat-tagħmir tekniku għandu jkun iffinanzjat b'mod parzjali mill-Aġenzija sa mhux iktar minn 100 % tal-ispejjeż eliġibbli, billi jitqiesu ċ-ċirkostanzi partikolari tal-Istati Membri li jkunu qed jibghatu tali tagħmir tekniku.

Fuq proposta mid-Direttur Eżekuttiv, il-Bord Amministrattiv għandu jiddeċiedi, kull sena skont l-Artikolu 24, dwar ir-regoli dwar tagħmir tekniku, inkluzi n-numri minimi globali mehtieġa skont it-tip ta' tagħmir tekniku, il-kundizzjonijiet għall-użu u r-rimborż tal-ispejjeż. Għal raġunijiet baġitarji dik id-deċiżjoni trid tittiehed kull sena mill-Bord Amministrattiv sal-31 ta' Marzu.

L-Aġenzija għandha tipproponi n-numru minimu ta' tagħmir tekniku skont il-htigijiet tagħha, notevolment sabiex tkun kapaci twettaq operazzjonijiet kongunti, proġetti esperimentali, interventi rapidi u operazzjonijiet ta' ritorn kongunti, skont il-programm ta' hidma tagħha għas-sena kkonċernata.

Jekk in-numru minimu ta' tagħmir tekniku juri li ma jkunx biżżejjed biex jitwettaq il-pjan operazzjonali miftiehem għal operazzjonijiet kongunti, proġetti esperimentali, interventi rapidi jew operazzjonijiet ta' ritorn kongunti, dan għandu jiġi rivedut mill-Aġenzija abbażi tal-bżonnijiet ġustifikati tagħha u ta' ftehim mal-Istati Membri.

6. L-Aġenzija għandha tirrapporta kull xahar dwar il-kompożizzjoni u l-użu tat-tagħmir, li hu parti mill-gabra komuni ta' tagħmir tekniku, lill-Bord Amministrattiv. Meta ma jintlahaqx in-numru minimu ta' tagħmir imsemmi fil-paragrafu 5, id-Direttur Eżekuttiv għandu javża l-Bord Amministrattiv minghajr dewmien. Il-Bord Amministrattiv

għandu jiehu deċiżjoni malajr dwar il-prijoritizzazzjoni tal-użu tat-tagħmir tekniku u jiehu l-passi xierqa biex isolvi n-nuqqasijiet identifikati. Hu għandu jinforma l-Kummissjoni dwar in-nuqqasijiet identifikati u l-passi meħuda. Sussegwentement, il-Kummissjoni għandha tinforma l-Parlament Ewropew u l-Kunsill, flimkien mal-valutazzjoni tagħha stess.

7. L-Aġenzija għandha tgharraf lill-Parlament Ewropew fuq bażi ta' kull sena dwar in-numru ta' tagħmir tekniku li kull Stat Membru jkun impenja għall-gabra komuni ta' tagħmir tekniku skont it-termini ta' dan l-Artikolu.”.

(10) L-Artikolu 8 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“1. Bla preġudizzju għall-Artikolu 78(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), Stat Membru wiehed jew aktar li jkunu qed jiffaċċjaw pressjonijiet speċifiċi jew sproporzjonati u kkonfrontati b'ċirkostanzi li jehtieġu aktar assistenza teknika u operazzjonali meta qed jimplementaw l-obbligi tagħhom rigward kontroll u sorveljanza tal-fruntieri esterni jistghu jitolbu l-għajnuna tal-Aġenzija. L-Aġenzija għandha, skont it-termini tal-Artikolu 3, torganizza l-assistenza teknika u operazzjonali xierqa għall-Istati Membri li jitolbuha.”;

(b) fil-paragrafu 2, għandu jiżdied il-punt li ġej:

“(c) tuża gwardji tal-fruntiera mit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej.”;

(c) il-paragrafu 3 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“3. L-Aġenzija tista' takkwista tagħmir tekniku għall-kontrolli u s-sorveljanza tal-fruntieri esterni biex jintuża mill-esperti tagħha u fil-qafas tal-interventi rapidi għat-tul tagħhom.”.

(11) L-Artikolu 8a għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 8a

Interventi rapidi

Fuq talba minn Stat Membru li jkun qed jiffaċċja sitwazzjoni ta' pressjoni urġenti u eċċezzjonali, speċjalment il-wasla f'punti tal-fruntieri esterni ta' numri kbar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jippruvaw jidhlu illegalment fit-territorji ta' dak l-Istat Membru, l-Aġenzija tista' tiskjera għal perijodu limitat Tim jew Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej (tim(ijiet)) fit-territorju tal-Istat Membru li jagħmel it-talba għat-tul ta' żmien adatt, b'mod konformi mal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 863/2007.”.

(12) Fl-Artikolu 8d, il-paragrafu 5 għandu jinbidel b'dan li ġej:

‘5. Jekk id-Direttur Eżekuttiv jiddeċiedi li jiskjera tim jew aktar minn tim wiehed, l-Aġenzija flimkien mal-Istat Membru li jkun qiegħed jagħmel it-talba għandhom ifasslu pjan operazzjonali skont l-Artikolu 8e immedjatament, u fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn hamest ijiem mid-data tad-deċiżjoni.’

(13) Fl-Artikolu 8e, il-paragrafu 1 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-punti (e), (f) u (g) għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

“(e) il-kompożizzjoni tat-timijiet, kif ukoll l-iskjerament ta' persunal rilevanti ieħor;

(f) dispożizzjonijiet ta' kmand u kontroll, inklużi l-ismijiet u l-gradji tal-gwardji tal-fruntiera tal-Istat Membru ospitanti responsabbli għall-kooperazzjoni mat-timijiet, partikolarment ta' daww f'ost il-gwardji tal-fruntiera li għandhom il-kmand tat-timijiet waqt il-perjodu ta' użu, u l-post tat-timijiet fil-katina tal-kmand;

(g) it-tagħmir tekniku li jrid jintuża flimkien mat-timijiet, inkluż ir-reqwiżiti speċifiċi bħal pereżempju kundizzjonijiet għall-użu, persunal rikjest, trasport u loġistika oħra, u dispożizzjonijiet finanzjarji.”;

(b) għandhom jiżdiedu l-punti li ġejjin:

“(h) dispożizzjonijiet iddettaljati għal rappurtar immedjat ta' incidenti mill-Aġenzija lill-Bord Amministrattiv u lill-awtoritajiet pubbliċi nazzjonali rilevanti;

(i) skema ta' rappurtar u valutazzjoni li jkollha punti ta' riferiment għar-rapport ta' evalwazzjoni u data finali ta' preżentazzjoni tar-rapport ta' evalwazzjoni finali skont l-Artikolu 3(3).

(j) dwar operazzjonijiet tal-baħar, tagħrifiet speċifiċi dwar l-applikazzjoni tal-ġurisdizzjoni u leġiżlazzjoni rilevanti fir-rigward taż-żona ġeografika fejn isir l-intervent rapidu, inklużi riferimenti għal-liġi internazzjonali u dik tal-Unjoni f'materja ta' interċettazzjoni, salvataġġ fuq il-baħar u żbark;

(k) il-modalitajiet ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi, aġenziji u korpi oħrajn tal-Unjoni jew organizzazzjonijiet internazzjonali.”.

(14) Fl-Artikolu 8h(1), il-parti introduttorja għandha tinbidel b'dan li ġej:

“1. L-Aġenzija għandha tkopri bis-shih dawn l-ispejjeż li ġejjin li huma mħallsa mill-Istati Membri meta għamlu l-gwardji tal-fruntiera tagħhom disponibbli għall-ghanijiet imsemmija fl-Artikolu 3(1b), l-Artikolu 8a u l-Artikolu 8c.”.

(15) L-Artikolu 9 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 9

Kooperazzjoni fir-ritorn

1. Soġġetta għall-politika ta' ritorn tal-Unjoni, u b'mod partikolari d-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar standards u proċeduri komuni fl-Istati Membri għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment (*), u mingħajr ma toqgħod tidhol fil-mertu tad-deċiżjonijiet ta' ritorn, l-Aġenzija għandha ttipprovdi l-assistenza meħtieġa, u fuq talba tal-Istati Membri partecipanti, tiżgura wkoll il-kordinazzjoni jew l-organizzazzjoni tal-operazzjonijiet kongunti ta' ritorn tal-Istati Membri, ukoll permezz ta' kiri ta' ajruplani għall-iskop ta' operazzjonijiet bħal dawn. L-Aġenzija għandha tiddeċiedi li tiffinanzja jew tiffinanzja b'mod parzjali l-operazzjonijiet u l-proġetti msemmija f'dan il-paragrafu, b'għoti ta' flus mill-baġit tagħha skont ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-Aġenzija. L-Aġenzija tista' wkoll tuża l-mezzi finanzjarji tal-Unjoni disponibbli fil-qasam tar-ritorn. L-Aġenzija għandha tiżgura li fil-ftehimiet tagħha ta' għotja mal-Istati Membri, kull appoġġ finanzjarju hu kkontinwazzjonat mir-rispett shih tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali.

1a. L-Aġenzija għandha tiżviluppa Kodiċi ta' Kondotta għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li għandu japplika matul l-operazzjonijiet kollha kongunti ta' ritorn ikkoordinati mill-Aġenzija, li jiddiskrivu l-proċeduri standardizzati komuni li għandhom jissimplifikaw l-organizzazzjoni ta' operazzjonijiet kongunti ta' ritorn u jiżguraw ritorn b'mod uman u b'rispett shih għad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari għall-prinċipji tad-dinjità tal-bniedem, projbizzjoni tat-tortura u trattament jew kastig krudili jew degradanti, id-dritt għal-libertà u s-sigurtà u d-drittijiet għall-protezzjoni tad-data personali u n-non diskriminazzjoni.

1b. Il-Kodiċi ta' Kondotta se jagħti attenzjoni partikolari lill-obbligu stabbilit fl-Artikolu 8(6) tad-Direttiva 2008/115/KE biex jipprovdi għal sistema effettiva ta' sorveljanza ta' ritorn sfurzata u tal-Istrateġija ta' Drittijiet Fundamentali li hemm riferiment għaliha fl-Artikolu 26a(1) ta' dan ir-Regolament. Is-sorveljanza ta' operazzjonijiet kongunti ta' ritorn għandha titwettag fuq il-bażi ta' kriterji oġġettivi u ta' trasport u għandha tkopri l-operazzjoni kollha kongunta ta' ritorn mill-fażi qabel it-tluq sat-trasferiment ta' daww li jirritornaw lura fil-pajjiż ta' ritorn.

1c. L-Istati Membri għandhom regolarment jinfurmaw l-Aġenzija dwar il-htigiet tagħhom ta' assistenza jew koordinazzjoni mill-Aġenzija. L-Aġenzija għandha tfassal pjan operazzjonali sabiex tipprovi l-Istati Membri li jagħmlu talba, bl-appoġġ operazzjonali mehtieg, inkluż it-tagħmir tekniku msemmi fl-Artikolu 7(1). Il-Bord Amministrattiv għandi jiddeċiedi skont l-Artikolu 24 dwar proposta tad-Direttur Eżekuttiv, dwar il-kontenut u l-modus operandi tal-pjan operazzjonali li jkun għaddej.

2. L-Aġenzija għandha tikkopera mal-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi terzi msemmi fl-Artikolu 14 sabiex tidentifika l-aħjar prattiki dwar l-akkwist ta' dokumenti ta' vjaġġar u r-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi preżenti b'mod illegali.

(*) ĠU L 348, 24.12.2008, p. 98.”.

(16) Fl-Artikolu 10, il-paragrafu 2 għandu jinbidel b'li ġej:

“2. Meta jkunu qed iwettqu l-kompiti tagħhom u jeżerċitaw is-setgħat tagħhom, l-uffiċjali mistiedna għandhom jikkonformaw fil-liġi tal-Unjoni u fil-liġi internazzjonali, u għandhom josservaw id-drittijiet fundamentali u l-liġi nazzjonali tal-Istat Membru ospitanti.”.

(17) L-Artikolu 11 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 11

Sistemi ta' skambju ta' informazzjoni

L-Aġenzija tista' tiehu l-miżuri mehtieġa kollha sabiex tiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni rilevanti għad-dmirijiet tagħha fir-rigward tal-Kummissjoni u l-Istati Membri, u fejn ikun xieraq, l-aġenziji tal-Unjoni li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 13. Hi għandha tiżviluppa u topera sistema ta' informazzjoni kapaċi li tagħmel skambju tal-informazzjoni kklassifikata ma' dawn l-atturi, inkluża d-data personali li hemm riferiment għaliha fl-Artikoli 11a, 11b u 11c.

L-Aġenzija tista' tiehu l-miżuri kollha neċessarji sabiex tiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni rilevanti għall-kompiti tagħha fir-Renju Unit u l-Irlanda jekk tali informazzjoni tkun torbot mal-attivitajiet li fihom jippartecipaw dawn it-tnejn skont it-termini tal-Artikolu 12 u l-Artikolu 20(5).”.

(18) Għandhom jiddaħhlu l-Artikoli li ġejjin:

“Artikolu 11a

Protezzjoni tad-data

Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 għandu japplika għall-ipproċessar ta' data personali mill-Aġenzija.

Il-Bord Amministrattiv għandu jistabbilixxi miżuri għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 mill-Aġenzija, inklużi dawk dwar l-Uffiċjal għall-Protezzjoni

tad-Data tal-Aġenzija. Dawk il-miżuri għandhom ikunu stabbiliti wara li ssir konsultazzjoni mal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data. Mingħajr hsara għall-Artikoli 11b u 11c, l-Aġenzija tista' tipproċessa d-data personali għal finijiet amministrattivi.

Artikolu 11b

L-ipproċessar tad-data personali fil-kuntest tal-operazzjonijiet kongunti ta' ritorn

1. Fit-twettiq tal-kompiti tagħha ta' organizzazzjoni u koordinazzjoni tal-operazzjonijiet kongunti ta' ritorni tal-Istati Membri msemmi fl-Artikolu 9, l-Aġenzija tista' tipproċessa d-data personali tal-persuni li huma soġġetti għal tali operazzjonijiet kongunti ta' ritorn.

2. L-ipproċessar ta' tali data personali għandu jirrispetta l-prinċipji tan-neċessità u l-proporzjonalità. B'mod partikolari, għandu jkun strettament limitat għal dik id-data personali li hija mehtieġa għall-finijiet tal-operazzjonijiet kongunti ta' ritorn.

3. Id-data personali għandha tithassar hekk kif l-iskop li għalih tkun ingabret jintlaħaq u mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara l-gheluq tal-operazzjoni kongunta ta' ritorn.

4. Fejn id-data personali ma tkunx ġiet trasferita lit-trasportatur minn Stat Membru, l-Aġenzija tkun tista' tittrasferixxi tali data.

5. Dan l-Artikolu għandu jkun applikat f'konformità mal-miżuri msemmi fl-Artikolu 11a.

Artikolu 11c

L-ipproċessar ta' data personali miġbura matul operazzjonijiet kongunti, proġetti esperimentali u interventi rapidi

1. Mingħajr hsara għall-kompetenza ta' Stat Membru li jiġbor id-data personali fil-kuntest ta' operazzjonijiet kongunti, proġetti esperimentali u interventi rapidi, u soġġett għal-limitazzjonijiet iddelineati fil-paragrafi 2 u 3, l-Aġenzija tista' tipproċessa ulterjorment data personali miġbura mill-Istati Membri matul tali attivitajiet operazzjonali u trażmessi lill-Aġenzija sabiex tikkontribwixxi għas-sigurtà tal-fruntieri esterni tal-Istati Membri.

2. Tali pproċessar ulterjuri tad-data personali mill-Aġenzija għandu jkun limitat għad-data personali dwar il-persuni li huma suspettati, abbażi ta' kriterji raġonevoli, mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, ta' involviment fattivitajiet kriminali ta' bejn il-fruntieri, fl-iffaċilitar tal-attivitajiet ta' migrazzjoni illegali jew attivitajiet ta' kummerċ tal-bnedmin kif definiti fil-punti (a) u (b) tal-Artikolu 1(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 2002/90/KE tat-28 ta' Novembru 2002 li tiddefinixxi l-iffaċilitar ta' dħul, transitu u residenza mhux awtorizzati (*).

3. Id-*data* personali li hemm riferiment ghalha fil-paragrafu 2 tkun ipproċessata ulterjorment mill-Aġenzija jekk kemm-il darba biss ikun għall-finijiet li ġejjin:

- (a) it-trasmissjoni, skont ma jkun jitlob il-każ partikolari, lill-Europol jew aġenziji oħrajn tal-infurzar tal-liġi tal-Unjoni, soġġett għall-Artikolu 13;
- (b) l-użu għall-preparazzjoni tal-analiżijiet ta' riskju li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 4. Fir-riżultat tal-analiżijiet ta' riskju, id-*data* tiġi depersonalizzata.

4. Id-*data* personali tiġi kancellata hekk malli tkun traż-messa lill-Europol jew aġenziji oħrajn tal-Unjoni jew użata għall-preparazzjoni tal-analiżijiet ta' riskju li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 4. Fi kwalunkwe każ, iż-żmien li d-*data* tinhażen m'għandux jaqbeż it-tliet xhur wara d-*data* tal-ġbir ta' dik id-*data*.

5. L-ipproċessar ta' tali *data* personali għandu jirrispetta l-prinċipji tan-neċessità u l-proporzjonalità. Id-*data* personali ma tintużax mill-Aġenzija għall-iskop ta' investigazzjonijiet, li jibqgħu responsabbiltà tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri.

B'mod partikolari, għandu jkun strettament limitat għal dik id-*data* personali li hija mehtieġa għall-finijiet li hemm riferiment għalihom fil-paragrafu 3.

6. Mingħajr hsara għar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, it-tranżmissjoni 'l quddiem jew komunikazzjoni oħra ta' *data* personali pproċessata mill-Aġenzija lil pajjiżi terzi jew lil partijiet terzi oħra għandhom ikunu projbiti.

7. Dan l-Artikolu għandu jkun applikat f'konformità mal-miżuri msemmija fl-Artikolu 11a.

Artikolu 11d

Regoli ta' sigurtà dwar il-protezzjoni ta' informazzjoni kklassifikata u informazzjoni sensittiva mhux ikklassifikata

1. L-Aġenzija għandha tapplika r-regoli tal-Kummissjoni dwar is-sigurtà kif stabbiliti fl-Anness mad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/844/KE, KEFA, Euratom tad-29 ta' Novembru 2001 li temenda r-Regoli Interni tal-Proċedura tagħha (**). Dawk ir-Regoli għandhom japplikaw, fost l-oħrajn, għad-dispożizzjonijiet għall-iskambju, l-ipproċessar u l-ħażna tal-informazzjoni kklassifikata.

2. L-Aġenzija għandha tapplika wkoll il-prinċipji ta' sigurtà relatati mal-ipproċessar ta' informazzjoni sensittiva mhux ikklassifikata kif stipulati fid-Deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u kif implimentati mill-Kummissjoni. Il-Bord Amministrattiv għandu jistabbilixxi miżuri għall-applikazzjoni ta' dawk il-prinċipji ta' sigurtà.

(*) ĠU L 328, 5.12.2002, p. 17.

(**) ĠU L 317, 3.12.2001, p. 1."

(19) L-Artikoli 13 u 14 għandhom jinbidlu b'dan li ġej:

"Artikolu 13

Kooperazzjoni mal-aġenziji u l-entitajiet tal-Unjoni u organizzazzjonijiet internazzjonali

L-Aġenzija tista' tikkopera mal-Europol, l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ għall-Azili, l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali ('l-Aġenzija għad-Drittijiet Fundamentali'), aġenziji u entitajiet oħra tal-Unjoni, u l-organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti fil-kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament fil-qafas tal-arrangamenti ta' hidma konklużi ma' dawk l-entitajiet, skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-TFUE u d-dispożizzjonijiet dwar il-kompetenza ta' dawk l-entitajiet. F'kull każ l-Aġenzija tinforma b'tali arrangamenti lill-Parlament Ewropew.

It-trasmissjoni ulterjuri jew komunikazzjoni oħra tad-*data* personali pproċessata mill-Aġenzija lil aġenziji jew entitajiet oħra tal-Unjoni għandhom ikunu suġġetti għal arrangamenti speċifiċi ta' hidma dwar l-iskambju ta' *data* personali u suġġetti għall-approvazzjoni minn qabel tal-Kontrollur Ewropew tal-Protezzjoni tad-Data.

L-Aġenzija tista' wkoll, bi ftehim mal-Istat/i Membru/i kkonċernati, tistieden osservaturi minn aġenziji u korpi tal-Unjoni jew korpi internazzjonali sabiex jipparteċipaw fl-attivitajiet tagħha li hemm riferiment għalihom fl-Artikoli 3, 4 u 5, u dan sakemm il-preżenza tagħhom tkun tikkonforma mal-ghanijiet ta' dawk l-attivitajiet, tista' tikkontribwixxi għat-titjib tal-kooperazzjoni u l-iskambju tal-aħjar prattici, u ma tkunx tolqot is-sigurtà globali ta' dawk l-attivitajiet. Il-parteeipazzjoni ta' dawk l-osservaturi tkun tista' ssehh biss bil-qbil tal-Istati Membri kkonċernati fir-rigward tal-attivitajiet li hemm riferiment għalihom fl-Artikoli 4 u 5 u biss bi qbil mal-Istat Membru ospitanti dwar dawk li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 3. Għandhom jiddaħhlu regoli ddettaljati dwar il-parteeipazzjoni tal-osservaturi fil-pjan operazzjonali li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 3a(1). Dawk l-osservaturi għandhom jirċievu t-taħriġ mehtieġ mill-Aġenzija qabel il-parteeipazzjoni tagħhom.

Artikolu 14

Il-faċilitazzjoni tal-kooperazzjoni operazzjonali ma' pajjiżi terzi u l-kooperazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi

1. Fi kwistjonijiet koperti mill-attivitajiet tagħha u safejn mehtieġ għat-twettiq tad-dmirijiet tagħha, l-Aġenzija għandha tiffaċilita l-kooperazzjoni operazzjonali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi, fil-qafas tal-politika tar-relazzjonijiet esterni tal-Unjoni, ukoll fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem.

L-Aġenzija u l-Istati Membri jottemperaw ruhhom man-normi u l-istandards li jkunu tal-anqas ekwivalenti għal dawk iddelineati mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni ukoll meta ssehh kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi fit-territorju ta' dawk il-pajjiżi.

It-twaqqif ta' kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi jippermetti li jiġu promossi l-istandards Ewropej fir-rigward tal-ġestjoni tal-fruntieri, b'mod partikolari r-rispett tad-drittijiet fundamentali u tad-dinjità umana.

2. L-Aġenzija tista' tikkopera mal-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi kompetenti fi kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament fil-qafas tal-arrangamenti ta' hidma konklużi ma' dawn l-awtoritajiet, skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-TFUE. Dawk l-arrangamenti ta' hidma għandhom ikunu biss marbutin mal-ġestjoni tal-kooperazzjoni operazzjonali.

3. L-Aġenzija tista' tuża uffiċjali tagħha ta' kollegament, li għandhom igawdu mill-aħjar protezzjoni possibbli biex iwettqu dmirijiethom, f'pajjiżi terzi. Huma għandhom jiffurmaw parti min-networks ta' kooperazzjoni lokali jew reġjonali tal-uffiċjali ta' kollegament inkarigati mill-immigrazzjoni tal-Istati Membri stabbilit skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 377/2004 tad-19 ta' Frar 2004 dwar il-holqien ta' network bejn l-uffiċjali għall-komunikazzjoni dwar l-immigrazzjoni (*). L-uffiċjali ta' kollegament għandhom jintużaw biss f'pajjiżi terzi fejn il-prattika tal-ġestjoni tal-fruntiera tikkonforma mal-istandards minimi tad-drittijiet tal-bniedem. L-iskjerament tagħhom fl-azzjoni jiġi approvat mill-Bord Amministrattiv. Fil-qafas tal-politika esterna tal-Unjoni, il-prijorità għall-użu għandha tingħata lill-pajjiżi terzi, li fuq il-bażi ta' analiżi tar-riskju, jikkostitwixxu pajjiż ta' oriġini jew tranżitu fir-rigward tal-migrazzjoni illegali. Fuq bażi reċiproka, l-Aġenzija tista' tircievi uffiċjali ta' kollegament issekondati minn dawk il-pajjiżi terzi ukoll, għall-perjodu ta' żmien limitat. Il-Bord Amministrattiv għandu jadotta, fuq proposta tad-Direttur Eżekuttiv u, skont l-Artikolu 24, lista ta' prioritajiet fuq bażi annwali.

4. Il-kompiti tal-uffiċjali ta' kollegament tal-Aġenzija għandhom jinkludu, skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea u skont id-drittijiet fundamentali, jistabilixxu u jżommu kuntatti mal-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi terzi fejn huma jkun assenjati bl-ghan li jikkontribwixxu għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-immigrazzjoni illegali u r-ritorn tal-migranti illegali.

5. L-Aġenzija tista' tibbenefika mill-fondi tal-Unjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-istrumenti rilevanti li jappoġġjaw il-politika tar-relazzjonijiet esterni tal-Unjoni. Hi tista' tniedi u tiffinanzja proġetti ta' assistenza teknika f'pajjiżi terzi dwar kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament.

6. L-Aġenzija tista' wkoll, bi ftehim mal-Istat/i Membru/i kkonċernati, tistieden osservaturi minn pajjiżi terzi sabiex jipparteċipaw fl-attivitajiet tagħha li hemm riferiment għalihom fl-Artikoli 3, 4 u 5, u dan sakemm il-preżenza tagħhom tkun tikkonforma mal-ghanijiet ta' dawn l-attivitajiet, tista' tikkontribwixxi għat-titjib tal-kooperazzjoni u l-iskambju tal-aħjar prattici, u ma tkunx tolgot is-sigurtà globali ta' dawk l-attivitajiet. Il-

parteċipazzjoni ta' dawk l-osservaturi tkun tista' ssehh biss bil-qbil tal-Istati Membri kkonċernati f'dak li għandu x'jaqsam mal-attivitajiet li hemm riferiment għalihom fl-Artikoli 4 u 5 u biss bi qbil mal-Istat Membru ospitanti dwar dawk li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 3. Għandhom jiddaħhlu regoli ddettaljati dwar il-parteċipazzjoni tal-osservaturi fil-pjan operazzjonali li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 3a(1). Dawk l-osservaturi jircievu t-taħriġ mehtieg mill-Aġenzija qabel il-parteċipazzjoni tagħhom.

7. Meta jikkonkludu ftehimiet bilaterali ma' pajjiżi terzi kif hemm riferut fl-Artikolu 2(2), l-Istati Membri jistgħu jinkludu dispożizzjonijiet dwar ir-rwol u l-kompetenzi tal-Aġenzija, b'mod partikolari dwar l-eżerċizzju tas-setgħat eżekuttivi minn membri tat-timijiet użati mill-Aġenzija matul operazzjonijiet kongunti jew proġetti sperimentali msemmija fl-Artikolu 3.

8. L-attivitajiet imsemmija fil-paragrafu 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu soġġetti għal opinjoni mogħtija minn qabel mill-Kummissjoni. Il-Parlament Ewropew għandu jkun mgħarraf b'dawk l-attivitajiet kemm jista' jkun malajr.

(*) ĠU L 64, 2.3.2004, p. 1.”.

(20) Fl-Artikolu 15, l-ewwel paragrafu għandu jinbidel b'dan li ġej:

“L-Aġenzija għandha tkun korp tal-Unjoni. Hija għandha jkollha personalità ġuridika.”.

(21) Għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 15a

Ftehim tal-Kwartieri Ġenerali

L-arrangamenti mehtieġa dwar l-akkomodazzjoni li għandha tiġu pprovduta għall-Aġenzija fl-Istat Membru fejn l-Aġenzija jkollha s-sede tagħha u l-facilitajiet li għandhom ikunu disponibbli minn dak l-Istat Membru, kif ukoll ir-regoli speċifiċi applikabbli għad-Direttur Eżekuttiv, il-Viċi Direttur Eżekuttiv, il-membri tal-Bord Amministrattiv, il-persunal tal-Aġenzija u l-membri tal-familji tagħhom, f'dak l-Istat Membru għandhom jiġu stabbiliti fi Ftehim dwar Kwartieri Ġenerali bejn l-Aġenzija u l-Istat Membru fejn l-Aġenzija jkollha s-sede tagħha. Il-Ftehim dwar Kwartieri Ġenerali għandu jiġi konkluż wara li tinkiseb l-approvazzjoni tal-Bord Amministrattiv. L-Istat Membru fejn l-Aġenzija għandha s-sede tagħha għandu jipprovi l-aħjar kundizzjonijiet possibbli biex ikun żgurat it-thaddim bla xkiel tal-Aġenzija inkluzi edukazzjoni multilingwali b'dimensjoni Ewropea u konnessjonijiet ta' trasport xierqa.”.

(22) L-Artikolu 17 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 3 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“3. Għall-ghan tal-implimentazzjoni tal-Artikolu 3b(5) membru tal-persunal biss tal-Aġenzija soġġett għar-Regolamenti tal-Persunal tal-uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew għat-Titolu II tal-Kundizzjonijiet ta' impjieg ta' uffiċjali ohra tal-Unjoni Ewropea jista' jkun mahtur bħala uffiċjal ta' koordinazzjoni skont l-Artikolu 8g. Għall-ghan ta' implimentazzjoni tal-Artikolu 3b(3), l-esperti nazzjonali biss issekondati minn Stat Membru lill-Aġenzija jistgħu jkunu mahtura biex ikunu assenjati lit-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej. L-Aġenzija għandha tahtar dawk l-esperti nazzjonali li għandhom ikunu affiljati mat-Timijiet ta' Gwardji tal-Fruntiera Ewropej skont dak l-Artikolu.”;

(b) il-paragrafi li ġejjin huma miżjuda:

“4. Il-Bord Amministrattiv għandu jadotta l-miżuri ta' implimentazzjoni mehtieġa bi ftehim mal-Kummissjoni skont l-Artikolu 110 tar-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

5. Il-Bord Amministrattiv jista' jadotta dispożizzjonijiet biex l-esperti nazzjonali minn Stati Membri jingħataw il-permess li jkunu ssekondati mal-Aġenzija. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jikkunsidraw ir-rekwiżiti tal-Artikolu 3b(3), partikolarment il-fatt li huma huma kkunsidrati bħala uffiċjali mistiedna u għandhom il-kompiti u s-setgħat previsti fl-Artikolu 10. Għandhom jinkludu dispożizzjonijiet dwar il-kondizzjonijiet għall-iskjerament.”.

(23) L-Artikolu 20 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-punt (h) għandu jinbidel b'dan li ġej:

“(h) jistabbilixxi l-istruttura organizzattiva tal-Aġenzija u adożżjoni tal-politika tal-persunal tal-Aġenzija, partikolarment il-pjan tal-politika tal-persunal multiannwali. Skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 tad-19 ta' Novembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjaru qafas għall-entitajiet imsemmija fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjaru applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej (*) il-pjan ta' politika tal-persunal multiannwali jiġi ppreżentat lill-Kummissjoni u l-awtorità baġitarja wara opinjoni favorevoli tal-Kummissjoni;

(*) ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72.”;

(ii) għandu jiżdied il-punt li ġej:

“(i) jadotta l-pjan multiannwali tal-Aġenzija maħsub biex jesponi l-istrategġija fit-tul tal-gejjieni dwar l-attivitajiet tal-Aġenzija.”;

(b) il-paragrafu 4 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“4. Il-Bord Amministrattiv jista' jagħti parir lid-Direttur Eżekuttiv dwar kwalunkwe kwistjoni stretta-ment relatata mal-iżvilupp tal-ġestjoni operazzjonali tal-fruntieri esterni, inklużi l-attivitajiet relatati mar-riċerka kif previst fl-Artikolu 6.”.

(24) L-Artikolu 21 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu 1, l-aħhar sentenza għandha tinbidel b'dan li ġej:

“Dawn il-mandati jistgħu jiġġeddu.”;

(b) il-paragrafu 3 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“3. Il-pajjiżi li huma assoċjati mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen għandhom jippartecipaw fl-Aġenzija. Kull wiehed għandu jkollu rappreżentant wiehed u supplent wiehed fil-Bord Amministrattiv. Skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim ta' assoċjazzjoni tagħhom, għandhom jiġu żviluppati arranġamenti li jispeċifikaw in-natura u l-ambitu tal-partecipazzjoni ta' dawk il-pajjiżi fl-attivitajiet tal-Aġenzija u r-regoli dettaljati dwarha, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar kontribuzzjonijiet finanzjarji u l-persunal.”.

(25) L-Artikolu 25 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“2. Il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu jistiednu lid-Direttur Eżekuttiv sabiex jirrapporta dwar it-tweqqif tal-kompiti tiegħu/tagħha, b'mod partikulari dwar l-implimentazzjoni u l-monitoraġġ tal-Istrategġija għad-Drittijiet Fundamentali, dwar ir-rapport ġenerali tal-Aġenzija għas-sena preċedenti, il-programm ta' hidma għas-sena ta' wara u l-pjan multiannwali tal-Aġenzija msemmi fil-punt (i) tal-Artikolu 20(2).”;

(b) fil-paragrafu 3, il-punt li ġej huwa miżjud:

“(g) jiżgura l-implimentazzjoni tal-pjanijiet operazzjonali msemmija fl-Artikoli 3a u 8e.”.

(26) L-Artikolu li ġej għandu jiddahhal:

“Artikolu 26a

Strategija għad-Drittijiet Fundamentali

1. L-Aġenzija tirredigi u tiżviluppa ulterjorment u timplementa l-Istrategija tagħha għad-Drittijiet Fundamentali. L-Aġenzija tohloq mekkaniżmu effikaċi għall-monitoraġġ tar-rispett għad-drittijiet fundamentali fl-attivitàjiet kollha tal-Aġenzija.

2. Forum Konsultattiv jitwaqqaf mill-Aġenzija sabiex jassisti lid-Direttur Eżekuttiv u lill-Bord Amministrattiv f'materji marbutin mad-drittijiet fundamentali. L-Aġenzija tistieden l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ għall-ażil, l-Aġenzija għad-Drittijiet Fundamentali, il-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati u organizzazzjonijiet rilevanti oħrajn sabiex jippartecipaw fil-Forum Konsultattiv. Fuq proposta tad-Direttur Eżekuttiv, il-Bord Amministrattiv jiddeċiedi fuq il-kompożizzjoni u l-metodi ta' hidma tal-Forum Konsultattiv u l-modalitajiet tat-trasmissjoni tal-informazzjoni lill-Forum Konsultattiv, u l-modalitajiet tal-istess.

Il-Forum Konsultattiv jiġi kkonsultat dwar l-iżvilupp ulterjuri u l-implementazzjoni tal-Istrategija għad-Drittijiet Fundamentali, il-Kodiċi ta' Kondotta u l-kurrikuli bażiċi komuni.

Il-Forum Konsultattiv ihejji rapport ta' kull sena tal-attivitàjiet tiegħu. Dawk ir-rapporti jkunu disponibbli għall-pubbliku.

3. Għandu jinhatar Uffiċjal għad-Drittijiet Fundamentali mill-Bord Amministrattiv u għandu jkollu l-kwalifiki u l-esperjenza neċessarji fil-qasam tad-drittijiet fundamentali. Għandu jkun indipendenti fl-eżekuzzjoni tal-funzjonijiet

tiegħu bhala Uffiċjal għad-Drittijiet Fundamentali u jirrapporta direttament lill-Bord Amministrattiv u lill-Forum Konsultattiv. Għandu jirrapporta fuq bażi regolari u bhala tali jikkontribwixxi għall-mekkaniżmu ta' sorveljanza tad-drittijiet fundamentali.

4. L-Uffiċjal għad-Drittijiet Fundamentali u l-Forum Konsultattiv ikollhom aċċess għall-informazzjoni kollha konċernanti r-rispett għad-drittijiet fundamentali, b'rabta mal-attivitàjiet kollha tal-Aġenzija.”.

(27) Fl-Artikolu 33, għandhom jiddahhlu l-paragrafi li ġejjin:

“2a. L-ewwel valutazzjoni wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament (UE) Nru 1168/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2004 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni ta' Kooperazzjoni Operazzjonali fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (*) għandha tanalizza wkoll il-htigiet għal koordinament saħansitra akbar tal-ġestjoni tal-fruntieri esterni tal-Istati Membri, inkluża l-fattibbiltà tal-holqien ta' sistema Ewropea ta' gwardji tal-fruntiera.

2b. L-evalwazzjoni għandha tinkludi analizi speċifika dwar kif inżammet konformità mal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

(*) ĠU L 304, 22.11.2011, p. 1.”.

Artikolu 2

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi Strasburg, il-25 ta' Ottubru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

M. DOWGIELEWICZ

REGOLAMENT (UE) Nru 1169/2011 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ottubru 2011

dwar l-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

(1) L-Artikolu 169 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedi li l-Unjoni għandha tikkontribwixxi għall-ksib ta' livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur permezz tal-miżuri li hi tadotta taht l-Artikolu 114 tiegħu.

(2) Il-moviment liberu ta' ikel sikur u sustanzjuż huwa aspett essenzjali tas-suq intern u jikkontribwixxi b'mod sinifikanti għas-saħha u l-benesseri taċ-ċittadini, u għall-interessi soċjali u ekonomiċi tagħhom.

(3) Sabiex jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tas-saħha għall-konsumaturi u sabiex ikun garantit id-dritt tagħhom għall-informazzjoni, għandu jiġi żgurat li l-konsumaturi jkunu infurmati b'mod adegwat dwar l-ikel li jieklu. L-għażliet tal-konsumaturi jistgħu jiġu influwenzati, fost l-oħrajn, minn konsiderazzjonijiet sanitarji, ekonomiċi, ambjentali, soċjali u etici.

(4) Taht ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 178/2002 tat-28 ta' Jannar 2002 li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jistabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel ⁽³⁾ huwa prinċipju ġenerali tal-liġi dwar l-ikel li tiġi provduta bażi biex il-konsumaturi jkunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati rigward l-ikel li jieklu u biex jipprevjenu kwalunkwe prattika li tista' tiżgwi lill-konsumatur.

(5) Id-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiċi kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern ⁽⁴⁾ tkopri ċerti aspetti tal-ghoti ta' informazzjoni lill-konsumaturi bil-ghan speċifiku li tipprevjeni li jsiru azzjonijiet li jiżgwidaw u li tithalla barra xi informazzjoni. Il-prinċipji ġenerali dwar il-prattika kummerċjali żleali għandhom jiġu komplementati minn regoli speċifiċi li jikkonċernaw l-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi.

(6) Ir-regoli tal-Unjoni dwar it-tikkettar fuq l-ikel applikabbli għall-ikel kollu huma stabbiliti fid-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Marzu 2000 fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat-tikkettar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti tal-ikel ⁽⁵⁾. Il-maġġoranza tad-dispożizzjonijiet stipulati f'dik id-Direttiva jmorru lura għall-1978 u għalhekk għandhom jiġu aġġornati.

(7) Id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE tal-24 ta' Settembru 1990 dwar it-tikkettar tan-nutrizzjoni għall-oġġetti tal-ikel ⁽⁶⁾ tistabbilixxi r-regoli dwar il-kontenut u l-preżentazzjoni ta' informazzjoni dwar in-nutrizzjoni ta' ikel ippakkjat bil-lest. Skont dawk ir-regoli, iż-żieda ta' informazzjoni dwar in-nutrizzjoni hi volontarja sakemm ma ssirx talba relatata man-nutrizzjoni li tikkonċerna l-ikel. Il-maġġoranza tad-dispożizzjonijiet stipulati f'dik id-Direttiva jmorru lura għall-1990 u għalhekk għandhom jiġu aġġornati.

(8) Ir-rekwiżiti ġenerali dwar it-tikkettar huma komplementati b'għadd ta' dispożizzjonijiet applikabbli għall-ikel kollu f'ċerti ċirkostanzi jew għal ċerti kategoriji ta' ikel. Barra minn hekk, hemm numru ta' regoli speċifiċi li huma applikabbli għal ikel speċifiku.

⁽¹⁾ ĠU C 77, 31.3.2009, p. 81.

⁽²⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-16 ta' Ġunju 2010 (ĠU C 236 E, 12.8.2011, p. 187) u l-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-21 ta' Frar 2011 (ĠU C 102 E, 2.4.2011, p. 1). Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Lulju 2011 (għadha mhijiex ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2011.

⁽³⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.

⁽⁵⁾ ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.

⁽⁶⁾ ĠU L 276, 6.10.1990, p. 40.

- (9) Filwaqt li l-ghanijiet originali u l-komponenti ewlenin tal-leġislazzjoni preżenti dwar it-tikkettar għadhom validi xorta, jehtieg li tiġi simplifikata sabiex tiġi żgurata konformità aktar faċli u ċarezza akbar għall-partijiet interessati u biex tiġi modernizzata sabiex tiehu kont tal-iżviluppi l-ġodda fil-qasam tal-informazzjoni dwar l-ikel. Dan ir-Regolament minbarra li jaqdi l-interessi tas-suq intern billi jissimplifika l-liġi, jiżgura ċ-ċertezza legali u jnaqqas il-piż amministrattiv, ikun ukoll ta' benefiċċju għaċ-ċittadini billi jirrikjedi t-tikkettar ċar, komprensibbli u legġibbli ta' prodotti tal-ikel.
- (10) Il-pubbliku ġenerali għandu interess fir-relazzjoni bejn id-dieta u s-saħħa u fl-għażla ta' dieta adatta li tghodd għall-bżonnijiet individwali. Il-White Paper tal-Kummissjoni tat-30 ta' Mejju 2007 dwar Strateġija għall-Ewropa fi kwistjonijiet tas-saħħa relatati man-Nutrizzjoni, il-Piż Żejjed u l-Obeżità ("il-White Paper tal-Kummissjoni") innutat li t-tikkettar dwar in-nutrizzjoni huwa metodu importanti wieħed biex il-konsumaturi jkunu infurmati dwar il-kompożizzjoni tal-ikel u jiġu meghjuna jagħmlu għażliet infurmati. Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Marzu 2007 intitolata "L-istrateġija tal-UE fil-politika tagħha dwar il-konsumatur għall-perijodu 2007-2013 — Tishih tal-possibbiltajiet ta' azzjoni tal-konsumaturi, titijb tal-benessri tagħhom, u l-protezzjoni effettiva tagħhom" enfasizzat li huwa essenzjali, kemm għall-kompetizzjoni effettiva kif ukoll għall-benesseri tal-konsumatur, li l-konsumaturi jkunu jistgħu jagħmlu għażla infurmata. L-għarfien dwar il-prinċipji bażiċi tan-nutrizzjoni u informazzjoni adatta dwar in-nutrizzjoni tal-ikel għandu jikkontribwixxi b'mod sinifikanti biex il-konsumaturi jkunu jistgħu jagħmlu tali għażla infurmata. Il-kampanji ta' edukazzjoni u ta' informazzjoni huma mekkanizmi importanti biex jiżdied it-tagħrif tal-konsumatur rigward l-informazzjoni dwar l-ikel.
- (11) Sabiex titjieb iċ-ċertezza legali u jkun żgurat li l-infurzar isir b'mod razzjonali u konsistenti, jixraq li jithassru d-Direttivi 90/496/KEE u 2000/13/KE u li jiġu sostitwiti b'Regolament uniku li jiżgura ċ-ċertezza għall-konsumaturi u għal partijiet interessati oħra u jnaqqas il-piż amministrattiv.
- (12) Għall-fini taċ-ċarezza, huwa mehtieg li jithassru u li jiddaħhlu f'dan ir-Regolament atti orizzontali oħrajn, notevolment id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE tal-15 ta' April 1987 dwar l-indikazzjoni ta' qawwa alko-holika skont il-volum fl-ittikkettar ta' xorb alko-holiku għal bejgħ lill-konsumatur tal-aħħar nett⁽¹⁾, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE tat-8 ta' Marzu 1999 li ttipprovdi għal derogi mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 7 tad-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE fir-rigward tal-ittikkettar ta' oġġetti tal-ikel⁽²⁾, id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/67/KE tat-18 ta' Lulju 2002 dwar l-ittikkettar ta' oġġetti tal-ikel li jkun fihom il-kinina u lill-oġġetti tal-ikel li jkun fihom il-kaffeina⁽³⁾, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004 tal-31 ta' Marzu 2004 li jikkonċerna l-ittikkettar ta' ikel u ingred-jenti tal-ikel b'fitosteroli miżjudi, esteri fitosteroli, fitos-tanoli u/jew esteri fitostanoli⁽⁴⁾ u d-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/5/KE tat-30 ta' Jannar 2008 dwar l-indikazzjoni obbligatorja fuq l-ittikkettar ta' ċerti oġġetti tal-ikel ta' partikolaritajiet apparti minn daww previsti fid-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽⁵⁾.
- (13) Jehtieg li jiġu stabbiliti definizzjonijiet, prinċipji, rekwiżiti u proċeduri komuni sabiex jiġi fformat qafas ċar u bażi komuni għall-miżuri tal-Unjoni u nazzjonali li jirregolaw l-informazzjoni dwar l-ikel.
- (14) Sabiex jiġi segwit approċċ komprensiv u evoluttiv għall-informazzjoni provduta lill-konsumaturi relatata mal-ikel li jieklu, għandu jkun hemm tifsira wiesgħa tal-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel li tkopri regoli ta' natura ġenerali u speċifika kif ukoll definizzjoni wiesgħa tal-informazzjoni dwar l-ikel li tkopri l-informazzjoni provduta b'mezzi oħrajn minbarra t-tikketta.
- (15) Ir-regoli tal-Unjoni għandhom japplikaw biss għal impriżi, kuncett li jimplika ċerta kontinwità ta' attivitajiet u ċertu grad ta' organizzazzjoni. L-operazzjonijiet bħat-trattament u l-kunsinna ta' ikel, il-proviżjon tal-ikeliet u l-bejgħ ta' ikel okkazzjonali minn persuni privati, pere-żempju f'avvenimenti ta' karità, jew f'fieri lokali ta' komu-nitajiet u laqgħat m'għandhomx jaqgħu fil-kamp ta' appli-kazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (16) Il-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel għandha ttipprovdi flessibilità biżżejjed sabiex tkun tista' tibqa' aġġornata mar-rekwiżiti ġodda ta' informazzjoni għall-konsumaturi u tiżgura li jkun hemm bilanċ bejn il-protezzjoni tas-suq intern u d-differenzi fil-perċezzjoni tal-konsumaturi fl-Istati Membri.
- (17) Il-konsiderazzjoni ewlenija biex tintalab informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel għandha tkun biex il-konsumaturi jkunu jistgħu jidentifikaw u jagħmlu użu adatt tal-ikel u biex jagħmlu għażliet li jaqblu mal-bżonnijiet tad-dieta tagħhom individwali. B'dan il-ghan, l-operaturi fin-negozju tal-ikel għandhom jiffaċilitaw l-aċċessibilità ta' dik l-informazzjoni għal min hu nieqes mill-vista.
- (18) Sabiex il-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel tkun tista' tadatta għat-tibdil fil-htigijiet ta' informazzjoni tal-konsumaturi, kwalunkwe konsiderazzjoni dwar il-htieġa ta' informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel għandha tqis ukoll l-interess muri b'mod ċar tal-maġġoranza tal-konsumaturi fil-kxi ta' ċerta informazzjoni.
- (19) Madankollu, ir-rekwiżiti godda obbligatorji ta' informazzjoni dwar l-ikel għandhom jiġu stabbiliti biss jekk u fejn mehtieg, skont il-prinċipji ta' sussidjarjetà, proporzjonalità u sostenibilità.

(1) ĠU L 113, 30.4.1987, p. 57.

(2) ĠU L 69, 16.3.1999, p. 22.

(3) ĠU L 191, 19.7.2002, p. 20.

(4) ĠU L 97, 1.4.2004, p. 44.

(5) ĠU L 27, 31.1.2008, p. 12.

- (20) Il-ligi tal-informazzjoni dwar l-ikel ghandha tipprojbixxi l-użu ta' informazzjoni li tista' tiżgwida lill-konsumatur, b'mod partikolari fir-rigward tal-karatteristiċi tal-ikel, l-effetti jew il-proprietajiet tal-ikel, jew tattribwixxi proprjetajiet mediċinali lill-ikel. Biex tkun effettiva, dik il-proj-bizzjoni ghandha tapplika wkoll ghar-reklamar u l-preżentazzjoni tal-ikel.
- (21) Sabiex ma jkunx hemm frammentazzjoni tar-regoli dwar ir-responsabbiltà tal-operaturi tan-negozji tal-ikel fir-rigward tal-informazzjoni dwar l-ikel jixraq li jiġu ċċarati r-responsabbiltajiet tal-operaturi tan-negozji tal-ikel f'dan il-qasam. Dik il-kjarifika ghandha tkun f'konformità mar-responsabbiltajiet fir-rigward tal-konsumatur imsemmijin fl-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002.
- (22) Ghandha titfassal lista tal-informazzjoni kollha obbligatorja li fil-prinċipju ghandha tinghata għall-ikel kollu mahsub għall-konsumatur finali u għall-fornituri tal-massa. Dik il-lista ghandha żżomm l-informazzjoni li hi diġà mehtieġa fil-leġislazzjoni eżistenti tal-Unjoni ladarba ġeneralment titqies bħala akkwist ta' valur fir-rigward tal-informazzjoni għall-konsumatur.
- (23) Sabiex jitqiesu l-bidliet u l-iżviluppi fil-qasam tal-informazzjoni dwar l-ikel, ghandhom ikunu previsti dispozizzjonijiet li jagħtu s-setgħa lill-Kummissjoni li tagħmel ċerti dettalji disponibbli permezz ta' mezzi alternattivi. Il-konsultazzjoni mal-partijiet interessati ghandha tgħin biex isiru bidliet fil-hin u mmirati sew tar-rekwiżiti tal-informazzjoni dwar l-ikel.
- (24) Fejn jintużaw fil-produzzjoni tal-ikel u jibqgħu preżenti fih, ċerti ingredjenti jew sustanzi jew prodotti oħrajn (bħal għajnuniet għall-ipproċessar) jistgħu jikkawżaw allergiji jew intolleranzi f'ċerti nies, u xi wħud minn dawk l-allergiji jew l-intolleranzi jgħolqu periklu għal saħħet dawk konċernati. Hu importanti li tinghata informazzjoni dwar il-preżenza ta' addittivi fl-ikel, għajnuniet għall-ipproċessar u sustanzi jew prodotti oħrajn b'effett allergeniku jew ta' intolleranza ppruvat xjentifikament lill-konsumaturi, partikolarment lil dawk li jbatu minn allergija ta' ikel jew intolleranza, biex ikunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati li jkunu sikuri għalihom.
- (25) Biex il-konsumaturi jiġu infurmati dwar il-preżenza ta' nanomaterjali mahdumin fl-ikel, ikun xieraq li tiġi stabbilita definizzjoni ta' nanomaterjali mahdumin. Filwaqt li titqies il-possibbiltà li ikel li fih jew li jikkonsisti minn nanomaterjali mahdumin ikun ikel ġdid, il-qafas leġislativ xieraq għal dik id-definizzjoni għandu jitqies fil-kuntest tar-rieżami li jmiss tar-Regolament (KE) Nru 258/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 1997 dwar l-ikel il-ġdid u l-ingredjenti tal-ikel il-ġdid ⁽¹⁾.
- (26) It-tikketti tal-ikel ghandhom ikunu ċari u jinftehemu sabiex jgħinu lill-konsumaturi li jridu jagħmlu għażliet infurmati aħjar u dwar id-dieta. Xi studji juru li l-leġġibbiltà aħjar hija element importanti biex tkabbar il-possibbiltà li l-informazzjoni fuq it-tikketta tinfluwenza l-udjenza tagħha u li informazzjoni illeġġibbli dwar prodotti hija wahda mill-kawżi ewlenin għaliex il-konsumaturi ma jkunux kuntenti bit-tikketti dwar l-ikel. Għalhekk, għandu jiġi żviluppat approċċ komprensiv sabiex jittiehed kont tal-aspetti kollha relatati mal-leġġibbiltà, inklużi t-tipa, il-kulur u l-kuntrast.
- (27) Sabiex ikun żgurat l-għoti ta' informazzjoni dwar l-ikel, jehtieġ li jiġu kkunsidrati l-modi kollha ta' għoti ta' ikel lill-konsumaturi, inkluż il-bejgħ tal-ikel permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod. Għalkemm hu ċar li kull ikel fornut permezz ta' bejgħ mill-bogħod għandu jissodisfa l-istess rekwiżiti ta' informazzjoni bħall-ikel mibjugħ fil-hwienet, jehtieġ li jiġi ċċarat li f'każijiet bħal dawn l-informazzjoni rilevanti obbligatorja dwar l-ikel ghandha tkun disponibbli wkoll qabel ma x-xirja tiġi konkluża.
- (28) It-teknoloġija użata fl-iffriżar tal-ikel żviluppat b'mod sinifikanti matul id-deċennji riċenti u saret tintuża ferm kemm biex tittejjeb iċ-ċirkolazzjoni ta' prodotti fis-suq intern tal-Unjoni, kif ukoll biex jitnaqqsu r-riskji rigward is-sikurezza tal-ikel. Madankollu, l-iffriżar u aktar 'il quddiem id-"defrosting" ta' ċertu ikel, speċjalment il-prodotti ta' laham u hut, jillimitaw l-użu addizzjonali possibbli tiegħu u jista' jkollhom ukoll effett fuq is-sikurezza, it-togħma u l-kwalità fiżika tiegħu. Mill-banda l-oħra, għal prodotti oħra, speċjalment il-butir, l-iffriżar m'għandu l-ebda effett bħal dan. Għalhekk, meta prodott ikun ġie "defrosted", il-konsumatur aħhari għandu jkun infurmat b'mod xieraq dwar il-kundizzjoni tiegħu.
- (29) L-indikazzjoni tal-pajjiż ta' orġini jew il-post ta' provenjenza tal-ikel għandu jinghata kull meta n-nuqqas tagħha probabbli jiżgwida lill-konsumaturi fir-rigward tal-pajjiż veru ta' orġini jew il-post veru ta' provenjenza ta' dak il-prodott. Fil-każijiet kollha, l-indikazzjoni tal-pajjiż ta' orġini jew tal-post ta' provenjenza ghandha tinghata b'mod li ma tiżgwidax lill-konsumatur u abbażi ta' kriterji definiti b'mod ċar li jiżguraw kondizzjonijiet uguali għall-industrija u jtejbu l-għarfien tal-konsumatur tal-informazzjoni relatata mal-pajjiż ta' orġini jew il-post ta' provenjenza tal-ikel. Kriterji bħal dawn m'għandhomx japplikaw għal indikazzjonijiet relatati mal-isem jew l-indirizz tal-operatur fin-negozju tal-ikel.
- (30) F'xi każijiet, l-operaturi tan-negozji tal-ikel jista' jkun li jixtiequ jindikaw l-orġini tal-ikel fuq bażi volontarja sabiex jiġbdu l-attenzjoni tal-konsumaturi għall-kwalitajiet tal-prodott tagħhom. Indikazzjonijiet bħal dawn għandhom ukoll jikkonformaw ma' kriterji armonizzati.

⁽¹⁾ ĠU L 43, 14.2.1997, p. 1.

- (31) L-indikazzjoni tal-orġini hija attwalment obligatorja għaċ-ċanga u l-prodotti taċ-ċanga⁽¹⁾ fl-Unjoni wara l-kriżi tal-enċefalopatija spongiforma bovina u holqot aspettattivi min-naħa tal-konsumatur. Il-valutazzjoni tal-impatt tal-Kummissjoni tikkonferma li l-orġini tal-laħam jidher li hu t-tassib ewlieni tal-konsumaturi. Hemm lahmijiet oħra kkunsmati fuq firxa wiesgħa fl-Unjoni kollha, bħal-laħam tal-majjal, tan-nagħaġ, tal-mogħoż u tat-tjur. Għalhekk huwa adatt li tiġi imposta d-dikjarazzjoni obligatorja tal-orġini għal dawn il-prodotti. Ir-rekwiżiti speċifiċi tal-orġini jistgħu jvarjaw minn tip ta' laħam għal iehor skont il-karatteristiċi tal-ispeċi tal-annimali. Huwa adatt, li permezz ta' regoli implimentattivi jiġi previst l-istabbiliment ta' rekwiżiti obligatorji li jistgħu jvarjaw minn tip ta' laħam għal iehor b'kont meħud tal-prinċipju tal-proporzjonalità u tal-piż amministrattiv għall-operaturi tan-negozji tal-ikel u l-awtoritajiet tal-infurzar.
- (32) Ġew żviluppati dispożizzjonijiet obligatorji tal-orġini abbażi ta' approċċi vertikali bħal pereżempju għal għasel⁽²⁾, frott u ħxejjex⁽³⁾, hut⁽⁴⁾, ċanga u prodotti taċ-ċanga⁽⁵⁾ u żejt taż-żebbuġa⁽⁶⁾. Hemm il-ħtieġa li tiġi esplorata l-possibbiltà li jiġi estiż it-tikkettar obligatorju tal-orġini għal ikel iehor. Għalhekk huwa adatt li l-Kummissjoni tintalab thejji rapporti li jkopru l-ikel li ġej: tipi oħra ta' laħam barra ċ-ċanga, il-majjal, il-laħam tan-nagħaġ, il-laħam tal-mogħoż u l-laħam tat-tjur; ħalib; ħalib użat bħala ingredjent fil-prodotti tal-ħalib; laħam użat bħala ingredjent; ikel mhux ipproċessat; prodott b'ingredjent wiehed; u ingredjenti li jirrappreżentaw aktar minn 50 % tal-ikel. Ladarba l-ħalib huwa wiehed mill-prodotti li l-indikazzjoni tal-orġini tagħhom huwa kkunsidrat ta' interess partikolari, ir-rapport tal-Kummissjoni dwar dan il-prodott għandu jsir disponibbli malajr kemm jista' jkun. Abbażi tal-konkluzjonijiet ta' dawn ir-rapporti, il-Kummissjoni tista' tippreżenta proposti biex jiġu modifikati dispożizzjonijiet rilevanti tal-Unjoni jew tista' tiehu inizjattivi ġodda, fejn meħtieġ, fuq bażi settorjali.
- (33) Ir-regoli mhux preferenzjali tal-Unjoni dwar l-orġini huma stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità⁽⁷⁾ u d-dispożizzjonijiet implimentattivi tiegħu fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju⁽⁸⁾. Id-determinazzjoni tal-pajjiż ta' orġini tal-ikel tkun ibbażata fuq daww ir-regoli, li huma magħrufa sew mal-operaturi fin-negozju tal-ikel u l-amministraturi kummerċjali u għandhom jagħmlu l-implimentazzjoni tagħhom aktar faċli.
- (34) Id-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni fir-rigward ta' xi ikel tikkonċerna informazzjoni dwar il-preżenza tal-enerġija u ċerti nutrijenti fl-ikel. L-ghoti ta' informazzjoni obligatorja dwar in-nutrizzjoni fuq il-pakketti għandu jgħin azzjonijiet dwar in-nutrizzjoni bħala parti mill-politiki tas-saħħa pubblika li jistgħu jinvolvu l-ghoti ta' rakkomandazzjonijiet xjentifiċi għall-edukazzjoni dwar in-nutrizzjoni għall-pubbliku u jappoġġja l-għażla infurmata dwar l-ikel.
- (35) Biex jiġi ffacilitat it-tqabbil ta' prodotti f'daqsjiet ta' pakkett differenti, ikun xieraq li jinżamm ir-rekwiżit li d-dikjarazzjoni obligatorja dwar in-nutrizzjoni għandha tirreferi għal ammonti ta' 100 g jew 100 ml u, jekk ikun xieraq, li jiġu permessi dikjarazzjonijiet addizzjonali skont il-porzjon. Għalhekk, metal l-ikel ikun ippakkjat bil-lest u jiġu identifikati porzjonijiet jew unitajiet ta' konsum individwali, għandha tkun permessa dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni għal kull porzjon jew għal kull unità ta' konsum, minbarra l-espressjoni għal kull 100 g jew 100 ml. Barra minn hekk, biex jingħataw indikazzjonijiet li jistgħu jitqabblu rigward il-porzjonijiet jew l-unitajiet ta' konsum, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa tadotta regoli dwar l-espressjoni tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni għal kull porzjon jew għal kull unità ta' konsum għal kategoriji speċifiċi ta' ikel.
- (36) Il-White Paper tal-Kummissjoni enfasizzat ċerti elementi nutrizzjonali ta' importanza għas-saħħa pubblika, bħax-xaħ saturat, zokkrijiet jew sodju. Għalhekk, jixraq li r-rekwiżiti dwar l-ghoti obligatorju ta' informazzjoni dwar in-nutrizzjoni għandhom iqisu elementi bħal dawn.
- (37) Ladarba wiehed mill-ghanijiet ta' dan ir-Regolament huwa li jipprovdi bażi għall-konsumatur finali biex jagħmel għażliet informati, huwa importanti li f'dan ir-rigward jiġi żgurat li l-konsumatur finali jifhem faċilment l-informazzjoni pprovduta fuq it-tikkettar. Għalhekk huwa adatt li fuq it-tikkettar jintuża t-terminu "melh" minflok it-terminu korrispondenti tan-nutrijent "sodju".
- (38) Fl-interess tal-konsistenza u koerenza tal-liġi tal-Unjoni l-inkluzjoni volontarja ta' kummenti dwar in-nutrizzjoni jew is-saħħa fuq it-tikketti tal-ikel għandha tkun skont ir-Regolament (KEE) Nru 1924/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar indikazzjonijiet dwar in-nutrizzjoni u s-saħħa mogħtija fuq l-ikel⁽⁹⁾.

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1760/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Lulju 2000 li jistabbilixxi sistema għall-identifikazzjoni u r-registrazzjoni tal-bhejjem tal-fart u dwar it-tikkettar tal-laħam taċ-ċanga u tal-prodotti tal-laħam taċ-ċanga (ĠU L 204, 11.8.2000, p. 1).

(2) Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/110/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li tirrigwarda l-għasel (ĠU L 10, 12.1.2002, p. 47).

(3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2201/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex (ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1).

(4) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 104/2000 tas-17 ta' Diċembru 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fil-prodotti tas-sajd u l-akkwakultura (ĠU L 17, 21.1.2000, p. 22).

(5) Ir-Regolament (KE) Nru 1760/2000.

(6) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1019/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar l-istandards ta' marketing għaž-żejt taż-żebbuġa (ĠU L 155, 14.6.2002, p. 27).

(7) GU L 302, 19.10.1992, p. 1.

(8) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

(9) ĠU L 404, 30.12.2006, p. 9.

- (39) Sabiex jiġi evitat li jkun hemm piż mhux mehtieg fuq l-operaturi tan-negozji tal-ikel, jixraq li jiġu eżentati mill-ghoti obbligatorju ta' dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni ċerti kategoriji ta' ikel li mhuwiex ipproċessat jew li ghalih l-informazzjoni dwar in-nutrizzjoni mhijiex fattur determinanti għad-deċizzjonijiet ta' xiri tal-konsumaturi, jew li ghalih il-pakkett ikun żgħir wisq biex jakkomoda r-rekwiżiti obbligatorji tat-tikkettar, sakemm l-obbligu ta' forniment ta' informazzjoni bħal din mhuwiex previst skont regoli oħra tal-Unjoni.
- (40) Filwaqt li titqies in-natura speċifika tax-xorb alkoholiku, ikun xieraq li l-Kummissjoni tiġi mistiedna tanalizza aktar ir-rekwiżiti ta' informazzjoni dwar dawk il-prodotti. Għalhekk, il-Kummissjoni, filwaqt li tqis il-htieġa li tkun żgurata l-koerenza ma' politiki rilevanti oħra tal-Unjoni, għandha theggi rapport fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament rigward l-applikazzjoni tar-rekwiżiti li tinghata informazzjoni dwar l-ingredjenti u informazzjoni dwar in-nutrizzjoni tax-xorb alkoholiku. Barra minn hekk, filwaqt li titqies ir-Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Settembru 2007 dwar Strategija tal-Unjoni Ewropea mmirata biex tassisti l-Istati Membri fl-isforzi tagħhom biex inaqqsu d-danni li ġejjin mill-konsum tal-alkohol ⁽¹⁾, l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾, il-hidma tal-Kummissjoni, u l-preokkupazzjoni tal-pubbliku ġenerali dwar il-hsara marbuta mal-konsum tal-alkohol speċjalment lill-konsumaturi żgħażaġh u vulnerabbli, il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-partijiet interessati u l-Istati Membri, għandha tikkunsidra l-htieġa ta' definizzjoni dwar xorb bħall-"alcopops" immirata speċifikament għaż-żgħażaġh. Il-Kummissjoni għandha wkoll, jekk ikun xieraq, tipp-roponi rekwiżiti speċifiċi rigward ix-xorb alkoholiku fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.
- (41) Sabiex tattira lill-konsumatur medju u sabiex isservi l-ghan informattiv li ghalih iddahhlet, u minhabba l-livell ta' għarfien attwali dwar is-suġġett tan-nutrizzjoni, l-informazzjoni pprovduta għandha tkun sempliċi u faċilment komprensibbli. Informazzjoni dwar in-nutrizzjoni parzjalment fil-linja viziva ewlenija, komunement magħrufa bħala l-"quddiem tal-pakkett" u parzjalment fuq naħa oħra tal-pakkett, pereżempju fuq il-"wara tal-pakkett", tista' tohloq konfużjoni għall-konsumaturi. Għaldaqstant, id-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni għandha tkun fl-istess linji vizivi. Barra minn hekk, fuq bażi volontarja, l-elementi l-iktar importanti tal-informazzjoni dwar in-nutrizzjoni jistgħu jkun ripetuti fil-linja viziva ewlenija, sabiex il-konsumaturi jiġu megħjuna jaraw faċilment l-informazzjoni essenzjali dwar in-nutrizzjoni meta jixtru l-ikel. Għażla libera dwar l-informazzjoni li tista' tkun ripetuta tista' tikkonfondi lill-konsumaturi. Għalhekk huwa mehtieg li jiġi ċċarat liema informazzjoni tista' tkun ripetuta.
- (42) Sabiex l-operaturi tan-negozji tal-ikel jiġu inkoraġġuti jipprovdu fuq bażi volontarja l-informazzjoni li tinsab fid-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni għall-ikel bħal xorb alkoholiku u ikel mhux ippakkjat bil-lest li jista' jiġi eżentat mid-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni, għandha tinghata l-possibbiltà li jiġu ddikjarati biss elementi limitati tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni. Madankollu huwa adatt li tiġi stabbilita b'mod ċar l-informazzjoni li tista' tiġi pprovduta fuq bażi volontarja sabiex ikun evitat li l-konsumatur jiġi żgwidat mill-għażla libera tal-operatur fin-negozju tal-ikel.
- (43) Kien hemm żviluppi reċenti fl-ghoti tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni, minbarra għal kull 100 g, 100 ml jew porzjon, jew fil-preżentazzjoni tiegħu, bl-użu ta' forom jew simboli grafiċi, minn xi Stati Membri u organizzazzjonijiet fis-settur tal-ikel. Tali forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni jistgħu jgħinu l-konsumaturi jifhemu aħjar id-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni. Madankollu, m'hemmx biżżejjed evidenza fl-Unjoni kollha dwar kif il-konsumatur medju jifhem u juża l-forom alternattivi ta' espressjoni u preżentazzjoni tal-informazzjoni. Għaldaqstant, huwa xieraq li forom differenti ta' espressjoni u preżentazzjoni jkun jistgħu jiġu żviluppati abbażi tal-kriterji stabbiliti f'dan ir-Regolament u li l-Kummissjoni tkun mistiedna tipprepara rapport dwar l-użu ta' dawk il-forom ta' espressjoni u preżentazzjoni, l-effett tagħhom fuq is-suq intern u jekk hijiex rakkomandabbli aktar armonizzazzjoni.
- (44) Sabiex jassistu lill-Kummissjoni tipproduċi dak ir-rapport, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-Kummissjoni bl-informazzjoni rilevanti dwar l-użu ta' forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni tan-nutrizzjoni fis-suq fit-territorju tagħhom. Sabiex jagħmlu hekk, l-Istati Membri għandhom jinghataw is-setgħa li jesigū mill-operaturi tan-negozji tal-ikel, li jqiegħdu fis-suq fit-territorju tagħhom ikel li jkollu forom addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni, li jinnotifikaw l-awtoritajiet nazzjonali dwar l-użu ta' tali informazzjoni addizzjonali u tal-ġustifikazzjonijiet rilevanti dwar it-twetiq tar-rekwiżiti stipulati f'dan ir-Regolament.
- (45) Hu mixtieq li jkun żgurat ċertu livell ta' konsistenza fl-iżvilupp ta' forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni tan-nutrizzjoni. Għaldaqstant huwa xieraq li jkun promoss l-iskambju u l-kondiviżjoni kostanti tal-aħjar prattika u l-esperjenza bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni u li tiġi promossa l-partecipazzjoni tal-partijiet interessati għal tali skambji.
- (46) Id-dikjarazzjoni fl-istess linji vizivi tal-ammonti ta' elementi nutrizzjonali u tal-indikaturi komparattivi f'forma li tingharaf malajr sabiex tkun tista' ssir valutazzjoni tal-proprietajiet nutrizzjonali ta' ikel għandha titqies fit-totalità tagħha bħala parti mid-dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni u m'għandhiex tiġi ttrattata bħala grupp ta' talbiet individwali.

⁽¹⁾ ĠU C 187 E, 24.7.2008, p. 160.

⁽²⁾ ĠU C 77, 31.3.2009, p. 81.

- (47) L-esperjenza turi li f'hafna każijiet informazzjoni volontarja dwar l-ikel tinghata għad-detriment taċ-ċarezza tal-informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel. Għalhekk, għandhom jiġu provduti kriterji biex jgħinu lill-operaturi fin-negozju tal-ikel u lill-awtoritajiet tal-infurzar biex johlqu bilanċ bejn l-għoti ta' informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel u dik volontarja.
- (48) L-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt, skont kondizzjonijiet u ċirkostanzi prattiċi lokali, li jistabbilixxu regoli fir-rigward tal-għoti ta' informazzjoni li tikkonċerna ikel li mhux ippakkjat bil-lest. Għalkemm f'każijiet bħal dawn it-talba tal-konsumatur għal informazzjoni ohra hi limitata, l-informazzjoni dwar allergens potenzjali titqies li hi importanti hafna. L-evidenza tissuggerixxi li hafna incidenti ta' allergija għall-ikel jistgħu jiġu kkawżati minn ikel li mhux ippakkjat bil-lest. Għalhekk l-informazzjoni dwar allergeni potenzjali għandha dejjem tinghata lill-konsumaturi.
- (49) Fir-rigward tal-kwistjonijiet speċifikament armonizzati minn dan ir-Regolament, l-Istati Membri m'għandhomx ikunu jistgħu jadottaw dispożizzjonijiet nazzjonali dment li ma jkunux awtorizzati mil-liġi tal-Unjoni. Dan ir-Regolament m'għandux jipprevjeni l-Istati Membri milli jadottaw miżuri nazzjonali dwar kwistjonijiet li mhumix speċifikament armonizzati b'dan ir-Regolament. Madankollu, tali miżuri nazzjonali m'għandhomx jipprojbixxu, jimpedixxu jew jillimitaw il-moviment liberu ta' prodotti li ma jkunux konformi ma' dan ir-Regolament.
- (50) Il-konsumaturi tal-Unjoni juru interess li qed jiżdied fl-implimentazzjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar il-benesseri tal-annimali fil-hin tal-qatla, fosthom jekk l-annimal inghatax xokk tal-elettriku qabel ma nqatel. F'dan ir-rigward, studju dwar l-opportunità li l-konsumaturi jinghataw l-informazzjoni rilevanti dwar l-għoti ta' xokkijiet tal-elettriku lill-annimali għandu jitqies fil-kuntest ta' strateġija futura tal-Unjoni għall-protezzjoni u l-benesseri tal-annimali.
- (51) Ir-regoli tal-informazzjoni dwar l-ikel għandhom ikunu jistgħu jadattaw għal ambjent soċjali, ekonomiku u teknoloġiku li qed jinbidel b'rata mghaġġla.
- (52) Sabiex jinfurzw il-konformità ma' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli uffiċjali skont ir-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kontrolli uffiċjali mwettqa biex tiġi żgurata l-verifikazzjoni tal-konformità mal-liġi tal-għalf u l-ikel, mas-sahha tal-annimali u mar-regoli dwar il-welfare tal-annimali ⁽¹⁾.
- (53) Referenzi għad-Direttiva 90/496/KEE fir-Regolament (KE) Nru 1924/2006 u fir-Regolament (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar iż-żieda ta' vitamini u minerali u ta' ċerti sustanzi ohra mal-ikel ⁽²⁾ għandhom jiġu aġġornati biex iqisu dan ir-Regolament. Għalhekk, ir-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 għandhom jiġu emendati kif mehtieg.
- (54) L-aġġornament irregolari u frekwenti tar-rekwiziti ta' informazzjoni dwar l-ikel jistgħu jimponu piżijiet amministrattivi konsiderevoli fuq in-negozji tal-ikel, speċjalment l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju. Għalqadstant huwa xieraq li jkun żgurat li l-miżuri li jistgħu jiġu adottati mill-Kummissjoni fit-tweġġ tas-setgħat mogħtija minn dan ir-Regolament japplikaw mill-istess jum fi kwalunkwe sena kalendarja wara perijodu tranżizzjonali adegwat. Għandhom ikunu permessi derogi minn dan il-prinċipju f'każi ta' urġenza fejn l-għan tal-miżuri kkonċernati huwa l-protezzjoni tas-sahha tal-bniedem.
- (55) Sabiex l-operaturi tan-negozji tal-ikel ikunu jistgħu jadattaw it-tikkettar tal-prodotti tagħhom mar-rekwiziti l-godda introdotti b'dan ir-Regolament, huwa importanti li jkun previsti perijodi tranżizzjonali adegwati għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (56) Minhabba t-tibdiliet sostanzjali fir-rekwiziti marbuta mat-tikkettar tan-nutrizzjoni introdotti b'dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-bidliet fir-rigward tal-kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni, huwa xieraq li l-operaturi tan-negozji tal-ikel ikunu awtorizzati jantiċipaw l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.
- (57) Ladarba l-għanijiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jinkisbu suffiċjentement mill-Istati Membri u għalhekk jistgħu jinkisbu ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, konformement mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Konformement mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jinkisbu dawk l-għanijiet.
- (58) Is-setgħa li tadotta atti ddelegati konformement mal-Artikolu 290 tat-TFUE għandha tinghata lill-Kummissjoni fir-rigward ta', *inter alia*, id-disponibbiltà ta' ċerti partikolaritajiet mandatorji b'mezzi ohra aktar milli fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta, il-lista tal-ikel li mhux mehtieġa jkollhom lista ta' ingredjenti, l-eżaminar mill-gdid tal-lista ta' sustanzi jew prodotti li jikkawżaw l-allergiji jew intolleranzi, jew il-lista ta' nutrijenti li jistgħu jiġu ddikjarati fuq bażi volontarja. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet adatti matul il-hidma ta' thejġija tagħha, anke fil-livell tal-esperti. Il-Kummissjoni, meta thejji u tfassal atti delegati, għandha tiżgura simultanjament, it-trażmissjoni xierqa u f'waqtha tad-dokumenti rilevanti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 404, 30.12.2006, p. 26.

(59) Sabiex ikunu żgurati kondizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, is-setgħat ta' implimentazzjoni għandhom jingħataw lill-Kummissjoni biex tadotta atti ta' implimentazzjoni fir-rigward ta', *inter alia*, il-modalitajiet ta' espressjoni ta' wiehed jew aktar partikolaritajiet permezz ta' pittogrammi jew simboli minflok kliem jew numri, il-mod li bih tkun indikata d-data ta' durabbiltà minima, il-mod li bih ikun indikat il-pajjiż tal-orijini jew post ta' provenjenza għall-laħam, il-preċiżjoni għall-valuri ddikjarati, jew l-espressjoni għal kull porzjon jew għal kull unità ta' konsum tad-dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni. Dawk is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni ⁽¹⁾,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jipprovdi l-bażi biex jiġi assigurat livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur b'rabta mal-informazzjoni dwar l-ikel, billi jqis id-differenzi fil-perċezzjoni tal-konsumaturi u l-bżonnijiet tagħhom għal informazzjoni filwaqt li jassigura li s-suq intern jiffunzjona mingħajr xkiel.

2. Dan ir-Regolament jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali, ir-rekwiżiti u r-responsabbiltajiet li jirregolaw l-informazzjoni dwar l-ikel, u b'mod partikolari t-tikkettar dwar l-ikel. Hu jistipula l-mezzi biex ikun garantit id-dritt tal-konsumaturi għal informazzjoni u proċeduri għall-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ikel, billi jqis il-bżonn li tiġi pprovduta flessibbiltà biżżejjed biex tlaħhaq mal-iżviluppi futuri u rekwiżiti godda għal informazzjoni.

3. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-operaturi tan-negozji tal-ikel fl-istadji kollha tal-proċess tal-ikel, fejn l-attivitàjiet tagħhom jikkonċernaw l-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi. Hu għandu japplika għall-ikel kollu intiż għall-konsumatur finali, inkluż l-ikel li jitwassal minn fornituri tal-massa, u l-ikel intiż li jiġi fornut lil fornituri tal-massa.

Dan ir-Regolament għandu japplika għal servizzi tal-catering mogħtija minn impriżi tat-trasport meta t-tluq isir fit-territorji tal-Istati Membri li t-Trattati japplikaw għalihom.

4. Dan ir-Regolament għandu japplika mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' tikkettar previsti f'dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni applikabbli għal ikel partikolari.

⁽¹⁾ ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) id-definizzjonijiet ta' "ikel", "liġi dwar l-ikel", "negozju tal-ikel", "operatur ta' negozju tal-ikel", "bejgħ bl-imnut", "tqegħid fis-suq" u "konsumatur finali" fl-Artikolu 2 u fil-punti (1), (2), (3), (7), (8) u (18) tal-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002;

(b) id-definizzjonijiet ta' "ipproċessar", "prodotti mhux ipproċessati" u "prodotti pproċessati" fil-punti (m), (n) u (o) tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament (KE) Nru 852/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar l-igjene tal-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾;

(c) id-definizzjoni ta' "enżima tal-ikel" fil-punt (a) tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 1332/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-enżimi tal-ikel ⁽³⁾;

(d) id-definizzjonijiet ta' "addittivi tal-ikel", "għajjnuna għall-ipproċessar" u "aġenti veikoli" fil-punti (a) u (b) tal-Artikolu 3(2), u fil-punt 5 tal-Anness I, tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-addittivi tal-ikel ⁽⁴⁾;

(e) id-definizzjoni ta' "aromatizzanti" fil-punt (a) tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 1334/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar aromatizzanti u ċerti ingredjenti tal-ikel bi proprjetajiet aromatizzanti għall-użu fl-ikel u fuq l-ikel ⁽⁵⁾;

(f) id-definizzjonijiet ta' "laħam" "laħam separat mekkanikament", "preparati tal-laħam", "prodotti tal-ħut" u "prodotti tal-laħam" fil-punti 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 u 7.1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jistabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' igjene għall-ikel li jorigina mill-annimali ⁽⁶⁾;

(g) id-definizzjoni ta' "reklamar" fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2006/114/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar reklamar qarrieqi u komparattiv ⁽⁷⁾;

⁽²⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 7.

⁽⁴⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 16.

⁽⁵⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 34.

⁽⁶⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55.

⁽⁷⁾ ĠU L 376, 27.12.2006, p. 21.

2. Għandhom japplikaw ukoll id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “informazzjoni dwar l-ikel” tfisser l-informazzjoni li tikkonċerna xi ikel u li titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-konsumatur finali permezz ta’ tikketta, materjal ieħor li jkollha magħha, jew xi mezzji oħra inklużi għodod teknoloġiċi moderni jew komunikazzjoni verbali;
- (b) “il-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel” tfisser id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li jirregolaw l-informazzjoni dwar l-ikel, u b’mod partikolari t-tikkettar, inklużi regoli ta’ natura ġenerali applikabbli għall-ikel kollu f’ċerti ċirkostanzi jew għal ċerti kategoriji ta’ ikel u regoli li japplikaw biss għal ikel speċifiku;
- (c) “informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel” tfisser id-dettalji rekwiżiti li għandhom jiġu provduti lill-konsumatur finali mid-dispożizzjonijiet tal-Unjoni;
- (d) “caterers tal-massa” tfisser kull stabbiliment (inklużi vettura jew stall fiss jew mobbli), bħal ristoranti, kantins, skejjel, sptarijiet u impriżi tal-catering li fih, waqt in-negozju, jiġi mhejji l-ikel biex ikun lest għall-konsum mill-konsumatur aħhari;
- (e) “ikel ippakkjat bil-lest” tfisser kull oġġett wieħed li jrid jiġi preżentat kif inhu lill-konsumatur aħhari u lill-caterers tal-massa, magħmul minn xi ikel u l-pakkett li tpoġġa fih qabel ma tqiegħed għall-bejgħ, sew jekk dak il-pakkett jgħatti l-ikel kollu sew jekk parzjalment biss, iżda fi kwalunkwe każ b’tali mod li l-kontenut ma jistax jiġi mibdul mingħajr ma jinfetħ jew jinbidel il-pakkett; “ikel ippakkjat bil-lest” ma jkoprix ikel ippakkjat fil-postijiet fejn jinbiegħ fuq talba tal-konsumatur jew ikel ippakkjat bil-lest għall-bejgħ dirett;
- (f) “ingredjent” tfisser kull sustanza jew prodott, inklużi l-aromatizzanti, l-addittivi tal-ikel u l-enżimi tal-ikel, u kull kostitwent ta’ xi ingredjent kompost, użat fil-manifattura jew fit-thejġja ta’ xi ikel u li jkun għadu hemm fil-prodott lest, anki jekk f’forma mibdula; ir-residwi m’għandhomx jitqiesu bħala “ingredjenti”;
- (g) “post ta’ provenjenza” tfisser kwalunkwe post minn fejn l-ikel hu indikat li ġej, u li mhuwiex il-“pajjiż tal-orġini” kif determinat taħt l-Artikoli 23 sa 26 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92; l-isem, l-isem tan-negozju jew l-indirizz tal-operatur tan-negozju tal-ikel fuq it-tikketta m’għandhomx jikkostitwixxu indikazzjoni tal-pajjiż ta’ orġini jew il-post ta’ provenjenza tal-ikel skont it-tifsira ta’ dan ir-Regolament;
- (h) “ingredjent kompost” tfisser ingredjent li fih innifsu huwa r-riżultat ta’ aktar minn ingredjent wieħed;
- (i) “tikketta” tfisser kull tabella, ditta, marka, stampa jew materjal deskrittiv ieħor miktub, stampat, stensiljat, immarkat, ibbuzzat ‘il barra jew imprimat fuq il-pakkett jew il-kontenitur tal-ikel, jew meħmuż miegħu;
- (j) “tikkettar” tfisser kull kelma, dettalji, trejdmaks, isem tad-ditta, materjal jew simbolu bl-istampi marbut ma’ xi ikel u mqiegħed fuq xi pakkett, dokument, avviż, tikketta, ċirku jew għonq li jkun hemm ma’ dak l-ikel jew li jirreferi għalih;
- (k) “linji viżivi” tfisser l-uċuh kollha ta’ pakkett li jistgħu jinqraw minn naha waħda;
- (l) “linja viżiva ewlenija” tfisser il-linja viżiva ta’ pakkett li x’aktarx li l-konsumatur jaraha ma l-ewwel daqqa t’għajn meta jixtri l-prodott u li tippermetti lill-konsumatur jidentifika prodott immedjatament fir-rigward tal-karattru jew in-natura tiegħu u, jekk ikun japplika, skont l-isem tad-ditta tiegħu. Jekk pakkett ikollu diversi linji viżivi ewlenin identiċi, il-linja viżiva ewlenija tkun dik magħżula mill-operatur tan-negozju tal-ikel;
- (m) “leġġibbiltà” tfisser l-apparenza fiżika tal-informazzjoni, li permezz tagħha l-informazzjoni tkun aċċessibbli viżivament għall-popolazzjoni ġenerali u li hija determinata minn diversi elementi, *inter alia* d-daqs tat-tipa, l-ispażju bejn l-ittri, l-ispażju bejn il-linji, il-wisa’ tal-ittri, il-kulur tat-tipa, it-tipografija, il-proporzjon bejn il-wisa’ u l-gholi tal-ittri, is-superfiċje tal-materjal u l-kuntrast sinifikanti bejn l-ittri stampati u l-isfond;
- (n) “isem ġuridiku” tfisser l-isem ta’ xi ikel preskritt fid-dispożizzjonijiet tal-Unjoni applikabbli għalih jew, fin-nuqqas ta’ dispożizzjonijiet tal-Unjoni bħal dawn, l-isem previst fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli fl-Istat Membru li fih jinbiegħ l-ikel lill-konsumatur finali jew lill-fornituri tal-massa;
- (o) “isem tradizzjonali” tfisser xi isem li hu aċċettat bħala l-isem tal-ikel mill-konsumaturi fl-Istat Membru li fih jinbiegħ, mingħajr il-htieġa ta’ aktar spjegazzjoni dwaru;
- (p) “isem deskrittiv” tfisser xi isem li jipprovdi deskrizzjoni tal-ikel, u jekk hemm bżonn tal-użu tiegħu, li hu ċar biżżejjed biex jgħin lill-konsumaturi jsiru jafu n-natura vera tiegħu u jiddistingwuh minn prodotti oħra li magħhom jista’ jiġi mħawwad;
- (q) “ingredjent(i) primarju/i” tfisser l-ingredjent jew ingredjenti tal-ikel li jirrappreżentaw aktar minn 50 % ta’ dak l-ikel jew li normalment ikunu assoċjati mal-isem tal-ikel mill-konsumatur u li fir-rigward tagħhom fil-biċċa l-kbira tal-kazijiet tkun rekwiżita indikazzjoni kwantitattiva;

- (r) “data ta’ durabbiltà minima ta’ xi ikel” tfisser id-data sa meta l-ikel jibqa’ jżomm il-karatteristiċi speċifiċi tiegħu jekk ikun maħżun sew;
- (s) “nutrijent” tfisser proteina, karboidrat, xaham, fibra alimen-tari, sodju, vitamini u minerali elenkati fil-punt 1 tal-Parti A tal-Anness XIII ta’ dan ir-Regolament, u sustanzi li jappart-tjenu lil jew huma komponenti ta’ xi wahda minn dawk il-kategoriji;
- (t) “nanomaterjal maħdum” tfisser kull materjal prodott inten-zjonalment li jkollu dimensjoni wahda jew aktar tal-kobor ta’ 100 nm jew anqas jew li jkun magħmul minn partijiet funzjonali diskreti, internament jew fis-superfiċje, li hafna minnhom ikollhom dimensjoni wahda jew aktar tal-kobor ta’ 100 nm jew anqas, inklużi strutturi, agglomerati jew aggregati, li jista’ jkunu akbar minn 100 nm iżda li jżommu l-proprietajiet li huma karatteristiċi tan-nanoskala.

Proprietajiet li huma karatteristiċi tan-nanoskala jinkludu:

- (i) dawk marbuta mal-erja tas-superfiċje speċifika kbira tal-materjali kunsidrati; u/jew
 - (ii) proprjetajiet fiżikokimiċi speċifiċi li huma differenti minn dawk tan-non-nanoforma tal-istess materjal.
 - (u) “mezzi ta’ komunikazzjoni mill-bogħod” ifisser kull mezz li, minghajr il-preżenza simultanja u fiżika tal-fornitur u l-konsumatur, jista’ jintuża għall-konkluzjoni ta’ kuntratt bejn dawk il-partijiet.
3. Għall-finijiet ta’ dan ir-Regolament il-pajjiż tal-orijini ta’ ikel għandu jirriferi għall-orijini ta’ ikel kif iddeterminata skont l-Artikoli 23 sa 26 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.
4. Id-definizzjonijiet speċifiċi stipulati fl-Anness I għandhom japplikaw ukoll.

KAPITOLU II

PRINĊIPJI ĠENERALI DWAR L-INFORMAZZJONI TAL-IKEL

Artikolu 3

Għanijiet ġenerali

1. Il-forniment tal-informazzjoni dwar l-ikel għandu jsegwi livell għoli ta’ protezzjoni ta’ saħħet il-konsumaturi u tal-interessi tagħhom billi jipprovdi bażi għall-konsumaturi finali biex ikunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati u biex jużaw l-ikel b’mod sigur, b’mod partikolari fir-rigward ta’ konsiderazzjonijiet sanitarji, ekonomiċi, ambjentali, soċjali u etici.
2. Il-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel għandha timmira biex fl-Unjoni jintlaħaq il-moviment liberu tal-ikel magħmul u

kummerċjalizzat legalment, billi jitqies, fejn adegwat, il-bżonn li jiġu mharsal-interessi legittimi tal-produtturi u biex issir promozzjoni tal-produzzjoni ta’ prodotti ta’ kwalità.

3. Fejn il-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel tistabbilixxi rekwi-ziti godda, għandu jingħata perijodu tranżizzjonali wara d-dhul fis-seħh tar-rekwiżiti l-godda, hlief f’kazijiet ġustifikati kif xieraq. Matul tali perijodu tranżizzjonali l-ikel li jkollu tikketti li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti l-godda jista’ jitqiegħed fis-suq u għall-hażniet ta’ dak l-ikel li tqiegħdu fis-suq qabel ma jintemm il-perijodu ta’ tranżizzjoni jibqgħu jinbiegħu sakemm jispiċċaw.

4. Għandha titwettaq konsultazzjoni pubblika miftuħa u tras-parenti, inkluż mal-partijiet interessati, direttament jew permezz ta’ korpi rappreżentattivi, matul it-thejija, l-evalwazzjoni u r-reviżjoni tal-liġi rigward l-informazzjoni dwar l-ikel, hlief meta l-urgenza tal-kwistjoni ma tippermettihiex.

Artikolu 4

Prinċipji li jirregolaw l-informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel

1. Fejn l-informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel hi mehtieġa bil-liġi dwar l-informazzjoni tal-ikel, din għandha tikkonċerna informazzjoni li taqa’, b’mod partikolari, f’wahda minn dawn il-kategoriji li ġejjin:

- (a) informazzjoni dwar l-identità u l-kompożizzjoni, kontenut jew karatteristiċi oħra tal-ikel;
- (b) informazzjoni dwar il-protezzjoni ta’ saħħet il-konsumaturi u l-użu sigur ta’ xi ikel. B’mod partikolari, din għandha tikkonċerna informazzjoni dwar:
 - (i) kwalitajiet kompożizzjonali li jistgħu jkunu ta’ hsara għal saħħet ċerti gruppi ta’ konsumaturi;
 - (ii) durabbiltà, ħżin u użu sigur;
 - (iii) l-impatt fuq is-saħħa, inklużi r-riskji u l-konsegwenzi marbuta mal-konsum dannuż u perikoluż ta’ xi ikel;

(c) informazzjoni dwar il-karatteristiċi nutrizzjonali sabiex il-konsumaturi jkunu jistgħu, anke dawk b’rekwiżiti speċjali tad-dieta, jagħmlu għażliet infurmati.

2. Meta jitqies il-bżonn ta’ informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel u sabiex il-konsumaturi jkunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati, għandu jittiehed kont tal-bżonn frekwenti min-naħa tal-maġġoranza tal-konsumaturi għal ċerta informazzjoni li tkun ta’ valur sinifikanti għalihom jew ta’ kull benefiċċju ġeneralment aċċettat għall-konsumatur.

Artikolu 5

Konsultazzjoni tal-Awtorità Ewropea għas-Sikurezza tal-Ikel

Kwalunkwe miżura tal-Unjoni fil-qasam tal-liġi dwar l-informazzjoni tal-ikel probabbilment li x'aktarx ikollha effett fuq is-saħha pubblika għandha tiġi adottata wara konsultazzjoni mal-Awtorità Ewropea għas-Sikurezza tal-Ikel ("l-Awtorità").

KAPITOLU III

REKWIŻITI ĠENERALI GĦAL INFORMAZZJONI DWAR L-IKEL U R-RESPONSABBILTAJIET TAL-OPERATORI TAN-NEGOZJI TAL-IKEL

Artikolu 6

Rekwiżit bażiku

Kull ikel intiż li jiġi fornuta lill-konsumatur finali jew lil fornituri tal-massa għandu jkollu miegħu l-informazzjoni dwar l-ikel skont dan ir-Regolament.

Artikolu 7

Prassi ġusta dwar l-informazzjoni

1. L-informazzjoni dwar l-ikel m'għandhiex tiżgwi, b'mod partikolari:

- (a) fir-rigward tal-karatteristiċi tal-ikel u, b'mod partikolari, fir-rigward tan-natura tiegħu, l-identità, il-proprietajiet, il-kompożizzjoni, il-kwantità, id-durabbiltà, il-pajjiż ta' oriġini jew il-post ta' provenjenza, il-metodu ta' fabbrikazzjoni jew produzzjoni;
- (b) billi tattribwixxi għall-ikel l-effetti jew il-karatteristiċi li ma fihx;
- (c) billi tissuggerixxi li l-ikel fih karatteristiċi speċjali meta fil-fatt l-ikel kollu simili fih dawk il-karatteristiċi, b'mod partikolari billi tenfasizza speċifikament il-preżenza jew in-nuqqas ta' ċerti ingredjenti u/jew nutrijenti;
- (d) billi permezz tal-apparenza, id-deskrizzjoni jew ir-rappreżentazzjonijiet bl-istampi, tiġi ssuġġerita l-preżenza ta' ikel jew ta' ingredjent partikolari, filwaqt li fir-realtà xi komponent preżenti b'mod naturali jew ingredjent normalment użat f'dak l-ikel ikun gie sostitwit b'komponent differenti jew ingredjent differenti.

2. L-informazzjoni dwar l-ikel għandha tkun preċiża, ċara u faċilment komprensibbli għall-konsumatur.

3. Suġġett għal derogi previsti mil-liġi tal-Unjoni applikabbli għall-ilma minerali naturali u għall-ikel għal użu nutrizzjonali partikolari, l-informazzjoni dwar l-ikel m'għandhiex tattribwixxi lil xi ikel il-karatteristika li tipprevjeni, tittratta jew tfejjaq xi mard uman, u lanqas tirriferi għal dawk il-karatteristiċi.

4. Il-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom japplikaw ukoll għal:

- (a) reklamar;
- (b) il-preżentazzjoni ta' ikel b'mod partikolari l-forma tiegħu, l-apparenza jew l-ippakkjar, il-materjal tal-ippakkjar użat, il-mod li bih hu rranġat u l-ambjent li fih jiġi eżebit.

Artikolu 8

Responsabbiltajiet

1. L-operatur fin-negozju tal-ikel responsabbli għall-informazzjoni dwar l-ikel għandu jkun l-operatur li taht ismu jew taht isem in-negozju tiegħu l-ikel jiġi kkommerċjalizzat jew, jekk dak l-operatur ma jkunx stabbilit fl-Unjoni, l-importatur fis-suq tal-Unjoni.

2. L-operatur fin-negozju tal-ikel responsabbli għall-informazzjoni tal-ikel għandu jiżgura l-preżenza tal-informazzjoni dwar l-ikel u li din tkun preċiża skont il-liġi tal-informazzjoni applikabbli dwar l-ikel u r-rekwiżiti tad-dispożizzjonijiet nazzjonali rilevanti.

3. L-operaturi tan-negozji tal-ikel li ma jaffettwawx l-informazzjoni dwar l-ikel m'għandhomx ifornu ikel li jafu jew jippreżumu, abbażi tal-informazzjoni li għandhom bħala nies professjonali, li ma jikkonformax mal-liġi tal-informazzjoni applikabbli dwar l-ikel u mar-rekwiżiti tad-dispożizzjonijiet nazzjonali rilevanti.

4. L-operaturi tan-negozji tal-ikel, fin-negozji taht il-kontroll tagħhom, m'għandhomx jimmodifikaw l-informazzjoni li jkun hemm ma' xi ikel jekk dik il-modifika tiżgwi lill-konsumatur finali jew inkella b'xi mod ieħor tnaqqas il-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur u l-possibbiltajiet għall-konsumatur finali li jagħmel għażliet informati. L-operaturi tan-negozji tal-ikel huma responsabbli għal kwalunkwe bidla li jagħmlu fl-informazzjoni dwar l-ikel li jkun hemm ma' xi ikel.

5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 2 sa 4, l-operaturi tan-negozji tal-ikel, fin-negozji taht il-kontroll tagħhom, għandhom jassiguraw li jkun hemm konformità mar-rekwiżiti tal-liġi tal-informazzjoni dwar l-ikel u mad-dispożizzjonijiet nazzjonali rilevanti għall-attivitajiet tagħhom u għandhom jivverifikaw li jkunu ssodisfati dawk ir-rekwiżiti.

6. L-operaturi tan-negozji tal-ikel fin-negozji taht il-kontroll tagħhom għandhom jiżguraw li l-informazzjoni relatata ma' ikel mhux ippakkjat bil-lest maħsub għall-konsumatur finali jew għall-forniment lil fornituri tal-massa għandha tiġi trażmessa lill-operatur tan-negozju tal-ikel li jirċievi l-ikel sabiex tippermetti, meta jkun meħtieġ, l-ghoti ta' informazzjoni obligatorja dwar l-ikel lill-konsumatur finali.

7. Fil-każijiet li ġejjin, l-operaturi tan-negozji tal-ikel, fil-qafas tan-negozji taht il-kontroll tagħhom, għandhom jiżguraw li d-dettalji obbligatori meħtieġa taht l-Artikoli 9 u 10 għandhom jidhru fuq il-pakkett ippakkjat bil-lest jew tikketta mwahhla miegħu, jew fuq id-dokumenti kummerċjali li jirriferu għall-ikel fejn jista' jkun garantit li daww id-dokumenti jew jiġu mal-ikel li jirriferu għalih jew ikunu ntbagħtu qabel jew fl-istess hin tal-wasla:

- (a) fejn l-ikel ippakkjat bil-lest hu intiż għall-konsumatur finali iżda kummerċjalizzat fi stadju qabel il-bejgħ lill-konsumatur finali u fejn il-bejgħ lil xi fornitur tal-massa mhux involut f'dak l-istadju;
- (b) fejn l-ikel ippakkjat bil-lest hu intiż li jiġi fornut lill-fornituri tal-massa biex jiġi ppreparat, ipproċessat, maqsum jew imqatta'.

Minkejja l-ewwel subparagrafu, l-operaturi tan-negozji tal-ikel għandhom jiżguraw li d-dettalji msemija fil-punti (a), (f), (g) u (h) tal-Artikolu 9(1) jidhru wkoll fuq il-pakkett ta' barra li fih jiġi preżentat l-ikel ippakkjat bil-lest għall-bejgħ.

8. L-operaturi tan-negozji tal-ikel li jfornu ikel lil operaturi oħrajn tan-negozji tal-ikel li mhuwiex mahsub għall-konsumatur finali jew għall-fornituri tal-massa għandhom jiżguraw li daww l-operaturi oħrajn tan-negozji tal-ikel jiġu pprovduti b'informazzjoni suffiċjenti li tippermettilhom, fejn ikun il-każ, li jissodisfaw l-obbligi tagħhom taht il-paragrafu 2.

KAPITOLU IV

INFORMAZZJONI OBBLIGATORJA DWAR L-IKEL

TAQSIMA 1

Kontenut u preżentazzjoni

Artikolu 9

Lista ta' dettalji obbligatori

1. Konformement mal-Artikoli 10 sa 35 u skont l-eċċezzjonijiet li hemm f'dan il-Kapitolu, hija obbligatorja l-indikazzjoni tad-dettalji li ġejjin:

- (a) l-isem tal-ikel;
- (b) il-lista ta' ingredjenti;
- (c) kwalunkwe ingredjent jew għajnuna għall-ipproċessar elenkata fl-Anness II jew li ġejja minn sustanza jew prodott elenkat fl-Anness II li jikkawża allergiji jew intolleranzi użat fil-produzzjoni jew fit-tnejn ta' xi ikel u li jkun għadu hemm fil-prodott lest, anki jekk f'forma mibdula.
- (d) il-kwantità ta' ċerti ingredjenti jew kategoriji ta' ingredjenti;
- (e) il-kwantità netta tal-ikel;

- (f) id-data ta' kemm iservi l-inqas jew id-data "uża sa";
- (g) kwalunkwe kondizzjoni speċjali tal-ħżin u/jew kondizzjoni tal-użu;
- (h) l-isem jew l-isem tan-negozju u l-indirizz tal-operatur fin-negozju tal-ikel imsemmijin fl-Artikolu 8(1);
- (i) il-pajjiż tal-origini jew il-post ta' provenjenza meta previst fl-Artikolu 26;
- (j) istruzzjonijiet dwar l-użu fejn ikun diffiċli li l-ikel jintuża kif suppost mingħajr daww l-istruzzjonijiet;
- (k) fir-rigward ta' xorb li fih aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol, is-sahha alkoholika proprja skont il-volum;
- (l) dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni.

2. Id-dettalji msemija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu indikati bi kliem u numri. Bla ħsara għall-Artikolu 35, jistgħu jiġu espressi wkoll permezz ta' pittogrammi jew simboli.

3. Fejn il-Kummissjoni tadotta atti delegati u ta' implimentazzjoni li hemm referenza għalihom f'dan l-Artikolu, id-dettalji li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1, jistgħu alternattivament jiġu espressi permezz ta' pittogrammi jew simboli minflok kliem jew numri.

Sabiex ikun żgurat li l-konsumaturi jibbenefika minn mezzji oħra ta' espressjoni tal-informazzjoni obligatorja dwar l-ikel apparti l-kliem u n-numri, u sakemm ikun żgurat l-istess livell ta' informazzjoni bħal fil-każ tal-kliem u n-numri, il-Kummissjoni b'kont meħud tal-evidenza dwar il-fehim uniformi tal-konsumatur, tista' tistabbilixxi, permezz ta' atti ddelegati, skont l-Artikolu 51, il-kriterji li permezz tagħhom dettall wiehed jew diversi li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 jista' jiġi espress permezz ta' pittogrammi jew simboli minflok kliem jew numri.

4. Sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni uniformi tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni dwar il-modalitajiet ta' applikazzjoni tal-kriterji ddefiniti skont il-paragrafu 3 biex jesprimu ċertu dettall jew dettalji permezz ta' pittogrammi jew simboli minflok kliem jew numri. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 10

Dettalji oħra obbligatori għal tipi speċifiċi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel

1. Minbarra d-dettalji elenkati fl-Artikolu 9(1), dettalji oħra obbligatori għal tipi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel huma stipulati fl-Anness III.

2. Sabiex tkun żgurata l-informazzjoni lill-konsumatur fir-rigward ta' tipi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel u biex jittiehed kont tal-progress tekniku, l-iżviluppi xjentifiċi, il-protezzjoni tas-saħħa tal-konsumaturi jew l-użu sikur tal-ikel, il-Kummissjoni tista' temenda l-Anness III permezz ta' atti ddelegati, taħt l-Artikolu 51.

Meta, fil-każ li jiżviluppa riskju għas-saħħa tal-konsumaturi, ikunu jeżistu raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jirrikjedu dan, il-proċedura prevista fl-Artikolu 52 għandha tapplika għall-atti ddelegati adottati skont dan l-Artikolu.

Artikolu 11

Piżijiet u miżuri

L-Artikolu 9 għandu jkun mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet tal-Unjoni aktar speċifiċi li jirrigwardaw il-piżijiet u l-miżuri.

Artikolu 12

Disponibbiltà u tnedija ta' informazzjoni obligatorja dwar l-ikel

1. Għandu jkun hemm informazzjoni obligatorja dwar l-ikel u għandha tkun faċilment aċċessibbli, konformement ma' dan ir-Regolament, għall-ikel kollu.

2. Fil-każ ta' ikel ippakkjat bil-lest, l-informazzjoni obligatorja dwar l-ikel għandha tidher direttament fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta mwahhla miegħu.

3. Sabiex ikun żgurat li l-konsumaturi jibbenefikaw minn mezzi oħra ta' għoti ta' informazzjoni obligatorja dwar l-ikel aktar adattati għal ċerti dettalji obligatorji, u sakemm ikun żgurat l-istess livell ta' informazzjoni li jingħata permezz tal-pakkett jew tikketta, il-Kummissjoni, b'kont mehud tal-evidenza dwar il-fehim uniformi tal-konsumatur u tal-użu mifrux ta' dawn il-mezzi mill-konsumaturi, tista' tistabbilixxi, permezz ta' atti ddelegati, taħt l-Artikolu 51, il-kriterji li jippermettu li ċerti dettalji obligatorji jkunu jistgħu jiġu espressi b'mezzi oħra barra dawk ta' fuq il-pakkett jew fuq it-tabella.

4. Sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni uniformi tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni dwar il-modalitajiet ta' applikazzjoni tal-kriterji msemmija fil-paragrafu 3 sabiex jesprimu ċerti dettalji obligatorji b'mezzi oħra appartati dawk ta' fuq il-pakkett jew tikketta. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

5. Fil-każ ta' ikel li mhux ippakkjat bil-lest, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 44.

Artikolu 13

Preżentazzjoni ta' dettalji obligatorji

1. Mingħajr hsara għall-miżuri nazzjonali adottati taħt l-Artikolu 44(2), l-informazzjoni obligatorja dwar l-ikel għandha

tiġi mmarkata f'post li jidher b'tali mod li tkun tidher faċilment, tinqara sew u, fejn adegwat, ma tithassarx. M'għandhiex tkun bl-ebda mod mohbija, mghottija, imnaqqa jew imfixkla b'xi kitba oħra jew stampi jew xi materjal iehor li jintervjeni.

2. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni applikabbli għal ikel partikolari, meta jidhru fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta mwahhla fuqu, id-dettalji obligatorji elenkati fl-Artikolu 9(1) għandhom jiġu stampati fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta b'mod li jiżgura legibiltà ċara, f'ittri li jużaw qies ta' tipa fejn l-għoli-x, kif definit fl-Anness IV, ikun ugwali jew iktar minn 1,2 mm.

3. F'każ ta' imballaġġ jew kontenituri li l-akbar wiċċ tagħhom għandu erja ta' inqas minn 80 cm², id-daqs tal-għoli-x tat-tipa msemmi fil-paragrafu 2 għandu jkun ugwali għal jew ikbar minn 0,9 mm.

4. Għall-fini li jinkisbu l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ddelegati, f'konformità mal-Artikolu 51, tistabbilixxi r-regoli għal-leggibbiltà.

Għall-istess fini imsemmija fl-ewwel subparagrafu, il-Kummissjoni tista', permezz ta' atti ddelegati, taħt l-Artikolu 51, testendi r-rekwiżiti taħt il-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' dettalji obligatorji addizzjonali għal tipi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel.

5. Id-dettalji elenkati fil-punti (a), (e) u (k) tal-Artikolu 9(1) għandhom jidhru fl-istess linji viżivi.

6. Il-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu m'għandux japplika fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 16(1) u (2).

Artikolu 14

Bejgħ mill-bogħod

1. Mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' informazzjoni stipulati fl-Artikolu 9, fil-każ ta' ikel ippakkjat bil-lest imqiegħed għall-bejgħ permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod:

(a) l-informazzjoni obligatorja dwar l-ikel, minbarra d-dettalji previsti fil-punt (f) tal-Artikolu 9(1), għandha tkun disponibbli qabel ma jiġi konkluzi ix-xiri u għandha tidher fuq il-materjal li jappoġġa l-bejgħ mill-bogħod jew tingħata b'mezzi oħrajn adattati li jkunu identifikati b'mod ċar mill-operatur fin-negozju tal-ikel. Fejn jintużaw mezzi adegwati oħrajn, l-informazzjoni obligatorja dwar l-ikel għandha tingħata mingħajr li l-operatur fin-negozju tal-ikel jesiġi mill-konsumaturi xi spejjeż supplimentari;

(b) id-dettalji obligatorji kollha għandhom ikunu disponibbli fil-mument tal-kunsinna.

2. Fil-każ ta' ikel mhux ippakkjat bil-lest għal bejgħ b'mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod, id-dettalji meħtieġa taħt l-Artikolu 44 għandhom isiru disponibbli skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Il-punt (a) tal-paragrafu 1 m'għandux japplika għal ikel offrut għall-bejgħ permezz ta' magni awtomatiċi tal-bejgħ jew bini kummerċjali awtomatizzati.

Artikolu 15

Rekwiżiti lingwistiċi

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9(3), l-informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel għandha tidher f'lingwa mifhuma faċilment mill-konsumaturi tal-Istati Membri fejn ikel qed jiġi kkummerċjalizzat.

2. Fit-territorju tagħhom stess, l-Istati Membri li fihom jinbiegħ l-ikel jistgħu jistipulaw li d-dettalji għandhom ikunu b'wahda mil-lingwa jew lingwi uffiċjali tal-Unjoni.

3. Il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx iżommu milli d-dettalji jiġu indikati b'diversi lingwi.

Artikolu 16

Omissjoni ta' ċerti dettalji obbligatorji

1. Fil-każ ta' filieken tal-ħġieġ mahsuba biex jerġgħu jintużaw li huma mmarkati b'mod li ma jithassrux u li għalhekk m'għandhomx tikketta, ċirku jew għonq, id-dettalji obbligatorji elenkati fil-punti (a), (c), (e), (f) u (l) tal-Artikolu 9(1) biss għandhom ikunu obbligatorji.

2. Fil-każ ta' ppakkjar jew ta' kontenituri li l-ikbar wiċċ tagħhom fih erja ta' inqas minn 10 cm² d-dettalji elenkati fil-punti (a), (c), (e) u (f) tal-Artikolu 9(1) biss għandhom ikunu obbligatorji fuq il-pakkett jew it-tikketta. Id-dettalji msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 9(1) għandhom jiġu pprovduti b'mezzi oħra jew għandhom isiru disponibbli fuq talba tal-konsumatur.

3. Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħrajn tal-Unjoni li tirrikjedi dikjarazzjoni obbligatorja dwar in-nutrizzjoni, id-dikjarazzjoni msemmija fil-punt (1) tal-Artikolu 9(1) m'għandhiex tkun obbligatorja għall-ikel elenkat fl-Anness V.

4. Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra tal-Unjoni li jirrikjedu lista ta' ingredjenti jew dikjarazzjoni obbligatorja dwar in-nutrizzjoni, id-dettalji msemmijin fil-punti (b) u (l) tal-Artikolu 9(1) m'għandhomx ikunu obbligatorji għal xorb li fih aktar minn 1,2 % b'volum ta' alkohol.

Sat-13 ta' Diċembru 2014, l-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 18 u l-Artikolu 30(1) għall-prodotti msemmijin f'dan il-paragrafu, u li jindirizza jekk xi kategoriji ta' xorb alkoholiku għandhomx fil-futur jiġu koperti, b'mod partikolari, permezz tar-rekwiżit li jipprovdur l-informazzjoni dwar il-valur enerġetiku, u r-raġunijiet li jiġġustifikaw eżenzjonijiet possibbli, b'kont meħud tal-ħtieġa li tkun

żgurata l-koerenza ma' linji politiċi rilevanti oħra tal-Unjoni. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-ħtieġa li ttipponi definizzjoni ta' "alcopops".

Il-Kummissjoni għandha takkumpanja dak ir-rapport bi proposta leġislattiva, jekk ikun xieraq, li tiddetermina r-regoli għal lista tal-ingredjenti jew dikjarazzjoni obbligatorja dwar in-nutrizzjoni ta' dawn il-prodotti.

TAQSIMA 2

Dispożizzjonijiet dettaljati dwar dettalji obbligatorji

Artikolu 17

Isem tal-ikel

1. L-isem tal-ikel għandu jkun l-isem ġuridiku tiegħu. Jekk ma jkunx hemm dak l-isem, l-isem tal-ikel għandu jkun l-isem tradizzjonali tiegħu, jew, jekk ma jkollux isem tradizzjonali jew l-isem tradizzjonali ma jintużax, għandu jingħata l-isem deskrittiv tal-ikel.

2. Għandu jithalla jintuża fl-Istat Membru fejn isir ir-reklamar l-isem tal-ikel li bih il-prodott jiġi fabbrikat u kkummerċjalizzat legalment fl-Istat Membru tal-produzzjoni. Minkejja dan, fejn l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari dawk stabbiliti fl-Artikolu 9, ma jippermettux lill-konsumaturi fl-Istat Membru fejn isir ir-reklamar biex isiru jafu n-natura vera tal-ikel u biex jiddistingwuh mill-ikel li miegħu jista' jiġi mfixxkel, l-isem tal-ikel għandu jkollu miegħu informazzjoni oħra deskrittiva li għandha tidher hdejn l-isem tal-ikel.

3. F'każijiet eċċezzjonali, l-isem tal-ikel fl-Istat Membru tal-produzzjoni m'għandux jintuża fl-Istat Membru tal-kummerċjalizzazzjoni meta l-ikel li huwa jsemmi fl-Istat Membru tal-kummerċjalizzazzjoni jkun tant differenti, fir-rigward tal-kompożizzjoni jew il-fabbrikazzjoni tiegħu, mill-ikel magħruf taħt dak l-isem fl-Istat Membru tal-kummerċjalizzazzjoni li l-paragrafu 2 ma jkunx biżżejjed biex jiżgura, fl-Istat Membru tal-kummerċjalizzazzjoni, informazzjoni korretta għall-konsumaturi.

4. L-isem tal-ikel m'għandux jiġi sostitwit b'isem li jkun protett bħala proprjetà intelletwali, isem tad-ditta jew isem ornamentali.

5. Id-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar l-isem tal-ikel u d-dettalji li għandhom jakkumpanjawh huma stabbiliti fl-Anness VI.

Artikolu 18

Lista ta' ingredjenti

1. Il-lista ta' ingredjenti għandha tkun intitolata jew preċeduta minn titolu adattat li jkun magħmul minn jew jinkludi l-kelma "ingredjenti". Għandu jinkludi l-ingredjenti kollha tal-ikel, f'ordni li tonqos skont l-użin, kif innotati meta ntuzaw fil-fabbrikazzjoni tal-ikel.

2. L-ingredjenti għandhom jiġu nnominati bl-isem speċifiku tagħhom, fejn japplika, skont ir-regoli stipulati fl-Artikolu 17 u fl-Anness VI.

3. L-ingredjenti kollha preżenti fil-forma ta' nanomaterjali maħdumin għandhom ikunu indikati b'mod ċar fil-lista tal-ingredjenti. L-isem ta' tali ingredjenti għandu jkun segwit mill-kelma "nano" f'parentesi.

4. Ir-regoli tekniċi għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu huma stipulati fl-Anness VII.

5. Għall-finijiet li jinkisbu l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha, permezz ta' atti ddelegati, f'konformità mal-Artikolu 51, taġġusta u tadatta d-definizzjoni ta' nanomaterjali maħduma msemmija f'punt (t) tal-Artikolu 2(2) għall-progress tekniku jew xjentifiku jew għal definizzjonijiet miftiehma f'livell internazzjonali.

Artikolu 19

Ommissjoni tal-lista ta' ingredjenti

1. L-ikel li ġej m'għandux ikun mehtieg li jkollu lista ta' ingredjenti:

(a) frott u ħaxix frisk, inkluż patata, li ma tqaxxritx, ma tqattgħetx jew giet trattata b'mod simili;

(b) ilma karbonat, liema deskrizzjoni tiegħu tindika li ġie karbonat;

(c) hall tal-fermentazzjoni mnissel esklussivament minn prodott bażiku wiehed, dejjem jekk l-ebda ingredjent iehor ma ġie miżjud miegħu;

(d) ġobon, butir, ħalib u krema fermentata, li l-ebda ingredjent iehor ma ġie miżjud magħhom minbarra prodotti tal-ħalib, enzimi tal-ikel u kulturi tal-mikro-organizmi essenżjali għall-fabbrikazzjoni, jew fil-każ tal-ġobon minbarra ġobon frisk u ġobon ipproċessat il-melħ mehtieg għall-fabbrikazzjoni tiegħu;

(e) ikel magħmul minn ingredjent wiehed, fejn:

(i) l-isem tal-ikel hu identiku għall-isem tal-ingredjent; jew

(ii) l-isem tal-ikel jgħin biex tkun identifikata sew in-natura tal-ingredjent.

2. Sabiex jittiehed kont tar-rilevanza għall-konsumatur ta' lista ta' ingredjenti fir-rigward ta' tipi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel, il-Kummissjoni tista', f'każi eċċezzjonali, permezz ta' atti ddelegati, taht l-Artikolu 51, tissupplimenta l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, sakemm l-ommissjonijiet ma jirriżultawx li ma jkunux infurmati biżżejjed il-konsumatur finali jew il-fornituri tal-massa.

Artikolu 20

Ommissjoni ta' kostitwenti ta' ikel mil-lista ta' ingredjenti

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 21, il-kostitwenti li ġejjin ta' xi ikel m'għandhomx ikunu mehtieġa li jiġu inklużi fil-lista ta' ingredjenti:

(a) il-kostitwenti tal-ingredjenti li ġew temporanjament separati waqt il-proċess ta' manifattura u iktar tard introdotti mill-ġdid iżda mhux fl-eċċess tal-proporzjonijiet oriġinali tagħhom;

(b) addittivi tal-ikel u enzimi tal-ikel:

(i) li jinsabu biss f'xi ikel partikolari minhabba l-fatt li kienu jinsabu f'xi ingredjent jew ingredjenti ta' dak l-ikel, f'konformità mal-prinċipju ta' trasferiment imsemmi fil-punti (a) u (b) tal-Artikolu 18(1) tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008, dejjem jekk m'għandhomx xi funzjoni teknoloġika fil-prodott lest; jew

(ii) li jintużaw bħala għajnuniet fl-ipproċessar;

(c) aġenti veikoli u sustanzi li mhumieq addittivi tal-ikel iżda li huma użati bl-istess mod u bl-istess għan bħall-aġenti veikoli, u li jintużaw fil-kwantitajiet strettament neċessarji;

(d) sustanzi li mhumieq addittivi tal-ikel iżda li huma użati bl-istess mod u bl-istess għan bħall-għajnuniet għall-ipproċessar u xorta għadhom jinsabu fil-prodott lest, anki jekk f'forma mibdula;

(e) ilma:

(i) fejn l-ilma huwa użat waqt il-proċess ta' manifattura unikament għar-rikostituzzjoni ta' ingredjent użat f'forma kkonzentrata jew imnixxa; jew

(ii) fil-każ ta' mezz likwidu li mhux normalment ikkonsmat.

Artikolu 21

Tikkettar ta' ċerti sustanzi jew prodotti li jikkawżaw allergiji jew intolleranzi

1. Mingħajr preġudizzju għar-regoli adottati taht l-Artikolu 44(2), id-dettalji msemmijin fil-punt (c) tal-Artikolu 9(1) għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti li ġejjin:

(a) dawn għandhom ikunu indikati fil-lista tal-ingredjenti f'konformità mar-regoli stabbiliti fl-Artikolu 18(1), b'referenza ċara għall-isem tas-sustanza jew tal-prodott kif elenkat fl-Anness II; u

- (b) l-isem tas-sustanza jew prodott kif elenkat fl-Anness II għandu jiġi enfasizzat permezz ta' tipa li tiddistingwihom b'mod ċar mill-bqija tal-lista tal-ingredjenti, pereżempju permezz tat-tipa, l-istil jew il-kulur tal-isfond.

Fin-nuqqas ta' lista tal-ingredjenti, l-indikazzjoni tad-dettalji msemmin fil-punt (c) tal-Artikolu 9(1) għandha tinkludi l-kelma "fihom" li ssegwi bl-isem tas-sustanza jew tal-prodott kif elenkat fl-Anness II.

Fejn diversi ingredjenti jew għajnuniet għall-ipproċessar ta' xi ikel joriginaw minn sustanza jew prodott uniku elenkat fl-Anness II, it-tikkettar għandu jagħmilha ċara għal kull ingredjent jew għajnuna għall-ipproċessar ikkonċernata.

L-indikazzjoni tad-dettalji msemmin fil-punt (c) tal-Artikolu 9(1) m'għandhiex tkun meħtieġa f'każijiet fejn l-isem tal-ikel jirreferi b'mod ċar għas-sustanza jew għall-prodott kkonċernat.

2. Sabiex tkun żgurata informazzjoni aħjar lill-konsumaturi u biex jittiehed kont tal-progress xjentifiku u l-għarfien tekniku l-aktar reċenti, il-Kummissjoni għandha tirrieżamina b'mod sistematiku u, meta jkun meħtieġ, taġġorna l-lista fl-Anness II permezz ta' atti ddelegati, taht l-Artikolu 51.

Meta, fil-każ li jiżviluppa riskju għas-saħħa tal-konsumaturi, ikunu jeżistu raġunijiet imperattivi ta' urġenza li jirrikjedu dan, il-proċedura prevista fl-Artikolu 52 għandha tapplika għall-atti ddelegati adottati skont dan l-Artikolu.

Artikolu 22

Indikazzjoni kwantitattiva tal-ingredjenti

1. L-indikazzjoni tal-kwantità ta' xi ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti użati fil-fabbrikazzjoni jew preparazzjoni ta' xi ikel għandha tkun meħtieġa fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti konċernati:
- (a) jidhru fl-isem tal-ikel jew normalment ikunu assoċjati ma' dak l-isem mill-konsumaturi;
- (b) ikunu enfasizzati fuq it-tikkettar bi kliem, stampi jew grafika; jew
- (c) ikunu essenzjali biex jikkaratterizzaw xi ikel u jiddistingwuh mill-prodotti li magħhom jista' jiġi mfixkel minhabba ismu jew id-dehra tiegħu.
2. Regoli tekniċi biex jiġi applikat il-paragrafu 1, inkluż każijiet speċifiċi fejn l-indikazzjoni kwantitattiva mhix se tkun meħtieġa fil-każ ta' ċerti ingredjenti, huma stipulati fl-Anness VIII.

Artikolu 23

Kwantità netta

1. Il-kwantità netta tal-ikel għandha tiġi espressa bl-użu ta' litri, ċentilitri, millilitri, kilogrammi jew grammi, kif ikun il-każ:

- (a) f'unitajiet ta' volum fil-każ ta' prodotti likwidi;

- (b) f'unitajiet ta' massa fil-każ ta' prodotti oħra.

2. Sabiex ikun żgurat fehim aħjar mill-konsumatur tal-informazzjoni dwar l-ikel fuq it-tikketta, il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi għal ċertu ikel speċifikat, permezz ta' atti ddelegati, taht l-Artikolu 51, metodu differenti ta' espressjoni tal-kwalità netta minn dak stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Ir-regoli tekniċi għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1, inklużi każijiet speċifiċi fejn l-indikazzjoni tal-kwantità netta m'għandhiex tkun meħtieġa, huma stipulati fl-Anness IX.

Artikolu 24

Data minima ta' durabbiltà, data "uża sa" u d-data tal-iffriżar

1. Fil-każ ta' ikel li, minn punt di vista mikrobijologiku, imur malajr hafna u għalhekk wara perijodu taż-żmien qasir x'aktarx jista' jkun ta' periklu imminenti għal saħħet il-bniedem, id-data ta' kemm iservi l-inqas għandha tinbidel bid-data "uża sa". Wara d-data sa meta għandu jintuża, l-ikel għandu jitqies li ma jkunx sikur fit-tifsira tal-Artikolu 14(2) sa (5) tar-Regolament (KE) Nru 178/2002.

2. Id-data adatta għandha tiġi espressa skont l-Anness X.

3. Sabiex tkun żgurata applikazzjoni uniformi fil-mod li bih tkun indikata d-data ta' durabbiltà minima msemmin fil-punt 1(c) tal-Anness X, il-Kummissjoni tista' tadotta, atti ta' implimentazzjoni li jistipulaw ir-regoli f'dan ir-rigward. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemminja fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 25

Kondizzjonijiet tal-ħżin jew kondizzjonijiet tal-użu

1. F'każijiet ta' ikel li jirrikjedi kondizzjonijiet speċjali tal-ħżin u/jew kondizzjoni tal-użu, dawn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu indikati.

2. Biex jippermettu l-ħżin jew użu xieraq tal-ikel wara l-ftuh tal-pakkett, il-kondizzjonijiet tal-ħżin u/jew il-limitu taż-żmien għall-konsum għandu jiġi indikat, fejn ikun xieraq.

Artikolu 26

Pajjiż tal-orġini jew post ta' provenjenza

1. Dan l-Artikolu għandu japplika minghajr preġudizzju għar-reqwiziti tat-tikkettar previsti fid-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni, b'mod partikolari, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 509/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel bħala speċjalitajiet tradizzjonali garantiti ⁽¹⁾ u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾.

2. Indikazzjoni tal-pajjiż tal-orġini jew tal-post ta' provenjenza għandu jkun obligatorju:

(a) fejn in-nuqqas ta' din l-indikazzjoni jista' jiżgwida lill-konsumatur fir-rigward tal-pajjiż veru tal-orġini jew il-post veru ta' provenjenza tal-ikel, b'mod partikolari jekk l-informazzjoni li jkun hemm mal-ikel jew it-tikketta b'mod globali tista' b'xi mod iehor timplika li l-ikel għandu pajjiż differenti tal-orġini jew post differenti ta' provenjenza;

(b) għal-laham, li jaqa' taht il-kodicijiet tan-Nomenklatura Magħquda ("NM") elenkati fl-Anness XI. L-applikazzjoni ta' dan il-punt għandha tkun suġġetta għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni msemmijin fil-paragrafu 8.

3. Fejn jingħata l-pajjiż tal-orġini jew il-post ta' provenjenza tal-ikel u fejn dan ma jkunx l-istess bhal dak tal-ingredjent primarju tiegħu:

(a) il-pajjiż tal-orġini jew il-post ta' provenjenza tal-ingredjent primarju kkonċernat għandu jingħata wkoll; jew

(b) il-pajjiż tal-orġini jew il-post ta' provenjenza tal-ingredjent primarju għandu jiġi indikat bħala differenti minn dak tal-ikel.

L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu għandha tkun suġġetta għall-adozzjoni tal-atti ta' implimentazzjoni msemmijin fil-paragrafu 8.

4. Sa hames snin mid-data tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-paragrafu 2, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sabiex tiġi evalwata l-indikazzjoni obligatorja tal-pajjiż tal-orġini jew tal-post ta' provenjenza għall-prodotti msemmijin f'dak il-punt.

5. Sat-13 ta' Diċembru 2014 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapporti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill fir-rigward tal-indikazzjoni obligatorja tal-pajjiż tal-orġini jew tal-post ta' provenjenza għall-ikel li ġej:

(a) tipi ohra ta' laham barra ċ-ċanga u barra daww imsemmijin fil-punt (b) tal-paragrafu 2;

(b) halib;

(c) halib użat bħala ingredjent fil-prodotti tal-halib;

(d) ikel mhux ipproċessat;

(e) prodotti b'ingredjent uniku;

(f) ingredjenti li jirrappreżentaw aktar minn 50 % tal-ikel.

6. Sat-13 ta' Diċembru 2013 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-indikazzjoni obligatorja tal-pajjiż ta' orġini jew tal-post ta' provenjenza għal-laham użat bħala ingredjent.

7. Ir-rapporti msemmija fil-paragrafi 5 u 6 għandhom jiehdu kont tal-htieġa għall-konsumaturi li jkunu informati, tal-fattibbiltà li tingħata l-indikazzjoni obligatorja tal-pajjiż ta' orġini jew tal-post ta' provenjenza u analiżi tal-ispejjeż u l-benefiċċji tal-introduzzjoni ta' tali miżuri, inklużi l-impatt legali fuq is-suq intern u l-impatt fuq il-kummerċ internazzjonali.

Il-Kummissjoni tista' takkumpanja daww ir-rapporti bi proposti biex jiġu modifikati d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Unjoni.

8. Sat-13 ta' Diċembru 2013 wara li jkunu saru l-valutazzjonijiet tal-impatt, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-punt (b) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u l-applikazzjoni tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

9. Fil-każ tal-ikel imsemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 2, f'punt (a) tal-paragrafu 5 u fil-paragrafu 6, ir-rapporti u l-valutazzjonijiet tal-impatt fl-ambitu ta' dan l-Artikolu għandhom iqisu, *inter alia*, l-għażliet għall-modalitajiet tal-espressjoni tal-pajjiż ta' orġini jew post ta' provenjenza ta' dak l-ikel, b'mod partikolari fir-rigward ta' kull wiehied mill-punti determinanti li ġejjin fil-hajja tal-annimal:

(a) il-post tat-twelid;

(b) il-post tat-trobbija;

(c) il-post tal-qtil.

Artikolu 27

Istruzzjonijiet għall-użu

1. L-istruzzjonijiet dwar l-użu ta' xi ikel għandhom jiġu indikati b'tali mod li jippermettu l-użu korrett tal-ikel.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

2. Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistipulaw regoli ddettaljati dwar l-implimentazzjoni tal-paragrafu 1 għal ċertu ikel. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 28

Qawwa alkoholika

1. Ir-regoli dwar l-indikazzjoni tal-qawwa alkoholika bil-volum għandhom, fil-każ ta' prodotti kklassifikati taħt il-kodiċi NM 2204, ikunu daww stabbiliti fid-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni applikabli għal dawn il-prodotti.

2. Is-saħha alkoholika proprja skont il-volum tax-xorb li fih aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol barra dak imsemmi fil-paragrafu 1 għandha tiġi indikata skont l-Anness XII.

TAQSIMA 3

Dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni

Artikolu 29

Relazzjoni ma' leġiżlazzjoni oħra

1. Din it-Taqsima m'għandhiex tapplika għall-ikel fil-kamp ta' applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni li ġejja:

- (a) id-Direttiva 2002/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar is-supplimenti tal-ikel ⁽¹⁾;
- (b) id-Direttiva 2009/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-isfruttament u t-tqegħid fis-suq ta' ilmijiet minerali naturali ⁽²⁾.

2. Din it-Taqsima għandha tapplika minghajr preġudizzju għad-Direttiva 2009/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 dwar l-oġġetti tal-ikel għal użu ta' nutriment partikolari ⁽³⁾ u Direttivi speċifiċi kif imsemmijin fl-Artikolu 4(1) ta' dik id-Direttiva.

Artikolu 30

Kontenut

1. Id-dikjarazzjoni obbligatorja dwar in-nutrizzjoni għandha tinkludi dan li ġejj:

- (a) il-valur enerġetiku; u
- (b) l-ammonti ta' xaham, saturati, karboidrati, zokkor, proteini u melh.

Fejn ikun il-każ, dikjarazzjoni li tindika li l-kontenut tal-melħ huwa esklużivament minhabba l-preżenza ta' sodju li jittrabba b'mod naturali tista' tidher qrib hafna tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni.

2. Il-kontenut tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni obbligatorja msemmija fil-paragrafu 1 jista' jkun issupplimentat b'indikazzjoni tal-ammonti ta' wiehed minn dan li ġejj aktar:

- (a) mono-insaturati;
- (b) poli-insaturati;
- (c) polioli;
- (d) lamtu;
- (e) fibra alimentari;
- (f) kwalunkwe vitamina jew mineral elenkati fil-punt 1 tal-Parti A tal-Anness XIII, u li jkunu preżenti f'ammonti sinifikanti kif iddefiniti fil-punt 2 tal-Parti A tal-Anness XIII.

3. Fejn it-tikkettar ta' ikel ippakkjat bil-lest jipprevedi d-dikjarazzjoni obbligatorja dwar in-nutrizzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-informazzjoni li ġejja tista' tiġi ripetuta fiha:

- (a) il-valur enerġetiku; jew
- (b) il-valur enerġetiku flimkien mal-ammonti ta' xaham, saturati, zokkor u melh.

4. B'deroga mill-Artikolu 36(1), fejn it-tikkettar tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 16(4) jipprevedi dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni, il-kontenut ta' dik id-dikjarazzjoni jista' jkun limitat biss għall-valur enerġetiku.

5. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 44 u b'deroga mill-Artikolu 36(1), fejn it-tikkettar tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 44(1) jipprovdi dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni, il-kontenut ta' dik id-dikjarazzjoni jista' jkun limitat biss għal:

- (a) il-valur enerġetiku; jew
- (b) il-valur enerġetiku flimkien mal-ammonti ta' xaham, saturati, zokkor u melh.

6. Sabiex jittiehed kont tar-rilevanza tal-partikolaritajiet imsemmija fil-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu fir-rigward tal-informazzjoni tal-konsumaturi, il-Kummissjoni tista', permezz ta' atti ddelegati, taħt l-Artikolu 51, temenda l-listi fil-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu, billi żżid jew tneħhi d-dettalji.

⁽¹⁾ ĠU L 183, 12.7.2002, p. 51.

⁽²⁾ ĠU L 164, 26.6.2009, p. 45.

⁽³⁾ ĠU L 124, 20.5.2009, p. 21.

7. Sat-13 ta' Diċembru 2014 il-Kummissjoni, wara li tkun qieset l-evidenza xjentifika u l-esperjenza akkwistata fl-Istati Membri, għandha tissottometti rapport dwar il-preżenza ta' xahmijiet trans fl-ikel u fid-dieta ġenerali tal-popolazzjoni tal-Unjoni. L-ghan tar-rapport għandu jkun li jivvaluta l-impatt ta' mezzi xierqa li jkunu jistgħu jippermettu lill-konsumaturi jagħmlu għażliet aħjar rigward ikel tajjeb għas-saħħa u d-dieta b'mod ġenerali jew li jkunu jistgħu jippromwovu l-produzzjoni ta' ikel aktar tajjeb għas-saħħa offrut lill-konsumaturi, inklużi, fost oħrajn, l-ghoti ta' informazzjoni lill-konsumaturi dwar xahmijiet trans, jew restrizzjonijiet fuq l-użi tagħhom. Il-Kummissjoni għandha takkumpanja dan ir-rapport bi proposta legiżlattiva, jekk ikun xieraq.

Artikolu 31

Kalkolu

1. Il-valur enerġetiku għandu jiġi kkalkulat permezz tal-fatturi ta' konverżjoni elenkati fl-Anness XIV.

2. Il-Kummissjoni tista' tadotta, permezz ta' atti ddelegati, taht l-Artikolu 51, fatturi ta' konverżjoni għall-vitami u l-minerali msemija fil-punt 1 ta' Parti A tal-Anness XIII, sabiex ikun ikkalkulat il-kontenut ta' dawn il-vitami u minerali fl-ikel b'mod aktar preċiż. Dawk il-fatturi ta' konverżjoni għandhom jiġdiedu fl-Anness XIV.

3. Il-valur enerġetiku u l-ammonti ta' nutrijenti msemmin fil-Artikolu 30(1) sa (5) għandhom ikunu dawk tal-ikel kif jinbiegh.

Fejn adegwat, l-informazzjoni tista' tkun marbuta mal-ikel wara l-preparazzjoni, dejjem jekk jingħataw istruzzjonijiet dettaljati biżżejjed dwar il-preparazzjoni u l-informazzjoni tkun marbuta mal-ikel kif jiġi mhejji għall-konsum.

4. Il-valuri ddikjarati għandhom, skont il-każ individwali, ikunu l-valuri medji bbażati fuq:

- (a) l-analiżi tal-ikel magħmula mill-fabbrikant;
- (b) kalkolu mill-valuri magħrufa jew medja attwali tal-ingredjenti użati; jew
- (c) kalkolu minn data ġeneralment stabbilita u aċċettata.

Il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstipulaw regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni uniformi ta' dan il-paragrafu fir-rigward tal-preċiżjoni tal-valuri ddikjarati bħalma huma d-differenzi bejn il-valuri ddikjarati u dawk stabbiliti matul verifiki uffiċjali. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 32

Espressjoni għal kull 100 g jew għal kull 100 ml

1. Il-valur enerġetiku u l-ammont ta' nutrijenti msemmija fl-Artikolu 30(1) sa (5) għandhom ikunu espressi bl-użu tal-unitajiet tal-kejl elenkati fl-Anness XV.

2. Il-valur enerġetiku u l-ammont ta' nutrijenti msemmija fl-Artikolu 30(1) sa (5) għandhom ikunu espressi għal kull 100 g jew għal kull 100 ml.

3. Fejn prevista, id-dikjarazzjoni dwar il-vitami u l-minerali għandha, minbarra l-forma ta' espressjoni msemmija fil-paragrafu 2, tiġi espressa bħala perċentwal tal-konsum referenzjali imsemmi fil-punt 1 tal-Parti A tal-Anness XIII b'rabta għal kull 100 g jew għal kull 100 ml.

4. Minbarra l-forma ta' espressjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-valur enerġetiku u l-ammonti ta' nutrijenti msemmin fil-Artikolu 30(1), (3), (4) u (5) jista' jiġi espress, kif adatt, bħala perċentwal tal-konsum referenzjali imsemmi fil-Parti B tal-Anness XIII relattivament għal kull 100 g jew għal kull 100 ml.

5. Fejn ikunu pprovduti l-indikazzjonijiet skont paragrafu 4, id-dikjarazzjoni addizzjonali li ġejja għandha tiġi indikata qrib: "Il-konsum ta' referenza ta' adult medju (8 400 kJ/2 000 kcal)".

Artikolu 33

Espressjoni abbażi ta' kull porzjon jew kull unità ta' konsum

1. Fil-każijiet li ġejjin, il-valur enerġetiku u l-ammont ta' nutrijenti msemmija fl-Artikolu 30(1) sa (5) jistgħu jkunu espressi għal kull porzjon u/jew għal kull unità ta' konsum, faċilment rikonoxxibbli mill-konsumaturi, sakemm il-porzjon jew l-unità tkun kwantifikata fit-tikketta u li l-għadd ta' porzjonijiet jew unitajiet li jinsabu fil-pakkett ikun imsemmi:

- (a) barra mill-forma ta' espressjoni għal kull 100 g jew għal kull 100 ml msemmija fl-Artikolu 32(2);
- (b) barra mill-forma ta' espressjoni għal kull 100 g jew għal kull 100 ml msemmija fl-Artikolu 32(3) rigward l-ammonti ta' vitami u minerali;
- (c) barra mill-forma ta' espressjoni għal kull 100 g jew għal kull 100 ml msemmija fl-Artikolu 32(4).

2. B'deroga mill-Artikolu 32(2), fil-każijiet imsemmijin fil-punt (b) tal-Artikolu 30(3) l-ammont ta' nutrijenti u/jew il-perċentwal tal-konsum referenzjali stabbilit fil-Parti B tal-Anness XIII jistgħu jkunu espressi abbażi ta' unità għal kull porzjon jew għal kull unità tal-konsum biss.

Meta l-ammonti tan-nutrijenti jkunu espressi fuq il-bażi ta' kull porzjon jew ta' kull unità ta' konsum biss skont l-ewwel subparagrafu, il-valur enerġetiku għandu jiġi espress għal kull 100 g jew għal kull 100 ml u fuq il-bażi ta' kull porzjon jew ta' kull unità tal-konsum.

3. B'deroga mill-Artikolu 32(2), fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 30(5) il-valur enerġetiku u l-ammont ta' nutrijenti u/jew il-perċentwal tal-konsum ta' referenza stabbilit fil-Parti B tal-Anness XIII jistgħu jkunu espressi abbażi ta' unità għal kull porzjoni jew għal kull konsum biss.

4. Il-porzjon jew l-unità użati għandhom ikunu indikati fil-qrib ferm tad-dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni.

5. Sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni uniformi tal-espressjoni tad-dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni għal kull porzjon jew għal kull unità ta' konsum biex tkun pprovduta bażi uniformi ta' tqabbil għall-konsumaturi, il-Kummissjoni għandha, b'kont meħud tal-imġieba tal-konsum attwali tal-konsumaturi kif ukoll ir-rakkomandazzjonijiet tad-dieta, tadotta permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, regoli dwar l-espressjoni għal kull porzjon jew għal kull unità ta' konsum għal kategoriji speċifiki ta' ikel. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 34

Preżentazzjoni

1. Id-dettalji msemmijin fl-Artikolu 30(1) u (2) għandhom ikunu inkluzi fl-istess linji vizivi. Huma għandhom jiġu ppreżentati flimkien f'format ċar u, fejn ikun il-każ, fl-ordni tal-preżentazzjoni prevista fl-Anness XV.

2. Id-dettalji msemmijin fl-Artikolu 30(1) u (2) għandhom ikunu ppreżentati, jekk l-ispazju jippermetti, f'format tabulari bin-numri allinjati. Jekk ma jkunx hemm spazju, id-dikjarazzjoni għandha tidher f'format lineari.

3. Id-dettalji msemmijin fl-Artikolu 30(3) għandhom ikunu ppreżentati:

(a) fil-linja viziva ewlenija; u

(b) bl-użu ta' daqs tat-tipa skont l-Artikolu 13(2).

Id-dettalji msemmija fl-Artikolu 30(3) jistgħu jkunu ppreżentati f'format differenti minn dak speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Id-dettalji msemmija fl-Artikolu 30(4) u (5) jistgħu jkunu ppreżentati f'format differenti minn dak speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

5. F'każijiet fejn il-valur enerġetiku jew l-ammont ta' jew nutrijent(i) fi prodott huma negligibbli, l-informazzjoni dwar daww l-elementi tista' tiġi sostitwita bi tqarrija bħal "Fih ammonti negligibbli ta' ..." u għandhom ikunu indikati qrib sew tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni meta preżenti.

Sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni uniformi ta' dan il-paragrafu, il-Kummissjoni tista', tadotta l-atti ta' implimentazzjoni dwar il-valur enerġetiku u l-ammonti ta' nutrijenti msemmija

fl-Artikolu 30(1) sa (5) li jisgħu jitqiesu bħala negligibbli. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 48(2).

6. Sabiex tkun żgurata applikazzjoni uniformi fil-mod li bih tkun ippreżentata d-dikjarazzjoni ta' nutrizzjoni skont il-formats imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni tista' tadotta atti ta' implimentazzjoni f'dan ir-rigward. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 48(2).

Artikolu 35

Forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni

1. Barra l-forom ta' espressjoni msemmijin fl-Artikolu 32(2) u (4) u fl-Artikolu 33 u barra l-preżentazzjoni msemmija fl-Artikolu 34(2), il-valur enerġetiku u l-ammont ta' nutrijenti msemmijin fl-Artikolu 30(1) sa (5) jistgħu jingħataw f'xi forom oħra ta' espressjoni u/jew jiġu ppreżentati bl-użu ta' forom jew simboli grafiċi barra kliem jew numri, sakemm ikunu sodisfatti r-rekwiżiti li ġejjin:

(a) huma bbażati fuq riċerka tal-konsumatur serja u xjentifikament valida u ma jiżgwidawx lill-konsumatur kif imsemmi fl-Artikolu 7;

(b) l-iżvilupp tagħhom ikun ir-riżultat ta' konsultazzjoni ma' firxa wiesgħa ta' gruppi ta' partijiet interessati;

(c) huma għandhom l-għan li jiffacilitaw il-mod kif il-konsumatur jifhem il-kontribut jew l-importanza tal-ikel fir-rigward tal-enerġija u kontenut ta' nutrijent ta' xi dieta;

(d) dawn jiġu appoġġati b'evidenza xjentifikament valida dwar kemm il-konsumatur medju jifhem dawn il-forom ta' espressjoni jew preżentazzjoni;

(e) fil-każ ta' forom oħra ta' espressjoni, dawn ikunu bbażati jew fuq il-konsum referenzjali armonizzat imnizzel fl-Anness XIII, jew jekk ma jkunx jeżisti, fuq parir xjentifiku aċċettat b'mod ġenerali dwar il-konsum ta' enerġija jew nutrijenti;

(f) huma oġġettivi u mhux diskriminatorji; u

(g) l-applikazzjoni tagħhom ma tohloqx ostakoli għall-moviment liberu tal-oġġetti.

2. L-Istati Membri jistgħu jirrakkomandaw lill-operaturi fin-negozju tal-ikel, l-użu ta' forma addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni waħda jew aktar tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni li huma jikkunsidraw bħala l-aktar li tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (a) sa (g) tal-paragrafu 1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni bid-dettalji ta' forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni bħal dawn.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw monitoraġġ adegwat ta' forom addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni li huma preżenti fis-suq fit-territorju tagħhom.

Sabiex jiffacilitaw il-monitoraġġ tal-użu ta' forom addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni bħal dawn, l-Istati Membri jistgħu jesigū li l-operaturi fin-negozju tal-ikel iqiegħdu fis-suq fit-territorju tagħhom ikel li jkollu informazzjoni bħal din biex jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti dwar l-użu ta' forma addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni u biex jipprovdu l-hom il-gustifikazzjonijiet rilevanti rigward it-tweġġ tar-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (a) sa (g) tal-paragrafu 1. F'każi bħal dawn, informazzjoni dwar il-waqfien tal-użu ta' forom addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni bħal dawn tista' tintalab ukoll.

4. Il-Kummissjoni għandha tiffacilita u torganizza l-iskambju tal-informazzjoni bejn l-Istati Membri, hija nnifisha u l-partijiet interessati dwar kwistjonijiet relatati mal-użu ta' kwalunkwe forma addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni.

5. Sat-13 ta' Diċembru 2017, fid-dawl tal-esperjenza miksuba, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-użu ta' forom addizzjonali ta' espressjoni u preżentazzjoni, dwar l-effett tagħom fuq is-suq intern u dwar ir-rakkomandabbiltà ta' attar armonizzazzjoni ta' daww il-forom ta' espressjoni u preżentazzjoni. Għal dan il-ghan, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni bl-informazzjoni rilevanti rigward l-użu ta' forom addizzjonali ta' espressjoni jew preżentazzjoni bħal dawn fis-suq fit-territorju tagħhom. Il-Kummissjoni tista' takkumpanja dan ir-rapport bi proposti biex jiġu modifikati d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Unjoni.

6. Sabiex tiżgura l-applikazzjoni uniformi ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstipulaw regoli dettaljati dwar l-implimentazzjoni ta' paragrafi 1, 3 u 4 ta' dan l-Artikolu. Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

KAPITOLU V

INFORMAZZJONI VOLONTARJA DWAR L-IKEL

Artikolu 36

Rekwiżiti applikabbli

1. Fejn l-informazzjoni dwar l-ikel imsemmija fl-Artikoli 9 u 10 tingħata b'mod volontarju, dik l-informazzjoni għandha tikkonforma mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsimiet 2 u 3 tal-Kapitolu IV.

2. L-informazzjoni dwar l-ikel ipprovduta fuq bażi volontarja għandha tissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

(a) hija m'għandhiex tqarraq lill-konsumatur kif imsemmi fl-Artikolu 7;

(b) hija m'għandhiex tkun ambigwa jew li tohloq konfużjoni għall-konsumaturi; u

(c) hija għandha, fejn ikun il-każ, tkun ibbażata fuq id-data xjentifika rilevanti.

3. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għall-informazzjoni volontarja dwar l-ikel li ġejja:

(a) Informazzjoni dwar il-preżenza possibbli u mhux intenzjonata ta' sustanzi jew prodotti fl-ikel li jikkawżaw allergiji jew intolleranzi;

(b) informazzjoni dwar jekk ikel ikunx xieraq għall-veġetariani jew vegani; u

(c) l-indikazzjoni ta' intakes ta' referenza għal gruppi speċifiċi tal-popolazzjoni apparti l-intakes ta' referenza imniżżla fl-Anness XIII.

Dawn l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 48(2).

4. Sabiex tiżgura li l-konsumaturi huma infurmata b'mod adatt, fejn informazzjoni dwar ikel volontarju hija pprovduta minn operaturi fin-negozju tal-ikel fuq bażi diverġenti li tista' tqarraq jew tohloq konfużjoni għall-konsumatur, il-Kummissjoni tista', permezz ta' atti ddelegati, taħt l-Artikolu 51, tipprovdi każijiet addizzjonali ta' provvista ta' informazzjoni volontarja dwar ikel għal daww imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 37

Preżentazzjoni

L-informazzjoni volontarja dwar l-ikel m'għandhiex tintwera għad-detriment tal-ispazju dispost għall-informazzjoni obbligatorja dwar l-ikel.

KAPITOLU VI

MIŻURI NAZZJONALI

Artikolu 38

Miżuri nazzjonali

1. Fir-rigward tal-kwistjonijiet speċifikament armonizzati minn dan ir-Regolament, l-Istati Membri m'għandhomx ikunu jistgħu jadottaw lanqas iżommu miżuri nazzjonali sakemm ma jkunx awtorizzati mil-liġi tal-Unjoni. Daww il-miżuri nazzjonali m'għandhomx jikkawżaw ostakoli għall-moviment liberu tal-prodotti, inkluża d-diskriminazzjoni fil-konfront ta' ikel minn Stati Membri ohra.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 39, l-Istati Membri jistgħu jadottaw miżuri nazzjonali dwar kwistjonijiet li m'humix speċifikament armonizzati minn dan ir-Regolament li huma ma jipprojbixx, ma jimpedixx jew ma jirristrengux il-moviment liberu tal-prodotti li huma f'konformità ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 39

Miżuri nazzjonali u dettalji obbligatorji addizzjonali

1. Minbarra d-dettalji partikolari msemmija fl-Artikolu 9(1) u l-Artikolu 10, l-Istati Membri jistgħu, skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 45, jadottaw miżuri sabiex jesigū dettalji obbligatorji addizzjonali għal tipi jew kategoriji speċifiċi ta' ikel, iġġustifikati abbażi ta' mill-anqas waħda mir-raġunijiet li ġejjin:

- (a) il-protezzjoni tas-saħħa pubblika;
- (b) il-protezzjoni tal-konsumaturi;
- (c) il-prevenzjoni ta' frodi;
- (d) il-protezzjoni tad-drittijiet industrijali u kummerċjali tal-proprjetà, l-indikazzjonijiet tal-provenjenza, il-postijiet tal-orijini registrati u l-prevenzjoni ta' kompetizzjoni żleali.

2. Taht il-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jintroduċu miżuri li jikkonċernaw l-indikazzjoni obbligatorja tal-pajjiż ta' orijini jew il-post ta' provenjenza ta' ikel biss fejn hemm rabta ppruvata bejn ċerti kwalitajiet tal-ikel u l-orijini jew il-provenjenza tiegħu. Meta jinnotifikaw miżuri bħal dawn lill-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu evidenza li l-maġġoranza tal-konsumaturi jorbtu valur sinifikanti mal-forniment ta' din l-informazzjoni.

Artikolu 40

Halib u prodotti tal-halib

L-Istati Membri jistgħu jadottaw miżuri li jidderogaw mill-Artikolu 9(1) u l-Artikolu 10(1) fil-każ tal-halib u tal-prodotti tal-halib ipprezentati fi fliexken tal-ħġieġ intiżi biex jiġu użati mill-ġdid.

Huma għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri minnufih.

Artikolu 41

Xorb alkoholiku

L-Istati Membri jistgħu, sakemm jiġu adottati d-dispożizzjonijiet tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 16(4), iżommu fis-seħh miżuri nazzjonali fir-rigward tal-ejenkar ta' ingredjenti fil-każ ta' xorb li fih aktar minn 1,2 % bħala volum ta' alkohol.

Artikolu 42

Espressjoni tal-kwantità netta

Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 23(2) rigward l-espressjoni netta tal-kwantità għal ikel speċifikat b'mod differenti minn dak previst fl-Artikolu 23(1), l-Istati Membri għandhom iżommu fis-seħh miżuri nazzjonali adottati qabel it-12 ta' Diċembru 2011.

Sat-13 ta' Diċembru 2014, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan it-tip ta' miżuri. Il-Kummissjoni għandha tiġbed l-attenzjoni tal-Istati Membri l-oħra dwar dawn.

Artikolu 43

Indikazzjoni volontarja ta' intakes ta' referenza għal gruppi speċifiċi tal-popolazzjoni

Sal-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni msemmija f'punt (c) tal-Artikolu 36(3), l-Istati Membri jistgħu jadottaw miżuri nazzjonali dwar l-indikazzjoni volontarja ta' konsum ta' referenza għal grupp/i speċifiku/i tal-popolazzjoni.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-miżuri mingħajr telf ta' żmien.

Artikolu 44

Miżuri nazzjonali għall-ikel li mhux ippakkjat bil-lest

1. Fejn l-ikel ikun offrut għall-bejgħ lill-konsumatur finali jew lil fornituri tal-massa mingħajr ma jkun ippakkjat bil-lest, jew fejn l-ikel jiġi ppakkjat fuq il-post fejn jinbiegħ fuq talba tal-konsumatur jew ikun ppakkjat bil-lest għall-bejgħ dirett:

- (a) il-forniment ta' dettalji speċifikati fil-punt (c) tal-Artikolu 9(1) huwa mandatorju;
- (b) il-forniment ta' dettalji oħrajn imsemmija fl-Artikoli 9 u 10 mhux mandatorju sakemm l-Istati Membri ma jadottawx miżuri nazzjonali li jehtieġu l-forniment ta' xi wħud mid-dettalji jew kollha kemm huma jew elementi ta' dawk id-dettalji.

2. L-Istati Membri jistgħu jadottaw miżuri nazzjonali dwar il-mezz li bih id-dettalji jew l-elementi ta' dawk id-dettalji speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom isiru disponibbli u, fejn ikun il-każ, il-forom ta' espressjoni jew preżentazzjoni tagħhom.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tal-miżuri msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 u fil-paragrafu 2 mingħajr dewmien.

Artikolu 45

Proċedura ta' notifika

1. Fejn issir referenza għal dan l-Artikolu, l-Istat Membru li jqijs li hu meħtieġ li tiġi adottata l-leġiżlazzjoni ġdida ta' informazzjoni dwar l-ikel, għandu jgħarraf bil-quddiem lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-miżuri maħsuba u jagħti r-raġunijiet li jiġġustifikawhom.

2. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-Kumitat Stabbilit dwar il-Proċess tal-Ikel u Sàħħet l-Annimali stabbilit bl-Artikolu 58(1) tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 jekk tqis li dik il-konsultazzjoni hi utli jew jekk xi Stat Membru jitlob hekk. F'dak il-każ, il-Kummissjoni għandha tiżgura li dan il-proċess ikun trasparenti għall-partijiet interessati kollha.

3. L-Istat Membru li jqis li hu meħtieġ li tiġi adottata l-leġislazzjoni ġdida ta' informazzjoni dwar l-ikel jista' jieh u l-miżuri mahsuba biss tliet xhur wara n-notifika msemija fil-paragrafu 1, dejjem jekk ma jkunx irċieva opinjoni negattiva tal-Kummissjoni.

4. Jekk l-opinjoni tal-Kummissjoni tkun negattiva, u qabel l-iskadenza tal-perijodu msemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni għandha tibda l-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 48(2) sabiex tiddetermina jekk il-miżuri previsti jistgħux jiġu implimentati, jekk neċessarju sugġetti għall-modifiki opportuni.

5. Id-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistipula proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u r-regolamenti tekniċi u r-regoli dwar is-servizzi tas-Socjeta' tal-Informatika ⁽¹⁾ m'għandhiex tapplika għall-miżuri li jaqgħu fi hdan il-proċedura ta' notifika speċifikata f'dan l-Artikolu.

KAPITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJIET TA' IMPLIMENTAZZJONI, TA' EMENDAR U DAWK FINALI

Artikolu 46

Emendi għall-Annessi

Sabiex jittiehed kont tal-progress tekniku, l-iżviluppi xjentifiċi, is-saħħa tal-konsumatur jew il-htieġa tiegħu għall-informazzjoni, u sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10(2) u l-Artikolu 21(2) li jirrigwardaw l-emendi tal-Annessi II u III, il-Kummissjoni tista', permezz ta' atti ddelegati taht l-Artikolu 51, temenda l-Annessi ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 47

Perijodu tranzizzjonali għal u data ta' applikazzjoni tal-miżuri ta' implimentazzjoni jew atti ddelegati

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, fl-eżerċizzju tas-setgħat mogħtija lilha permezz ta' dan ir-Regolament biex tadotta miżuri permezz ta' atti ta' implimentazzjoni skont il-proċedura ta' eżami msemija fl-Artikolu 48(2) jew permezz ta' atti ddelegati taht l-Artikolu 51 il-Kummissjoni għandha:

(a) tistabbilixxi perijodu tranzizzjonali adatt għall-applikazzjoni tal-miżuri l-ġodda, li matulu l-ikel li jkollu tikketti li ma jikkonformawx mal-miżuri l-ġodda jista' jitqiegħed fis-suq

u li warajh il-ħażniet ta' dak l-ikel li tqiegħdu fis-suq qabel ma jintemm il-perijodu tranzizzjonali jistgħu jibqgħu jinbiegħu sa meta jispicċaw; u

(b) tiżgura li daww il-miżuri japplikaw mill-1 ta' April fi kullunkwe sena kalendarja.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika f'każijiet ta' urġenza, fejn l-ghan tal-miżuri msemija f'dak il-paragrafu jkun il-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem.

Artikolu 48

Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat Permanenti tal-Katina tal-Ikel u s-Saħħa tal-Annimali mwaqqaf bl-Artikolu 58(1) tar-Regolament (KE) Nru 178/2002. Dan il-Kumitat huwa kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikoli 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Meta l-Kumitat ma jagħtix opinjoni, il-Kummissjoni ma għandhiex tadotta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni u għandu japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Artikolu 49

Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1924/2006

L-ewwel u t-tieni paragrafi tal-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1924/2006 huma b'dan sostitwiti b'dan li ġej:

"It-tikkettar dwar in-nutrizzjoni ta' prodotti li dwarhom tkun saret dikjarazzjoni dwar nutrizzjoni u/jew saħħa għandu jkun obligatorju, bl-eċċezzjoni tar-reklamar ġeneriku. L-informazzjoni li trid tingħata għandha tikkonsisti minn dik speċifikata fl-Artikolu 30(1) tar-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-ghoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi (*) Fejn issir dikjarazzjoni dwar nutrizzjoni u/jew is-saħħa għal nutrijent imsemmi fl-Artikolu 30(2) tar-Regolament (UE) Nru 1169/2011 l-ammont ta' dak in-nutrijent għandu jkun iddikjarat konformement mal-Artikoli 31 sa 34 tar-Regolament.

L-ammont jew ammonti tas-sustanza jew sustanzi li magħhom hi marbuta dikjarazzjoni dwar nutrizzjoni jew saħħa li ma jidhrux fuq it-tikketta tan-nutrizzjoni għandhom ikunu indikati fl-istess linji vizivi bħat-tikketta dwar in-nutrizzjoni u għandhom ikunu espressi skont l-Artikoli 31, 32 u 33 tar-Regolament (KE) Nru 1169/2011. L-unitajiet ta' kejl użati biex jiġi espress l-ammont tas-sustanza għandhom ikunu adegwati għas-sustanzi individwali kkonċernati.

⁽¹⁾ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

(*) ĠU L 304, 22.11.2011, p. 18".

Artikolu 50

Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1925/2006

Il-paragrafu 3 tal-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1925/2006 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"3. L-ittikkettar nutrittiv ta' prodotti li magħhom ġew miżjuda vitamini u minerali u li huma koperti minn dan ir-Regolament għandu jkun obligatorju. L-informazzjoni li trid tingħata għandha tkun magħmula minn dik speċifikata fl-Artikolu 30(1) tar-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-ġoti ta' informazzjoni fuq l-ikel lill-konsumaturi (*) u tal-ammonti totali preżenti tal-vitamini u l-minerali meta jiġu miżjuda mal-ikel.

(*) ĠU L 304, 22.11.2011, p. 18".

Artikolu 51

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti ddelegati hija konferita lill-Kummissjoni sugġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti ddelegati msemija fl-Artikolu 9(3), l-Artikolu 10(2), l-Artikolu 12(3), l-Artikolu 13(4), l-Artikolu 18(5), l-Artikolu 19(2), l-Artikolu 21(2), l-Artikolu 23(2), l-Artikolu 30(6), l-Artikolu 31(2), l-Artikolu 36(4) u l-Artikolu 46 hija b'dan konferita lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin wara t-12 ta' Diċembru 2011. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega tas-setgħat mhux aktar tard minn disa' xhur qabel tmiem il-perijodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħat għandha tkun estiża b'mod taċitu għal perijodi ta' tul ta' żmien identiċi, sakemm il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill ma jopponux tali estenzjoni mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega tas-setgħa msemija fl-Artikolu 9(3), l-Artikolu 10(2), l-Artikolu 12(3), l-Artikolu 13(4), l-Artikolu 18(5), l-Artikolu 19(2), l-Artikolu 21(2), l-Artikolu 23(2), l-Artikolu 30(6), l-Artikolu 31(2), l-Artikolu 36(4) u l-Artikolu 46 tista' tiġi revokata f'kull żmien mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Id-deċiżjoni ta' revoka għandha ttemm id-delega tas-setgħat speċifikati f'dik id-deċiżjoni. Hija għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata hemmhekk. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att ddelegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att iddelegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah b'mod simultanju lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att iddelegat adottat skont l-Artikolu 9(3), l-Artikolu 10(2), l-Artikolu 12(3), l-Artikolu 13(4), l-

Artikolu 18(5), l-Artikolu 19(2), l-Artikolu 21(2), l-Artikolu 23(2), l-Artikolu 30(6), l-Artikolu 31(2), l-Artikolu 36(4) u l-Artikolu 46 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma saritx oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel it-tmiem ta' dak il-perijodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn li huma infurmaw lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħhom li ma joġġezzjonawx. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

Artikolu 52

Proċedura ta' urgenza

1. L-atti ddelegati adottati taht dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-seħh mingħajr dewmien u għandhom japplikaw sakemm ma tkun saret l-ebda oġġezzjoni skont il-paragrafu 2. In-notifika ta' att iddelegat lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill għandha tiddikjara r-raġunijiet għall-użu tal-proċedura ta' urgenza.

2. Kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għal att iddelegat f'konformità mal-proċedura msemija fl-Artikolu 51(5). F'tali każ, il-Kummissjoni għandha tirrevoka l-att mingħajr dewmien wara n-notifika tad-deċiżjoni li ssir oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.

Artikolu 53

Thassir

1. Id-Direttivi 87/250/KEE, 90/496/KEE, 1999/10/KE, 2000/13/KE, 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament (KE) No 608/2004 huma b'dan imhassra b'effett mit-13 ta' Diċembru 2014.

2. Ir-referenzi għall-atti mhassra għandhom jiġu interpretati bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

Artikolu 54

Mizuri tranżizzjonali

1. Ikel imqiegħed fis-suq jew ittikkettat qabel it-13 ta' Diċembru 2014 li mhuwiex konformi mar-rekwiziti ta' dan ir-Regolament jista' jitqiegħed fis-suq sakemm il-provvisti tal-ikel ikunu ntużaw kollha.

Ikel imqiegħed fis-suq jew ittikkettat qabel it-13 ta' Diċembru 2016 li mhuwiex konformi mar-rekwizit stabbilit fil-punt (1) tal-Artikolu 9(1) jista' jitqiegħed fis-suq sakemm il-provvisti tal-ikel ikunu ntużaw kollha.

Ikel imqiegħed fis-suq jew ittikkettat qabel l-1 ta' Jannar 2014 li mhuwiex konformi mar-rekwiziti stabbiliti fil-Parti B tal-Anness VI jista' jitqiegħed fis-suq sakemm il-provvisti tal-ikel ikunu ntużaw kollha.

2. Bejn it-13 ta' Diċembru 2014 u t-13 ta' Diċembru 2016, fejn id-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni hija pprovduta fuq bażi volontarju, hija għandha tkun konformi mal-Artikoli 30 u 35.

3. Minkejja d-Direttiva 90/496/KEE, l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1924/2006 u l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 1925/2006, l-ikel ittikkettat skont l-Artikoli 30 sa 35 ta' dan ir-Regolament jista' jitqiegħed fis-suq qabel it-13 ta' Diċembru 2014.

Minkejja r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1162/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi miżuri tranżitorji għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti (KE) Nru 853/2004, (KE) Nru 854/2004 u (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament

Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, l-ikel ittikkettat skont il-Parti B tal-Anness VI ta' dan ir-Regolament jista' jitqiegħed fis-suq qabel l-1 ta' Jannar 2014.

Artikolu 55

Dhul fis-seħh u data ta' applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mit-13 ta' Diċembru 2014, bl-eċċezzjoni tal-punt (1) tal-Artikolu 9(1), li għandu japplika mit-13 ta' Diċembru 2016 u l-Parti B tal-Anness VI li għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2014.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Strasburg, il-25 ta' Ottubru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ĠU L 314, 1.12.2009, p. 10.

ANNEX I

DEFINIZZJONIJIET SPEĊIFIĊI

Kif imsemmija fl-Artikolu 2(4)

1. “dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni” jew “tikketta dwar in-nutrizzjoni” li tiddikjara:
 - (a) il-valur enerġetiku; jew
 - (b) il-valur enerġetiku u wiehed jew aktar min-nutrijenti li ġejjin biss:
 - xahmijiet (saturati, mono-insaturati, poli-insaturati);
 - karboidrati (zokkor, polioli, lamtu);
 - melh;
 - fibra alimentari;
 - proteini;
 - kwalunkwe wiehed mill-vitami u minerali elenkati fil-punt 1 tal-Parti A tal-Anness XIII u preżenti f’ammonti sinifikanti kif definiti fil-punt 2 tal-Parti A tal-Anness XIII;
2. “xaham” tfisser lipids totali, u tinkludi phospholipids;
3. “saturati” tfisser aċidi tax-xaham mingħajr rabta doppja;
4. “xaham trans” tfisser aċidi tax-xaham b’talanqas wiehed mhux konjugat, (jiġifieri interrot b’mill-inqas grupp wiehed tal-metilen) rbit doppju tal-karbonju-karbonju fil-konfigurazzjoni trans;
5. “mono-insaturati” tfisser l-aċidi tax-xaham b’cis irbit doppju wiehed;
6. “poli-insaturati” tfisser aċidi tax-xaham b’żewġ irbit cis jew aktar, cis-metilen u interrott doppju;
7. “karboidrat” tfisser kull karboidrat li jiġi metabolizzat mill-bniedem, u jinkludi l-polioli;
8. “zokkrijiet” tfisser il-monosakkaridi u d-disakkaridi li jkun hemm fl-ikel, iżda teskludi l-polioli;
9. “polioli” tfisser l-alkohol li jkun fih aktar minn żewġ gruppi ta’ hydroxyl;
10. “proteina” tfisser il-kontenut ta’ proteina kkalkulat permezz tal-formula: $\text{protein} = \text{total Kjeldahl nitrogen} \times 6,25$;
11. “melh” tfisser il-kontenut ta’ melh ekwivalenti kkalkulat permezz tal-formula: $\text{salt} = \text{sodium} \times 2,5$;
12. “fibra alimentari” tfisser polimeri tal-karboidrati bi tliet unitajiet monomeriċi jew aktar, li la jiġu diġestiti u lanqas assorbiti fl-intestin iż-żgħir tal-bniedem u li jiffurmaw parti mill-kategoriji li ġejjin:
 - polimeri tal-karboidrati li jistgħu jittiekl u jinstabu fl-ikel kif jittiekel;
 - polimeri tal-karboidrati li jistgħu jittiekl u nkisbu minn materja prima tal-ikel permezz ta’ mezzi fiżiċi, enzimatiċi jew kimiċi u li għandhom effett fiżjologiku benefiċjarju muri minn evidenza xjentifika aċċettata b’mod ġenerali;
 - polimeri tal-karboidrati sintetiċi li jistgħu jittiekl u għandhom effett fiżjologiku benefiċjarju muri minn evidenza xjentifika aċċettata b’mod ġenerali;
13. “valur medju” tfisser il-valur li jirrappreżenta l-aħjar l-ammont tan-nutrijent li jkun fih xi ikel partikolari, u jirrifletti l-lok li jkun thalla għal varjabbiltà staġonali, xejriet ta’ konsum u fatturi oħra li jistgħu jikkawżaw varjazzjonijiet fil-valur attwali.

ANNEX II

SUSTANZI JEW PRODOTTI LI JIKKAWŻAW ALLERĠIJI JEW INTOLLERANZI

1. Iċ-ċereali li fihom il-glutina, jiġifieri: il-qamh, is-segala, il-barli, il-hafur, l-ispelt, il-kamut jew il-pjanti ibridizzati tagħhom, u prodotti tagħhom, minbarra:
 - (a) ġulepp tal-glukosju bbażat fuq qamh inkluż id-destroju⁽¹⁾;
 - (b) maltodextrins ibbażati fuq il-qamh⁽¹⁾;
 - (c) ġulepp tal-glukosju bbażat fuq il-barli;
 - (d) ċereali użati biex isiru distillati alkoholiċi inkluż alkohol tal-etilu ta' oriġini agrikola;
2. Krustaċej u prodotti tagħhom;
3. Bajd u prodotti tagħhom;
4. Hut u prodotti tagħhom, minbarra:
 - (a) il-ġelatina tal-hut użata biex iġġorr il-vitamina jew preparamenti tal-karotenojdi;
 - (b) il-ġelatina tal-hut jew Isinglass użati bħala aġent li jirfina fil-birra u l-inbid;
5. Il-karawett u prodotti tiegħu;
6. Is-soybeans u prodotti tagħhom, minbarra:
 - (a) żejt u xaham tas-soybean totalment irfinat⁽¹⁾;
 - (b) tocopherols imhallta b'mod naturali (E306), D-alpha tocopherol naturali, D-alpha tocopherol acetate naturali, D-alpha tocopherol succinate naturali minn sorsi tas-soybean;
 - (c) żjut veġetali minn fitosteroli u fitosterol esters minn sorsi tas-soybean;
 - (d) stanol ester tal-pjanti magħmul minn sterols taż-żejt veġetali minn sorsi tas-soybean;
7. Halib u prodotti minnu (inkluż il-lattosju), minbarra:
 - (a) xorrox użat biex isiru distillati alkoholiċi inkluż alkohol tal-etilu ta' oriġini agrikola;
 - (b) lactitol
8. Ġewż, jiġifieri: lewż (*Amygdalus communis* L.), ġellewż (*Corylus avellana*), ġewż (*Juglans regia*), anakardji (*Anacardium occidentale*), ġewż Amerikan (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), ġewż tal-Brażil (*Bertholletia excelsa*), pistaċċi (*Pistacia vera*), macadamia jew Queensland nuts (*Macadamia ternifolia*), u prodotti tagħhom, minbarra ġewż użat biex isiru distillati alkoholiċi inkluż alkohol tal-etilu ta' oriġini agrikola;
9. Karfus u prodotti tiegħu;
10. Mustarda u prodotti tagħha;
11. Ġulglien u prodotti tiegħu;
12. Dijossidu tal-kubrit u sulfiti f'koncentrazzjonijiet ta' aktar minn 10 mg/kg jew 10 mg/litru f'termini tal-SO₂ totali li għandhom jiġu kalkolati għal prodotti kif proposti lesti għall-konsum jew ikkostitwiti mill-ġdid skont l-istruzzjonijiet tal-fabbrikanti;
13. Lupina u prodotti tagħha;
14. Molluski u prodotti tagħhom.

⁽¹⁾ Kif ukoll il-prodotti tagħhom, sa fejn il-proċess li għalih jiġu sottoposti ma jzidx il-livell ta' allergenità stmata mill-Awtorità għall-prodott rilevanti li minnu huma oriġinaw.

ANNEX III

IKEL LI T-TIKKETTA TIEGĦU GĦANDU JINKLUDI XI DETTALL ADDIZZJONALI JEW AKTAR

TIP JEW KATEGORIJA TA' IKEL	DETTALJI
1. ikel ippakkjat f'ċerti gassijiet	
1.1. Ikel li d-durabbiltà tiegħu giet estiża permezz ta' gassijiet użati għall-ippakkjar awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008.	"ippakkjat f'atmosfera protettiva".
2. ikel li fih dolċifikanti	
2.1. Ikel li fih xi dolċifikant jew dolċifikanti awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008.	"fih dolċifikant(i)", din id-dikjarazzjoni għandha takkumpanja l-isem tal-ikel.
2.2. Ikel li fih kemm zokkor jew zokkrijiet miżjuda flimkien ma' dolċifikant jew dolċifikanti awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008.	"għandu z-zokkor u dolċifikant(i)" din id-dikjarazzjoni għandha takkumpanja l-isem tal-ikel.
2.3. Ikel li fih xi melh aspartame/aspartame-acesulfame awtorizzat skont ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008.	"fih aspartame (sors ta' fenilalanina)" għandha tidher fuq it-tikketta meta il-melh aspartame/aspartame-acesulfame jissemma' fil-lista tal-ingredjenti biss bir-referenza għan-numru E. "fih sors ta' fenilalanina" għandha tidher fuq it-tikketta meta il-melh aspartame/aspartame-acesulfame jissemma' fil-lista tal-ingredjenti bl-isem speċifiku tiegħu.
2.4. Ikel li fih aktar minn 10 % polioli miżjuda awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008.	"konsum eċċessiv jista' jipproduċi effetti lassattivi".
3. ikel li fih l-aċidu glycyrrhizinic jew il-melħ tal-ammonju tiegħu	
3.1. Il-helu jew xorb li fih l-aċidu glycyrrhizinic jew il-melħ tal-ammonju tiegħu minhabba ż-żieda tas-sustanza(sustanzi) kif inhuma jew il-pjanta likurizja Glycyrrhiza glabra, f'konċentrazzjoni ta' 100 mg/kg jew 10 mg/l jew aktar.	"fih il-likurizja" għandha tiżdied immedjament wara l-lista ta' ingredjenti, sakemm il-kelma "likurizja" mhix diġà elenkata fil-lista ta' ingredjenti jew fl-isem tal-ikel. Fin-nuqqas ta' lista ta' ingredjenti, l-istqarrija għandha tidher hdejn l-isem tal-ikel.
3.2. Il-helu li fih l-aċidu glycyrrhizinic jew il-melħ tal-ammonju tiegħu minhabba ż-żieda tas-sustanza(sustanzi) kif inhi jew il-pjanta tal-likurizja Glycyrrhiza glabra f'konċentrazzjonijiet ta' 4 g/kg jew aktar.	"fih il-likurizja — nies li jbatu minn ipertensjoni għandhom jevitaw il-konsum eċċessiv" għandha titniżżel immedjament wara l-lista ta' ingredjenti. Fin-nuqqas ta' lista ta' ingredjenti, l-istqarrija għandha tidher hdejn l-isem tal-ikel.
3.3. Xorb li fih l-aċidu glycyrrhizinic jew il-melħ tal-ammonju tiegħu minhabba ż-żieda tas-sustanza(i) kif inhi jew il-pjanta tal-likurizja Glycyrrhiza glabra f'konċentrazzjonijiet ta' 50 mg/l jew aktar, jew ta' 300 mg/l jew aktar fil-każ ta' xorb li fih aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol (¹).	"fih il-likurizja — nies li jbatu minn ipertensjoni għandhom jevitaw il-konsum eċċessiv" għandha titniżżel immedjament wara l-lista ta' ingredjenti. Fin-nuqqas ta' lista ta' ingredjenti, l-istqarrija għandha tidher hdejn l-isem tal-ikel.

TIP JEW KATEGORIJA TA' IKEL	DETTALJI
4. Xorb b'kontenut gholi ta' kaffeina jew ikel miżjud il-kaffeina	
4.1. Xorb, minbarra dak ibbażat fuq il-kafé, it-té jew l-estratt tal-kafé jew t-té fejn l-isem tal-ikel jinkludi l-kelma "kafé" jew "té", li: — hu intiż għall-konsum mingħajr modifikazzjoni u li fih il-kaffeina, minn kwalunkwe sors, fi proporzjon ta' aktar minn 150 mg/l, jew — hu f'forma konċentrata jew imnixxa u wara r-rikostituzzjoni jkun fih il-kaffeina, minn kwalunkwe sors, fi proporzjon ta' aktar minn 150 mg/l	"Kontenut gholi ta' kaffeina Mhux rakkomandat għat-tfal jew għan-nisa tqal jew li qed iredgħu" fl-istess linji viżivi bħall-isem tax-xarba, flimkien ma' referenza fil-parentesi u konformement mal-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament għall-kontenut ta' kaffeina espress f'mg għal kull 100 ml.
4.2. Ikel iehor li huwiex xorb, fejn il-kaffeina tiżdied bi skop fiżjoloġiku.	"Fih kaffeina. Mhux rakkomandat għat-tfal jew għan-nisa tqal fl-istess linji viżivi bħall-isem tal-ikel, flimkien ma' referenza fil-parentesi u konformement mal-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament għall-kontenut ta' kaffeina espress f'mg/100 g/ml. Fil-każ ta' supplimenti tal-ikel, il-kontenut tal-kaffeina għandu jkun espress għal kull porzjon kif irrakkomandat għall-konsum ta' kuljum fuq l-ittikkettar.
5. ikel b'fitosteroli miżjuda, fitosterol esters, fitostanoli jew fitostanol esters	
5.1. Ikel jew ingredjenti tal-ikel b'phytosterols miżjuda, phytosterol esters, phytostanols jew phytostanol esters	(1) "bi sterols tal-pjanti miżjuda" jew "bi stanols tal-pjanti miżjuda" fl-istess parti viżiva bħall-isem tal-ikel; (2) l-ammont ta' kontenut ta' fotosteroli, esteri fitosteroli, fitostanoli jew esteri fitostanoli miżjuda (espress bħala % jew bħala g ta' steroli/stanoli hielsa tal-pjanti kull 100 g jew 100 ml tal-ikel) għandu jiġi ddikjarat fil-lista tal-ingredjenti; (3) stqarrija li l-ikel hu intiż esklussivament għan-nies li jixtiequ jbaxxu l-livell ta' kolesterol fid-demm tagħhom; (4) stqarrija li l-pazjenti li qed jiehdu medikazzjoni biex ibaxxu l-kolesterol għandhom jikkonsmaw il-prodott biss taht superviżjoni medika; (5) stqarrija li tidher mall-ewwel li l-ikel jista' ma jkunx adattat nutrizzjonalment għal nisa tqal jew nisa li qed iredgħu u għal tfal taht il-hames snin; (6) parir li l-ikel irid jintuża bħala parti minn dieta bilanċjata u varjata, inkluż konsum regolari ta' frott u ħaxix biex jgħin li jinżammu għolja l-livelli ta' karotenojdi; (7) fl-istess linji viżivi bħall-istqarrija mehtiega taht il-punt (3) ta' hawn fuq, stqarrija li l-konsum ta' aktar minn 3 g kuljum ta' steroli tal-pjanti miżjuda/stanoli tal-pjanti għandu jiġi evitat; (8) definizzjoni ta' porzjon tal-ikel jew ingredjent tal-ikel ikkonċernat (preferibbilment fi g jew ml) bl-ammont tal-isterol tal-pjanti/stanol tal-pjanti li fih kull porzjon.
6. Laham iffriżat, preparazzjonijiet iffriżati tal-laham u prodotti ffrizati tal-hut mhux ipproċessati	
6.1. Laham iffriżat, preparazzjonijiet iffriżati tal-laham u prodotti ffrizati tal-hut mhux ipproċessati	id-data tal-iffriżar jew id-data tal-ewwel iffriżar meta l-prodott ġie ffrizāt aktar minn darba waħda, skont il-punt (3) tal-Anness X.

(¹) Il-livell għandu japplika għall-prodotti kif proposti lesta għal konsum jew kif magħmula mill-ġdid skont l-istruzzjonijiet tal-manifatturi.

ANNEX IV

DEFINIZZJONI TAL-GHOLI-x

GHOLI-x



Tifsira

1	Linja varjabbli 'l fuq
2	Gholi massimu
3	Linja medja
4	Linja bazi
5	Linja varjabbli 'l isfel
6	Gholi-x
7	Daqs tat-tipa

ANNEX V

IKEL LI HU EŻENTAT MIR-REKWIŻIT TAD-DIKJARAZZJONI TAN-NUTRIZZJONI OBBLIGATORJA

1. Prodotti mhux ipproċessati li fihom ingredjent wiehed jew kategorija wahda ta' ingredjenti;
2. Prodotti pproċessati li l-uniku pproċessar li għaddew minnu huwa l-maturazzjoni u li huma magħmulin minn ingredjent wiehed jew kategorija wahda ta' ingredjenti;
3. Ilmijiet intiżi li jiġu kkonsumati min-nies, inkluż dawk fejn l-unika ingredjenti miżjuda huma d-dijossidu tal-karbonju u/jew aromatizzanti;
4. Hxejjex aromatiċi, hwawar jew tahlitiet tagħhom;
5. Melh u sostituti tal-melh;
6. Sustanzi dolċifikanti tal-mejda;
7. Prodotti koperti bid-Direttiva 1999/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Frar 1999 rigward estratti tal-kafè u estratti taċ-ċikwejra ⁽¹⁾, żerriegħa tal-kafè shiħa jew mithuna jew żerriegħa tal-kafè dekafinat shiħa jew mithuna;
8. Infużjoni tal-hxejjex u tal-frott, tè, tè dekafinat, tè magħmul malajr jew li jinhall jew estratt tat-tè, dekafinat magħmul malajr jew tè li jinhall jew estratt tat-tè, li ma fihomx ingredjenti miżjuda ohrajn hlief aromatizzanti li ma jimmodifikawx il-valur nutrittiv tat-tè;
9. Hall iffermentat u sostituti tal-hall, inkluż dawk fejn l-uniċi ingredjenti miżjuda huma l-aromatizzanti;
10. Aromatizzanti;
11. Addittivi tal-ikel;
12. Għajnuniet ta' pproċessar;
13. Enżimi tal-ikel;
14. Ġelatina;
15. Ġelatina jew komposti biex jgħaqqad il-ġamm;
16. Hmira;
17. Chewing gum;
18. Ikel f'pakketi jew f'kontenituri li l-akbar wiċċ tagħhom għandu êrja ta' inqas minn 25 cm²;
19. Ikel, inkluż ikel artigġjanali, fornut direttament mill-fabbrikant ta' kwantitajiet żgħar ta' prodotti lill-konsumatur finali jew lil stabbilimenti lokali ta' bejgħ bl-imnut li jfornu direttament lill-konsumatur finali;

⁽¹⁾ ĠU L 66, 13.3.1999, p. 26.

ANNEX VI

L-ISEM TAL-IKEL U D-DETTALJI SPEĊIFIĊI AKKUMPAJANTI

PARTI A — DETTALJI OBBLIGATORJI LI JAKKUMPAJAW L-ISEM TAL-IKEL

1. L-isem tal-ikel għandu jinkludi jew ikollu jakkumpanjawh id-dettalji dwar il-kondizzjoni fizika tal-ikel jew it-trattament speċifiku li jkun għadda minnu (pereżempju, mithun fi trab, iffriżat mill-ġdid, imnixxef iffriżat, iffriżat malajr, konċen-trat, affumikat) fil-każijiet kollha fejn jekk dik l-informazzjoni tithalla barra tista' tiżgwida lix-xerrej.

2. Fil-każ ta' ikel li jkun ġie ffrizāt qabel ma jinbiegħ u li mbagħad jinbiegħ iddifrostat, l-isem tal-ikel għandu jkun akkumpanjat mill-indikazzjoni "iddifrostat".

Din il-htieġa ma għandhiex tapplika għal:

(a) ingredjenti li jinsabu fil-prodott finali;

(b) ikel li l-iffiżar tiegħu huwa pass teknoloġikament neċessarju tal-proċess tal-produzzjoni;

(c) ikel li l-iddifrostat tiegħu ma għandux impatt negattiv fuq is-sikurezza jew il-kwalità tal-ikel.

Dan il-punt għandu japplika minghajr hsara għall-punt 1.

3. L-ikel trattat b'radjazzjoni jonizzanti għandu jkollu wahda mill-indikazzjonijiet li ġejjin:

"irradjat" jew "trattat b'radjazzjoni jonizzanti", u indikazzjonijiet oħrajn kif imsemmija fid-Direttiva 1999/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Frar 1999 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li jikkon-ċernaw ikel u ingredjenti tal-ikel trattati b'radjazzjoni jonizzanti ⁽¹⁾.

4. Fil-każ ta' ikel li fih komponent jew ingredjent li l-konsumaturi jistennew li jkun użat b'mod normali jew preżenti b'mod naturali ġie sostitwit b'komponent jew ingredjent differenti, l-ittikkettjar għandu jkollu - minbarra l-lista tal-ingredjenti - indikazzjoni ċara tal-komponent jew tal-ingredjent li intuża għas-sostituzzjoni parzjali jew shiħa:

(a) qrib sew l-isem tal-prodott u

(b) b'daqs ta' font li għandu għoli-x ta' tal-anqas 75 % tal-għoli-x tal-isem tal-prodott u li mhuwix iżgħar mid-daqs tal-font minimu meħtieġ fl-Artikolu 13(2) ta' dan ir-Regolament.

5. Fil-każ ta' prodotti tal-laħam, preparazzjonijiet tal-laħam u prodotti tal-hut li fihom proteina miżjuda, inklużi l-proteini idrolizzati, ta' oriġini ta' animal differenti, l-isem tal-ikel għandu jkollu indikazzjoni tal-preżenza ta' daww il-proteini u tal-oriġini tagħhom.

6. Fil-każ ta' prodotti tal-laħam u preparazzjonijiet tal-laħam li għandhom id-dehra ta' taqtigħa, ġog, lista, porzjon jew karkassa tal-laħam, l-isem tal-ikel għandu jinkludi indikazzjoni tal-preżenza ta' ilma miżjud jekk l-ilma miżjud jammonta għal aktar minn 5 % tal-piż tal-prodott finali. L-istess regoli għandhom japplikaw fil-każ ta' prodotti tal-hut u prodotti tal-hut ippreparati li għandhom id-dehra ta' taqtigħa, ġog, lista, porzjon, filett, jew prodott ta' hut shiħ.

7. Prodotti tal-laħam, preparazzjonijiet tal-laħam u prodotti tal-hut, li jistgħu jagħtu l-impressjoni li huma magħmula minn biċċa shiħa ta' laħam u hut, iżda fil-fatt jikkonsistu f'biċċiet differenti mħallta flimkien b'ingredjenti oħra, inklużi l-addittivi tal-ikel u l-enzimi tal-ikel jew b'kull mezz ieħor, għandhom ikollhom l-indikazzjoni li ġejja:

bil-Bulgaru: "формовано месо" u "формована риба";

bl-Ispanjol: "combinado de piezas de carne" u "combinado de piezas de pescado";

biċ-Ċek: "ze spojovaných kousků masa" and "ze spojovaných kousků rybího masa";

bid-Daniż: "Sammensat af stykker af kød" u "Sammensat af stykker af fisk";

bil-Ġermaniż: "aus Fleischstücken zusammengefügt" u "aus Fischstücken zusammengefügt";

⁽¹⁾ ĠU L 66, 13.3.1999, p. 16.

bl-Estonjan:	“liidetud liha” u “liidetud kala”;
bil-Grieg:	“μορφοποιημένο κρέας” u “μορφοποιημένο ψάρι”;
bl-Ingliż:	“formed meat” u “formed fish”;
bil-Franċiż:	“viande reconstituée” u “poisson reconstitué”;
bl-Irlandiż:	“píosáí feola ceangailte” u “píosáí éisc ceangailte”;
bit-Taljan:	“carne ricomposta” u “pesce ricomposto”;
bil-Latvjan:	“formēta gaļa” u “formēta zivs”;
bil-Litwan:	“sudarytas (-a) iš mėsos gabalų” and “sudarytas (-a) iš žuvies gabalų”;
bl-Ungeriz:	“darabokból újraformázott hús” u “darabokból újraformázott hal”;
bil-Malti:	“laħam rikostitwit” u “ħut rikostitwit”;
bl-Olandiż:	“samengesteld uit stukjes vlees” u “samengesteld uit stukjes vis”;
bil-Pollakk:	“z połączonych kawałków mięsa” u “z połączonych kawałków ryby”;
bil-Portugiż:	“carne reconstituída” and “peixe reconstituído”;
bir-Rumen	“carne formată” u “carne de pește formată”;
bis-Slovakk:	“spájané alebo formované mäso” u “spájané alebo formované ryby”;
bis-Sloven:	“sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso” u “sestavljene, iz koščkov oblikovane ribe”;
bil-Finlandiż:	“paloista yhdistetty liha” u “paloista yhdistetty kala”;
bl-Isvediż:	“sammanfogade bitar av kött” u “sammanfogade bitar av fisk”.

PARTI B — REKWIZITI SPECIFIĊI LI JIKKONĊERNAW L-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' “LAĦAM IKKAPULJAT”

1. Kriterji ta' kompożizzjoni ċekkjati abbażi ta' medja ta' kuljum:

	Kontenut ta' xaħam	Proporzjon ta' Kollaġen/proteini fil-laħam ⁽¹⁾
— laħam ikkapuljat dgħif	≤ 7 %	≤ 12 %
— ikkapuljat taċ-ċanga pura	≤ 20 %	≤ 15 %
— laħam ikkapuljat li fih il-majjal	≤ 30 %	≤ 18 %
— laħam ikkapuljat ta' speċi oħra	≤ 25 %	≤ 15 %

⁽¹⁾ Il-proporzjon ta' kollaġen/proteini fil-laħam hu espress bħala l-perċentwal ta' kollaġen fil-proteini tal-laħam. Il-kontenut ta' kollaġen ifisser il-kontenut idrossiprolina multiplikat b'fattur ta' 8.

2. Flimkien mar-rekwiziti stipulati fil-Kapitolu IV tat-Taqsima V tal-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 853/2004, l-espressjonijiet segwenti għandhom jidhru fuq it-tikkettar:

- “persentaġġ ta' xaħam taħt ...”,
- “proporzjon ta' kollaġen/proteini fil-laħam taħt ...”.

3. L-Istati Membri jistgħu jippermettu li jitqiegħed fis-suq nazzjonali tagħhom laham ikkapuljat li ma jikkonformax mal-kriterji stipulati fil-punt 1 ta' din il-Parti taht marka nazzjonali li ma tistax tiġi mhawda mal-marki previsti fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 853/2004.

PARTI C — REKWIŻITI SPECIFIĊI LI JIKKONĊERNAW L-ISEM TAL-KISI GHAZ-ZALZETT

Jekk il-kisi taz-zalzett ma jistax jittiekel, jehtieg li dan ikun indikat.

—

ANNEX VII

INDIKAZZJONI U SPEĊIFIKAZZJONI TA' INGREDJENTI

PARTI A — DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊIFIĊI LI JIKKONĊERNAW L-INDIKAZZJONI TA' INGREDJENTI FORDNI LI TONQOS SKONT L-UŻIN

Kategorija ta' ingredjenti	Dispożizzjoni li tikkonċerna l-indikazzjoni bl-użin
1. Ilma miżjud u prodotti volatili	Għandhom jitnizzlu fl-ordni skont il-piż tagħhom tal-prodott lest. L-ammont ta' ilma miżjud bħala ingredjent f'xi ikel għandu jiġi kkal-kulat billi jitnaqqas mill-ammont totali tal-prodott lest l-ammont totali tal-ingredjenti l-oħra użati. Dan l-ammont mhux ser ikun meħtieġ li jitqies jekk ma jaqbiżx il-5 % bil-piż tal-prodott lest. Din id-deroga ma tapplikax għall-laħam, il-preparazzjonijiet tal-laħam, prodotti tal-hut mhux ipproċessati u molluski bivalvi mhux ipproċessati.
2. Ingredjenti użati f'forma konċentrata jew dijad-rata u magħmula mill-ġdid waqt il-fabbrikazzjoni	Jistgħu jitnizzlu fl-ordni skont il-piż tagħhom kif irreġistrat qabel il-koncentrazzjoni jew id-dijadrizzazzjoni tagħhom.
3. L-ingredjenti użati f'ikel konċentrat jew deiderat, li huma intiżi biex jiġu magħmula mill-ġdid biż-żieda ta' ilma	Jistgħu jitnizzlu f'ordni proporzjonali tal-prodott magħmul mill-ġdid dejjem jekk il-lista ta' ingredjenti jkollha magħha espressjoni, bħala "ingredjenti tal-prodott magħmul mill-ġdid" jew "ingredjenti tal-prodott lest biex jintuża".
4. Il-frott, il-haxix jew il-faqqieġh, li ma tantx jippre-dominaw f'termini ta' użin u li huma użati fi proporzjonijiet li x'aktarx ivarjaw, użati f'taħlita bħala ingredjenti ta' xi ikel	Jistgħu jitqieġhdu flimkien fi grupp fil-lista ta' ingredjenti taħt l-isem "frott", "hxejjex" jew "faqqieġh" flimkien mal-frażi "fi proporzjonijiet li jvarjaw", segwiti immedjatament b'lista tal-frott, hxejjex jew faqqieġh preżenti. F'dawk il-każijiet, it-taħlita għandha titnizzel fil-lista ta' ingredjenti skont l-Artikolu 18(1), abbażi tal-piż totali tal-frott, hxejjex jew faqqieġh preżenti.
5. Ingredjenti f'taħlitiet ta' hwawar jew hxejjex aromatiċi, fejn l-ebda minnhom ma tippredomina sew fil-proporzjon bl-użin	Jistgħu jitnizzlu f'ordni differenti dment li dik il-lista ta' ingredjenti tkun akkumpanjata b'espressjoni bħal "fi proporzjon varjabbli".
6. Ingredjenti li jiffurmaw inqas minn 2 % tal-prodott lest	Jistgħu jitnizzlu f'ordni differenti wara l-ingredjenti l-oħra.
7. Ingredjenti, li huma simili jew li jistgħu jiġu sostitwiti b'xulxin, li x'aktarx jintużaw fil-fabbrikazzjoni jew preparazzjoni ta' xi ikel mingħajr ma jbiddu l-kompożizzjoni tiegħu, in-natura tiegħu jew il-valur tiegħu li jidher, u sakemm jiffurmaw inqas minn 2 % tal-prodott lest	Tista' ssir referenza għalihom fil-lista ta' ingredjenti permezz tad-dikjarazzjoni "fih ... u/jew ...", fejn mill-anqas wiehed minn mhux aktar minn żewġ ingredjenti jkun jinsab fil-prodott lest. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għal addittivi tal-ikel jew għall-ingredjenti elenkati fil-Parti C ta' dan l-Anness, u għas-sustanzi jew il-prodotti elenkati fl-Anness II li jikkawunaw allergiji jew intolleranzi.
8. Żjut raffinati ta' oriġini veġitali	Jistgħu jingabru flimkien fil-lista ta' ingredjenti taħt l-isem "żjut veġitali", segwiti immedjatament b'lista ta' indikazzjonijiet ta' oriġini veġitali speċifika, u jistgħu jiġu segwiti bil-frażi "fi proporzjonijiet li jvarjaw". Jekk miġbura flimkien, iż-żjut veġitali għandhom jiġu inklużi fil-lista ta' ingredjenti skont l-Artikolu 18(1), fuq il-baži tal-piż totali taż-żjut veġitali preżenti. L-espressjoni "kompletament idroġenizzat" jew "parzjalment idroġenizzat" għandha takkumpanja l-indikazzjoni ta' żejt idroġenizzat.

Kategorija ta' ingredjenti	Dispożizzjoni li tikkonċerna l-indikazzjoni bl-użin
9. Xaħmijiet raffinati ta' oriġini veġitali	Jistgħu jingabru flimkien fil-lista ta' ingredjenti taħt l-isem "xaħmijiet veġitali", segwiti immedjatament b'lista ta' indikazzjonijiet ta' oriġini veġitali speċifika, u jistgħu jiġu segwiti bil-frazi "fi proporzjonijiet li jvarjaw". Jekk miġbura flimkien, ix-xaħmijiet veġitali għandhom jiġu inklużi fil-lista ta' ingredjenti skont l-Artikolu 18(1), fuq il-bażi tal-piż totali tax-xaħmijiet veġitali preżenti. L-espressjoni "kompletament idroġenizzat" jew "parzjalment idroġenizzat" għandha takkumpanja l-indikazzjoni ta' xaham idroġenizzat.

PARTI B — L-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' ĊERTI INGREDJENTI BL-ISEM TA' KATEGORIJA PJUTTOST MILLI B'ISEM SPEĊIFIKU

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 21, l-ingredjenti li jappartjenu għal wahda mill-kategoriji ta' ikel elenkati hawn taħt u li huma kostitwenti ta' xi ikel ieħor jistgħu jiġu indikati permezz tal-isem ta' dik il-kategorija u mhux bl-isem speċifiku.

Definizzjoni tal-kategorija ta' ikel	Denominazzjoni
1. Żjut raffinati li ġejjin mill-annimali	"Żejt", flimkien ma' jew l-aġġettiv "animal", jew l-indikazzjoni ta' oriġini mill-annimali speċifika. L- espressjoni "kompletament idroġenizzat" jew "parzjalment idroġenizzat", kif adatt, għandha takkumpanja l-indikazzjoni ta' żejt idroġenizzat.
2. Xaħmijiet raffinati li ġejjin mill-annimali	"Xaham", flimkien ma' jew l-aġġettiv "animal", jew l-indikazzjoni ta' oriġini mill-annimali speċifika. L- espressjoni "kompletament idroġenizzat" jew "parzjalment idroġenizzat", kif adatt, għandha takkumpanja l-indikazzjoni ta' xaham idroġenizzat.
3. Tahlitiet ta' tqiq akwistati minn tnejn jew aktar speċje taċ-ċereali	"Dqiq", segwit minn lista taċ-ċereali li minnhom inkiseb, f'ordni li tonqos skont l-użin.
4. Lamtijiet, u lamtijiet immodifikati b'mezzi fiżiċi jew bl-enżimi	"Lamtu"
5. L-ispeċi kollha tal-ħut fejn il-ħut jifforma ingredjent ta' xi ikel ieħor u dejjem jekk l-isem u l-preżentazzjoni ta' dak l-ikel ma jirreferix għal speċi speċifika ta' ħut	"Ħut"
6. It-tipi kollha ta' ġobon fejn il-ġobon jew tahlita ta' ġobnijiet tiffirma ingredjent ta' xi ikel u dejjem jekk l-isem u l-preżentazzjoni ta' dak l-ikel ma jirreferux għal tip speċifiku ta' ġobon	"Ġobon"
7. Il-hwawar kollha li ma jeċċedux 2 % bil-piż tal-ikel	"Hwawar" jew "hwawar imħallta"
8. Il-hxejjex aromatiċi kollha jew partijiet minn hxejjex aromatiċi li ma jeċċedux 2 % bil-piż tal-ikel	"Hxejjex aromatiċi" jew "hxejjex aromatiċi mħallta"
9. It-tipi tal-preparazzjonijiet kollha tal-gomma (għelk) użati fil-manifattura tal-baži tal-gomma għal chewing gum	"Baži tal-gomma"
10. It-tipi kollha ta' prodotti ta' ċereali mohmija u mfarrka	"Frak" jew "qriemeċ" kif ikun il-każ

Definizzjoni tal-kategorija ta' ikel	Denominazzjoni												
11. It-tipi kollha tas-sokrosju	“Zokkor”												
12. Anhydrous dextrose jew dextrose monohydrate	“Dextrose”												
13. Xirop tal-glukosju u xirop tal-glikosju anihidrat	“Ġulepp tal-glukosju”												
14. It-tipi kollha tal-proteina tal-halib (proteini tal-kaseini, tal-kasinati, u tax-xorrox) u t-tahlitiet tagħhom	“Proteini tal-halib”												
15. Butir tal-kawkaw, ippressat, mislut jew raffinat	“Butir tal-kawkaw”												
16. It-tipi kollha ta’ inbid kif koperti bl-Anness Xlb tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾	“Inbid”												
17. Il-muskoli skeletriċi ⁽²⁾ tal-ispeċi mammiferi u tal-ghasafar meqjusa tajbin biex jiġu kkonsmati min-nies b'tessut inkluz b'mod naturali jew imwahhal, fejn ix-xaham totali u l-kontenut tat-tessut konnettiv ma jeċċedux il-valuri indikati hawn taht u fejn il-laħam jikkostitwixxi ingredjent ta’ xi ikel iehor. Xaham massimu u kontenut massimu ta’ tessut konnettiv għall-ingredjenti identifikati bit-terminu “... laham”	“... laham” u l-isem (ismijiet) ⁽³⁾ tal-ispeċi tal-annimali li minnu ġej.												
<table><tr><th>Speċi</th><th>Kontenut ta’ xaham</th><th>proporzjon ta’ Kollagen/proteini fil-laħam ⁽¹⁾</th></tr><tr><td>Mammiferi (minbarra fniek u qżieqez) u tahlitiet ta’ speċi mal-mammiferi predominanti</td><td>25 %</td><td>25 %</td></tr><tr><td>— Qżieqez</td><td>30 %</td><td>25 %</td></tr><tr><td>— Ghasafar u fniek</td><td>15 %</td><td>10 %</td></tr></table> ⁽¹⁾ Il-proporzjon ta’ kollagen/proteini fil-laħam hu espress bhala l-perċentwal ta’ kollagen fil-proteini tal-laħam. Il-kontenut ta’ kollagen ifisser il-kontenut idroksiprolina multiplikat b'fattur ta’ 8. Jekk jinqabzu dawn il-limiti massimi, iżda l-kriterji l-oħra kollha għad-definizzjoni ta’ “laħam” jiġu sodisfatti, il-kontenut ta’ “... laham” irid ikun aġġustat 'l isfel skont il-bżonn u l-lista ta’ ingredjenti trid issemmi, flimkien mat-terminu “... laham”, il-preżenza ta’ xaham u/jew tessut konnettiv. Il-prodotti koperti bid-definizzjoni ta’ “laħam separat mekkanikament” huma esklużi minn din id-definizzjoni.	Speċi	Kontenut ta’ xaham	proporzjon ta’ Kollagen/proteini fil-laħam ⁽¹⁾	Mammiferi (minbarra fniek u qżieqez) u tahlitiet ta’ speċi mal-mammiferi predominanti	25 %	25 %	— Qżieqez	30 %	25 %	— Ghasafar u fniek	15 %	10 %	
Speċi	Kontenut ta’ xaham	proporzjon ta’ Kollagen/proteini fil-laħam ⁽¹⁾											
Mammiferi (minbarra fniek u qżieqez) u tahlitiet ta’ speċi mal-mammiferi predominanti	25 %	25 %											
— Qżieqez	30 %	25 %											
— Ghasafar u fniek	15 %	10 %											
18. It-tipi kollha ta’ prodotti koperti bid-definizzjoni ta’ “laħam separat mekkanikament”.	“laħam separat mekkanikament” u l-isem (ismijiet) ⁽³⁾ tal-ispeċi ta’ annimali li ġej minnu												

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat- 22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS). ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ Id-dijafamma u l-masseters huma parti mill-muskoli skeletriċi, filwaqt li l-qalb, l-ilsien, il-muskoli tar-ras (minbarra l-masseters), il-muskoli tal-carpus, it-tarsus u d-denb huma esklużi.

⁽³⁾ Għat-tikkettar bl-Ingliż, dan l-isem jista' jiġi sostitwit bl-isem ġeneriku tal-ingredjent għall-ispeċi tal-annimal ikkonċernat.

PARTI Ċ — L-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' ĊERTI INGREDJENTI BL-ISEM TAL-KATEGORIJA TAGHHOM SEGWITI BL-ISEM SPEĊIFIKU TAGHHOM JEW BIN-NUMRU "E" TAGHHOM

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 21, l-addittivi tal-ikel u l-enzimi tal-ikel hliet dawk speċifikati fil-punt (b) tal-Artikolu 20 li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji elenkati f'din il-Parti jridu jiġu indikati bl-isem ta' dik il-kategorija, segwit mill-isem speċifiku jew, jekk adatt, in-numru E tagħhom. Jekk l-ingredjent jappartjeni għal aktar minn waħda mill-kategoriji, għandha tiġi indikata l-kategorija adatta għall-funzjoni prinċipali fil-każ tal-ikel imsemmi.

Āċidu	Agent li jagħmel ir-ragħwa
Regolatur tal-Āċidità	Agent li jgħaqqad f'gel
Agent kontra t-tagħqid	Agent li jagħmel l-ikel ileqq
Agent kontra r-ragħwa	Humectant
Antiossidant	Lamtu mmodifikat ⁽²⁾
Agent li jżid il-volum	Preservattiv
Kulur	Gass propellent
Emulsifikant	Agent li jgħolli l-ikel
Melħ emulsifikat ⁽¹⁾	Agenti sekwestranti
Agent li jissoda	Stabbilizzatur
Tejjieb il-hwawar	Dolċifikant
Agent għat-trattament tad-dqiq	Agent li jgħaqqad

⁽¹⁾ Għall-ġobon ipproċessat u l-prodotti bbażati fuq ġobon ipproċessat biss.

⁽²⁾ L-isem speċifiku jew in-numru E m'għandux ikun meħtieġ li jiġi indikat.

PARTI D — L-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' AROMATIZZANTI FIL-LISTA TA' INGREDJENTI

1. L-aromatizzanti għandhom jiġu msemmija jew **bit-termini**:

- "aromatizzanti/i" jew b'isem jew deskrizzjoni aktar speċifika tal-aromatizzanti jekk il-komponent aromatizzanti fih l-aromatizzanti kif definiti fil-punti (b), (c), (d), (e), (f), (g) u (h) tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 1334/2008;
- "aromatizzanti/i bl-affumikazzjoni" jew "aromatizzanti bl-affumikazzjoni prodotti minn ikel jew kategorija jew sors/i ta' ikel" (eż. "aromatizzanti bl-affumikazzjoni prodott mill-fagu"), jekk il-komponent aromatizzanti jkun fih aromatizzanti kif definiti fil-punt (f) tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament KE Nru 1334/2008 u jagħti biss toġhma ta' xiwi lill-ikel.

2. It-terminu "naturali" għad-deskrizzjoni tal-aromatizzanti għandu jintuża f'konformità mal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 1334/2008.
3. Il-kinina u/jew il-kafeina użati bħala aromatizzanti fil-produttjoni jew fil-preparazzjoni ta' xi ikel għandhom jissemmew bl-isem fil-lista ta' ingredjenti eżatt wara l-kelma "aromatizzanti/i".

PARTI E — L-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' INGREDJENTI KOMPOSTI

1. Ingredjent kompost jista' jiġi inkluż fil-lista ta' ingredjenti, taht l-isem tiegħu stess sakemm dan ikun stipulat bil-liġi jew stabbilit bit-tradizzjoni, fir-rigward tal-piż globali tiegħu, u jkun segwit immedjatament b'lista ta' ingredjenti tiegħu.
2. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 21, il-lista ta' ingredjenti għall-ingredjenti komposti m'għandhiex tkun obbligatorja:
 - (a) fejn il-komposizzjoni tal-ingredjent kompost huwa definit fid-dispożizzjonijiet attwali tal-Unjoni, u sal-limitu li l-ingredjent kompost jikkostitwixxi anqas minn 2 % tal-prodott finali; iżda, din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għall-addittivi tal-ikel, suġġett għall-punti (a) sa (d) tal-Artikolu 20; jew
 - (b) għall-ingredjenti komposti magħmula minn taħlitiet ta' speċi u/jew hxejjex aromatiċi li jikkostitwixxu anqas minn 2 % tal-prodott lest, minbarra l-addittivi tal-ikel, suġġett għall-punti (a) sa (d) tal-Artikolu 20; or
 - (c) fejn l-ingredjent kompost huwa ikel li għalih mhix meħtieġa lista ta' ingredjenti skont id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni.

ANNEX VIII

INDIKAZZJONI KWANTITATTIVA TA' INGREDJENTI

1. L-indikazzjoni kwantitattiva m'għandhiex tkun mehtieġa:
 - (a) għal xi ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti:
 - (i) li l-piż nett mingħajr ilma tagħhom hu indikat skont il-punt 5 tal-Anness IX;
 - (ii) li l-kwantitajiet tagħhom għandhom ikunu diġà jidhru fuq it-tikkettar skont id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni; jew
 - (iii) li huma użati fi kwantitajiet żgħar għall-finijiet ta' aromatizzanti; or
 - (iv) li, filwaqt li jidhru fl-isem tal-ikel, mhumix tali li jiddeterminaw l-għażla tal-konsumatur fil-pajjiż fejn jinbiegħu minhabba li l-varjazzjoni fil-kwantità mhix essenzjali biex tikkarakterizza l-ikel jew ma tiddistingwihx minn ikel simili; jew
 - (b) fejn dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Unjoni jistipulaw preċiżament il-kwantità ta' ingredjent jew ta' kategorija ta' ingredjenti mingħajr ma jipprevedu l-indikazzjoni tagħhom fuq it-tikketta; jew
 - (c) fil-każijiet imsemmija fil-punti 4 u 5 tal-Parti A tal-Anness VII.
2. Il-punti (a) u (b) tal-Artikolu 22(1) m'għandhomx japplikaw fil-każ ta':
 - (a) xi ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti koperti bl-indikazzjoni "fih dolċifikant(i)" jew "għandu z-zokkor u dolċifikant(i)" jekk dik l-indikazzjoni tkun mal-ikel, skont l-Anness III; jew
 - (b) kwalunkwe vitamini u minerali miżjuda jekk dik is-sustanza tkun sugġetta għad-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni.
3. L-indikazzjoni tal-kwantità ta' xi ingredjent jew kategorija tal-ingredjenti għandha:
 - (a) tkun espressa b'hala perċentwal, li għandu jikkorrispondi għall-kwantità tal-ingredjent jew ingredjenti meta dawn jintużaw; u
 - (b) tidher jew fl-isem jew eżatt hdejn l-isem tal-ikel jew fil-lista ta' ingredjenti b'konnessjoni mal-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti konċernati.
4. B'deroga mill-punt 3,
 - (a) fejn l-ikel ikun tilef mill-irtubija tiegħu minhabba trattament bis-shana jew trattament iehor, il-kwantità għandha tkun espressa b'hala perċentwal li għandu jikkorrispondi għall-kwantità tal-ingredjent jew ingredjenti użati, marbut mal-prodott lest, sakemm dik il-kwantità jew il-kwantità totali tal-ingredjenti kollha indikati fuq it-tikkettar taqbeż il-100 %, f'liema każ il-kwantità għandha tiġi indikata abbażi tal-piż tal-ingredjent jew ingredjenti użati biex jiġu preparati 100 g tal-prodott lest;
 - (b) il-kwantità tal-ingredjenti volatili għandha tiġi indikata abbażi tal-proporzjon tagħhom bl-użin fil-prodott lest;
 - (c) il-kwantità ta' ingredjenti użati f'forma konċentrata jew deidrata u maghmula mill-ġdid waqt il-fabbrikazzjoni tista' tiġi indikata abbażi tal-proporzjon tagħhom bl-użin kif meħud waqt il-konċentrazzjoni jew id-deidrazzjoni tagħhom;
 - (d) fil-każ ta' ikel konċentrat jew deidrat li hu intiz li jiġi magħmul mill-ġdid biż-żieda ta' ilma, il-kwantità tal-ingredjenti tista' tiġi indikata abbażi tal-proporzjon tagħhom bl-użin fil-prodott magħmul mill-ġdid.

ANNEX IX

DIKJARAZZJONI DWAR IL-KWANTITÀ NETTA

1. Id-dikjarazzjoni tal-kwantità netta m'għandhiex tkun obbligatorja fil-każ ta' ikel:
 - (a) li huwa suġġett għal telf konsiderevoli fil-volum jew massa tiegħu u li jinbiegħ bl-għadd jew li jkun intiżen fil-preżenza tax-xerrej;
 - (b) il-kwantità netta li hi inqas minn 5 g jew 5 ml; iżda, din id-dispożizzjoni ma tapplikax għal hwawar u hxejjex aromatiċi; jew
 - (c) normalment mibjugħ bl-għadd, dment li n-numru ta' oġġetti jista' jidher b'mod ċar u jingħadd faċilment min-naha ta' barra jew, jekk le, huwa indikat fuq il-tikkettar.
2. Fejn l-indikazzjoni ta' ċertu tip ta' kwantità (bhall-kwantità nominali, il-kwantità minima, il-kwantità medja) hi mehtieġa mid-dispożizzjonijiet tal-Unjoni jew, fejn dawn ma jeżistux, mid-dispożizzjonijiet nazzjonali, din il-kwantità għandha titqies bhala l-kwantità netta għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.
3. Fejn oġġett ippakkjat bil-lest ikun magħmul minn żewġ oġġetti jew aktar ippakkjati bil-lest li fihom l-istess kwantità tal-istess prodott, il-kwantità netta għandha tiġi indikata billi tissemma l-kwantità netta li hemm f'kull pakkett individwali u n-numru totali ta' dawġ il-pakketti. Madankollu, l-indikazzjoni ta' dawġ id-dettalji m'għandhiex tkun obbligatorja fejn in-numru totali ta' pakketti individwali jista' jidher sew u jingħadd faċilment minn barra u fejn talanqas tidher sew minn barra indikazzjoni wahda tal-kwantità netta li hemm f'kull pakkett individwali.
4. Fejn oġġett ippakkjat bil-lest ikun magħmul minn żewġ pakketti individwali jew aktar li mhumix meqjusa bhala unitajiet għall-bejgħ, il-kwantità netta għandha tingħata billi tiġi indikata l-kwantità netta totali u n-numru totali ta' pakketti individwali.
5. Fejn ikel solidu jiġi ppreżentat f'forma likwida, il-piż nett tal-ikel imsoffi mil-likwidu għandu jiġi indikat ukoll. Fejn l-ikel ikun ġie miksi, il-piż nett iddikjarat tal-ikel għandu jkun mingħajr il-kisi.

Għall-finijiet ta' dan il-punt, "il-forma likwida" għandha tfisser il-prodotti li ġejjin, possibbilment f'tahlitiet u anki meta ffrizati jew iffrizati malajr, dment li l-likwidu ikun biss zieda mal-elementi essenzjali ta' dik il-preparazzjoni u għalhekk mhux fattur deċiżiv għax-xiri: ilma, tahlitiet ta' melh fl-ilma, salmura, tahlitiet ta' ilma ta' acidi fl-ikel, ħall, tahlitiet fl-ilma taz-zokkor, tahlitiet fl-ilma ta' sustanzi ohra helwin, ġulepp tal-frott jew tal-haxix fil-każ ta' frott jew hxejjex.

ANNEX X

DATA TAD-DURABBILTA' MINIMA, "UŻA SA" U DATA TAL-IFRIŻAR

1. Id-data tad-durabbiltà minima għandha tiġi indikata kif ġej:

(a) id-data tkun ippreċeduta bil-kliem:

- "Uża qabel ..." fejn id-data tinkludi indikazzjoni tal-ġurnata;
- "Tajjeb qabel l-aħħar ..." f'każijiet oħra.

(b) il-kliem imsemmija fil-punt (a) għandu jkollhom magħhom:

- jew id-data nnifisha; jew
- referenza dwar fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

Jekk ikun hemm bżonn, dawn id-dettalji għandhom ikunu segwiti b'deskrizzjoni tal-kondizzjonijiet tal-ħażna li għandhom ikunu osservati jekk il-prodott għandu jżomm għall-perijodu speċifikat.

(c) id-data għandha tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u, jekk jista' jkun, is-sena, fdik l-ordni u f'forma mhux kodifikata.

Iżda, fil-każ tal-ikel:

- li ma jzommx għal aktar minn tliet xhur, għandha tkun biżżejjed indikazzjoni tal-ġurnata u x-xahar;
- li jzomm għal aktar minn tliet xhur iżda mhux għal aktar minn 18-il xahar, għandha tkun biżżejjed indikazzjoni tax-xahar u tas-sena;
- li jzomm għal aktar minn 18-il xahar, għandha tkun biżżejjed indikazzjoni tas-sena.

(d) suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li jimponu tipi oħra ta' indikazzjoni tad-data, m'għandhiex tkun meħtieġa indikazzjoni tad-data tad-durabbiltà minima għal:

- frott u ħaxix frisk, inkluż patata, li ma tqaxxritx, ma tqattgħetx jew ġiet trattata b'mod simili; din id-deroga m'għandhiex tapplika għal żerriegħa li qed tirmi u prodotti simili bħal ħaxix li qiegħed jinbet;
- inbid, inbejjed tal-likur, inbejjed bil-gass, inbejjed aromatizzati u prodotti simili miksuba mill-frott minbarra l-gheneb, u xorb li jaqa' taħt il-kodiċi tan-NM 2206 00 miksuba mill-gheneb jew mill-most tal-gheneb;
- xarbiet li fihom 10 % jew aktar b'volum ta' alkohol;
- oġġetti magħmula mill-furnara jew mill-kokijiet tal-pasti li, minhabba n-natura tal-kontenut tagħhom, normalment jiġu kkunsmati fi żmien 24 siegħa mindu jinħadmu;
- ħall tal-inbid;
- melħ tat-tisjir;
- zokkor solidu;
- prodotti tal-pasti magħmula kważi esklużivament minn zokkor bl-aromatizzanti u/jew ikkulurit;
- chewing gums u prodotti simili li tomgħodhom.

2. Id-data “uża sa” għandha tiġi indikata kif ġej:

(a) din għandu jkollha qabilha l-kliem “uża sa ...”;

(b) il-kliem fil-punt (a) għandu jkollhom magħhom:

— jew id-data nnifisha; or

— referenza dwar fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

Dawk id-dettalji għandu jkollhom magħhom deskrizzjoni tal-kondizzjonijiet dwar il-ħżin li jridu jiġu osservati.

(c) id-data għandha tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u, jekk jista' jkun, is-sena, f'dik l-ordni u f'forma mhux kodifikata;

(d) id-“data tal-użu” għandha tkun indikata fuq kull porzjon individwali ppakkjat minn qabel.

3. Id-data tal-iffriżar jew id-data tal-ewwel iffriżar kif imsemmi fil-punt 6 tal-Anness III għandha tkun indikata kif ġej:

(a) Din għandu jkollha qabilha l-kliem “Iffriżat fi ...”;

(b) Il-kelmiet imsemmija fil-punt (a) għandu jkollhom magħhom:

— id-data nnifisha; jew

— referenza dwar fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta;

(c) Id-data għandha tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u s-sena, f'dik l-ordni u f'forma mhux kodifikata.

ANNEX XI

**TIPI TA' LAHAM LI GHALIHOM HI OBBLIGATORJA L-INDIKAZZJONI TAL-PAJJIŻ TA' ORIGINIJEW
TAL-POST TA' PROVENJENZA**

Kodiċi NM (Nomenklatura Magħquda 2010)	Deskrizzjoni
0203	Laham tal-majjal, frisk, imkessaħ jew iffriżat
0204	Laham tan-nagħaġ jew mogħoż, frisk, imkessaħ jew iffriżat
Ex 0207	Laham tat-tjur tal-intestatura 0105, frisk, imkessaħ jew iffriżat

ANNEX XII

QAWWA ALKOHOLIKA

Il-qawwa alkoholika proprja bil-volum ta' xorb li fih aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol għandha tiġi indikata permezz ta' numru sa mhux iktar minn post wiehied deċimali. Dan għandu jkun segwit bis-simbolu "% vol." u jista' jkollu quddiemu l-kelma "alkohol" jew l-abbrevazzjoni "alc".

Il-qawwa alkoholika għandha tiġi determinata f'temperatura ta' 20 °C.

It-tolleranzi pożittivi u negattivi permessi fir-rigward tal-indikazzjoni tal-qawwa alkoholika bil-volum u espressi f'valuri assoluti għandhom jidhru kif elenkati fit-tabella li ġejja. Dawn għandhom japplikaw minghajr preġudizzju għat-tolleranzi li joħorġu mill-metodu ta' analiżi użat biex tiġi determinata l-qawwa alkoholika.

Deskrizzjoni tax-xorb	Tolleranza pożittiva jew negattiva
1. Birer tal-kodiċi NM 2203 00 li jkollhom qawwa alkoholika li ma taqbiżx il-5,5 % tal-vol.; xarbiet minghajr gass tal-kodiċi NM 2206 00 miksuba mill-gheneb;	0,5 % vol.
2. Birer li jkollhom qawwa alkoholika li taqbeż il-5,5 % vol.; xarbiet gassużi li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2206 00 magħmulin mill-gheneb, is-sajder, perries, inbejjed tal-frott u oħrajn ta' din ix-xorta, magħmulin mill-frott minbarra mill-gheneb, sew jekk ikun semi-gassużi jew gassużi; mead;	1 % vol.
3. Xarbiet li fihom frott immaċerat jew partijiet ta' pjanti;	1,5 % vol.
4. Kull xorb ieħor li fih aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol;	0,3 % vol.

ANNEX XIII

KONSUM REFERENZJALI

PARTI A – KONSUM REFERENZJALI TA' KULJUM TA' VITAMINI U MINERALI (ADULTI)

1. Vitamini u minerali li jistgħu jiġu ddikjarati u l-valuri ta' referenza għan-nutrijenti tagħhom (NRVs)

Vitamina A (µg)	800	Kloridu (mg)	800
Vitamina D (µg)	5	Kalċju (mg)	800
Vitamina E (mg)	12	Fosfru (mg)	700
Vitamina K (µg)	75	Manjesju (mg)	375
Vitamina C (mg)	80	Kalċju (mg)	14
Tiamina (mg)	1,1	Żingu (mg)	10
Riboflavina (mg)	1,4	Ram (mg)	1
Niaċina (mg)	16	Manganis (mg)	2
Vitamin B6 (mg)	1,4	Floridu (mg)	3,5
Aċidu Foliku (µg)	200	Selenju (µg)	55
Vitamin B12 (µg)	2,5	Kromju (µg)	40
Biotin (µg)	50	Molibdenum (µg)	50
Aċidu Pantoteniku (mg)	6	Jodju (µg)	150
Potassju (mg)	2 000		

2. Ammont sinifikanti ta' vitamini u minerali

Bħala regola, il-valuri li ġejjin għandhom jitqiesu meta jkun qed jiġi deċiż x'jikkostitwixxi ammont sinifikanti:

- 15 % tal-valuri ta' referenza tan-nutrijent speċifikati fil-punt 1 fornuti b'100 g jew 100 ml fil-każ ta' prodotti li mhumiex xarbiet;
- 7,5 % tal-valuri ta' referenza tan-nutrijent speċifikati fil-punt 1 fornuti b'100 ml fil-każ ta' xarbiet; jew
- 15 % tal-valuri ta' referenza tan-nutrijent speċifikati fil-punt 1 għal kull porzjon jekk il-pakkett ikun fih porzjon wiehed biss.

PARTI B – KONSUM REFERENZJALI TA' ENERĠIJA U NUTRIJENTI MAGĦŻULA MINBARRA VITAMINI U MINERALI (ADULTI)

Enerġija jew nutrijent	Konsum referenzjali
Enerġija	8 400 kJ (2 000 kcal)
Xaħam totali	70 g
Saturati	20 g
Karboidrati	260 g
Zokkor	90 g
Proteini	50 g
Melħ	6 g

ANNEX XIV

FATTURI TA' KONVERŻJONI

FATTURI TA' KONVERŻJONI GHALL-KALKOLU TAL-ENERĠIJA

Il-valur enerġetiku li jrid jiġi ddikjarat għandu jkun kkalkulat bl-użu tal-fatturi ta' konverżjoni li ġejjin:

— karboidrati (hlief polyols)	17 kJ/g — 4 kcal/g
— polioli	10 kJ/g — 2,4 kcal/g
— proteini	17 kJ/g — 4 kcal/g
— xaħam	37 kJ/g — 9 kcal/g
— salatri	25 kJ/g — 6 kcal/g
— alkohol (etanol)	29 kJ/g — 7 kcal/g
— aċidu organiku	13 kJ/g — 3 kcal/g
— fibra alimentari	8 kJ/g — 2 kcal/g
— eritritol	0 kJ/g — 0 kcal/g

ANNEX XV

ESPRESSJONI U PREŻENTAZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI DWAR IN-NUTRIZZJONI

L-unitajiet ta' kejl li għandhom jintużaw fid-dikjarazzjoni dwar in-nutrizzjoni għall-enerġija (kilojoules (kJ) u kilokaloriji (kcal)) u massa (grammi (g), milligrammi (mg) jew mikrogrammi (µg)) u l-ordni ta' preżentazzjoni tal-informazzjoni, kif ikun il-każ, għandhom ikunu dawn li ġejjin:

enerġija	kJ/kcal
xaħam	g
li minnhom	
— saturati	g
— monoinsaturati	g
— poli-insaturati	g
karboidrati	g
li minnhom	
— zokkor	g
— polioli	g
— lamtu	g
fibra alimentari	g
proteini	g
melħ	g
vitamini u minerali	l-unitajiet speċifikati fil-punt 1 tal-Parti A tal-Anness XIII

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2011/83/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Ottubru 2011

dwar drittijiet tal-konsumatur, li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE u d-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE u d-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiſlattiva ordinarja ⁽³⁾,

Billi:

(1) Id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE tal-20 ta' Diċembru 1985 biex tħares lill-konsumatur rigward kuntratti nnegozjati barra mil-post tan-negozju ⁽⁴⁾ kif ukoll id-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 1997 dwar il-protezzjoni tal-konsumaturi fir-rigward ta' kuntratti li jsiru mill-bogħod ⁽⁵⁾ jistipulaw għadd ta' drittijiet kuntrattwali għall-konsumaturi.

(2) Dawk id-Direttivi ġew riveduti fid-dawl tal-esperjenza bil-ħsieb li jiſsemplifikaw u jaġġornaw ir-regoli applikabbli, filwaqt li jneħħu inkonsistenzi u jagħlqu lakuni mhux mixtieqa fir-regoli. Dik ir-reviżjoni wriet li huwa xieraq li dawk iż-żewġ Direttivi jiġu sostitwiti minn Direttiva

unika. Id-Direttiva għandha għalhekk tistipula regoli standard għall-aspetti komuni tal-kuntratti mill-bogħod u lil hinn mill-post tan-negozju li jitbiegħdu mill-iſtrategġija ta' armonizzazzjoni minima fid-Direttivi ta' qabel filwaqt li jippermettu lill-Istati Membri jippreservaw jew jadottaw regoli nazzjonali fir-rigward ta' ċerti aspetti.

(3) L-Artikolu 169(1) u l-punt (a) tal-Artikolu 169(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedu li l-Unjoni tikkontribwixxi biex jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur permezz tal-miżuri li tadotta skont l-Artikolu 114 tiegħu.

(4) Skont l-Artikolu 26(2) TFUE, is-suq intern għandu jinkludi zona mingħajr fruntieri interni fejn il-moviment liberu ta' merkanzija u servizzi, u l-libertà ta' stabbiliment huma żgurati. L-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-kuntratti tal-konsumatur mill-bogħod u lil hinn mill-post tan-negozju hija meħtieġa għall-promozzjoni ta' suq intern realment tal-konsumatur li jsib l-aħjar bilanċ bejn livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u l-kompetittività tal-imprizi, filwaqt li jiżgura r-rispett għall-prinċipju ta' sussidjarjetà.

(5) Il-potenzjal transkonfinali tal-bejgħ mill-bogħod, li għandu jkun wiehed mir-riżultati tanġibbli tas-suq intern, mhuwiex sfruttat bis-ſiħ. Imqabbel mat-tkabbir sinifikanti tal-bejgħ domestiku mill-bogħod matul dawn l-aħħar snin, it-tkabbir fil-bejgħ transkonfinali mill-bogħod kien limitat. Id-diskrepanza hija partikolarment sinifikanti għall-bejgħ bl-Internet li għandu potenzjal qawwi ta' tkabbir ulterjuri. Il-potenzjal transkonfinali ta' kuntratti nnegozjati lil hinn mill-post tan-negozju (il-bejgħ dirett) huwa mxekkel b'għadd ta' fatturi inklużi r-regoli nazzjonali differenti tal-protezzjoni tal-konsumatur impoſti fuq l-industrija. Imqabbel mat-tkabbir tal-bejgħ domestiku dirett matul dawn l-aħħar ftit snin, b'mod partikolari fis-settur tas-servizzi, pereżempju l-utilitajiet, l-għadd ta' konsumaturi li jużaw din ir-rotta għax-xirjiet transkonfinali baqa' ma nbidilx. Meta jirreagixxu għal opportunitajiet miżjuda f'bosta Stati Membri, intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (inklużi kummerċjanti individwali) jew aġenti ta' kumpaniji ta' bejgħ dirett għandhom ikunu aktar inklinati li jfittxu opportunitajiet ta' negozju fi Stati Membri oħra,

⁽¹⁾ ĠU C 317, 23.12.2009, p. 54.

⁽²⁾ ĠU C 200, 25.8.2009, p. 76.

⁽³⁾ Il-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' Ġunju 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Ottubru 2011

⁽⁴⁾ ĠU L 372, 31.12.1985, p. 31.

⁽⁵⁾ ĠU L 144, 4.6.1997, p. 19.

- b'mod partikolari f'reġjuni konfinali. Ghalhekk l-armonizzazzjoni shiha tal-informazzjoni tal-konsumatur u d-dritt ta' reċess f'kuntratt mill-bogħod u dawk li jsehhu lil hinn mill-post tan-negożju se jikkontribwixxu għal livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u għat-thaddim ahjar tas-suq intern tan-negożju dirett lejn il-konsumatur.
- (6) Ċerti disparitajiet johlqu ostakli sinifikanti tas-suq intern li jaffettwaw il-kummerċjanti u l-konsumaturi. Dawk id-disparitajiet jżidu l-ispejjeż ta' konformità għall-kummerċjanti li jixtiequ jwettqu l-bejgħ transkonfinali ta' oġġetti jew forniment ta' servizzi. Il-frammentazzjoni sproporzjonata ddgħajef ukoll il-fiduċja tal-konsumatur fis-suq intern.
- (7) L-armonizzazzjoni shiha ta' whud mill-aspetti regolatorji ewlenin għandha żżid konsiderevolment iċ-ċertezza legali kemm għall-konsumaturi kif ukoll għall-kummerċjanti. Kemm il-konsumaturi kif ukoll il-kummerċjanti għandhom ikunu jistgħu jorbtu fuq qafas regolatorju uniku bbażat fuq kunċetti legali definiti b'mod ċar li jirregolaw ċerti aspetti ta' kuntratti fl-Unjoni tan-negożju dirett lejn il-konsumatur. L-effett ta' tali armonizzazzjoni għandu jkun li jinqerdu l-ostakli minnha mill-frammentazzjoni tar-regoli u biex jitlestha s-suq intern f'dan il-qasam. Dawk l-ostakli jistgħu jinqerdu biss billi jitwaqqfu regoli uniformi fil-livell tal-Unjoni. Barra dan il-konsumaturi għandhom igawdu minn livell komuni għoli ta' protezzjoni madwar l-Unjoni kollha.
- (8) L-aspetti regolatorji li għandhom jiġu armonizzati għandhom jikkonċernaw biss kuntratti konklużi bejn il-kummerċjanti u l-konsumaturi. Ghalhekk, din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa l-liġi nazzjonali fil-qasam tal-kuntratti dwar l-impjiegi, il-kuntratti dwar id-drittijiet tas-suċċessjoni, il-kuntratti dwar il-liġi tal-familja u l-kuntratti dwar it-twaqqif u l-organizzazzjoni ta' kumpaniji jew ftehimiet ta' soċjetajiet.
- (9) Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli dwar informazzjoni li trid tingħata għall-kuntratti mill-bogħod, il-kuntratti lil hinn mill-post tan-negożju u l-kuntratti differenti minn dawk mill-bogħod u lil hinn mill-post tan-negożju. Din id-Direttiva tirregola wkoll id-dritt ta' reċess għall-kuntratti mill-bogħod u l-kuntratti lil hinn mill-post tan-negożju u tarmonizza ċerti dispożizzjonijiet li jitt-rattaw l-eżekuzzjoni u ċerti aspetti oħrajn ta' kuntratti tan-negożju mal-konsumatur.
- (10) Din id-Direttiva għanda tkun bla hsara għar-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għal obbligi kuntrattwali (Ruma I) ⁽¹⁾.
- (11) Din id-Direttiva għandha tkun bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Unjoni relatati ma' setturi speċifiċi, bħall-oġġetti mediċinali għall-użu mill-bniedem, l-apparat mediku, il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika, id-drittijiet tal-pazjenti għal kura tas-saħħa transkonfinali, it-tikkettar alimentari u s-suq intern fil-qasam tal-elettriku u l-gass naturali.
- (12) Ir-rekwiżiti ta' informazzjoni previsti f'din id-Direttiva għandhom jikkompletaw ir-rekwiżiti ta' informazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern ⁽²⁾ u d-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar il-kummerċ elettroniku) ⁽³⁾. L-Istati Membri għandhom iżommu l-possibilita' li jimponu rekwiżiti ta' informazzjoni oħrajn applikabbli għall-fornituri ta' servizzi stabbiliti fit-territorju tagħhom.
- (13) L-Istati Membri għandhom jibqgħu kompetenti, skont il-liġi tal-Unjoni, għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal oqsma li ma jidhlux fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Stat Membru jista' għalhekk iżomm jew jintroduċi leġislazzjoni nazzjonali li tikkorrispondi mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, jew xi whud mid-dispożizzjonijiet tagħha, dwar kuntratti li ma jidhlux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Pereżempju, l-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li jestendu l-applikazzjoni tar-regoli ta' din id-Direttiva għal persuni ġuridiċi jew għal persuni fiżiċi li mhumiex "konsumaturi" fis-sens ta' din id-Direttiva, bħal pereżempju l-organizzazzjonijiet mhux governattivi, negozji li jkunu għadhom kemm jifthu u l-impriżi żgħar u ta' daqs medju. Bl-istess mod, l-Istati Membri jistgħu japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal kuntratti li ma jkunux "kuntratti mill-bogħod" fis-sens ta' din id-Direttiva, pereżempju minhabba li ma jkunux ġew konklużi f'ambitu ta' skema ta' bejgħ mill-bogħod organizzat jew skema ta' forniment ta' servizzi. Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu wkoll iżommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet nazzjonali dwar kwestjonijiet li ma jkunux speċifikament ittrattati minn din id-Direttiva, bħal regoli addizzjonali dwar il-kuntratti ta' bejgħ, inkluż fir-rigward tal-kunsinna ta' oġġetti jew rekwiżiti għall-ghoti ta' informazzjoni matul l-eżistenza ta' kuntratt.
- (14) Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa l-liġi nazzjonali fil-qasam tal-liġi kuntrattwali għal aspetti tal-liġi kuntrattwali li mhumiex regolati b'din id-Direttiva. Għaldaqstant, din id-Direttiva għandha tkun bla hasara għal-liġi nazzjonali li jirregola, pereżempju, il-konklużjoni jew il-validità ta' kuntratt (pereżempju fil-każ ta' nuqqas ta' kunsens). Bl-istess mod, din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa l-liġi nazzjonali rigward ir-rimedji kuntrattwali legali ġenerali, ir-regoli dwar l-ordni ekonomiku pubbliku, pereżempju r-regoli dwar prezzijiet eċċessivi jew esagerati, u r-regoli dwar tranżazzjonijiet legali mhux etici.

(1) ĠU L 177, 4.7.2008, p. 6.

(2) ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36.

(3) ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1.

- (15) Din id-Direttiva m' għandhiex tarmonizza ir-reqwiżiti lingwistiċi applikabbli għall-kuntratti tal-konsumatur. Għalhekk, l-Istati Membri jistgħu jżommu jew jintroduċu fil-liġi nazzjonali tagħhom reqwiżiti lingwistiċi rigward l-informazzjoni dwar il-kuntratti u t-termini kuntrattwali.
- (16) Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa l-leġislazzjonijiet nazzjonali dwar ir-rappreżentanza legali bħar-regoli relatati mal-persuna li qed taġixxi f'isem il-kummerċjant jew għall-interess tiegħu (bħal aġent jew trustee). L-Istati Membri għandhom jibqgħu kompetenti f'dan il-qasam. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika lill-kummerċjanti kollha, sew jekk pubbliċi jew privati.
- (17) Id-definizzjoni ta' konsumatur għandha tkopri l-persuni fiżiċi li mhumiex qed jaġixxu fil-kummerċ, negozju, sengħa jew professjoni tagħhom. Madankollu, fil-każ ta' kuntratti għal żewġ għanijiet, fejn il-kuntratt huwa konkluż għal skopijiet parzjalment fl-ambitu jew parzjalment barra mill-ambitu tal-kummerċ ta' persuna u l-iskop ta' kummerċ tant huwa limitat li mhuwiex predominanti fil-kuntest kumplessiv tal-kuntratt, dik il-persuna wkoll għandha titqies bħala konsumatur.
- (18) Din id-Direttiva ma taffettwax il-libertà tal-Istati Membri li jiddefinixxu, f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, x'jikkunsidraw bħala servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, kif dawn is-servizzi għandhom jiġu organizzati u ffinanzjati, skont ir-regoli tal-ghajjuna mill-Istat, u liema obbligi speċifiċi għandhom ikunu suġġetti għalihom.
- (19) Kontenut diġitali tfisser id-data oġġetta u fornuta f'forma diġitali, bħall-programmi tal-kompjuter, applikazzjonijiet, loġhob, vidjos jew testi indipendentement minn jekk humiex aċċessibbli permezz ta' tniżil, jew streaming, minn mezz tangibbli jew permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor. Il-kuntratti għall-forniment ta' kontenut diġitali għandhom jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. F'każ li l-kontenut diġitali jiġi furnut b'mezz tangibbli, bħal CD jew DVD, għandhu jittqies bħala oġġetti fis-sens ta' din id-Direttiva. Bħal ma' jiġri f' każ ta' kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass jew elettriku, meta ma jkunx għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, jew fit-tishin distrettwali, il-kuntratti dwar il-kontenut diġitali li mhux furnut b'mezz tangibbli ma għandhom ikunu klassifikati, għall-fini ta' din id-Direttiva, la bħala kuntratti ta' bejgħ u lanqas kuntratti ta' servizz. Għall-kuntratti bħal dawn, il-konsumatur għandu jkollu d-dritt ta' reċess sakemm ma jkunx ta l-kunsens tiegħu għall-bidu tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt matul il-perjodu ta' reċess u rrikonoxxa li, b'konsegwenza ta' dan, se jitlef id-dritt ta' reċess mill-kuntratt. Barra mir-reqwiżiti ta' informazzjoni ġenerali, il-kummerċjant għandhu jinforma lill-konsumatur dwar il-funzjonalità u l-interoperabbiltà rilevanti tal-kontenut diġitali. Il-kunċett ta' funzjonalità għandhu jirreferi għall-modi li bihom il-kontenut diġitali jista' jintuza, pereżempju għat-traċċar tal-imġiba tal-konsumatur; għandu jirreferi wkoll għall-preżenza ta' kwanlunkwe restrizzjoni teknika, pereżempju l-protezzjoni permezz tal-Gestjoni tad-Drittijiet Diġitali jew tal-kodiċi reġjonali. Il-kunċett ta' interoperabbiltà rilevanti huwa intiz li jiddeskrivi l-informazzjoni dwar l-ambjent standard tal-hardware u tas-software li miegħu l-kontenut diġitali huwa kompatibbli, pereżempju s-sistema operattiva, il-verżjoni neċessarja u ċerti karatteristiċi tal-hardware. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-htieġa ta' armonizzazzjoni ulterjuri ta' dispożizzjonijiet fir-rigward tal-kontenut diġitali u tippreżenta, jekk ikun meħtieġ, proposta leġislattiva biex tiġi trattata din il-kwestjoni.
- (20) Id-definizzjoni ta' kuntratt mill-bogħod għandha tkopri l-każijiet kollha fejn il-kuntratt jiġi konkluż bejn il-kummerċjant u l-konsumatur fl-ambitu ta' skema ta' bejgħ mill-bogħod organizzat jew skema ta' forniment ta' servizzi, bl-użu esklużiv ta' mezz wieħed jew aktar ta' komunikazzjoni ta' distanza (pereżempju bejgħ bil-posta, Internet, telefon jew faks) saż-żmien meta l-kuntratt jiġi konkluż, u inkluż dan iż-żmien. Dik id-definizzjoni għandha wkoll tkopri sitwazzjonijiet li fihom il-konsumatur iżur il-post tan-negozju sempliċement biex jiġbor informazzjoni dwar il-oġġetti jew is-servizzi u biex sussegwentement jinnegozja u jikkonkludi l-kuntratt mill-bogħod B' kuntrast, kuntratt innegożjat fil-post tan-negozju tal-kummerċjant u fl-aħħar konkluż permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod ma għandux jittqies kuntratt mill-bogħod. Lanqas kuntratt mibdi permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod, iżda fl-aħħar konkluż fil-post tan-negozju tal-kummerċjant ma għandu jittqies bħala kuntratt mill-bogħod. Bl-istess mod, il-kunċett ta' kuntratt mill-bogħod ma għandux jinkludi riservi li jsiru minn konsumatur permezz ta' mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod biex jitlob il-forniment ta' servizz minn professjonista, bħal fil-każ ta' konsumatur li jċempel lil parrukkier biex jitlob appuntamenti. Il-kunċett ta' skema ta' bejgħ mill-bogħod organizzat jew skema ta' forniment ta' servizzi għandhu jinkludi dawk l-iskemi offruti minn parti terza li ma tkunx il-kummerċjant iżda użati mill-kummerċjant, bħal pjattaforma online. Madankollu, m' għandhux jkopri każijiet li fihom is-siti web joffru biss informazzjoni dwar il-kummerċjant, il-oġġetti u/jew is-servizzi tiegħu u id-dettalji ta' kuntatt tiegħu.
- (21) Kuntratt li jsir lil hinn mill-post tan-negozju għandu jiġi definit bħala kuntratt konkluż mal-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant u l-konsumatur, f'post li ma jkunx il-post tan-negozju tal-kummerċjant, pereżempju għand dar il-konsumatur jew fil-post tax-xogħol tiegħu. F'kuntest lil hinn mill-post tan-negozju, il-konsumatur jista' jkun taħt pressjoni psikoloġika potenzjali jew jista' jiġi konfrontat b' element ta' sorpriża, indipendentement minn jekk talbux jew le ż-żjara tal-kummerċjant huma. Id-definizzjoni ta' kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju għandha wkoll tinkludi sitwazzjonijiet li fihom il-konsumatur huwa personalment u individwalment avvċinat f' kuntest lil hinn mill-post tan-negozju iżda l-kuntratt jiġi konkluż immedjatament wara fil-post tan-negozju tal-kummerċjant jew permezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod. Id-definizzjoni ta' kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju m' għandhux ikopri sitwazzjonijiet li fihom

il-kummerċjanti l-ewwel imorru d-dar tal-konsumatur strettament bil-ghan li jkejl jew jagħtu stima mingħajr l-ebda impenn min-naha tal-konsumatur u meta l-kuntratt jiġi mbagħad konkluz biss wara fil-post tan-negozju tal-kummerċjant jew permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod abbażi tal-istima tal-kummerċjant. F'dawk il-każijiet, il-kuntratt m' għandhux jiġi meqjus bħala konkluz immedjament wara li l-kummerċjant ikun avvicina lill-konsumatur jekk il-konsumatur kellu ż-żmien biex jirrifletti dwar l-istima tal-kummerċjant qabel jikkonkludi l-kuntratt. Ix-xiri li jsir matul il-vjaġġ organizzat mill-kummerċjant li matulu tal-oġġetti akwistati ġew promossi u offerti għal bejgħ oġġettgħandu jitleqq bħala kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju.

- (22) Il-post tan-negozju għandu jinkludi l-post fi kwalunkwe forma (bħalma huma hwienet, posti tal-monti jew trak-kijiet) li jservi bħala post permanenti jew tas-soltu ta' negozju għall-kummerċjant. Armar tal-monti u tal-fieri għandu jiġi ttrattat bħala post tan-negozju jekk jissodisfaw din il-kundizzjoni. Il-postijiet ta' bejgħ bl-innut fejn il-kummerċjant jiżvolgi l-attivitàjiet tiegħu fuq bażi stagjonali, pereżempju matul l-istaġun turistiku f'post tal-villegġatura tal-muntanja jew tal-baħar, għandhom jiġu meqjusa bħala postijiet tan-negozju billi l-kummerċjant iwettaq l-attivitàjiet tiegħu f' dak il-post fuq bażi tas-soltu. Spazji aċċessibbli għall-pubbliku, bħat-toroq, ċentri kummerċjali, bajjiet, faċilitajiet sportivi u trasport pubbliku, li l-kummerċjant juża fuq bażi eċċezzjonali għall-attivitàjiet ta' negozju tiegħu kif ukoll djar privati jew postijiet tax-xogħol ma għandhomx jitleqq bħala postijiet tan-negozju. Il-post tan-negozju ta' persuna li taġixxi f'isem jew fl-interess tal-kummerċjant kif definit f'din id-Direttiva għandu jitleqq bħala post tan-negozju fis-sens ta' din id-Direttiva.
- (23) Il-mezzi li jservu għal żmien twil għandhom iħallu lill-konsumatur jaħzen l-informazzjoni għal perijodu ta' żmien sakemm hu neċessarju għalih sabiex iħares l-interessi tiegħi li jirriżultaw mir-relazzjoni tiegħu mal-kummerċjant. Tali mezzi għandhom jinkludu b'mod partikolari karta, USB sticks, CD-ROMs, DVDs, kards tal-memorja jew il-hard disks tal-kompjuters kif ukoll l-posta.
- (24) Irkant pubbliku jimplika li l-kummerċjanti u l-konsumaturi jattendu jew jingħataw il-possibbiltà li jattendu rkant personalment. L-oġġetti jew is-servizzi huma offruti mill-kummerċjanti lill-konsumaturi permezz ta' proċedura ta' offerti awtorizzata bil-liġi f'ċerti Stati Membri, biex jinbiegħ oġġetti jew servizzi f'bejgħ pubbliku. L-offert rebbej huwa marbut jixtri l-oġġetti jew is-servizzi. L-użu ta' pjattaformi online għal skopijiet ta' rkant li huma għad-dispożizzjoni tal-konsumaturi u tal-kummerċjanti ma jitleqqx bħala rkant pubbliku fis-sens ta' din id-Direttiva.
- (25) Il-kuntratti relatati mat-tishin distrettwali ma għandhomx ikunu koperti minn din id-Direttiva, bl-istess mod mal-kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass u elettriku. It-tishin

distrettwali jirreferi għall-provvista ta' shana, fost hwejjeg oħra fil-forma ta' fwar jew mishun, minn sors ċentrali ta' produzzjoni permezz ta' sistema ta' trażmissjoni u distribuzzjoni f'diversi immobbli, għal finijiet ta' tishin.

- (26) Il-kuntratti li jikkonċernaw it-trasferiment ta' proprjetà immobbli jew tad-drittijiet fil-proprjetà immobbli jew il-holqien jew l-akwist ta' tali proprjetà immobbli jew drittijiet, kuntratti għall-kostruzzjoni ta' immobbli godda, għall-konverżjoni sostanzjali ta' bini eżistenti kif ukoll kuntratti għall-kiri tal-akkomodazzjoni għall-ghanijiet residenzjali huma diġà suġġetti għal numru ta' rekwiżiti speċifiċi fil-leġislazzjoni nazzjonali. Dawk il-kuntratti jinkludu bejgħ ta' proprjetà immobbli li għad trid tiġi żviluppata jew ix-xiri bin-nifs. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva mhumieq adegwati għal dawn il-kuntratti, li għandhom għalhekk, jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Konverżjoni sostanzjali hija konverżjoni komparabbli mal-kostruzzjoni ta' immobbli għdid, pereżempju fejn tithalla faċċata wahda biss ta' bini antik. Il-kuntratti ta' servizzi partikolarment dawk li jikkonċernaw il-kostruzzjoni ta' annessi għall-bini (pereżempju garaxx jew veranda) u dawk li jikkonċernaw it-tiswija u r-rinnovazzjoni ta' bini apparti dak ta' konverżjoni sostanzjali għandhom ikunu inkluzi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva, kif ukoll kuntratti li jikkonċernaw servizzi ta' aġenziji immobbljari u kuntratti li jikkonċernaw il-kiri ta' akkomodazzjoni mhux għal skopijiet residenzjali.
- (27) Is-servizzi ta' trasport ikopru t-trasport ta' passiġġieri u tal-oġġetti. It-trasport ta' passiġġieri għandhu ikun eskluż mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva billi diġà huwa suġġett għal leġislazzjoni oħra tal-Unjoni, jew fil-każ tat-trasport pubbliku jew tat-taxis, għal regolamentazzjoni flivell nazzjonali. Madankollu, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li jipproteġu lill-konsumaturi kontra tariffi eċċessivi għall-użu ta' mezzi ta' pagament jew kontra spejjeż moħbija għandhom japplikaw anki għall-kuntratti ta' trasport ta' passiġġieri. Fir-rigward tat-trasport ta' oġġetti jew kiri ta' karożzi li huma servizzi, il-konsumaturi għandhom jibbenefikaw mill-protezzjoni mogħtija minn din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tad-dritt ta' reċess.
- (28) Bil-ghan li jiġi evitat piż amministrattiv fuq il-kummerċjanti, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu ma japplikawx din id-Direttiva fil-każ li l-oġġetti jew is-servizzi ta' valur baxx jinbiegħu lil hinn mill-post tan-negozju. Il-limitu monetarju għandu jkun stabbilit flivell biżżejjed baxx biex jeskludu biss ix-xiri ta' oġġetti ta' rilevanza żgħira. L-Istati Membri jistgħu jiddefinixxu dan il-valur fil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom bil-kundizzjoni li ma jaqbiżx il-EUR 50. Fejn żewġ jew aktar kuntratti b'suġġetti relatati huma konkluzi fl-istess hin min-naha tal-konsumatur, l-ispiża totali ma għandhiex taqbeż dan il-limitu.

- (29) Fundamentalment, is-servizzi soċjali għandhom karatteristiċi differenti riflessi fil-leġislazzjoni speċifika għas-settur, parzjalment fil-livell tal-Unjoni u parzjalment fil-livell nazzjonali. Fost is-servizzi soċjali nsibu, minn naha, servizzi għal persuni partikolarment żvantaġġati jew bi dhul baxx kif ukoll servizzi għal persuni u familji fil-bżonn ta' assistenza biex jiżvolġu kompiti ta' rutina u ta' kuljum u, min-naha l-oħra, servizzi għall-persuni kollha bi bżonn speċjali għal assistenza, sostenn, protezzjoni jew inkoraġġiment f'fażi tal-hajja speċifika. Fost affarijiet oħra, dawn ikopru servizzi għat-tfal u għaž-żgħażaġh, servizzi ta' assistenza għall-familji, ġenituri wahedhom u anzjani u servizzi għall-migranti. Is-servizzi soċjali jkopru servizzi ta' assistenza kemm għal żmien qasir kif ukoll fit-tul, pereżempju servizzi furnuti minn servizzi ta' assistenza d-dar jew furnuti f'istituti ta' residenza assistita u residenzi għall-anzjani ("djar tal-kura"). Is-servizzi soċjali jinkludux biss daww ipprovduti mill-Istat f'livell nazzjonali, reġjonali jew lokali minn fornituri inkarigati mill-Istat jew minn istituti tal-karità rikonoxxuti mill-Istat iżda wkoll daww ipprovduti minn operaturi privati. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva mhumix adegwati għas-servizzi soċjali u għalhekk għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tagħha.
- (30) Il-kura tas-saħħa teħtieġ regolamenti speċjali minhabba l-komplessità teknika tagħha, l-importanza tagħha għas-servizzi ta' interess ġenerali kif ukoll il-finanzjamenti pubbliċi notevoli. Il-kura tas-saħħa hija definita fid-Direttiva 2011/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2011 dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-qasam tal-kura tas-saħħa transkonfinali⁽¹⁾ bħala "servizzi tas-saħħa pprovduti minn professjonisti tas-saħħa lill-pazjenti biex jivvalutaw, iżommu jew iregġgħu lura l-istat tas-saħħa tagħhom, inklużi l-preskrizzjoni, l-ġħoti u l-forniment ta' oġġetti mediċinali u apparati mediċi". professjonista tas-saħħa huwa definit f'dik id-Direttiva bħala tabib, infermiera responsabbli għall-kura ġenerali, dentist, majjistra jew spiżjar fis-sens tad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-Rikonossiment ta' Kwalifiki Professjonali⁽²⁾, jew professjonista iehor li jeżerċita attivitajiet fis-settur tal-kura tas-saħħa li huma ristretti għal professjoni regolata kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 2005/36/KE, jew persuna meqjusa bħala professjonista tas-saħħa skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' trattament. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva mhumix adegwati għall-kura tas-saħħa u għalhekk għandha tkun eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni tagħha.
- (31) Il-logħob tal-azzard għandhu jkun eskluż mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. L-attivitajiet tal-azzard huma daww li jinvolvu mħatri għal flus f'logħob ta' fortuna, inklużi l-lotteriji, logħob tal-azzard fil-kazinos u l-imħatri. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jadottaw miżuri differenti, anki miżuri iktar rigorużi, ta' protezzjoni tal-konsumaturi fir-rigward ta' dawn l-attivitajiet.
- (32) Il-leġislazzjoni tal-Unjoni eżistenti, fost affarijiet oħra fil-qasam tas-servizzi finanzjarji għall-konsumaturi, tal-vjaġġi kollox inkluż u tat-timeshare, fiha bosta regoli għall-harsien tal-konsumaturi. Għal din ir-raġuni, din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal kuntratti f'daww l-oqsma. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, l-Istati Membri għandhom jithegġew jisiltu ispirazzjoni mil-leġislazzjoni eżistenti tal-Unjoni f'dak il-qasam huma u jilleġiferaw dwar oqsma li mhumix regolamentati fil-livell tal-Unjoni, b'tali mod li tiġi garantita parità ta' kundizzjonijiet għall-konsumaturi kollha u għall-kuntratti kollha marbutin mas-servizzi finanzjarji.
- (33) Il-kummerċjanti għandhom ikunu obbligati jinformaw il-konsumaturi bil-quddiem bi kwalunkwe arrangament li jirriżulta mill-konsumaturi li jhallsu depożitu lill-kummerċjant, inkluż arrangament li fih ammont jiġi mblukkat fil-karta ta' kreditu jew debitu.
- (34) Il-kummerċjant għandu jagħti lill-konsumatur informazzjoni ċara u komprensibbli qabel ma l-konsumatur jintrabat b'kuntratt mill-bogħod jew kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju, kuntratt li ma jkunx kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post tan-negozju, jew kwalunkwe offerta korrispondenti. Bil-forniment ta' din l-informazzjoni, il-kummerċjant għandu jikkunsidra l-htigijiet speċifiċi ta' konsumaturi li huma partikolarment vulnerabbli minhabba l-infermità mentali, fizika jew psikologika, età jew ingenuwità tagħhom b'tali mod li l-kummerċjant jista' raġonevolment jipprevedi. Madankollu, il-kunsiderazzjoni ta' dawn il-htigijiet speċifiċi ma għandhiex twassal għal livelli differenti ta' harsien tal-konsumaturi.
- (35) L-informazzjoni li għandha tiġi fornuta mill-kummerċjant lill-konsumatur għandha tkun mandatorja u ma tistax tkun modifikata. Madankollu l-partijiet kontraenti għandhom ikunu jistgħu jaqblu espressament biex jimmodifikaw il-kontenut tal-kuntratt suċċessivament konkluz, pereżempju d-dispożizzjonijiet għall-kunsinna.
- (36) Fil-każ ta' kuntratti mill-bogħod, ir-rekwiżiti ta' informazzjoni għandhom jiġu adattati biex jiehdu inkonsiderazzjoni l-limiti tekniċi ta' ċerti mezzi ta' komunikazzjoni, bħar-restrizzjonijiet tal-ghadd ta' karattri fuq ċerti skrin tat-telefons ċellulari jew il-limitu ta' żmien fuq ir-rikلامي tal-bejgħ ta' fuq it-televiżjoni. F'tali każijiet il-kummerċjant għandu jikkonforma ma' sett minimu ta' rekwiżiti ta' informazzjoni u jirreferi l-konsumatur għal sors iehor ta' informazzjoni, pereżempju billi jipprovdi numru tat-telefon bla hlas jew hypertext link għal pagna tal-web tal-kummerċjant fejn hija direttament u faċilment disponibbli l-informazzjoni rilevanti. Għal dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżit ta' informazzjoni lill-konsumatur dwar l-ispejjeż tar-ritorn tal-oġġetti li, minhabba n-natura tagħhom, ma jistgħux jiġu rritornati f'kundizzjonijiet normali bil-posta, jiġi kkunsidrat li dan ġie sodisfatt, pereżempju, jekk il-kummerċjant jispeċifika kunsinnatur (pereżempju l-kunsinnatur li lilu kien ikkummissjona l-kunsinna tal-oġġett) u l-ispiża għar-ritorn

(¹) ĠU L 88, 4.4.2011, p. 45.

(²) ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.

tal-oġġetti. Meta l-kummerċjant ma jistax raġonevolment jikkalkola l-ispejjeż tar-ritorn tal-oġġetti bil-quddiem, pereżempju billi mhuwiex hu li jiehu hsieb ir-ritorn tal-oġġetti, għandu jipprovi dikjarazzjoni li fiha jispeċifika li tali spiża tista' tithallas mill-konsumatur u li l-ammont tagħha jista' jkun għoli, flimkien ma' stima raġonevoli tal-ispiża massimu, li tista' tkun ibbażata fuq l-ispiża tal-kunsinna lill-konsumatur.

- (37) Minhabba li fil-każ ta' bejgħ mill-bogħod, il-konsumatur ma jistax jara l-oġġetti qabel ma jikkonkludi l-kuntratt huwa għandu jkollu d-dritt ta' reċess. Għall-istess raġuni, il-konsumatur għandu jithalla jipprova u jispezzjona l-oġġetti li jkun xtara sal-punt mehtieg biex jistabbilixxi n-natura, il-karatteristiċi u t-thaddim tal-oġġetti. Għal dak li jirrigwarda l-kuntratti lil hinn mill-post tan-negożju, il-konsumatur għandu jkollu d-dritt ta' reċess minhabba l-element potenzjali ta' sorpriża u/jew ta' pressjoni psikoloġika. Ir-reċess mill-kuntratt għandu jidtermina l-obbligu tal-partijiet kontraenti li jeżegwixxu l-kuntratt.
- (38) Is-siti ta' kummerċ elettroniku għandhom jindikaw b'mod ċar u legġibbli, almenu fil-bidu tal-proċess ta' ordni, jekk japplikaw restrizzjonijiet għall-kunsinna u liema mezz ta' pagament huma aċċettati.
- (39) Huwa importanti li jiġi garantit li, fil-kuntratti mill-bogħod konkluzi permezz ta' siti web, il-konsumatur ikun jista' jaqra u jifhem fit-totalità tagħhom l-elementi prinċipali tal-kuntratt qabel ma jagħmel l-ordni tiegħu. Għal dak il-ghan, jehtieg li jiġi previst f' din id-Direttiva li dawn l-elementi ikunu murija fil-vicinanza immedjata tal-konferma mehtieġa biex issir l-ordni. Huwa wkoll importanti li jiġi garantit li, f'tali sitwazzjonijiet, il-konsumatur ikun jista' jiddetermina l-mument li fih jassumi l-obbligu li jhallas lill-kummerċjant. Għaldaqstant, jehtieg li l-attenzjoni tal-konsumatur tingħed b'mod speċifiku, permezz ta' formulazzjoni inekwivokabbli, dwar il-fatt li meta ssir l-ordni dan jissarraf fl-obbligu li jithallas il-kummerċjant.
- (40) It-tulijiet varjanti attwali tal-perjodi ta' reċess kemm bejn l-Istati Membri kif ukoll għal kuntratti mill-bogħod jew li jseħhu lil hinn mill-post tan-negożju jikkawżaw incertezza legali u spejjeż ta' konformità. L-istess perjodu ta' reċess għandu japplika għal kuntratti kollha li jseħhu mill-bogħod jew lil hinn mill-post. Fil-każ tal-kuntratti ta' servizz, il-perjodu ta' reċess jiskadi wara 14-il jum mill-konkluzjoni tal-kuntratt. Fil-każ tal-kuntratti ta' bejgħ, il-perjodu ta' reċess għandu jiskadi wara 14-il jum minn dak li fih il-konsumatur jew parti terza differenti mill-kunsinnatur u indikata mill-konsumatur jikseb il-pussess fiżiku tal-oġġetti. Barra minn dan, il-konsumatur għandu jkun jista' jeżerċita d-dritt ta' reċess qabel ma jikseb il-pussess fiżiku tal-oġġetti. Meta l-konsumatur jordna diversi oġġetti f'ordni waħda iżda dawn huma kunsinnati separatament, il-perjodu ta' reċess għandu jiskadi wara 14-il jum mill-jum li fih il-konsumatur jikseb

il-pussess fiżiku tal-aħhar oġġett. Meta l-oġġetti huma kunsinnati f'diversi lottijiet jew biċċiet, il-perjodu ta' reċess għandu jiskadi wara 14-il jum mill-jum li fih il-konsumatur jikseb il-pussess fiżiku tal-aħhar lott jew biċċa.

- (41) Biex jiżgura ċertezza legali, huwa xieraq li r-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien⁽¹⁾ għandu japplika għall-kalkolu tal-perjodi f'din id-Direttiva. Għalhekk, il-perjodi kollha li hemm f'din id-Direttiva għandhom jinfteħmu bħala espressi f'jiem ta' kalendarju. Jekk perjodu espress f'jiem għandu jkun kkalkolat mill-mument li fih isir avveniment jew titwettaq azzjoni, il-jum li fih ikun sar tali avveniment jew twettqet tali azzjoni għandhiex titqiesx inkluża fil-perjodu inkwestjoni.
- (42) Id-dispożizzjonijiet relatati mad-dritt ta' reċess għandhom ikunu bla hsara għad-dispożizzjonijiet leġislattivi u regolamentari tal-Istati Membri fil-qasam tat-terminazzjoni jew non-eżegwibbiltà tal-kuntratt jew il-possibbiltà għall-konsumatur li jottempera għall-obbligi kuntrattwali tiegħu qabel it-terminu fissat fil-kuntratt.
- (43) Jekk il-kummerċjant ma jkunx informa l-konsumatur b'mod adegwat qabel il-konkluzjoni ta' kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post, il-perjodu ta' reċess għandu jiġi estiż. Minkejja dan, biex tiġi żgurata ċertezza legali fir-rigward tat-tul tal-perjodu ta' reċess, għandu jiddaħhal perjodu ta' limitazzjoni ta' 12-il xahar.
- (44) Id-differenzi fil-modi kif huwa eżerċitat id-dritt ta' reċess fl-Istati Membri kkawżaw spejjeż għal kummerċjanti li jbiegħu b'mod transkonfinali. L-introduzzjoni ta' formula standard armonizzata ta' reċess li tista' tintuża mill-konsumatur għandha tissemplifika l-proċess ta' reċess u ggħib ċertezza legali. Għal dawn ir-raġunijiet, l-Istati Membri għandhom joqogħdu lura milli jżidu kwalunkwe rekwiżit ta' preżentazzjoni lill-formola standard tal-Unjoni kollha pereżempju d-daqs tat-tipa. Madankollu, il-konsumatur għandu jibqa' liberu li jirreċedi bi kliemu stess, sakemm id-dikjarazzjoni tiegħu lill-kummerċjant li tistabbilixxi d-deċizjoni tiegħu li jirreċedi mill-kuntratt tkun inekwivokabbli. Itra, telefonata jew ir-ritorn tal-oġġetti b'dikjarazzjoni ċara jistgħu jissodisfaw dan ir-rekwiżit, iżda l-oneru tal-prova tar-reċess fi żmien it-termini stabbiliti fid-Direttiva għandu jkun fuq il-konsumatur. Għal din ir-raġuni, huwa fl-interess tal-konsumatur li jagħmel użu minn mezz li jservi għal żmien twil meta jgħarraf ir-reċess tiegħu lill-kummerċjant.

⁽¹⁾ ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

- (45) Minhabba li l-esperjenza turi li bosta konsumaturi u kummerċjanti jippreferu jikkomunikaw permezz tal-websajt tal-kummerċjant, għandu jkun hemm possibiltà għall-kummerċjant li jagħti lill-konsumatur l-alternattiva li jimla formola ta' reċess mill-Internet. F'dan il-każ il-kummerċjant għandu jagħti nota ta' konferma pereżempju permezz tal-posta elettronika mingħajr dewmien.
- (46) Fil-każ tar-reċess tal-konsumatur mill-kuntratt, il-kummerċjant għandu jagħti rimbors tal-hlasijiet kollha li waslulu mingħand il-konsumatur, inklużi dawk li jkopru l-ispejjeż li ġarrab il-kummerċjant biex iwassal il-oġġetti lill-konsumatur. Ir-rimbors ma għandux isir permezz ta' vawċer, sakemm il-konsumatur ma jkunx uża vawċers għall-ewwel operazzjoni jew ikun espresament aċċetahom. Jekk il-konsumatur jagħżel espresament ċertu tip ta' kunsinna (pereżempju kunsinna express f'24 siegħa), minkejja l-kummerċjant kien offra tip ta' kunsinna komuni u ġeneralment aċċettat bi spejjeż tal-kunsinna iktar baxxi, id-differenza bejn l-ispejjeż taż-żewġ tipi ta' kunsinna għandha tithallas mill-konsumatur.
- (47) Uħud mill-konsumaturi jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta' reċess wara li jkunu użaw il-oġġetti sa tali punt li jmur lil hinn minn dak mehtieg biex jistabbilixxu n-natura, il-karatteristiċi u t-thaddim tal-oġġetti. F'dan il-każ il-konsumatur ma għandux jitlef id-dritt ta' reċess, iżda għandu jkun responsabbli għal kwalunkwe valur imnaqqas tal-oġġetti. Sabiex jistabbilixxi n-natura, il-karatteristiċi u t-thaddim tal-oġġetti, il-konsumatur għandu biss joperah jew jispezzjonhom fl-istess mod kif ikun permess f'post fen isir bejh bl-imnut. Pereżempju, il-konsumatur għandu biss jipprova artiklu ta' lbies u mhuwiex permess li jilbsu fit-tul. B'konsegwenza, waqt il-perjodu ta' reċess il-konsumatur għandu jopera u jispezzjona l-oġġetti b'attenzjoni xierqa. L-obbligi tal-konsumatur fil-każ ta' reċess ma għandhomx jiskoraġġixxu lill-konsumatur milli jeżerċita d-dritt ta' reċess tiegħu.
- (48) Il-konsumatur għandu jkun obligat li jibgħat il-oġġetti mhux aktar tard minn 14-il jum wara li jkun informa lill-kummerċjant dwar id-deċiżjoni ta' reċess mill-kuntratt. F'sitwazzjonijiet li fihom il-kummerċjant jew il-konsumatur ma jottemperax għall-obbligi relatati mal-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess, japplikaw il-penali previsti mil-leġislazzjoni nazzjonali skont din id-Direttiva kif ukoll id-dispożizzjonijiet tal-liġi kuntrattwali.
- (49) Għandhom jeżistu ċerti eċċezzjonijiet mid-dritt ta' reċess, kemm għall-kuntratt mill-bogħof kif ukoll għal dawk lil hinn mill-post tan-negozju. Id-dritt ta' reċess aktarx ma jkunx xieraq fid-dawl, pereżempju, tan-natura tal-oġġetti jew tas-servizzi. Dan huwa l-każ pereżempju għall-inbid li jiġi fornut żmien twil wara l-konklużjoni ta' kuntratt ta' natura spekulattiva fejn il-valur jiddependi fuq il-varjazzjonijiet fis-suq (vin en primeur). Id-dritt ta' reċess ma għandux japplika għall-oġġetti oġġetti skont l-ispeċifi-
- kazzjonijiet tal-konsumatur jew personalizzati biċ-ċar, bħall-purtieri magħmulin apposta minn hajjat, u lanqas għall-provvista ta' fjuwil, li huwa minn natura tagħhom beni inseparabbli mħalltin ma' beni oħrajn wara l-kunsinna. L-ghoti ta' dritt ta' reċess lill-konsumatur jista' ukoll ma jkunx xieraq fil-każ ta' ċerti servizzi li għalihom il-konklużjoni tal-kuntratt timplika li tiġi riservata kapaċità li għaliha l-kummerċjant jista' jsibha diffiċli jsib sostituzzjoni, kieku kellu jiġi eżerċitat id-dritt ta' reċess. Dan ikun il-każ pereżempju tar-riservazzjonijiet f' lukandi jew relatati ma' djar tal-vaganzi, avvenimenti kulturali jew sportivi.
- (50) Minn naha, il-konsumatur għandu jibbenefika mid-dritt tiegħu ta' reċess anki fil-każ li fih talab il-forniment tas-servizzi qabel it-tmiem tal-perjodu ta' reċess. Min-naha l-oħra, jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt ta' reċess, il-kummerċjant għandu jkun assigurat li se jithallas adegwatament għas-servizz fornut. Il-kalkolu tal-ammont proporzjonali għandu jkun ibbażat fuq il-prezz maqbul fil-kuntratt sakemm il-konsumatur juri li l-prezz totali stess huwa sproporzjonat, u f'dan il-każ l-ammont li għandu jithallas jiġi kkalkolat abbażi tal-valur tas-suq tas-servizz li ġie fornut. Il-valur tas-suq għandu jkun definit permezz ta' tqabbil mal-prezz ta' servizz ekwivalenti mogħti minn kummerċjanti oħrajn fid-data ta' konklużjoni tal-kuntratt. Għaldaqstant, il-konsumatur għandu jitlob l-eżekuzzjoni tas-servizzi qabel it-tmiem tal-perjodu ta' reċess billi jagħmel din it-talba esplicitament u, fil-każ ta' kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju, fuq mezz li jservi għal żmien twil. Bl-istess mod, il-kummerċjant għandu jinforma lill-konsumatur, fuq mezz li jservi għal żmien twil, bi kwalunkwe obbligu ta' hlas tal-ispejjeż proporzjonali korrispondenti għas-servizzi diġà fornuti. Għall-kuntratti li għandhom bħala oġġett tagħhom kemm il-oġġetti kif ukoll is-servizzi, ir-regoli dwar ir-ritorn tal-oġġetti msemmijin f'din id-Direttiva japplikaw għall-aspetti relatati mal-oġġetti filwaqt li r-reġim ta' kumpensazzjoni għas-servizzi japplika għall-aspetti relatati mas-servizzi.
- (51) Id-diffikultajiet ewlenin li jiltaqgħu magħhom il-konsumaturi u wiehed mill-ikbar sorsi ta' tilwim mal-kummerċjanti jikkonċernaw it-twassil tal-oġġetti, inklużi oġġetti li jintilfu jew isofru hsara matul it-trasport u kunsinna li tasal tard u b'mod parzjali. Għalhekk huwa xieraq li jiġu ċċarati u armonizzati r-regoli nazzjonali dwar iż-żmien li fih għandha ssir il-kunsinna. Il-post u l-modalitajiet tal-kunsinna kif ukoll ir-regoli dwar id-determinazzjoni tal-kundizzjonijiet għat-trasferiment tal-proprjetà tal-oġġetti u tal-mument li fih isir tali trasferiment għandhom jibqgħu sugġetti għal-leġislazzjoni nazzjonali u għalhekk mhuwiex affettwati minn din id-Direttiva. Ir-regoli dwar il-kunsinna stabbiliti f'din id-Direttiva għandhom jinkludu l-possibiltà għall-konsumatur li jippermetti lil parti terza tikseb f'ismu l-pussess jew il-kontroll fiżiku tal-oġġetti. Huwa opportun li jitqies li l-konsumatur għandu l-kontroll tal-oġġetti meta hu jew parti terza indikata minnu għandu/ha aċċess għall-oġġetti biex jużahom bħala proprjetarju, jew il-possibiltà li jerga' jibgħathom (pereżempju, meta jirċievi ċ-ċwievet jew dahal fil-pussess tad-dokumenti ta' proprjetà).

- (52) Fil-kuntest tal-kuntratti ta' bejgh, il-kunsinna tal-oġġetti tista' ssehh f'diversi modi, jiġifieri immedjatament jew aktar tard. Jekk il-partijiet ma qablux fuq data tal-kunsinna speċifika, il-kummerċjant għandu jagħmel il-kunsinna tal-oġġetti mill-aktar fis possibbli, u f'kull każ mhux aktar tard minn 30 jum mid-data ta' konklużjoni tal-kuntratt. Ir-regoli rigward kunsinna tard għandhom ukoll jiehdu kont tal-oġġetti li għandhom ikunu manifatturati jew miksuba apposta għall-konsumatur li ma jistgħux jergħu jintużaw mill-kummerċjant minghajr telf konsiderevoli. Għalhekk, regola li tipprovdi għal perjodu raġonevoli addizzjonali ta' żmien lill-kummerċjant f'ċerti ċirkostanzi għandhom jiġu pprovduti f'din id-Direttiva. Meta l-kummerċjant ikun naqas milli jikkunsinna l-oġġetti fil-perjodu ta' żmien miftiehem mal-konsumatur, qabel ma l-konsumatur ikun jista' jittermina l-kuntratt, il-konsumatur għandu jitolbu lill-kummerċjant biex jagħmel il-kunsinna fil-perjodu raġonevoli addizzjoni ta' żmien u tkun intitolat li jittermina il-kuntratt jekk il-kummerċjant jonqos milli jikkunsinna l-oġġetti anke f'dak il-perjodu addizzjonali ta' żmien. Madankollu, din ir-regola m'għandhiex tapplika meta l-kummerċjant ikun irrifjuta li jikkunsinna l-oġġetti f'dikjarazzjoni ċara. Lanqas ma għandha tapplika f'ċerti ċirkostanzi fejn il-perjodu ta' kunsinna huwa essenzjali bħal, per eżempju, fil-każ tal-libsa tat-tieg li għandha tinghata qabel il-tieg. Lanqas ma għandu japplika fiċ-ċirkostanzi fejn il-konsumatur jinforma lill-kummerċjant li l-kunsinna f'data speċifikata hija essenzjali. Għal dan il-ghan, il-konsumatur jista' juża d-dettalji ta' kuntatt tal-kummerċjant mogħtija skont din id-Direttiva. F'dawn il-każijiet speċifiċi, jekk in-negozjant jonqos li jikkunsinna l-merkanzija fil-hin, il-konsumatur għandu jkun intitolat li jittermina l-kuntratt immedjatament wara l-iskadenza tal-perjodu ta' kunsinna inizjalment miftiehem. Din id-Direttiva għandha tkun minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar il-mod kif il-konsumatur għandu jinnotifika lill-kummerċjant bir-rieda tiegħu li jittermina l-kuntratt.
- (53) Barra mid-dritt tal-konsumatur li jittermina il-kuntratt jekk il-kummerċjant ma jkunx ottempera għall-obbligi tiegħu tal-kunsinna tal-oġġettiskont din id-Direttiva, il-konsumatur jista', skont il-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli, jagħmel rikors għal rimedji oħrajn, bħal jikkonċedi perjodu ta' żmien supplementari għall-kunsinna lill-kummerċjant, jesigi l-eżekuzzjoni tal-kuntratt, jissospendi l-pagament, u jitolb kumpens għad-danni.
- (54) Skont l-Artikolu 52(3) tad-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar servizzi fis-suq intern⁽¹⁾, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jipprojbixxu jew jillimitaw id-dritt tal-kummerċjanti li jimponu spejjeż lill-konsumaturi b'kunsiderazzjoni tal-bżonn li tithegġeg il-kompetizzjoni u li jiġi promoss l-użu ta' strumenti effiċenti ta' pagament. Lill-kummerċjanti għandu jkun f'kull każ projbit li jiġu imposti lill-konsumaturi kummissjonijiet li jaqbżu l-ispiża mgarrba mill-kummerċjant għall-użu ta' ċertu mezz tal-hlas.
- (55) Meta l-oġġetti jintbagħtu mill-kummerċjant lill-konsumatur, jista' jinqala tilwim fil-każ ta' telf jew hsara, rigward il-mument li filh it-trasferiment tar-riskju sehh. Għalhekk din id-Direttiva għandha tipprovdi li l-konsumatur ikun protett kontra kull riskju ta' telf ta' jew hsara lill-oġġetti li jsiru qabel ma jakkwista l-pussess fiziku tal-oġġetti. Il-konsumatur għandu jkun protett waqt it-trasport organizzat jew imwettaq mill-kummerċjant, anki meta l-konsumatur ikun għażel metodu ta' kunsinna partikolari minn firxa ta' għażliet offruti mill-kummerċjant. Madankollu, din id-dispożizzjoni m'għandhiex tapplika għal kuntratti fejn huwa f'idejn il-konsumatur li jiehu hsieb il-kunsinna tal-oġġetti hu stess jew fejn jitolbtrasportatur jiehu hsieb il-kunsinna. Rigward il-mument tat-trasferiment tar-riskju, il-konsumatur għandhu jitqies li kisbu l-pussess fiziku tal-oġġetti meta jkun irċevihom.
- (56) Persuni jew organizzazzjonijiet li f'għajnejn il-liġi nazzjonali għandhom interess leġittimu fil-protezzjoni tad-drittijiet kuntrattwali tal-konsumatur għandu jkollhom id-dritt li jibdw procedimenti, jew quddiem qorti inkella quddiem awtorità amministrattiva li hi kompetenti biex tiddeċiedi dwar ilmenti jew biex jibdw procedimenti legali xierqa.
- (57) Hu meħtieġ li Stati Membri jistabbilixxu penali għal ksar ta' din id-Direttiva u jridu jiżguraw li jiġu infurzati. Il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuazivi.
- (58) Il-konsumatur ma għandux jiċċahhad mill-protezzjoni mogħtija minn din id-Direttiva. Fejn il-liġi applikabbli għall-kuntratt hija dik ta' pajjiż terz, għandu japplika r-Regolament (KE) Nru 593/2008, sabiex jiġi determinat jekk il-konsumatur iżommx il-protezzjoni mogħtija minn din id-Direttiva.
- (59) Il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-Istati Membri u l-partijiet interessati, għandha tinvestiga l-mod l-iktar xieraq li jiżgura li l-konsumaturi kollha jkunu konxji mid-drittijiet tagħhom fil-mument tal-bejgh.
- (60) Minhabba li l-bejgh mhux mitlub, li jikkonsisti fi provvista lil konsumaturi ta' oġġetti jew forniment ta' servizzi mhux mitluba, huwa pprojbit bid-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiki kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern ("Direttiva dwar Prattiki Kummerċjali Żleali")⁽²⁾ iżda m'hemm previst l-ebda rimedju kuntrattwali fiha, jeħtieġ li jiġi introdott f'din id-Direttiva r-rimedju kuntrattwali ta' eżenzjoni tal-konsumatur mill-obbligu li jipprovdu kwalunkwe konsiderazzjoni għal provvista jew forniment mhux mitlub/a.

⁽¹⁾ ĠU L 319, 5.12.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.

- (61) Id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar tad-*data* personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) ⁽¹⁾ diġà tirregola komunikazzjonijiet mhux mitluba u tipprevedi livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur. Id-dispożizzjonijiet korrispondenti dwar l-istess kwistjoni li tinsab fid-Direttiva 97/7/KE, għalhekk, mhumiex meħtieġa.
- (62) Huwa xieraq li l-Kummissjoni tirrevedi din id-Direttiva jekk jiġu identifikati xi ostakli għas-suq intern. Fir-reviżjoni tagħha, il-Kummissjoni għandha tagħti attenzjoni partikolari lill-possibbiltajiet mogħtija lill-Istati Membri jżommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet nazzjonali speċifiċi inkluż f'ċerti oqsma tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur ⁽²⁾ u tad-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u garanziji assoċjati magħhom ⁽³⁾. Dik ir-reviżjoni tista' twassal għal proposta tal-Kummissjoni li temenda din id-Direttiva; dik il-proposta tista' tinkludi emendi għal leġislazzjoni oħra għall-protezzjoni tal-konsumatur li tirrifletti l-impenn tal-Istrateġija tal-Politika tal-Konsumatur tal-Kummissjoni biex tirrevedi l-acquis tal-Unjoni sabiex jintlaħaq livell għoli, komuni ta' protezzjoni tal-konsumatur.
- (63) Id-Direttivi 93/13/KEE u 1999/44/KE għandhom jiġu emendati sabiex l-Istati Membri jkunu meħtieġa jinfurmu lill-Kummissjoni dwar l-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali speċifiċi f'ċerti oqsma.
- (64) Id-Direttivi 85/577/KEE u 97/7/KE għandhom jithassru.
- (65) Billi l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri, li tikkontribwixxi għat-thaddim tajeb tas-suq intern permezz tal-ksib ta' livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi, ma jistax jinkiseb b' mod xieraq mill-Istati Membri u għalhekk jista' jinkiseb aħjar fuq livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif iddefinit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan
- (66) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tresserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.
- (67) F'konformità mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil ta' liġijiet aħjar ⁽⁴⁾, l-Istati Membri huma

mhegħa li jfasslu, għalihom stess u fl-interess tal-Unjoni, it-tabelli tagħhom, li, safejn ikun possibbli, juru l-korrezzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u biex jagħmluhom pubbliċi,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

SUĖĠETT, DEFINIZZJONIJET U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Artikolu 1

Suġġett

L-ghan ta' din id-Direttiva huwa, permezz tal-ksib ta' livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi, li tikkontribwixxi għat-thaddim tajeb tas-suq intern billi tagħmel approssimazzjoni ta' ċerti aspetti tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri dwar kuntratti konklużi bejn konsumaturi u kummerċjanti.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-ghan ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "konsumatur" tfisser kwalunkwe persuna fiżika li, f'kuntratti koperti minn din id-Direttiva, tkun qiegħda taġixxi għal skopijiet li jkunu lil hinn mis-sengha, in-negozju jew il-professjoni tagħha;
- (2) "kummerċjant" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe persuna ġuridika, indipendentement mill-fatt li tkun suġġett pubbliku jew privat, li taġixxi, anki permezz ta' persuna li tkun qed taġixxi fisimha jew għall-interessi tagħha, għall-iskopijiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengha jew il-professjoni tagħha fil-kuntatti koperti minn din id-Direttiva;
- (3) "oġġetti" tfisser kwalunkwe oġġett tangibbli mobbli, bl-eċċezzjoni tal-oġġetti mibjugħa permezz ta' eżekuzzjoni jew b'mod iehor bl-awtorità tal-liġi; jidhlu fost l-"oġġetti" koperti minn din id-Direttiva l-ilma, il-gass u l-elettriku fejn huma għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa;
- (4) "oġġett li sar skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-konsumatur" tfisser kwalunkwe oġġett li ma ġiex prefabbrikat u sar fuq il-bażi ta' għażla jew deċizzjoni individwali tal-konsumatur;
- (5) "kuntratt ta' bejgħ" tfisser kwalunkwe kuntratt li permezz tiegħu l-kummerċjant jittrasferixxi jew jimpenja ruhu li jittrasferixxi l-proprjetà ta' oġġetti lil konsumatur u l-konsumatur iħallas jew jimpenja ruhu li jħallas il-prezz ta' dan, inkluż kwalunkwe kuntratt li għandu bħala l-oġġett tiegħu kemm l-oġġetti kif ukoll is-servizzi;

⁽¹⁾ ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37.

⁽²⁾ ĠU L 95, 21.4.1993, p. 29.

⁽³⁾ ĠU L 171, 7.7.1999, p. 12.

⁽⁴⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

- (6) “kuntratt ta’ servizz” tfisser kwalunkwe kuntratt li mhuwiex kuntratt ta’ bejgh li abbażi tiegħu l-kummerċjant iforni jew jimpenja ruħu li jforni servizz lill-konsumatur u l-konsumatur iħallas jew jimpenja ruħu li jħallas il-prezz ta’ dan;
- (7) “kuntratt mill-bogħod” tfisser kwalunkwe kuntratt konkluż bejn il-kummerċjant u il-konsumatur fil-qafas ta’ skema ta’ bejgh mill-bogħod organizzat jew skema ta’ forniment ta’ servizzi, mingħajr il-preżenza simultanja u fiżika tal-kummerċjant u l-konsumatur, bl-użu esklużiv ta’ mezz wiehed jew iktar tal-komunikazzjoni mill-bogħod, sal-konklużjoni tal-kuntratt, inkluża l-konklużjoni tal-kuntratt stess;
- (8) “kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju” tfisser kwalunkwe kuntratt bejn il-kummerċjant u il-konsumatur:
- (a) konkluż fil-preżenza simultanja u fiżika tal-kummerċjant u l-konsumatur, f’post li mhuwiex dak tan-negozju tal-kummerċjant;
 - (b) li saret offerta għalih mill-konsumatur f’ċirkostanzi simili kif imsemmi fil-punt (a);
 - (c) konkluż fil-post tan-negozju tal-kummerċjant iżda permezz ta’ kwalunkwe mezz ta’ komunikazzjoni mill-bogħod immedjament wara li l-konsumatur għe avviċinat personalment u individwalment f’post differenti minn dak tan-negozju tal-kummerċjant, fil-preżenza fiżika tal-kummerċjant u l-konsumatur simultanjament; jew
 - (d) konkluż waqt vjaġġ promozzjonali organizzat mill-kummerċjant bil-ghan u bl-effett li jippromwovi u jbigħ il-oġġetti jew is-servizzi lill-konsumatur;
- (9) “post tan-negozju” tfisser:
- (a) kwalunkwe post fen isir bejgh bl-imnut immobbli fejn il-kummerċjant jiżvolgi l-attività tiegħu fuq bażi permanenti; jew
 - (b) kwalunkwe post fen isir bejgh bl-imnut mobbli fejn il-kummerċjant jiżvolgi l-attività tiegħu fuq bażi tas-soltu;
- (10) “mezz li jservi għal żmien twil” tfisser kwalunkwe strument li jippermetti lill-konsumatur jew il-kummerċjant li jaħžen informazzjoni personalment indirizzata lilu b’mod aċċessibbli għal referenza futura għal perjodu ta’ żmien adegwat għall-iskopijiet tal-informazzjoni u li jippermetti r-riproduzzjoni mhux mibdula tal-informazzjoni maħżuna;
- (11) “kontenut diġitali” tfisser *data* oġġetta u fornuta f’format diġitali;
- (12) “servizz finanzjarju” tfisser kwalunkwe servizz ta’ natura bankarja, ta’ kreditu, ta’ assigurazzjoni, ta’ pensjoni personali, ta’ investiment jew ta’ hlas;
- (13) “irkant pubbliku” tfisser metodu ta’ bejgh fejn oġġetti u servizzi huma offruti mill-kummerċjant lill-konsumaturi, li jattendu jew jingħataw il-possibiltà li jattendu l-irkant fiżikament, permezz ta’ proċedura trasparenti kompetittiva ta’ offerti mmexxija minn irkantatur u fejn l-offerent rebbieħ huwa obbligat li jixtri l-oġġetti jew is-servizzi;
- (14) “garanzija kummerċjali” tfisser kwalunkwe impenn mill-kummerċjant jew minn produttur (il-“garanti”) lill-konsumatur, flimkien mal-obbligi tal-liġi dwar il-garanzija ta’ konformità, ta’ rimbors tal-prezz imħallas jew ta’ sostituzzjoni, tiswija jew manutenzjoni ta’ oġġetti fi kwalunkwe mod jekk ma jissodisfawx l-ispeċifikazzjonijiet jew kwalunkwe rekwiżit iehor mhux relatat mal-konformità, stipulati fid-dikjarazzjoni tal-garanzija jew fir-rikamar rilevanti disponibbli fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt, jew qablu;
- (15) “kuntratt anċillari” tfisser kuntratt li bih il-konsumatur jakkwista oġġetti jew servizzi relatati ma’ kuntratt mill-bogħod jew kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju u fejn daww l-oġġetti jiġu pprovduti jew is-servizzi jiġu forniti mill-kummerċjant jew minn parti terza fuq il-bażi ta’ arranġament bejn dik il-parti terza u l-kummerċjant.

Artikolu 3

Kamp ta’ applikazzjoni

1. Din id-Direttiva għandha tapplika, skont il-kundizzjonijiet u sal-punt stipulati fid-dispożizzjonijiet tagħha, għal kwalunkwe kuntratt konkluż bejn kummerċjant u konsumatur. Hija wkoll applikabbli għall-kuntratti għall-provvista ta’ ilma, gass, elettriku jew tishin distrettwali, inkluż min-naha tal-fornituri pubbliċi, sal-punt li dawn l-oġġetti ta’ bażi huma forniti fuq bażi kuntrattwali.
2. F’każ ta’ kunflitt bejn kwalunkwe dispożizzjoni ta’ din id-Direttiva u dispożizzjoni ta’ att iehor tal-Unjoni li jirregola setturi speċifiċi, id-dispożizzjoni tal-att l-iehor tal-Unjoni tirbah u għandha tapplika lil tali setturi speċifiċi.
3. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal kuntratti:
 - (a) għas-servizzi soċjali, inklużi l-akkomodazzjoni soċjali, l-assistenza għat-tfal u l-appoġġ għall-familji u għall-persuni temporanjament jew permanentement fil-bżonn, inkluża l-assistenza fit-tul;
 - (b) għall-kura tas-saħħa kif definita fil-punt (a) tal-Artikolu 3 tad-Direttiva 2011/24/UE, anki jekk tkun ipprovduta permezz ta’ facilitajiet tal-kura tas-saħħa;
 - (c) għall-attivitajiet tal-azzard, li jinvolvu mhatri għal flus f’loġħob ta’ fortuna, inklużi l-lotteriji, loġħob tal-azzard fil-każinos u l-imhatri;

- (d) għas-servizzi finanzjarji;
- (e) għall-holqien, l-akkwist jew it-trasferiment ta' proprjetà immobbli jew tad-drittijiet fuq proprjetà immobbli;
- (f) għall-konstruzzjoni ta' bini ġdid, it-trasformazzjoni sostanzjali ta' bini eżistenti u għall-kiri ta' akkomodazzjoni għal skop residenzjali;
- (g) li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox komprij (package travel), il-vaganzi kollox komprij u t-tours kollox komprij⁽¹⁾;
- (h) li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2008/122/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar il-protezzjoni tal-konsumatur rigward ċerti aspetti ta' kuntratti ta' timeshare, kuntratti dwar prodotti ta' vaganza għal perijodu fit-tul, kuntratti ta' bejgħ mill-ġdid u kuntratti ta' skambju⁽²⁾;
- (i) li, skont il-liġijiet tal-Istati Membri, huma stabbiliti bl-intervent ta' uffiċjali pubbliki, obligat mil-liġi li jkun indipendenti u imparzjali, li għandu jggarantixxi, billi jipprovdi informazzjoni ġuridika kompluta, li l-konsumatur jikkonkludi l-kuntratt fuq il-bażi biss ta' deċiżjoni ġuridika għajlija u bil-għarfien tar-rilevanza ġuridika tagħha;
- (j) ta' provvista ta' ikel, xorb u oġġetti oħra intiżi għall-konsum kurrenti fil-familja u fizikament fornuti minn kummerċjant f'dawriet frekwenti u regolari fid-djar, residenzi jew post tax-xogħol tal-konsumatur;
- (k) ta' servizzi tat-trasport ta' passeġġieri, għajr għall-Artikolu 8(2) u l-Artikoli 19 u 22;
- (l) konkluzi permezz ta' magni awtomatiċi tal-bejgħ jew bini kummerċjali awtomatizzati;
- (m) konkluzi mal-operaturi tat-telekomunikazzjonijiet permezz ta' telefons pubbliċi bi hlas għall-użu tagħhom jew konkluzi għall-użu ta' kollegament wiehed biss permezz tat-telefon, Internet jew fax, stabbilit minn konsumatur.
4. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx din id-Direttiva jew li ma jzommux u lanqas jintroduċu dispożizzjonijiet nazzjonali korrispondenti għall-kuntratti lil hinn mill-post tan-negożju li għalihom il-pagament li l-konsumatur għandu jhallas ma jkun aktar minn EUR 50. L-Istati Membri jistgħu jiddefinixxu valur aktar baxx fil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom.

5. Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa l-liġi kuntrattwali ġenerali nazzjonali, bħar-regoli dwar il-validità, il-formazzjoni jew l-effett ta' kuntratt, sakemm l-aspetti relatati mal-liġi kuntrattwali ġenerali mhumiex regolati minn din id-Direttiva.

6. Din id-Direttiva ma għandhiex timpedixxi lill-kummerċjanti milli joffru lill-konsumaturi arranġamenti kuntrattwali li jmorru lil hinn mill-protezzjoni prevista minn din id-Direttiva.

Artikolu 4

Livell ta' armonizzjoni

L-Istati Membri m'għandhomx jippreservaw jew jintroduċu, fil-liġi nazzjonali tagħhom, dispożizzjonijiet diverġenti minn dawk stipulati f'din id-Direttiva, inklużi dispożizzjonijiet iktar jew inqas stringenti biex jiżguraw livell differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur, sakemm din id-Direttiva ma tipprovdi mod iehor.

KAPITOLU II

INFORMAZZJONI GĦALL-KONSUMATUR DWAR IL-KUNTRATTI LI MHUMIEX KUNTRATTI MILL-BOGHOD JEW LIL HINN MILL-POST TAN-NEGOZJU

Artikolu 5

Rekwiżiti ta' informazzjoni dwar il-kuntratti li mhumiex kuntratti mill-boghod jew lil hinn mill-post tan-negożju

1. Qabel ma l-konsumatur jintrabat b'kuntratt li mhuwiex kuntratt mill-boghod jew lil hinn mill-post tan-negożju, jew bi kwalunkwe offerta korrispondenti, il-kummerċjant għandu jagħti lill-konsumatur l-informazzjoni li ġejja b'mod ċar u komprensibbli, jekk dik l-informazzjoni mhijiex diġà evidenti mill-kuntest:

- (a) il-karatteristiċi prinċipali tal-oġġett jew tas-servizzi, safejn xieraq għall-mezz u għall-oġġett jew is-servizzi;
- (b) l-identità tal-kummerċjant, bħall-isem kummerċjali tiegħu, l-indirizz ġeografiku li fih huwa stabbilit u n-numru tat-telefon;
- (c) il-prezz totali tal-oġġetti jew is-servizzi inklużi t-taxxi, jew fejn in-natura tal-oġġetti jew tas-servizzi hija tali li l-prezz ma jstax b'mod raġonevoli jiġi kkalkolat minn qabel, il-mod li bih il-prezz għandhu jiġi kkalkolat, kif ukoll, fejn hu applikabbli, kull imposta addizzjonali għat-trasport ta' merkanzija, għall-kunsinna jew għall-posta jew jew, fejn dawk l-imposti ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkolati minn qabel, il-fatt li tali imposti addizzjonali jistgħu jkunu dovuti;
- (d) fejn hu applikabbli, l-arranġamenti għall-hlas, kunsinna, eżekuzzjoni, id-data sa meta l-kummerċjant jimpenja ruħu li jikkunsinna l-oġġetti jew jagħti servizz, u l-politika tal-kummerċjant tal-ġestjoni tal-ilmenti;

⁽¹⁾ ĠU L 158, 23.6.1990, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 33, 3.2.2009, p. 10.

(e) flimkien ma' tfakkira tal-eżistenza ta' garanzija legali ta' konformità għall-oġġetti u l-kundizzjonijiet ta' servizzi ta' wara l-bejgħ u garanziji kummerċjali, fejn applikabbli;

(f) it-tul ta' żmien tal-kuntratt fejn applikabbli, jew, jekk il-kuntratt huwa għal żmien indeterminat jew kuntratt li jiġġedded awtomatika, il-kundizzjonijiet biex ittemm il-kuntratt;

(g) fejn hu applikabbli, il-funzjonalità, inklużi l-miżuri tekniċi applikabbli ta' protezzjoni tal-kontenut diġitali;

(h) fejn applikabbli, kwalunkwe interoperabbiltà rilevanti tal-kontenut diġitali bil-hardware u s-software, li jkun jaf bihom il-kummerċjant jew mistenni jkun jaf bihom raġonevolment.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika anki għall-kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass u elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, għat-tishin distrettwali u għall-kontenut diġitali li mhuwix fornut fuq mezz tangibbli.

3. L-Istati Membri ma għandhomx ikunu mehtieġa japplikaw il-paragrafu 1 għall-kuntratti li jinvolvu tranżazzjonijiet ta' kuljum u li huma eżegwiti immedjatament fil-mument tal-konkluzjoni tagħhom.

4. L-Istati Membri jistgħu jadottaw jew iżommu rekwiżiti addizzjonali ta' informazzjoni pre-kuntrattwali għall-kuntratti li japplika għalihom dan l-Artikolu.

KAPITOLU III

IIINFORMAZZJONI TAL-KONSUMATUR U DRIIT TA' RECESS GĦAL KUNTRATTI MILL-BOGHOD U LIL HINN MILL-POST TAN-NEGOZJU

Artikolu 6

Rekwiżiti ta' informazzjoni għal kuntratti mill-boghod u lil hinn mill-post tan-negozju

1. Qabel ma l-konsumatur jintrabat b' kuntratt mill-boghod jew lil hinn mill-post tan-negozju, jew bi kwanlunkwe offerta korrispondenti, il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur l-informazzjoni li ġejja b'mod ċar u komprensibbli:

(a) il-karatteristiċi prinċipali tal-oġġetti jew tas-servizzi, safejn xieraq għall-mezz u għall-oġġett jew is-servizzi;

(b) l-identità tal-kummerċjant, bħall-isem kummerċjali tiegħu;

(c) l-indirizz ġeografiku fejn il-kummerċjant huwa stabbilit u n-numru tat-telefon, tal-fax u l-indirizz tal-posta elettronika tiegħu, fejn ikun disponibbli, biex il-konsumatur ikun jista' jagħmel kuntatt malajr mal-kummerċjant u jikkomunika

b'mod effikaċi miegħu u, jekk applikabbli, l-indirizz ġeografiku u l-identità tal-kummerċjant li fismu jkun qed jaġixxi;

(d) jekk differenti mill-indirizz ipprovdut skont il-punt (c), l-indirizz ġeografiku tal-post tan-negozju tal-kummerċjant, u fejn applikabbli dak tal-kummerċjant li fismu qed jaġixxi, fejn il-konsumatur jista' jirreferi kwalunkwe lment;

(e) il-prezz totali tal-oġġetti jew servizzi inklużi t-taxxi, jew fejn in-natura tal-oġġetti jew tas-servizzi hija tali li l-prezz ma jistax b'mod raġonevoli jiġi kkalkolat minn qabel, il-mod li bih il-prezz għandhu jiġi kkalkolat, kif ukoll, fejn hu applikabbli, kull imposta addizzjonali għat-trasport ta' merkanzija, għall-kunsinna jew għall-posta jew kwalunkwe spejjeż oħra jew, fejn daww l-imposti ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkolati minn qabel, il-fatt li tali imposti addizzjonali jistgħu jkunu dovuti. Fil-każ ta' kuntratt għal żmien indeterminat jew ta' kuntratt li jkun fih abbonament, il-prezz totali għandu jinkludi l-ispejjeż totali għall-perjodu ta' kontijiet. Meta l-hlas għal tali kuntratti jkun tariffa fissa, il-prezz totali għandu jkun ekwivalenti anki għall-ispejjeż totali ta' kull xahar. Jekk l-ispejjeż totali ma jkunux jistgħu jiġu raġonevolment ikkalkolati minn qabel, għandhom jiġu pprovduti l-modalitajiet ta' kalkolu tal-prezz;

(f) l-ispiża tal-użu tal-mezz tal-komunikazzjoni mill-boghod għall-konkluzjoni tal-kuntratt meta tali kost huwa kkalkolat fuq bażi differenti mit-tariffa bażika;

(g) l-arrangamenti għall-hlas, kunsinna, eżekuzzjoni, id-data sa meta l-kummerċjanti jimpenja ruħu jikkunsinna l-oġġetti jew jagħti s-servizzi u, jekk ikun il-każ, il-politika ta' ġestjoni tal-ilmenti tal-kummerċjant;

(h) f'każ li jeżisti dritt ta' recess, il-kundizzjonijiet, it-termini u l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' tali dritt skont l-Artikolu 11(1), kif ukoll il-formola standard ta' recess stabbilita fl-Anness I(B);

(i) fejn applikabbli, li l-konsumatur ikollu jgarrab l-ispejjeż tarritorn tal-oġġetti fil-każ ta' recess u, għall-kuntratti mill-boghod, jekk il-oġġetti, minhabba n-natura tagħhom, ma jistgħux jiġu rritornati normalment bil-posta, l-ispiża tarritorn tal-oġġetti;

(j) li, jekk il-konsumatur jeżercita d-dritt ta' recess wara li kien għamel talba skont l-Artikolu 7(3) jew l-Artikolu 8(8), il-konsumatur għandu jkun responsabbli li jhallas lill-kummerċjant l-ispejjeż raġonevoli skont l-Artikolu 14(3);

(k) fejn dritt ta' recess mhuwix previst skont l-Artikolu 16, l-informazzjoni li l-konsumatur mhuwix se jibbenefika minn dritt ta' recess jew, jekk ikun il-każ, iċ-ċirkostanzi li fihom il-konsumatur jitlef id-dritt ta' recess;

- (l) tfakkira tal-eżistenza ta' garanzija legali ta' konformità għall-oġġetti;
- (m) fejn applikabbli, l-eżistenza u l-kundizzjonijiet ta' servizzi ta' wara l-bejgħ għall-klijenti, servizzi ta' wara l-bejgħ u garanziji kummerċjali;
- (n) l-eżistenza ta' kodiċijiet ta' kondotta, kif definit fil-punt (f) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2005/29/KE, rilevanti u kif jistgħu jinkisbu kopji tagħhom, fejn applikabbli;
- (o) it-tul ta' żmien tal-kuntratt fejn applikabbli jew jekk il-kuntratt huwa għal żmien indeterminat jew kuntratt li jiġġedded awtomatikament, il-kundizzjonijiet biex itemm il-kuntratt;
- (p) fejn applikabbli, iż-żmien minimu tal-obbligi tal-konsumatur skont il-kuntratt;
- (q) fejn applikabbli, l-eżistenza u l-kundizzjonijiet ta' depożiti jew garanziji finanzjarji oħra li għandhom jithallsu jew jingħataw mill-konsumatur fuq talba tal-kummerċjant;
- (r) fejn applikabbli, l-funzjonalità, inkluzi l-miżuri tekniċi applikabbli ta' protezzjoni tal-kontenut diġitali;
- (s) fejn applikabbli, kwalunkwe interoperabbiltà rilevanti tal-kontenut diġitali bil-hardware u s-software, li jkun jaf bihom il-kummerċjant jew mistenni jkun jaf bihom raġonevolment;
- (t) fejn applikabbli, il-possibbiltà ta' rikors għal proċedura extraġudizzjarja ta' lment jew ta' rimedju li huwa suġġett għaliha l-kummerċjant kif ukoll il-metodi għall-aċċess għaliha.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika anki għall-kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass u elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, għat-tishin distrettwali jew għall-kontenut diġitali li mhuwix fornut fuq mezz tangibbli.

3. Fil-każ ta' rkant pubbliku, l-informazzjoni msemmija fil-punti (b), (c) u (d) tal-paragrafu 1 tista' tiġi sostitwita b'dettalji ekwivalenti għall-irkantatur.

4. L-informazzjoni msemmija fil-punti (h), (i) u (j) tal-paragrafu 1 tista' tkun ipprovduta permezz tal-formola tal-istruzzjonijiet dwar ir-reċess stabbilita fl-Anness I(A). Il-kummerċjant ikun issodisfa r-rekwiżiti ta' informazzjoni fil-punti (h), (i) u (j) tal-paragrafu 1 jekk ikun ippreżenta dawn l-istruzzjonijiet lill-konsumatur mimlija kif suppost.

5. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiffirma parti integrali tal-kuntratti mill-bogħod jew dawk lil hinn mill-post tan-negozju u ma għandhiex tkun modifikata għajr jekk mhux bil-ftehim espliċitu tal-partijiet kuntrattwali.

6. Jekk il-kummerċjant ma jottemperax għar-rekwiżiti ta' informazzjoni dwar l-ispejjeż addizzjonali jew spejjeż oħrajn imsemmijin fil-punt (e) tal-paragrafu 1, jew dwar l-ispejjeż tarritorn tal-oġġetti msemmijin fil-punti (i) tal-paragrafu 1, il-konsumatur ma għandux iġarrab dawk l-impostijew spejjeż addizzjonali.

7. L-Istati Membri jistgħu jżommu jew jintroduċu fil-liġi nazzjonali tagħhom rekwiżiti lingwistiċi dwar l-informazzjoni kuntrattwali, biex jiggarantixxi li tali informazzjoni tintfieh mill-konsumatur.

8. Ir-rekwiżiti ta' informazzjoni stabbiliti f'din id-Direttiva jiżdiedu mar-rekwiżiti ta' informazzjoni li jinsabu fid-Direttiva 2006/123/KE u d-Direttiva 2000/31/KE u ma jimpedixx lill-Istati Membri milli jimponu rekwiżiti ta' informazzjoni supplementari skont dawk id-Direttivi.

Bla hsara għall-ewwel subparagrafu, f'każ ta' kunflitt bejn dispożizzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE u tad-Direttiva 2000/31/KE dwar il-kontenut u l-modalitajiet li bihom l-informazzjoni għandha tkun ipprovduta u dispożizzjoni ta' din id-Direttiva, għandha tirbah din id-Direttiva.

9. Fir-rigward tal-konformità mar-rekwiżiti ta' informazzjoni stipulati f'din il-Kapitolu, l-oneru tal-prova għandu jkun fuq il-kummerċjant.

Artikolu 7

Rekwiżiti formali għal kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju

1. Fir-rigward ta' kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju, il-kummerċjant għandu jagħti l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 6(1) lill-konsumatur fuq karta jew jekk il-konsumatur jaqbel, fuq mezz ieħor li jservi għal żmien twil. Dik l-informazzjoni għandha tkun legġibbli u ppreżentata b'lingwaġġ sempliċi u li jinftehem.

2. Il-kummerċjant għandu jipprovi lill-konsumatur b'kopja tal-kuntratt iffirmit jew il-konferma tal-kuntratt fuq karta jew, jekk il-konsumatur jaqbel, fuq mezz ieħor li jservi għal żmien twil, inkluzi, jekk ikun il-każ, il-konferma tal-kunsens magħmul espressament u minn qabel u tal-avviż ta' riċeviment tal-konsumatur skont il-punt (m) tal-Artikolu 16.

3. Fejn konsumatur irid li l-ghoti tas-servizzi jew il-provvista ta' ilma, gass, elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, jew it-tishin distrettwali jibda matul il-perjodu ta' reċess previst mill-Artikolu 9(2), il-kummerċjant għandu jesigi li l-konsumatur jagħmel din it-talba espliċita fuq mezz li jservi għal żmien twil.

4. Għall-kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju li fihom il-konsumatur talab espliċitament is-servizzi tal-kummerċjant għall-iskopijiet tat-tweqqif tat-tiswijiet jew manutenzjoni li għalihom il-kummerċjant u l-konsumatur jottemperaw immedjatament għall-obbligi kuntrattwali tagħhom u l-ammont li għandu jhallas il-konsumatur ma jaqbiżx il-EUR 200:

- (a) il-kummerċjanti għandu jipprovdi lill-konsumatur bl-informazzjoni msemmija fil-punti (b) u (c) tal-Artikolu 6(1) u l-informazzjoni dwar il-prezz u l-modalitajiet ta' kalkolu tal-prezz, flimkien ma' stima tal-prezz totali, fuq karta jew, jekk il-konsumatur jaqbel, fuq mezz li jservi għal żmien twil iehor. Il-kummerċjant għandu jipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-punti (a), (h) u (k) tal-Artikolu 6(1), iżda jista' jagħzel li ma jipprovdihiex fuq karta jew fuq mezz li jservi għal żmien twil iehor jekk il-konsumatur jaqbel espresament;
- (b) il-konferma tal-kuntratt prevista skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jkun fiha l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 6(1).

L-Istati Membri jistghu jiddeciedu li ma japplikawx dan il-paragrafu

5. L-Istati Membri ma għandhom jimponu l-ebda rekwiżit formali ulterjuri ta' informazzjoni prekuntrattwali biex jiġu ssodisfatti l-obbligi ta' informazzjoni stabbiliti f'din id-Direttiva.

Artikolu 8

Rekwiżiti formali għal kuntratti mill-bogħod

1. Fir-rigward ta' kuntratti mill-bogħod, il-kummerċjant għandu jagħti l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 6(1) lill-konsumatur jew jagħmel dik l-informazzjoni disponibbli f'mod adegwat għall-mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod użat b'lingwaġġ sempliċi u li jinftehem. Sakemm dik l-informazzjoni tiġi pprovduta fuq mezz li jservi għal żmien twil, hija għandha tkun legġibbli.

2. Jekk kuntratt mill-bogħod li għandu jiġi konkluż b'mezz elettronici jimponi lill-konsumatur l-obbligu li jhallas, il-kummerċjant jgħarrfu b'mod ċar u evidenti bl-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(1) punti (a), (e), (o) u (p), immedjatament qabel ma l-konsumatur jagħmel l-ordni.

Il-kummerċjant għandu jggarantixxi li, meta ssir l-ordni, il-konsumatur jirrikonoxxi espliċitament li l-ordni timplika l-obbligu ta' pagament. Jekk biex issir l-ordni jfisser li tiġi azzjonata buttuna jew funzjoni simili, il-buttuna jew il-funzjoni simili għandhom juru b'mod faċilment legġibbli l-kliem "ordni b'obbligu ta' pagament" biss jew formulazzjoni korrispondenti inekwivokabbli li tindika li l-fatt li saret l-ordni jimplika obbligu li jsir pagament lill-kummerċjant. Jekk il-kummerċjant ma osservax dan is-subparagrafu, il-konsumatur ma għandux ikun marbut bil-kuntratt jew bl-ordni.

3. Is-siti ta' kummerċ elettroniku għandhom jindikaw b'mod ċar u legġibbli, tal-anqas fil-bidu tal-proċess tal-ordni, jekk japplikaw restrizzjonijiet għall-kunsinna u liema mezz ta' pagament huma aċċettati.

4. Jekk il-kuntratt jiġi konkluż permezz ta' mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod li jippermetti spazju jew hin limitat biex tintwera l-informazzjoni, il-kummerċjant għandu jipprovdi, fuq dak il-mezz partikolari qabel il-konklużjoni ta' kuntratt bħal dan, tal-anqas l-informazzjoni prekuntrattwali dwar il-karatteristiki prinċipali tal-oġġetti jew tas-servizzi, l-identità tal-kummerċjant, il-prezz totali, id-dritt ta' reċess, it-tul ta' żmien tal-kuntratt u, fil-każ ta' kuntratti għal żmien indeterminat, il-kundizzjonijiet ta' terminazzjoni tal-kuntratt, konformement mal-Artikolu 6(1), punti (a), (b), (e), (h) u (o). L-informazzjoni l-oħra msemmija fl-Artikolu 6(1) għandha tingħata mill-kummerċjant lill-konsumatur f'mod xieraq skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

5. Bla ħsara għall-paragrafu 4, jekk il-kummerċjant iċempel lill-konsumatur bil-ghan li jikkonkludi kuntratt mill-bogħod, huwa għandu, fil-bidu tal-konversazzjoni mal-konsumatur, jiżvela l-identità tiegħu u, jekk applikabbli, l-identità ta' dik il-peruna li fisimha qed jagħmel it-telefonata, kif ukoll l-iskop kummerċjali tat-telefonata.

6. Meta kuntratt mill-bogħod jiġi konkluż bit-telefon, l-Istati Membri jistghu jipprevedu li l-kummerċjant għandu jikkonferma l-offerta lill-konsumatur, li huwa marbut biss ladarba jiffirma l-offerta jew ikun baġat il-kunsens tiegħu bil-miktub. L-Istati Membri jistghu wkoll jipprevedu li tali konfermi għandhom isiru b'mezz li jservi għal żmien twil.

7. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur bil-konferma tal-kuntratt konkluż f'mezz li jservi għal żmien twil, fi żmien raġonevoli wara l-konklużjoni tal-kuntratt mill-bogħod, u mhux iktar tard mill-kunsinna tal-oġġetti jew qabel ma tibda l-eżekuzzjoni tas-servizz. Dik il-konferma għandha tinkludi:

- (a) l-informazzjoni kollha msemmija fl-Artikolu 6(1) hlief jekk il-kummerċjant diġà ta dik l-informazzjoni lill-konsumatur f'mezz li jservi fit-tul qabel il-konklużjoni tal-kuntratt mill-bogħod, u
- (b) fejn applikabbli, il-konferma tal-kunsens espliċitu minn qabel tal-konsumatur u tal-avviż ta' riċeviment tal-konsumatur skont il-punt (m) tal-Artikolu 16.

8. Jekk konsumatur irid li l-ghoti tas-servizzi jew il-provvista ta' ilma, gass, elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, jew it-tishin distrettwali jibda matul il-perjodu ta' reċess previst mill-Artikolu 9(2), il-kummerċjant għandu jesiġi li l-konsumatur jagħmel it-talba espresament.

9. Dan l-Artikolu għandu jkun bla hsara għad-dispożizzjonijiet dwar il-konklużjoni ta' kuntratti elettronici u t-tqeghid ta' ordnijiet permezz ta' mezzi elettronici stipulat fl-Artikoli 9 u 11 tad-Direttiva 2000/31/KE.

10. L-Istati Membri ma għandhom jimponu l-ebda rekwiżit formali ulterjuri ta' informazzjoni prekuntrattwali biex jiġu ssodisfatti l-obbligi ta' informazzjoni stabbiliti f'din id-Direttiva.

Artikolu 9

Dritt ta' reċess

1. Hlief fejn japplikaw l-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 16, il-konsumatur għandu jkollu perjodu ta' 14-il jum biex jirreċedi minn kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post tan-negozju, minghajr ma jagħti raġuni, u minghajr ma jgarrab spejjeż differenti minn dawk previsti fl-Artikolu 13(2) u l-Artikolu 14.

2. Bla hsara għall-Artikolu 10, il-perjodu ta' reċess imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jiskadi wara 14-il jum li jiddekorru:

- (a) fil-każ ta' kuntratti ta' servizz, mill-jum tal-konklużjoni tal-kuntratt;
- (b) fil-każ ta' kuntratti ta' bejgħ, mill-jum li fih il-konsumatur jew parti terza minbarra l-kunsinnatur u indikata mill-konsumatur jikseb il-pussess fiżiku tal-oġġetti jew:
 - (i) fil-każ ta' oġġetti multipli ordnati mill-konsumatur permezz ta' ordni waħda u kkunsinnati separatament, mill-jum li fih il-konsumatur jew parti terza, differenti mill-kunsinnatur u indikata mill-konsumatur, jikseb il-pussess fiżiku tal-aħħar oġġett;
 - (ii) fil-każ ta' kunsinna ta' oġġett li jikkonsisti minn lottijiet jew biċċiet multipli, mill-jum li fih il-konsumatur jew parti terza, differenti mill-kunsinnatur u indikata mill-konsumatur, jikseb il-pussess fiżiku tal-aħħar lott jew biċċa;
 - (iii) fil-każ ta' kuntratti għall-kunsinna regolari ta' oġġett matul perjodu ta' żmien definit, mill-jum li fih il-konsumatur jew parti terza, differenti mill-kunsinnatur u indikata mill-konsumatur, jikseb il-pussess fiżiku tal-ewwel oġġett;
- (c) fil-każ ta' kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass u elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, għat-tishin distrettwali jew għall-kontenut diġitali li mhuwix fornut fuq mezz tangibbli, mill-jum tal-konklużjoni tal-kuntratt.

3. L-Istati membri ma għandhomx jipprojbixxu l-partijiet kuntrattwali milli jwettqu l-obbligi kuntrattwali tagħhom

matul il-perjodu ta' reċess. Madankollu, fil-każ ta' kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju, l-Istati Membri jistgħu jzommu l-legislazzjoni nazzjonali eżistenti li tipprojbixxi lill-kummerċjant milli jiġbor il-pagament mill-konsumatur matul il-perjodu speċifiku wara l-konklużjoni tal-kuntratt.

Artikolu 10

Nuqqas ta' informazzjoni dwar id-dritt ta' reċess

1. Jekk kummerċjant ma pprovdix lill-konsumatur bl-informazzjoni tad-dritt ta' reċess kif rikjest mill-punt (h) tal-Artikolu 6(1), il-perjodu ta' reċess għandu jiskadi tnax-il xahar mit-tmiem tal-perjodu ta' reċess inizjali, kif determinat skont l-Artikolu 9(2).

2. Jekk il-kummerċjant ikun ipprova lill-konsumatur bl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fi żmien 12-il xahar mill-jum li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 9(2), id-dritt ta' reċess għandu jiskadi 14-il jum wara l-jum li fih il-konsumatur jirċievi dik l-informazzjoni.

Artikolu 11

Eżerċizzju tad-dritt ta' reċess

1. Qabel ma jiskadi l-perjodu tad-dritt ta' reċess, il-konsumatur għandu jinforma lill-kummerċjant bid-deċiżjoni ta' reċess mill-kuntratt. Għal dan il-ghan, il-konsumatur jista':

- (a) juża formola standard ta' reċess kif stipulata fl-Anness I(B); jew
- (b) jagħmel kwalunkwe dikjarazzjoni esplicita ohra tad-deċiżjoni tiegħu li jirreċedi mill-kuntratt.

L-Istati Membri ma għandhomx jipprovdul l-ebda rekwiżit formali applikabbli għall-formola standard ta' reċess differenti minn dawk stabbiliti fl-Anness I(B).

2. Il-konsumatur ikun eżerċita d-dritt ta' reċess matul il-perjodu msemmi fl-Artikolu 9(2) u fl-Artikolu 10 jekk il-komunikazzjoni dwar l-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess tintbagħat mill-konsumatur qabel l-iskadenza ta' dak il-perjodu ta' reċess.

3. Il-kummerċjant jista', flimkien mal-possibilitajiet imsemmija fil-paragrafu 1, jagħti lill-konsumatur l-għażla li jimla elettronikament u jressaq il-formola standard ta' reċess stabbilita fl-Anness I(B) jew kwalunkwe dikjarazzjoni esplicita ohra fis-sit tal-kummerċjant. F'dawk il-każijiet il-kummerċjant għandu jikkomunika lill-konsumatur avviż ta' riċeviment ta' tali reċess fuq mezz li jservi għal żmien twil minghajr dewmien.

4. L-oneru tal-prova dwar l-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess skont dan l-Artikolu għandu jkun fuq il-konsumatur.

Artikolu 12**Effetti tar-reċess**

L-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess għandu jidhermin l-obbligi tal-partijiet:

- (a) li jwettqu l-kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post tan-negozju; jew
- (b) li jikkonkludu l-kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post tan-negozju, f'każijiet fejn l-offerta saret mill-konsumatur.

Artikolu 13**Obbligi tal-kummerċjant f'każ ta' reċess**

1. Il-kummerċjant għandu jagħti rimbors għall-pagamenti kollha li rċieva mingħand il-konsumatur, inkluż jekk ikun il-każ, l-ispejjeż tal-kunsinna mingħajr dewmien mhux dovut u f'kull każ mhux aktar tard minn 14-il jum minn dak li fih ikun infurmat bid-deċizzjoni tal-konsumatur li jirreċedi mill-kuntratt skont l-Artikolu 11.

Il-kummerċjant għandh jagħmel ir-rimbors imsemmi fl-ewwel subparagrafu bl-użu tal-istess mezz ta' pagament użat mill-konsumatur għat-tranzazzjoni inizjali, sakemm ma l-konsumatur ma jkunx qabel espressament mod iehor u fil-kundizzjoni li ma għandu jgħarrab l-ebda spiża oħra bħala konsegwenza ta' tali rimbors.

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-kummerċjant ma għandux jitalab jirimborsal-ispejjeż supplementari, jekk il-konsumatur ikun għażel espressament tip ta' kunsinna differenti mit-tip l-anqas għali ta' kunsinna standard offrut mill-kummerċjant.

3. Għajr jekk il-kummerċjant ikunx offra li jiġbor il-oġġetti hu stess, fir-rigward ta' kuntratti ta' bejgħ, il-kummerċjant jista' jżomm ir-rimbors sakemm ikun irċieva l-oġġetti, jew sakemm il-konsumatur ikun ipprova prova li bagħat il-oġġetti lura, skont liema minnhom isehh l-ewwel.

Artikolu 14**Obbligi tal-konsumatur f'każ ta' reċess**

1. Hlief jekk il-kummerċjant joffri li jiġbor l-oġġetti huwa stess, il-konsumatur għandu jibgħat lura l-oġġetti jew jagħtihom lill-kummerċjant jew lil persuna awtorizzata mill-kummerċjant biex tirċevi l-oġġetti, mingħajr dewmien mhux dovut u f'kull każ mhux aktar tard minn 14-il jum minn dak li fih ikun ikkomunika d-deċizzjoni tiegħu li jirreċedi mill-kuntratt lill-kummerċjant skont l-Artikolu 11. It-terminu għandu jkun rispettat jekk il-konsumatur jibgħat l-oġġetti lura qabel ma jiskadi l-perjodu ta' 14-il jum.

Il-konsumatur għandu jgħarrab biss l-ispiża diretta tar-ritorn tal-oġġetti hlief jekk il-kummerċjant ikun qabel li jgħarrabha hu jew ikun naqas milli jinforma lill-konsumatur li din l-ispiża għandu jgħarrabha hu.

Fil-każ ta' kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju li fihom il-oġġetti huma kkunsinnati d-dar tal-konsumatur fil-mument tal-konkluzjoni tal-kuntratt, il-kummerċjant għandu jiġbor il-oġġetti a spejjeż tiegħu jekk il-oġġetti, minhabba n-natura tagħhom stess, ma jkunux jistgħu jiġu rritornati normalment bil-posta.

2. Il-konsumatur għandu jkun responsabbli biss għal kwalunkwe valur imnaqqas tal-oġġetti li jirriżulta mill-manipulazzjoni tal-oġġetti minbarra dik meħtieġa biex tistabbilixxi n-natura, il-karatteristiċi u t-tħaddim tal-oġġetti. Il-konsumatur ma għandux, f'kull każ, ikun responsabbli għal valur imnaqqas tal-oġġetti fejn il-kummerċjant ikun naqas milli jipprovdi avviz tad-dritt ta' reċess skont il-punt (h), tal-Artikolu 6(1).

3. Jekk konsumatur jeżerċita d-dritt ta' reċess wara li jkun għamel talba f'konformità mal-Artikolu 7(3), jew mal-Artikolu 8(8), il-konsumatur għandu jhallas lill-kummerċjant ammont proporzjonali għal kemm gie fornut sal-mument li fih il-konsumatur ikun informa lill-kummerċjant bl-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess, meta mqabbel mal-kopertura totali tal-kuntratt. L-ammont proporzjonali li l-konsumatur għandu jhallas lill-kummerċjant huwa kkalkolat fuq il-bażi tal-prezz totali maqbul fil-kuntratt. Jekk dan il-prezz totali huwa eċċessiv, l-ammont proporzjonali għandu jkun ikkalkolat fuq il-bażi tal-valur tas-suq ta' dak li gie fornut.

4. Il-konsumatur ma għandu jehel l-ebda spiża għal:

(a) twettiq ta' servizzi, jew il-provvista ta' ilma, gass u elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, jew it-tishin distrettwali, mpletament jew parzjalment, matul il-perjodu ta' reċess, meta:

(i) il-kummerċjant naqas milli jipprovdi l-informazzjoni f'konformità mal-Artikolu 6(1), punti (h) u (j); jew

(ii) il-kummerċjant ma talabx espressament li l-eżekuzzjoni tibda matul il-perjodu ta' reċess f'konformità mal-Artikolu 7(3) u mal-Artikolu 8(8); jew

(b) il-provvista, kompetament jew parzjalment, tal-kontenut diġitali li mhuwix fornut fuq mezz ta' tanġibbli meta:

(i) il-konsumatur ma jkunx ta l-kunsens espress tiegħu rigward il-bidu tal-eżekuzzjoni qabel it-tmiem tal-perjodu tal-14-il jum li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 9,

(ii) il-konsumatur ma rrikonoxxiex li huwa jittlef id-dritt ta' reċess tiegħu meta jagħti l-kunsens tiegħu; jew

(iii) il-kummerċjant naqas milli jipprovdi l-konferma f'konformità mal-Artikolu 7(2) jew l-Artikolu 8(7).

5. Hlief kif dispost fl-Artikolu 13(2) u f'dan l-Artikolu, l-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess ma twassal għal ebda responsabbiltà għall-konsumatur.

Artikolu 15

Effetti tal-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess fuq kuntratti anċillari

1. Bla hsara għall-Artikolu 15 tad-Direttiva 2008/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008 dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur ⁽¹⁾, jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu ta' reċess minn kuntratt mill-bogħod jew lil hinn mill-post tan-negozju skont l-Artikoli 9 sa 14 ta' din id-Direttiva, kull kuntratt anċillari għandu jntemm awtomatikament, minghajr ebda spiża għall-, hlief kif previst fl-Artikolu 13(2) u fl-Artikolu 14 ta' din id-Direttiva.

2. L-Istat Membri se jistipulaw regoli dettaljati dwar it-tmiem ta' kuntratti bħal dawn.

Artikolu 16

Eċċezzjonijiet mid-dritt ta' reċess

L-Istati Membri ma għandhomx jipprevedu d-dritt ta' reċess stabbilit fl-Artikolu 9 sa 15 għall-kuntratti mill-bogħod u lil hinn mill-post tan-negozju fir-rigward ta' dan li ġej:

- (a) il-kuntratti ta' servizz wara l-eżekuzzjoni totali tas-servizz jekk l-eżekuzzjoni tkun nbdiet, bil-kunsens preċedenti tal-konsumatur u bir-rikonoxximent li huwa se jitlef id-dritt ta' reċess wara l-eżekuzzjoni totali tal-kuntratt min-naħa tal-kummerċjant;
- (b) il-forniment ta' oġġetti jew servizzi li l-prezz tagħhom jiddependi fuq varjazzjonijiet fis-suq finanzjarju li ma jistax ikun ikkontrollat mill-kummerċjant u li jistgħu jseħhu waqt il-perjodu ta' reċess;
- (c) il-forniment ta' oġġetti li saru għall-ispeċifikazzjonijiet tal-konsumatur jew personalizzati b'mod ċar;
- (d) il-forniment tal-oġġetti li huma predisposti għal deterjorament jew jiskadu b'mod mgħaġġel;
- (e) il-forniment ta' oġġetti sigillati li mhumix adatti biex jiġu rritornati minhabba raġunijiet iġienici jew marbutin mal-protezzjoni tas-saħħa u nfethu wara l-kunsinna;
- (f) il-forniment ta' oġġetti li, wara l-kunsinna, jirriżultaw, minhabba n-natura tagħom, inseparabbilment imħallta ma' oġġetti oħrajn;

(g) il-forniment ta' xorb alkoholiku, li l-prezz tiegħu inqabel fil-mument tal-konkluzjoni tal-kuntratt tal-bejgħ, li l-kunsinna tiegħu tista' ssir biss wara 30 jum u li għandu l-valur reali tiegħu li jiddependi fuq varjazzjonijiet fis-suq li ma jistgħux jiġu kkontrollati mill-kummerċjant;

(h) kuntratti li għalihom il-konsumatur speċifikament talab żjara mill-kummerċjant għall-iskop li jagħmel tiswija jew manutenzjoni urġenti. Jekk fl-okkażjoni ta' din iż-żjara, il-kummerċjant jipprovi servizzi flimkien ma' daww speċifikament mitluba mill-konsumatur jew oġġetti minbarra parts ta' sostituzzjoni użati bi hteġa fit-twettiq tal-manutenzjoni jew fit-tiswijiet, id-dritt ta' reċess għandu japplika għal daww is-servizzi jew oġġetti addizzjonali;

(i) il-forniment ta' reġistrazzjonijiet tal-awdjo jew tal-vidjo sigillati jew ta' software tal-kompjuter miftuħa wara l-kunsinna;

(j) il-forniment ta' gazzetti, perjodiċi u rivisti bl-eċċezzjoni tal-kuntratti ta' abbonament għall-forniment ta' tali pubblikazzjonijiet;

(k) il-kuntratti konkluzi waqt irkant pubbliku;

(l) il-forniment ta' akkomodazzjoni għal skopijiet mhux residenzjali, trasport tal-oġġetti, servizzi tal-kiri tal-karozzi, kejtoring jew servizzi relatati ma' attivitajiet ta' divertiment jekk il-kuntratt jipprevedi data speċifika jew perjodu speċifiku ta' eżekuzzjoni;

(m) il-forniment ta' kontenut diġitali permezz ta' mezz mhux tangibbli jekk l-eżekuzzjoni tkun bdiet bil-kunsens espress preċedenti tal-konsumatur u bil-konferma tiegħu li b' dan jitlef id-dritt tiegħu ta' reċess.

KAPITOLU IV

DRITTJIET OHRA TAL-KONSUMATUR

Artikolu 17

Kamp ta' applikazzjoni

1. L-Artikoli 18 u 20 għandhom japplikaw għal kuntratti ta' bejgħ. Daww l-Artikoli ma għandhomx japplikaw għall-kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass u elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, ta' tishin distrettwali u għall-forniment ta' kontenut diġitali li mhuwix fornut fuq mezz tangibbli.

2. L-Artikoli 19, 21 u 22 għandhom japplikaw għall-kuntratti ta' bejgħ u ta' servizz u għall-kuntratti għall-provvista ta' ilma, gass, elettriku, tishin distrettwali jew kontenut diġitali.

⁽¹⁾ ĠU L 133, 22.5.2008, p. 66.

Artikolu 18

Kunsinna

1. Sakemm il-partijiet ma jkunx qablu mod iehor dwar it-terminu tal-kunsinna, il-kummerċjant għandu jwassal il-oġġetti billi jittrasferixxi l-pussess fiziku jew il-kontroll tal-oġġetti lill-konsumatur minghajr dewmien żejjed wara, iżda mhux iktar tard minn 30 jum minn dak li fih għe konkluz il-kuntratt.

2. Meta l-kummerċjant ikun naqas milli jissodisfa l-obbligu tiegħu biex iwassal tal-beni fit-terminu miftiehem mal-konsumatur jew fit-terminu stabbilit fil-paragrafu 1, il-konsumatur għandu jitolbu jagħmel il-kunsinna f'perjodu ta' żmien addizzjonali xieraq għac-ċirkostanzi. Jekk il-kummerċjant jonqos milli jwassal il-oġġetti f'dak il-perjodu ta' żmien addizzjonali xieraq, il-konsumatur għandu jkollu d-dritt iġib il-kuntratt fit-tmieni.

L-ewwel subparagrafu ma għandux japplika għall-kuntratti ta' bejgħ jekk il-kummerċjant irrifjuta li jwassal il-oġġetti jew fejn il-kunsinna matul il-perjodu miftiehem tal-kunsinna jkun essenzjali fid-dawl ta' ċirkostanzi kollha li jakkumpanjaw il-konkluzjoni tal-kuntratt jew jekk il-konsumatur jinforma lill-kummerċjant, qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt, li l-kunsinna sa jew fid-data speċifikata hija essenzjali. F'tali każijiet, jekk il-kummerċjant jonqos milli jwassal il-oġġetti fil-mument miftiehem mal-konsumatur jew fl-iskadenza stabbilita fil-paragrafu 1, il-konsumatur għandu jkun intitolat jittermina il-kuntratt immedjatament.

3. Mat-terminazzjoni tal-kuntratt, il-kummerċjant għandu, minghajr dewmien żejjed, jirrimborsal-ammonti kollha mhallas għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

4. Minbarra li jintemm il-kuntratt f' konformita' mal-paragrafu 2, il-konsumatur jista' jirrikorri għal rimedji oħra previsti mil-leġislazzjoni nazzjonali.

Artikolu 19

Tariffi għall-użu tal-mezz ta' pagament

L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu lill-kummerċjanti milli jimponu lill-konsumaturi, fir-rigward tal-użu ta' mezz speċifiku ta' pagament, tariffi li jaqbzu dawk imġarrba mill-kummerċjant għall-użu tat-tali mezzi.

Artikolu 20

Trasferiment tar-riskju

Fil-kuntratti li fihom il-kummerċjant jibgħat il-oġġetti lill-konsumatur, ir-riskju ta' telf jew hsara għall-oġġetti għandu jiġi trasferit lill-konsumatur meta huwa jew parti terzaindikata mill-konsumatur u differenti mill-kunsinnatur jikseb/tikseb il-pussess fiziku tal-oġġetti. Madankollu, ir-riskju għandu jkun trasferit lill-konsumatur mal-kunsinna lill-kunsinnatur, jekk il-konsumatur ikun inkariga lill-kunsinnatur bit-trasport tal-oġġetti u dik l-għażla ma tkunx għet offruta mill-kummerċjant, bla hsara lid-drittijiet tal-konsumatur fil-konfront tal-kunsinnatur.

Artikolu 21

Komunikazzjoni bit-telefon

L-Istati Membri għandhom jiggarrantixxu li, fejn il-kummerċjant juża linja telefonika għall-iskop li jikkuntattja lill-konsumatur bit-telefon dwar il-kuntratt konkluz, il-konsumatur mhuwiex marbut iħallas aktar mit-tariffa bażika, meta jikkuntattja lill-kummerċjant.

L-ewwel subparagrafu Dan huwa bla hsara għad-dritt tal-operaturi ta' servizzi ta' telekomunikazzjoni li japplikaw tariffa għal dawn it-telefonati.

Artikolu 22

Pagamenti addizzjonali

Qabel ma l-konsumatur ikun marbut bil-kuntratt jew bl-offerta, il-kummerċjant għandu jfittex il-kunsens espress tal-konsumatur għal kwalunkwe hlas addizzjonali li jidded mal-pagament miftiehem għall-obbligu kuntrattwali ewlieni tal-kummerċjant. Jekk kummerċjant ma jkunx kiseb il-kunsens espress tal-konsumatur iżda ddeduċieh bl-użu ta' alternattivi prestabbiliti li l-konsumatur obligat li jirrifjuta biex jevita hlas addizzjonali, il-konsumatur għandu jkun intitolat għal rimbors ta' dan il-hlas.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 23

Infurzar

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jeżistu mezzi adegwati u effettivi sabiex jiżguraw konformità ma' din id-Direttiva.

2. Il-mezzi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu dispożizzjonijiet li bihom korp wiehed jew aktar minn dawn li ġejjin, kif stabbilit mil-liġi nazzjonali, jista'/jistgħu jiehu/jieħdu azzjoni skont il-liġi nazzjonali quddiem il-qrati jew quddiem il-korpi amministrattivi kompetenti sabiex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet nazzjonali li jtrassponu din id-Direttiva jiġu applikati:

(a) il-korpi pubbliċi jew ir-rappreżentanti tagħhom;

(b) organizzazzjonijiet tal-konsumaturi li jkollhom interess leġittimu li jiproteġu lill-konsumaturi;

(c) organizzazzjonijiet professjonali li jkollhom interess leġittimu li jaġixxu.

Artikolu 24

Penali

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti jrid ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dawk id-dispożizzjonijiet sat-13 ta' Diċembru 2013 u għandhom jinnotifikawha minghajr dewmien dwar kwalunkwe emenda sussegwenti li tolqothom.

Artikolu 25

Natura imperattiva tad-Direttiva

Jekk il-liġi applikabbli għall-kuntratt hija l-liġi ta' Stat Membru, il-konsumaturi ma jistgħux jirrinunzjaw id-drittijiet konferiti fuqhom mill-miżuri nazzjonali li jittrasponu din id-Direttiva.

Kwalunkwe klawżola kuntrattwali li teskludi jew tillimita, direttament jew indirettament, id-drittijiet li jirriżultaw minn din id-Direttiva, ma għandhiex torbot lill-konsumatur.

Artikolu 26

Informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri adegwati biex jgħarrfu lill-konsumaturi u lill-kummerċjanti dwar id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jittrasponu din id-Direttiva u għandhom, fejn xieraq, iheggu lill-kummerċjanti u lis-sidien ta' kodiċi kif definit fil-punt (g) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2005/29/KE, biex jgħarrfu lill-konsumaturi dwar il-kodiċijiet ta' kondotta tagħhom.

Artikolu 27

Bejgħ mhux mitlub

Il-konsumatur għandu jkun eżentat mill-obbligu li jipprovdu kwalunkwe kunsiderazzjoni f'każijiet ta' forniment mhux solleċitat ta' oġġetti, ilma, gass, elettriku, tishin distrettwali jew kontenut diġitali jew għoti mhux mitlub ta' servizz kif ipprojbit mill-Artikolu 5(5) u l-punt 29 tal-Anness I tad-Direttiva 2005/29/KE. F'każijiet bħal dawn, in-nuqqas ta' reazzjoni mill-konsumatur wara tali forniment jew provvista mhux mitlub/a ma għandux jikkostitwixxi kunsens.

Artikolu 28

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sat-13 ta' Diċembru 2013, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawn il-miżuri fil-forma ta' dokumenti. Il-Kummissjoni għandha tuża dawn id-dokumenti għall-iskopijiet ta' rappurtar imsemmija fl-Artikolu 30.

Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri mit-13 ta' Ġunju 2014.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom

referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif referenza bħal din għandha ssir.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw għall-kuntratti konklużi wara t-13 ta' Ġunju 2014.

Artikolu 29

Rekwiżiti ta' rappurtar

1. Meta Stat Membru jagħmel użu minn għażla regolatorja msemmija fl-Artikolu 3(4), l-Artikolu 6(7), l-Artikolu 6(8), l-Artikolu 7(4), l-Artikolu 8(6) u l-Artikolu 9(3), għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan sat-13 ta' Diċembru 2013, kif ukoll bi kwalunkwe emenda sussegwenti.

2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun faċilment aċċessibbli għall-konsumaturi u l-kummerċjanti, fost affarijiet oħra fuq sit elettroniku apposta.

3. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 lill-Istati Membri l-oħra u lill-Parlament Ewropew. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-partijiet interessati dwar dik l-informazzjoni.

Artikolu 30

Rappurtar mill-Kummissjoni u rieżami

Sat-13 ta' Diċembru 2016, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Dan ir-rapport għandu jinkludi partikolarment evalwazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva firrigward tal-kontenut diġitali, inkluż id-dritt ta' reċess. Jekk ikun il-każ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn propositi legiſlattivi biex id-Direttiva tiġi adegwata għall-iżviluppi fil-qasam tad-drittijiet tal-konsumatur.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 31

Thassir

Id-Direttiva 85/577/KEE u d-Direttiva 97/7/KE, kif emendati bid-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji ta' konsumaturi ⁽¹⁾, u mid-Direttivi 2005/29/KE u 2007/64/KE, huma mħassra mit-13 ta' Ġunju 2014.

Ir-referenzi magħmula għad-Direttivi mħassra għandhom jinftehimu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni stipulata fl-Anness II.

⁽¹⁾ ĠU L 271, 9.10.2002, p. 16.

Artikolu 32

Emenda għad-Direttiva 93/13/KEE

Fid-Direttiva 93/13/KEE jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 8a

1. Meta Stat Membru jadotta dispożizzjonijiet skont l-Artikolu 8, huwa għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan, kif ukoll bi kwalunkwe modifika sussegwenti, b'mod partikolari fejn dawk id-dispożizzjonijiet:

— jestendu l-valutazzjoni tal-karattru ingust għat-termini kuntrattwali negozjati individwalment jew għall-adeqwa-tezza tal-prezz jew ir-remunerazzjoni; jew

— ikun fihom listi ta' termini tal-kuntratt li għandhom jitqiesu bħala ingusti.

2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun faċilment aċċessibbli għall-konsumaturi u l-kummerċjanti, fost affarijiet oħra fuq sit elettroniku apposta.

3. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 lill-Istati Membri l-oħra u lill-Parlament Ewropew. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-partijiet interessati dwar dik l-informazzjoni pprovduta.”

Artikolu 33

Emenda għad-Direttiva 1999/44/KE

Fid-Direttiva 1999/44/KE, jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

*“Artikolu 8a***Rekwiżiti ta' rappurtaġġ**

1. Meta, f'konformità mal-Artikolu 8(2), Stat Membru jadotta d-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni tal-konsumaturi

aktar iebsa minn dawk previsti fl-Artikolu 5(1) sa (3) u fl-Artikolu 7(1), għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan, kif ukoll bi kwalunkwe modifika sussegwenti.

2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun faċilment aċċessibbli għall-konsumaturi u l-kummerċjanti, fost affarijiet oħra fuq sit elettroniku apposta.

3. Il-Kummissjoni għandha tghaddi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 lill-Istati Membri l-oħra u lill-Parlament Ewropew. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-partijiet interessati dwar dik l-informazzjoni.”

Artikolu 34

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 35

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, il-25 ta' Ottubru 2011.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

M. DOWGIELEWICZ

ANNEX I

Informazzjoni dwar l-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess**A. Mudell ta' istruzzjonijiet dwar ir-reċess****Dritt ta' reċess**

Għandek id-dritt tirreċedi mill-kuntratt, mingħajr ma taghti raġunijiet, fi żmien erbatax-il jum.

Il-perjodu ta' reċess jiskadi wara 14-il jum mill-jum [1].

Biex teżerċita d-dritt ta' reċess, għandek tinfurmana [2] bid-deċiżjoni tiegħek li tirreċedi mill-kuntratt minn dan il-kuntratt permezz ta' dikjarazzjoni esplicita (eż. ittra mibgħuta bil-posta, fax, e-mail). Tista' tuża l-formola standard ta' reċess meħmuża iżda mhijiex obligatorja. [3]

Biex tirrispetta l-iskadenza għar-reċess, hu biżżejjed li tibgħat il-komunikazzjoni dwar l-eżerċizzju tad-dritt ta' reċess qabel il-perjodu ta' reċess ikun skada.

Effetti tar-reċess

Jekk tirreċedi mill-kuntratt, nagħtuk rimbors tal-pagamenti kollha li għamilt favurina, inklużi l-ispejjeż tal-kunsinna (bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż supplementari li ġejjin mill-ghażla tiegħek ta' tip ta' kunsinna differenti mit-tip l-anqas għali ta' kunsinna standard offrut minna), mingħajr dewmien mhux dovut u f'kull każ mhux iktar tard minn 14-il jum mill-jum li fih niġu infurmati bid-deċiżjoni tiegħek li tirreċedi mill-kuntratt. Se nagħmlu dawn ir-rimborsi bl-użu tal-istess mezz ta' pagament li użajt int għat-tranżazzjoni inizjali, ghajr jekk taqbel espressament mod ieħor; fi kwalunkwe każ, m'intix se gġarrab l-ebda spiża bħala konsegwenza tar-rimbors. [4]

[5]

[6]

Istruzzjonijiet biex timla l-formola:

[1.] Dahhal wiehed mit-testi li ġejjin bejn il-virgoletti:

- (a) f'każ ta' kuntratt ta' servizz jew kuntratt għall-provvista ta' ilma, gass jew elettriku, meta mhuwiex għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, tishin distrettwali jew kontenut diġitali li mhuwiex fornut fuq mezz tangibbli: "tal-konkluzjoni tal-kuntratt";
- (b) fil-każ ta' kuntratt ta' bejgħ: "li fih int jew parti terza, differenti mill-kunsinnatur u indikata minnek, tikseb il-pussess fiżiku tal-oġġetti";
- (c) fil-każ ta' kuntratt relatat ma' oġġetti multipli ordnati mill-konsumatur f'ordni waħda u kkunsinnati separatament: "li fih int, jew parti terza differenti mill-kunsinnatur u indikata minnek, tikseb il-pussess fiżiku tal-aħħar oġġett";
- (d) fil-każ ta' kuntratt relatat mal-kunsinna ta' oġġetti li jikkonsisti minn lottijiet jew biċċiet multipli: "li fih int, jew parti terza differenti mill-kunsinnatur u indikata minnek, tikseb il-pussess fiżiku tal-aħħar lott jew biċċa";
- (e) fil-każ ta' kuntratt regolari ta' oġġett matul perjodu ta' żmien definit: "li fih int, jew parti terza differenti mill-kunsinnatur u indikata minnek, tikseb il-pussess fiżiku tal-ewwel oġġett".

[2.] Dahhal l-isem, l-indirizz ġeografiku u, jekk disponibbli, in-numru tat-telefon u tal-fax u l-indirizzi tal-posta elettronika.

[3.] Jekk taghti lill-konsumatur il-possibbiltà li jimla u jibgħat elettronikament l-informazzjoni dwar ir-reċess mill-kuntratt fuq is-sit elettroniku tiegħek, dahhal dan li ġej: "Tista' wkoll timla u tibgħat elettronikament il-formola standard ta' reċess jew kwalunkwe dikjarazzjoni esplicita fuq is-sit elettroniku tagħna [dahhal l-indirizz tal-Internet]. Fil-każ li tagħmel din l-ghażla, nibagħtulek mill-aktar fis konferma li rċevjna r-reċess fuq mezz li jservi għal żmien twil (eż. e-mail)."

[4.] Għall-kuntratti ta' bejgħ li fihom ma offretx li tiġbor il-oġġetti f'każ ta' reċess, dahhal dan li ġej: "Ir-rimbors jista' jkun sospiż sakemm nircievu l-oġġetti lura jew sakemm tkun urejtna bi prova li bgħatt il-oġġetti, skont liema jsir l-ewwel."

[5.] Jekk il-konsumatur irċieva l-oġġetti marbuta mal-kuntratt.:

(a) dahhal:

— “Se niġbru l-oġġetti.”; jew

— “Inti mitlub tirritorna l-oġġetti jew tgħaddihom lilna jew lil ... [dahhal l-isem u l-indirizz ġeografiku, jekk ikun il-każ, tal-persuna awtorizzata minna li tirċievi l-oġġetti], minghajr dewmien żejjed u f'kull każ mhux aktar tard minn 14-il jumi mill-jum li fih għarrafna bir-reċess minn dan il-kuntratt. It-terminu huwa rispettat jekk tibghat lura l-oġġetti qabel ma jiskadi l-perjodu ta' 14-il jum.”

(b) dahhal:

— “L-ispejjeż tar-ritorn tal-oġġetti se jithallsu minna.”;

— “L-ispejjeż tar-ritorn tal-oġġetti se jithallsu minnek.”;

— Jekk, f'kuntratt mill-bogħod, ma toffrix li thallas l-ispejjeż tar-ritorn tal-oġġetti u dawn tal-aħhar, minhabba n-natura tagħhom, ma jistgħux ikunu rritornati normalment bil-posta: “L-ispiża ta' EUR ... [dahhal l-ammont] għar-ritorn tal-oġġetti se tithallas minnek.” inkella jekk l-ispiża tar-ritorn tal-oġġetti ma tistax tiġi raġonevolment ikkalkolata minn qabel: “L-ispejjeż diretti tar-ritorn tal-oġġetti se jithallsu minnek.” L-ispiża hija stmata bejn wieħed u ieħor sa massimu ta' ... EUR [dahhal l-ammont].”; jew

— Jekk, f'każ ta' kuntratt lil hinn mill-post tan-negozju, il-oġġetti, minhabba n-natura tagħhom, ma jistgħux ikunu rritornati normalment bil-posta u twasslu d-dar tal-konsumatur fid-data tal-konklużjoni tal-kuntratt: “Se niġbru l-oġġetti a spejjeż tagħna.”; u

(c) dahhal: “Inti responsabbli biss għal kwalunkwe valur imnaqqas tal-oġġetti li jirriżulta mill-manipulazzjoni ħlief dik meħtieġa biex tistabbilixxi n-natura, il-karatteristiċi u t-tħaddim tal-oġġetti.”

[6.] F'każ ta' kuntratt għall-ghoti ta' servizzi jew il-provvista ta' ilma, gass jew elettriku, meta mhumix għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa, jew ta' tishin distrettwali, dahhal dan li ġej: “Jekk tlabt li l-eżekuzzjoni tas-servizzi jew il-provvista ta' ilma/gass/elettriku/tishin distrettwali [hassar fejn ma japplikax] tibda matul il-perjodu ta' reċess, għandek thallasna ammont proporzjonali għal kemm fornut sal-mument li fih tgħarrafna bir-reċess minn dan il-kuntratt, meta mqabbel mal-kopertura totali tal-kuntratt.”

B. Formola standard ta' reċess

(imla u rritorna din il-formola fil-każ biss li tixtieq tirreċedi mill-kuntratt)

— Lil [Dahhal l-isem, l-indirizz ġeografiku u, jekk disponibbli, in-numru tat-telefon u tal-fax u l-indirizzi tal-posta elettronika tal-kummerċjant]:

— Jien/Ahna (*) bil-preżenti ninnotifika(w) (*) li nirreċedi/u (*) mill-kuntratt ta' bejgħ tiegħi/tagħna (*) tal-oġġetti li ġejjin (*)/għall-forniment tas-servizz li ġej (*)

— Ordnat(i) fi (*)/li wasal/waslu fi (*)

— Isem il-konsumatur(i)

— Indirizz tal-konsumatur(i)

— Firma tal-konsumatur(i) (fil-każ biss li din il-formola hija notifikata fuq il-karta)

— Data

(*) Aqta' fejn xieraq.

ANNEX II

Tabella ta' korrelazzjoni

Direttiva 85/577/KEE	Direttiva 97/7/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1		Artikolu 3 moqri flimkien mal-Artikolu 2, punti 8 u 9 u Artikolu 16, punt h.
	Artikolu 1	Artikolu 1 moqri flimkien mal-Artikolu 2, punt 7.
Artikolu 2		Artikolu 2, punti 1 u 2
	Artikolu 2, punt 1	Artikolu 2, punt 7
	Artikolu 2, punt 2	Artikolu 2, punt 1
	Artikolu 2, punt 3	Artikolu 2, punt 2
	Artikolu 2, punt 4, l-ewwel sentenza	Artikolu 2, punt 7
	Artikolu 2 punt 4, it-tieni sentenza	—
	Artikolu 2 punt 5	—
Artikolu 3(1)		Artikolu 3(4)
Artikolu 3(2), punt a		Artikolu 3(3), punti e u f
Artikolu 3(2), punt b		Artikolu 3(3), punt j
Artikolu 3(2), punt c		—
Artikolu 3(2), punt d		Artikolu 3(3), punt d
Artikolu 3(2), punt e		Artikolu 3(3), punt d
Artikolu 3(3)		—
	Artikolu 3(1), l-ewwel inċiż	Artikolu 3(3), punt d
	Artikolu 3(1), it-tieni inċiż	Artikolu 3(3), punt l
	Artikolu 3(1), it-tielet inċiż	Artikolu 3(3), punt m
	Artikolu 3(1), ir-raba' inċiż	Artikolu 3(3), punti e u f
	Artikolu 3(1), il-ħames inċiż	Artikolu 6(3) u Artikolu 16, punt k moqri flimkien ma' Artikolu 2, punt 13
	Artikolu 3(2), l-ewwel inċiż	Artikolu 3(3), punt j
	Artikolu 3(2), it-tieni inċiż	Artikolu 3(3) punt f (għall-kiri ta' akkomodazzjoni għal skopijiet residenzjali), punt g (għall-vjaġġi kolloxx komprij), punt h (għal timeshare), punt k (għat-trasport tal-passiġġieri b' xi eċċezzjonijiet) u Artikolu 16, punt l (eżenzjoni mid-dritt ta' reċess)
Artikolu 4, l-ewwel sentenza		Artikolu 6(1), punti b, c u h, u Artikolu 7(1) u (2)
Artikolu 4, it-tieni sentenza		Artikolu 6(1), punt a u Artikolu 7(1)
Artikolu 4, it-tielet sentenza		Artikolu 6(1)
Artikolu 4, ir-raba' sentenza		Artikolu 10
	Artikolu 4(1), punt a	Artikolu 6(1), punti b u c
	Artikolu 4(1), punt b	Artikolu 6(1), punt a

Direttiva 85/577/KEE	Direttiva 97/7/KE	Din id-Direttiva
	Artikolu 4(1), punt c	Artikolu 6(1), punt e
	Artikolu 4(1), punt d	Artikolu 6(1), punt e
	Artikolu 4(1), punt e	Artikolu 6(1), punt g
	Artikolu 4(1), punt f	Artikolu 6(1), punt h
	Artikolu 4(1), punt g	Artikolu 6(1), punt f
	Artikolu 4(1), punt h	—
	Artikolu 4(1), punt i	Artikolu 6(1), punti o u p
	Artikolu 4(2)	Artikolu 6(1) moqri flimkien ma Artikolu 8(1), (2) u (4)
	Artikolu 4(3)	Artikolu 8(5)
	Artikolu 5(1)	Artikolu 8(7)
	Artikolu 5(2)	Artikolu 3(3), punt m
	Artikolu 6(1)	Artikolu 9(1) u (2), Artikolu 10, Artikolu 13(2), Artikolu 14
	Artikolu 6(2)	Artikolu 13 u Artikolu 14(1), it-tieni u it-tielet subparagrafu
	Artikolu 6(3), l-ewwel inċiż	Artikolu 16, punt a
	Artikolu 6(3), it-tieni inċiż	Artikolu 16, punt b
	Artikolu 6(3), it-tielet inċiż	Artikolu 16, punti c u d
	Artikolu 6(3), ir-raba' inċiż	Artikolu 16, punt i
	Artikolu 6(3), il-ħames inċiż	Artikolu 16, punt j
	Artikolu 6(3), is-sitt inċiż	Artikolu 3(3), punt c
	Artikolu 6(4)	Artikolu 15
	Artikolu 7(1)	Artikolu 18(1)(għall-kuntratti ta' bejgh)
	Artikolu 7(12)	Artikolu 18(2), (3) u (4)
	Artikolu 7(3)	—
	Artikolu 8	—
	Artikolu 9	Artikolu 27
	Artikolu 10	— (imma ara Artikolu 13 tad-Direttiva 2002/58/KE)
	Artikolu 11(1)	Artikolu 23(1)
	Artikolu 11(2)	Artikolu 23(2)
	Artikolu 11(3), punt a	Artikolu 6(9) l-oneru tal-prova rigward l-informazzjoni pre-kontrattwali; għal bqija: —
	Artikolu 11(3), punt b	Artikolu 24(1)
	Artikolu 11(4)	—
	Artikolu 12(1)	Artikolu 25
	Artikolu 12(2)	—
	Artikolu 13	Artikolu 3(2)
	Artikolu 14	Artikolu 4

Direttiva 85/577/KEE	Direttiva 97/7/KE	Din id-Direttiva
	Artikolu 15(1)	Artikolu 28(1)
	Artikolu 15(2)	Artikolu 28(1)
	Artikolu 15(3)	Artikolu 28(1)
	Artikolu 15(4)	Artikolu 30
	Artikolu 16	Artikolu 26
	Artikolu 17	—
	Artikolu 18	Artikolu 34
	Artikolu 19	Artikolu 35
Artikolu 5(1)		Artikoli 9 u 11
Artikolu 5(2)		Artikolu 12
Artikolu 6		Artikolu 25
Artikolu 7		Artikoli 13, 14 u 15
Artikolu 8		Artikolu 4

Anness tar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-ligijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi ("ir-Regolament dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi") ⁽¹⁾	Ghandu jigi interpretat bħala referenza għal
Paragrafi 2 u 11	Din id-Direttiva

⁽¹⁾ ĠU L 364, 9.12.2004, p. 1.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT